叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 荆棘之路——第二卷(a Thorny Path — Volume 02) 000001

2. 荆棘之路——第二卷(a Thorny Path — Volume 02) 000002

3. 荆棘之路——第二卷(a Thorny Path — Volume 02) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荆棘之路——第二卷(A Thorny Path — Volume 02)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ə; eɪ] ['θɔːrni] [pæθ]
A THORNY PATH
一个 带刺的 小路

一条荆棘之路

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [ˌtuː'tuː] .
Volume 2 .
体积 2 .

第二卷。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [kraʊdz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][wɜːr; wər] [naʊ] ['hoʊmwərd] [baʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn]
The crowds on the road were now homeward bound , and they were all in
这 人群 在 这 路 是 现在 回家 边界 , 和 他们 是 全部 在
[sʌtʃ] [waɪld] ,
such wild ,
这样的 荒野 ,

路上的人群现在都正往家走，他们都显得非常疯狂。

[haɪ] ['spɪrɪts] [ðæt] , [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ,
high spirits that , from what was to be seen and heard ,
高的 烈酒 那 , 从 什么 曾是 到 是 已见 和 听到 ,

从所见所闻来看，人们情绪高昂。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][soʊ]

it	could	never	have	been	supposed	that	they	had	come	from	so
它	可以	绝不	有	到过	据称	那	他们	有	来	从	所以

['mɔːrnf(ə)l][ə; eɪ] [siːn] .

mournful	a	scene	.
悲哀	一个	场景	.

谁也想不到他们竟然来自如此悲惨的场景。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][baɪ][ðə; ði] [siː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː; tə] [i'luːsis] ,

They	took	the	road	by	the	sea	leading	from	the	Nekropolis	to	Eleusis	,
他们	采取	这	路	经过	这	海	领导	从	这	死城	到	埃琉西斯	,

他们沿着从涅克罗波利斯通往埃琉西斯的沿海公路行进，

['wɑːndərɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['muːnlaɪt] .

wandering	on	in	the	glowing	moonlight	.
漫游	在	在	这	发光	月光	.

在皎洁的月光下漫步。

[ə; eɪ] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['griːks] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [i'luːsis] ,

A	great	procession	of	Greeks	had	been	to	Eleusis	,
一个	伟大的	游行	的	希腊人	有	到过	到	埃琉西斯	,

一大群希腊人曾前往埃琉西斯，

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['mistəriz] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [i'luːsis] ,

to	celebrate	the	mysteries	after	the	manner	of	the	Greek	Eleusis	,
到	庆祝	这	谜团	后	这	方式	的	这	希腊语	埃琉西斯	,

以希腊埃琉西斯秘仪的方式庆祝这些神秘仪式，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðæt] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][wʌz; wəz] ['mɔdld] .

on	which	that	of	Alexandria	was	modeled	.
在	哪个	那	的	亚历山大	曾是	建模	.

亚历山大城就是以它为蓝本建造的。

[ðə; ði] ['nuːli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər][ə'depts] , [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

The	newly	initiated	,	and	the	elder	adepts	,	whose	duty	it	was	to
这	新	启动	,	和	这	长老	专家	,	谁	责任	它	曾是	到

[ˌsuːpərɪn'tend][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

superintend	their	reception	,
督	他们的	接待	,

新入会的成员，以及负责监督他们入会仪式的资深信徒，

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ;

had	remained	in	the	temple	;
有	剩余	在	这	寺庙	;

一直留在寺庙里；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪstɪks] [naʊ] [sweld] [ðə; ði][treɪn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]

but	the	other	mystics	now	swelled	the	train	of	those	who	were	coming
但	这	其他	神秘主义者	现在	肿胀	这	火车	的	那些	WHO	是	未来

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

from	the	city	of	the	dead	.
从	这	城市	的	这	死的	.

但其他神秘主义者也加入了从死者之城而来的队伍。

[hɪr] , [ɪn'diːd] , ['serəpis,sə'rei-] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['pluːtoʊ] ,

Here	,	indeed	,	Serapis	took	the	place	of	Pluto	,
这里	,	的确	,	塞拉皮斯	采取	这	地方	的	冥王星	,

在这里，塞拉皮斯取代了冥王哈迪斯的位置。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [griːk] [hæd; həd] [ə'suːmd] [streɪndʒ][ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] [fɔːrmz] :

and	much	that	was	Greek	had	assumed	strange	and	Egyptian	forms	:
和	很多	那	曾是	希腊语	有	假定	奇怪的	和	埃及人	表格	:

许多希腊事物都演变成了奇异的埃及形式：

['i:v(ə)n][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] ; [stɪl] , [ɑ:n][ðə; ði]

even	the	order	of	the	ceremonies	had	been	entirely	changed	;	still	,	on	the
甚至	这	命令	的	这	仪式	有	到过	完全	已更改	;	仍然	,	在	这

['æfrɪkən] ,

African	,
非洲	,

就连仪式的顺序也完全改变了；然而，在非洲，

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði]['ætɪk] [ʃɔ:r] , [ðə; ði] [griːk] [kraɪ] [went] [ʌp] , " [tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [oʊ] ['mɪstɪks] !

as	on	the	Attic	shore	,	the	Greek	cry	went	up	,	"	To	the	sea	,	O	mystics	!
作为	在	这	阁楼	支撑	,	这	希腊语	哭	去	向上	,	"	到	这	海	,	哦	神秘主义者	!

正如在阿提卡海岸，希腊人高呼："到海边去吧，神秘主义者们！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [tu:; tə] : " [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [oʊ] !

"	and	the	bidding	to	Iakchos	:	"	Be	with	us	,	O	Iakchos	!
"	和	这	投标	到	伊阿克乔斯	:	"	是	和	我们	,	哦	伊阿克乔斯	!

"并向伊阿克乔斯发出请求：'与我们同在，哦，伊阿克乔斯！'

" [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊtər] [wɜ:r; wər]

"	It	could	be	heard	from	afar	,	but	the	voices	of	the	shouters	were
"	它	可以	是	听到	从	远方	,	但	这	声音	的	这	喊叫者	是

[ɔ:l'redi] ['wɪri] ,

already	weary	,
已经	厌倦	,

"从远处都能听到喊叫声，但喊叫者的声音已经显得疲惫不堪。"

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:tʃiz] [hæd; həd] [bə:nd] [loʊ] .

and	most	of	the	torches	had	burned	low	.
和	最多	的	这	火炬	有	烧伤	低的	.

大多数火把都已燃尽。

[ðə; ði] [riθs] [ʌv; əv] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['mɜ:rtl] [ɪn][ðer; ðər] [her] [wɜ:r; wər] [lɪmp] ;

The	wreaths	of	ivy	and	myrtle	in	their	hair	were	limp	;
这	花圈	的	常春藤	和	桃金娘	在	他们的	头发	是	跛行	;

她们头发上的常春藤和桃金娘花环耷拉着；

[ðə; ði] ['sɪŋərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] [noʊ][lɔ:ŋgər] [kept][ðer; ðər][ræŋks] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['aɪˌæmbi:] ,

the	singers	of	the	hymn	no	longer	kept	their	ranks	;	and	even	Iambe	,
这	歌手	的	这	圣歌	不	更长	保留	他们的	排名	;	和	甚至	伊安贝	,

唱赞美诗的人不再坚持他们的队伍；甚至连伊安贝也……

[hu:z] [dʒests][hæd; həd] [tʃɪrd] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɪ'mi:tər] , [ænd; ənd] [hu:z] [lɪps][æt; ət] [i'lu:sis]

whose	jests	had	cheered	the	mourning	Demeter	,	and	whose	lips	at	Eleusis
谁	笑话	有	欢呼	这	丧	德墨忒尔	,	和	谁	嘴唇	在	埃琉西斯

[hæd; həd] [ˌoʊvɚ'floʊd] [wɪð; wɪθ] ['witisizəmz] ,

had	overflowed	with	witticisms	,
有	溢出	和	妙语	,

他的玩笑曾给悲伤的德墨忒尔带来慰藉，他在埃琉西斯的嘴唇上满是妙语连珠。

[wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

was	exhausted	and	silent	.
曾是	筋疲力尽的	和	沉默的	.

他精疲力竭，一言不发。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [held] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ðə; ði][dʒɑ:r][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [bɪ'ri:vd]

She	still	held	in	her	hand	the	jar	from	which	she	had	given	the	bereaved
她	仍然	握住	在	她	手	这	罐	从	哪个	她	有	给定	这	丧亲者

['gɑ:dəs] [ə; eɪ][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] [drɑ:ft] ,

goddess	a	reviving	draught	,
女神	一个	复苏	草稿	,

她手里仍然拿着那个罐子，她曾用它给悲痛欲绝的女神斟上一瓶提神醒脑的药水。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk] .

but	it	was	empty	and	she	longed	for	a	drink	.
但	它	曾是	空的	和	她	渴望	为了	一个	喝	.

但杯子是空的，她渴望喝点东西。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][hiː; hi] :

She	was	indeed	a	he	:
她	曾是	的确	一个	他	:

她其实是个男的：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [ɪn] ['wʊmənz] [dres] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] ['rɑːlɪkɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv]

for	it	was	a	youth	in	woman's	dress	who	played	the	rollicking	part	of
为了	它	曾是	一个	青年	在	女性的	裙子	WHO	玩	这	欢快的	部分	的

['aɪˌæmbiː] ,

Iambe	,
伊安贝	,

因为扮演活泼滑稽的伊安贝角色的，是一位身着女装的青年。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌælɪg'zændɚz] [frend] [ænd; ənd]['kɑːmræd] - [huː] [hæd; həd]

and	it	was	Alexander's	friend	and	comrade	Diodoros	who	had
和	它	曾是	亚历山大的	朋友	和	同志	-	WHO	有

[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][pæn][ænd; ənd]['ekoʊ] ,

represented	the	daughter	of	Pan	and	Echo	,
代表	这	女儿	的	平底锅	和	回声	,

而扮演潘神和厄科之女的是亚历山大的朋友和战友狄奥多罗斯。

[huː] , [ðə; ði]['ledʒənd] [sed] , [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ,

who	,	the	legend	said	,	had	acted	as	slave	in	the	house	of	Metaneira	,
WHO	,	这	传奇	说	,	有	行动	作为	奴隶	在	这	房子	的	-	,

传说中，他曾在梅塔内拉家中当过奴隶。

[ðə; ði][ˌeljuːˈsiniən] [kwiːn] , [wen] [dɪ'miːtər] [tʊk] ['refjuːdʒ][ðer; ðər] .

the	Eleusinian	queen	,	when	Demeter	took	refuge	there	.
这	埃琉西斯	女王	,	什么时候	德墨忒尔	采取	避难所	那里	.

埃琉西斯女王，当时德墨忒尔在那里避难。

[hɪz; ɪz]['stɜːrdi] [legz][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['wɪri] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

His	sturdy	legs	had	good	reason	to	be	as	weary	as	his	tongue	,
他的	结实的	腿	有	好的	原因	到	是	作为	厌倦	作为	他的	舌头	,

他那双结实的腿有充分的理由像他的舌头一样疲惫不堪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [noʊn] [noʊ][rest][fɔːr; fər][faɪv]['aʊərz] .

which	had	known	no	rest	for	five	hours	.
哪个	有	已知	不	休息	为了	五	小时	.

已经五个小时没有休息了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]['viːəkl; 'viːhɪkl] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

But	he	caught	sight	of	the	large	vehicle	drawn	by	four	horses	,	in	which	the
但	他	捕捉	视线	的	这	大的	车辆	绘制	经过	四	马匹	,	在	哪个	这

[væst][kɔːrn] - ['meʒər] ,

vast	corn	-	measure	,
广阔的	玉米	-	措施	,

但他瞥见了一辆由四匹马拉着的大车，车里装着巨大的谷物计量器，

[ðə; ði]['kæləˌθɑːs] , [wɪtʃ] ['serəpis,sə'rei-] [wɔːr] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hed] - [gɪr] , [hæd; həd]

the	kalathos	,	which	Serapis	wore	as	his	distinguishing	head	-	gear	,	had
这	卡拉索斯	,	哪个	塞拉皮斯	穿着	作为	他的	区别	头	-	齿轮	,	有

[bɪn] [kən'veid] [tuː; tə] [i'luːsis] .

been	conveyed	to	Eleusis	.
到过	传递	到	埃琉西斯	.

塞拉皮斯佩戴的标志性头饰卡拉索斯被带到了埃琉西斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntents][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] ,

It	was	empty	now	,	for	the	contents	had	been	offered	to	the	god	,
它	曾是	空的	现在	,	为了	这	内容	有	到过	提供	到	这	上帝	,

现在里面空空如也，因为里面的东西都已献给了神明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [blæk] ['hɔːrsɪz][hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] [tæsk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['wægən] .

and	the	four	black	horses	had	an	easy	task	with	the	great	wagon	.
和	这	四	黑色的	马匹	有	一个	简单的	任务	和	这	伟大的	车皮	.

四匹黑马拉着这辆大篷车毫不费力。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][æz; əz] [jet] [θɔːt] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

No	one	had	as	yet	thought	of	using	it	as	a	conveyance	back	to	the
不	一	有	作为	然而	想法	的	使用	它	作为	一个	输送	后退	到	这

[taʊn] ;

town	;
镇	;

当时还没有人想到用它作为返回镇上的交通工具；

[bʌt; bət] - , [huː] [wʌz; wəz][bəuθ] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd]['taɪərd] , [ræn]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

but	Diodoros	,	who	was	both	ingenious	and	tired	,	ran	after	it	and
但	-	,	WHO	曾是	两个都	巧妙	和	疲劳的	,	跑	后	它	和

[liːpt] [ʌp] .

leaped	up	.
跳跃	向上	.

但既机智又疲惫的狄奥多罗斯追了上去，跳了起来。

['sevrəl] [naʊ] ['wɑːntɪd][tuː; tə]['fɑːloʊ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ɔːf] ,

Several	now	wanted	to	follow	his	example	,	but	he	pushed	them	off	,
一些	现在	通缉	到	跟随	他的	例子	,	但	他	推动	他们	离开	,

现在有好几个人想效仿他的做法，但他拒绝了他们。

['iːv(ə)n] ['θrʌstɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːli] ['laɪtɪd] [tɔːrtʃ] ,

even	thrusting	at	them	with	a	newly	lighted	torch	,
甚至	推进	在	他们	和	一个	新	照明	火炬	,

甚至用新点燃的火把戳向他们，

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['kwaɪət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'tiːg] .

for	he	could	not	be	quiet	in	spite	of	his	fatigue	.
为了	他	可以	不是	是	安静的	在	尽管如此	的	他的	疲劳	.

尽管疲惫不堪，他还是无法保持安静。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [hiː; hi] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [mə'lɪsə] .

In	the	midst	of	the	skirmishing	he	perceived	his	friend	and	Melissa	.
在	这	中间	的	这	小规模冲突	他	感知	他的	朋友	和	梅丽莎	.

在混战之中，他看到了他的朋友和梅丽莎。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l][gɜːrl]['evər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

His	heart	had	been	given	to	the	gentle	girl	ever	since	they	had	been
他的	心	有	到过	给定	到	这	温和的	女孩	曾经	自从	他们	有	到过

['pleɪˌmeɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['gɑːrdn] ,

playmates	in	his	father's	garden	,
玩伴	在	他的	父亲的	花园	,

自从他们在父亲的花园里一起玩耍以来，他的心就一直属于那个温柔的女孩。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['daʊnkæst] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['spɔrtɪd]

and	when	he	saw	her	,	walking	along	downcast	,	while	her	brother	sported
和	什么时候	他	锯	她	,	步行	沿着	沮丧	,	尽管	她	兄弟	运动

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪbɝz] ['dɔtɝz] ,

with	his	neighbor's	daughters	,
和	他的	邻居	女儿们	,

当他看到她垂头丧气地走着，而她的哥哥正和邻居的女儿们玩耍时，

[hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɪn]

he	beckoned	to	her	,	and	,	as	she	refused	to	accompany	him	in
他	招手	到	她	,	和	,	作为	她	拒绝	到	陪伴	他	在

[ðə; ði]['wægən] ,

the	wagon	,
这	车皮	,

他向她招了招手，但她拒绝和他一起坐马车。

[hiː; hi] ['nɪmbli] [spræŋ] [ɔːf] , ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [meɪd] [strɔːŋ] [baɪ]['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði]

he	nimbly	sprang	off	,	lifted	her	up	in	his	arms	,	made	strong	by	exercise	in	the
他	敏捷地	弹簧	离开	,	抬起	她	向上	在	他的	武器	,	制成	强的	经过	锻炼	在	这

[pə'lestrə] ,

Palaestra	,
古摔跤场	,

他身手敏捷地跳下，将她抱了起来，他经常在摔跤场锻炼，身体非常强壮。

[ænd; ənd]['dʒentli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɜːr; hər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['strʌglz] , [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [flɔːr]

and	gently	deposited	her	,	in	spite	of	her	struggles	,	on	the	flat	floor
和	轻轻地	已存	她	,	在	尽管如此	的	她	斗争	,	在	这	平坦的	地面

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

of	the	car	,
的	这	车	,

尽管她挣扎反抗，但还是被轻轻地放在了汽车平坦的地板上。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['kæləˌθɑːs] .

by	the	side	of	the	empty	kalathos	.
经过	这	边	的	这	空的	卡拉索斯	.

在空荡荡的卡拉索斯旁边。

" [ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv][pəː'sefəni; pə-] !

"	The	rape	of	Persephone	!
"	这	强奸	的	珀耳塞福涅	!

“珀耳塞福涅被强奸了！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðə; ði]['sekənd] [pər'fɔːrməns] [ɪn][wʌn] .

"	The	second	performance	in	one	.
"	这	第二	表现	在	一	.

“一举两得。”

[naɪt] !

night	!
夜晚	!

夜晚！

" [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['rekləs] ['spɪrɪt] [siːzd] [ˌælɪg'zændər] [tuː] .

"	Then	the	old	reckless	spirit	seized	Alexander	too	.
"	然后	这	老的	鲁莽	精神	查获	亚历山大	也	.

“然后，亚历山大也恢复了那种鲁莽的本性。”

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [geɪ] [ɔː'dæsəti] — [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [friː] [ʌv; əv] ['evri] [ker]

With	as	much	gay	audacity	—	as	though	he	were	free	of	every	care
和	作为	很多	同性恋	大胆	—	作为	尽管	他	是	自由的	的	每一个	关心

[ænd; ənd] [griːf] ,

and	grief	,
和	悲伤	,

他带着十足的同性恋式的大胆——仿佛摆脱了所有的烦恼和悲伤，

[ænd; ənd][hæd; həd] [saɪnd] [ə; eɪ][kəm'pækt][wɪð; wɪθ] ['fɔːrtʃən] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['prɪti] ['aɪnoʊ] , ['lɪftɪd]
and **had** **signed** **a** **compact** **with** **Fortune** **,** **he** **picked** **up** **pretty** **Ino** **,** **lifted**
和 有 签名 一个 袖珍的 和 财富 , 他 挑选 向上 漂亮的 井野 , 抬起
[hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] ,
her **into** **the** **wagon** **,**
她 进入 这 车皮 ,

他与福尔图娜签订了契约，然后抱起漂亮的伊诺，把她抱进马车里。

[æz; əz] - [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] , " [ðə; ði][θɜːrd]
as **Diodoros** **had** **done** **with** **his** **sister** **,** **and** **exclaiming** **,** **"** **The** **third**
作为 - 有 完毕 和 他的 姐姐 , 和 惊呼 , " 这 第三
[pər'fɔːrməns] !
performance **!**
表现 !

就像狄奥多罗斯对待他的妹妹那样，他惊呼道："第三次表演！

" ['siːtɪd] [hɪm'self][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
" **seated** **himself** **by** **her** **side** **.**
" 坐着 他自己 经过 她 边 .

他坐在她身边。

[hɪz; ɪz][boʊld][ɪg'zæmp(ə)l] [faʊnd] [ɪ'miːdiət] ['ɪmɪtəɪtəz] .
His **bold** **example** **found** **immediate** **imitators** **.**
他的 大胆的 例子 成立 即时 模仿者 .

他的大胆榜样立即引来效仿者。

" [ə; eɪ] [fɔːrθ] ! "
" **A** **fourth** **!** **"**
" 一个 第四 ! "

"第四个！"

" [ə; eɪ] [fɪfθ] ! " [kraɪd][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [wɪð; wɪθ][laʊd] [kɔːlz]
" **A** **fifth** **!** **"** **cried** **one** **and** **another** **,** **shouting** **and** **laughing** **,** **with** **loud** **calls**
" 一个 第五 ! " 哭 一 和 其他 , 喊叫 和 笑 , 和 大声 呼叫
[ɑːn] .
on **Iakchos** **.**
在 伊阿克乔斯 .

"第五个！"人们互相喊叫、大笑，大声呼喊着伊阿克乔斯的名字。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][wɜːrk] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
The **horses** **found** **it** **hard** **work** **,** **for** **all** **along** **the** **edge** **of** **the** **car** **,**
这 马匹 成立 它 难的 工作 , 为了 全部 沿着 这 边缘 的 这 车 ,

马儿们觉得很吃力，因为它们都沿着车边走。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['kæləˌθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['serəpis,sə'rei-] , [sæt][ðə; ði] ['meri] [jʌŋ] ['kʌpəlz]
and **round** **the** **kalathos** **of** **the** **great** **Serapis** **,** **sat** **the** **merry** **young** **couples**
和 圆形的 这 卡拉索斯 的 这 伟大的 塞拉皮斯 , 卫星 这 欢乐 年轻的 情侣
[ɪn][kloʊz] [ə'reɪ] .
in **close** **array** **.**
在 关闭 大批 .

在伟大的塞拉皮斯神像周围，快乐的年轻夫妇们紧密地排列着。

[ˌælɪg'zændər][ænd; ənd] [mə'lɪsə] [suːn] [wɜːr; wər] [riːðd] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrtl] [ænd; ənd] ['aɪvi] .
Alexander **and** **Melissa** **soon** **were** **wreathed** **with** **myrtle** **and** **ivy** **.**
亚历山大 和 梅丽莎 很快 是 花环 和 桃金娘 和 常春藤 .

亚历山大和梅丽莎很快就被桃金娘和常春藤环绕起来。

[ɪn][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [bʌt; bət]['reɪdiənt]

In	the	vehicle	and	among	the	crowd	there	were	none	but	radiant
在	这	车辆	和	之中	这	人群	那里	是	没有任何	但	辐射状

[ænd; ənd] ['frɑːlɪksəm] ['feɪsɪz] ,

and	frolicsome	faces	,
和	嬉戏的	面孔	,

车内和人群中，到处都是容光焕发、欢声笑语的面孔。

[ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] ['revlri] .

and	no	sound	but	triumphant	revelry	.
和	不	声音	但	凯	狂欢	.

除了胜利的欢呼声，再无其他声响。

[fə'tiːg] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪnɪstər]

Fatigue	was	forgotten	;	it	might	have	been	supposed	that	the	sinister
疲劳	曾是	被遗忘的	;	它	可能	有	到过	据称	那	这	险恶

['sɪstər] , [ker] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

sisters	,	Care	and	Sorrow	,
姐妹	,	关心	和	悲哀	,

疲惫感被抛诸脑后；人们或许会认为，那两个邪恶的姐妹，忧虑和悲伤，

[hæd; həd] [bɪn] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

had	been	banished	from	earth	.
有	到过	被放逐	从	地球	.

已被驱逐出地球。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] ['iːv(ə)n][ɑːn] [mə'lɪsəz] [swiːt] , [kɑːm] [feɪs] .

There	was	a	smile	even	on	Melissa's	sweet	,	calm	face	.
那里	曾是	一个	微笑	甚至	在	梅丽莎的	甜的	,	冷静的	脸	.

就连梅丽莎那张甜美平静的脸上也露出了微笑。

[æt; ət][fɜːrst][hɜːr; hər][oʊld] ['frɛndz] [ɔː'deɪʃəs] [dʒest][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɜːr; hər] ['meɪdənli] ['kɔɪnəs] ;

At	first	her	old	friend's	audacious	jest	had	offended	her	maidenly	coyness	;
在	第一的	她	老的	朋友们	大胆的	笑话	有	被冒犯了	她	少女	羞怯	;

起初，她老朋友大胆的玩笑冒犯了她少女的羞涩；

[bʌt; bət] [ɪf] - [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [soʊ][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ;

but	if	Diodoros	had	always	loved	her	,	so	had	she	always	loved	him	;
但	如果	-	有	总是	喜爱	她	,	所以	有	她	总是	喜爱	他	;

但如果狄奥多罗斯一直爱着她，那么她也一直爱着他；

[ænd; ənd][æz; əz] ['ʌðər] [wel] - [kən'dʌktɪd] ['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][laɪk]

and	as	other	well	-	conducted	girls	had	been	content	to	have	the	like
和	作为	其他	出色地	-	实施	女孩们	有	到过	内容	到	有	这	喜欢

[dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

done	to	them	,
完毕	到	他们	,

而其他品行端正的女孩也乐于接受同样的对待，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][kəm'pænjən][soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] [ænd; ənd] ['roʊgɪʃli] ['suːd][fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] ,

and	her	companion	so	confidently	and	roguishly	sued	for	pardon	,
和	她	伴侣	所以	自信地	和	狡猾地	被起诉	为了	赦免	,

而她的同伴却如此自信而狡猾地请求赦免，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] , [ænd; ənd] [sed] [mɔːr]

she	gave	him	a	smile	which	filled	his	heart	with	rapture	,	and	said	more
她	给予	他	一个	微笑	哪个	已填	他的	心	和	狂喜	,	和	说	更多的

[ðæn; ðən][wɜːrdz] .

than	words	.
比	字	.

她给了他一个微笑，那微笑让他心花怒放，胜过千言万语。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] , [tuː] , [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [rest] .

It	was	a	comfort	,	too	,	to	sit	still	and	rest	.
它	曾是	一个	舒适	,	也	,	到	坐	仍然	和	休息	.

静静地坐着休息也让人感到很舒服。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] ,

She	spoke	but	little	,
她	辐	但	小的	,

她很少说话。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt] [wʌt] [ˈtrʌbld] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][felt][hɜːr; hər] [ˈfrɛndz] [hænd][ɑːn][hɜːrz]

but	even	she	forgot	what	troubled	her	when	she	felt	her	friend's	hand	on	hers
但	甚至	她	忘了	什么	麻烦	她	什么时候	她	毛毡	她	朋友们	手	在	她的

,

,

,

但当她感觉到朋友的手放在自己的手上时，就连她也忘记了困扰她的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [naɪt] [hiː; hi]

and	he	whispered	to	her	that	this	was	the	most	delightful	night	he
和	他	低声说道	到	她	那	这	曾是	这	最多	愉快	夜晚	他

[hæd; həd][ˈevər] [noʊn] ,

had	ever	known	,
有	曾经	已知	,

他轻声告诉她，这是他经历过的最美好的夜晚。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [swiːts] [ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	that	,	of	all	the	sweets	the	gods	had	created	,	she	was	to	him
和	那	,	的	全部	这	糖果	这	神	有	创建	,	她	曾是	到	他

[ðə; ði] [swiːtəst] ?

the	sweetest	?
这	最甜美的	?

在他看来，在众神创造的所有甜食中，她是最甜的?

[ðə; ði] [bluː] [siː] [spred] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,

The	blue	sea	spread	before	them	,
这	蓝色的	海	传播	前	他们	,

蔚蓝的大海在他们面前铺展开来。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ˈmɪrərd] [ɑːn][ɪts] [ˈskersli] [ˈhiːvɪŋ] [ˈsɜːrfɪs] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv]

the	full	moon	mirrored	on	its	scarcely	heaving	surface	like	a	tremulous	column	of
这	满的	月亮	镜像	在	它是	几乎	起伏	表面	喜欢	一个	颤抖的	柱子	的

[pjʊr] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈsɪlvər] .

pure	and	shining	silver	.
纯的	和	灼灼	银	.

满月倒映在几乎静止的月面上，宛如一根颤动的纯净闪亮的银柱。

[ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪpəlz] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][strænd][æz; əz] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd]

The	murmur	of	the	ripples	came	up	from	the	strand	as	soothing	and
这	低语	的	这	涟漪	来了	向上	从	这	链	作为	舒缓	和

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪriˌɪdz] ;

inviting	as	the	song	of	the	Nereids	;
邀请	作为	这	歌曲	的	这	海仙女	;

海滩上泛起阵阵涟漪，如同海仙女的歌声般舒缓动听;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [waɪt] [krest][ʌv; əv][foʊm] [roʊz][ɑːn][ə; eɪ] [weɪv] ,

and	if	a	white	crest	of	foam	rose	on	a	wave	,
和	如果	一个	白色的	波峰	的	泡沫	玫瑰	在	一个	海浪	,

如果波浪上升起一层白色的泡沫，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['fænsi][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv]['θetis; 'θi:-][ɔ:r][ˌgælə'tɪə] .

she	could	fancy	it	was	the	arm	of	Thetis	or	Galatea	.
她	可以	想要	它	曾是	这	手臂	的	忒提斯	或者	伽拉忒亚	.

她可能会觉得那是忒提斯或伽拉忒亚的手臂。

[ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] [blu:] [wʌz; wəz] ['di:pəst] , [ðə; ði] [si:] - [gɑ:d] ['glaʊkɒs] [mʌst; məst] [dwel] ,

There	,	where	the	blue	was	deepest	,	the	sea	-	god	Glaukos	must	dwell	,
那里	,	在哪里	这	蓝色的	曾是	最深处	,	这	海	-	上帝	格劳科斯	必须	住	,

在海水最深邃的蓝色深处，海神格劳科斯一定居住在那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:; bi] ['glædnd] [baɪ][ðə; ði] ['meri] ['du:ɪŋz] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .

and	his	heart	be	gladdened	by	the	merry	doings	on	shore	.
和	他的	心	是	高兴	经过	这	欢乐	行为	在	支撑	.

岸上的欢乐景象令他心生喜悦。

['neɪtʃər] [ɪz][soʊ] [greɪt] ;

Nature	is	so	great	;
自然	是	所以	伟大的	;

大自然真伟大；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [smɔ:l]

and	as	the	thought	came	to	her	that	her	heart	was	not	too	small
和	作为	这	想法	来了	到	她	那	她	心	曾是	不是	也	小的

[tu:; tə] [teɪk] [ɪts] ['greɪtnəs] [ɪn] ,

to	take	its	greatness	in	,
到	拿	它是	伟大	在	,

当她意识到自己的心胸并非狭隘，无法容纳这份伟大时，

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [hə'raɪz(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][glæd] [sər'praɪz] .

even	to	the	farthest	horizon	,	it	filled	her	with	glad	surprise	.
甚至	到	这	最远	地平线	,	它	已填	她	和	高兴的	惊喜	.

即使远眺地平线，也让她感到惊喜不已。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz]['baʊntɪf(ə)l] [tu:] .

And	Nature	was	bountiful	too	.
和	自然	曾是	丰富	也	.

大自然也慷慨馈赠。

[mə'lɪsə] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi]

Melissa	could	see	the	happy	and	gracious	face	of	a	divinity	in	everything	she
梅丽莎	可以	看	这	快乐的	和	亲切	脸	的	一个	神	在	一切	她

[lʊkt] [ə'pɑ:n] .

looked	upon	.
看起来	之上	.

梅丽莎从她所看到的一切事物中都能看到神灵幸福而慈祥的面容。

[ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] [hu:] [hæd; həd] [ə'flɪktɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] ['bɪtərli]

The	immortals	who	had	afflicted	her	,	and	whom	she	had	often	bitterly
这	不朽者	WHO	有	受苦的	她	,	和	谁	她	有	经常	苦涩地

[ə'kju:zd] ,

accused	,
被告	,

那些曾折磨过她，并被她多次痛斥的神仙们，

[kʊd; kəd][bi:; bi][kaɪnd][ænd; ənd]['mɜ:rsɪf(ə)l] [tu:] .

could	be	kind	and	merciful	too	.
可以	是	种类	和	仁慈	也	.

也可能很善良仁慈。

[ðə; ði] [si:] ,

The	sea	,
这	海	,

大海，

[ɑːn] [huːz] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ðə; ði] [bluː] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːrz]

on	whose	shining	surface	the	blue	vault	of	heaven	with	the	moon	and	stars
在	谁	灼灼	表面	这	蓝色的	金库	的	天堂	和	这	月亮	和	明星

[rɔkt] [ænd; ənd] ['twɪŋkəld] ,

rocked	and	twinkled	,
摇滚	和	闪烁	,

在其闪耀的表面上，蔚蓝的苍穹，月亮和星星摇曳闪烁。

[ðə; ði] [sɔːft] [briːz] [wɪtʃ] [fænd] [hɜːr; hər] [braʊ] ,

the	soft	breeze	which	fanned	her	brow	,
这	柔软的	微风	哪个	扇形	她	眉头	,

微风拂过她的额头，

[ðə; ði] [nuː] [dɪ'lɪʃəs] ['lɔːŋɪŋ] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] - [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

the	new	delicious	longing	which	filled	her	heart	-	all	she	felt	and	was
这	新的	可口的	渴望	哪个	已填	她	心	-	全部	她	毛毡	和	曾是

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ,

conscious	of	,
有意识的	的	,

那是一种充满她内心深处的、令人愉悦的全新渴望——她所有的感受和意识都集中于此。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [ɔːr] [æn; ən] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] .

was	a	divinity	or	an	emanation	of	the	divine	.
曾是	一个	神	或者	一个	散发	的	这	神圣的	.

是神灵或神性的化身。

['maɪti] [pɒ'saidn] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] [zjuːs; zuːs] , ['dʒent(ə)l] [si'liːnə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɔːrtɪv]

Mighty	Poseidon	and	majestic	Zeus	,	gentle	Selene	,	and	the	sportive
强大的	波塞冬	和	雄伟	宙斯	,	温和的	塞勒涅	,	和	这	运动型

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] ['waɪndz] ,

children	of	the	god	of	winds	,
孩子们	的	这	上帝	的	风	,

威猛的波塞冬和威严的宙斯，温柔的塞勒涅，以及风神活泼的孩子们，

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['streɪndʒli] [nɪr] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [ə'lɔːŋ] .

seemed	to	be	strangely	near	her	as	she	rode	along	.
似乎	到	是	奇怪的	靠近	她	作为	她	骑	沿着	.

她骑马经过时，似乎总离她很近。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɑːm'nɪpətənt] [sʌn] [ʌv; əv] - , [noʊ] [daʊt] ,

And	it	was	the	omnipotent	son	of	Kypris	,	no	doubt	,
和	它	曾是	这	无所不能	儿子	的	-	,	不	怀疑	,

毫无疑问，他就是库普里斯的全能之子。

[huː] [stɜːrd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [biːt] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

who	stirred	her	heart	to	beat	higher	than	it	had	ever	done	before	.
WHO	搅拌	她	心	到	打	更高	比	它	有	曾经	完毕	前	.

谁让她的心跳比以往任何时候都更加剧烈？

[hɜːr; hər] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [greɪv] , [tuː] , [hɜːr; hər] [prer] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz]

Her	visit	to	her	mother's	grave	,	too	,	her	prayer	and	her	offerings
她	访问	到	她	母亲的	严重	,	也	,	她	祷告	和	她	供品

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

她也去祭拜了母亲的坟墓，在那里祈祷并献上祭品。

[hæd; həd][pər'hæps] [mu:vd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ded] [tu:; tə]['hʌvər] [nɪr] [hɜ:r; hər] [naʊ]

had	perhaps	moved	the	spirit	of	the	beloved	dead	to	hover	near	her	now
有	也许	已搬	这	精神	的	这	心爱	死的	到	徘徊	靠近	她	现在

[æz; əz][ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] ['dʒi:niəs] .

as	a	guardian	genius	.
作为	一个	监护人	天才	.

或许是她感动了逝去挚爱的灵魂，让它化作守护神在她身边徘徊。

[stɪl] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [pæst] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [soʊl]

Still	,	now	and	again	the	memory	of	something	terrible	passed	over	her	soul
仍然	,	现在	和	再次	这	记忆	的	某物	糟糕的	通过了	超过	她	灵魂

[laɪk][ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] ['ʃædoʊ] ;

like	a	sweeping	shadow	;
喜欢	一个	扫荡	阴影	;

然而，可怕的记忆时不时会像一道阴影般掠过她的灵魂；

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪtʃ] ['θretnd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðoʊz] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi]

but	what	it	was	which	threatened	her	and	those	dear	to	her	she
但	什么	它	曾是	哪个	威胁	她	和	那些	亲爱的	到	她	她

[dɪd][nɑ:t] [si:] ,

did	not	see	,
做过	不是	看	,

但她却没看到究竟是什么在威胁她和她所爱的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [naʊ] [ɪn'kwaɪər] .

and	would	not	now	inquire	.
和	会	不是	现在	查询	.

现在不会再问了。

[wʌt] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [maɪt] [brɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][klaʊd][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər] .

What	the	morrow	might	bring	should	not	cloud	the	enchantment	of	this	hour	.
什么	这	明天	可能	带来	应该	不是	云	这	魅力	的	这	小时	.

明日将至，不应影响此刻的美好。

[fɔ:r; fər][oʊ] , [haʊ] [fer] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['blesɪd; blest] [maɪt] ['mɔ:təlz] [bi:; bi] !

For	oh	,	how	fair	the	world	was	,	and	how	blessed	might	mortals	be	!
为了	哦	,	如何	公平的	这	世界	曾是	,	和	如何	蒙福	可能	凡人	是	!

哦，那时的世界多么美好啊，凡人该是多么幸福啊！

" !

"	Iakchos	!
"	伊阿克乔斯	!

"Iakchos!

!

Iakchos	!
伊阿克乔斯	!

Iakchos!

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['ʃaʊtɪd] ,

"	the	voices	about	her	shouted	,
"	这	声音	关于	她	喊叫	,

"围绕着她的声音喊叫着，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [æz; əz] ['gli:fl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revləz] [wɜ:r; wər]

and	it	sounded	as	gleeful	as	though	the	breasts	of	the	revelers	were
和	它	听起来	作为	兴高采烈	作为	尽管	这	乳房	的	这	狂欢者	是

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] ;

overflowing	with	gladness	;
溢出	和	欢乐	;

听起来欢声笑语，仿佛狂欢者的胸膛里充满了喜悦；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sentɪd] [kə:lz] [ʌv; əv] - [bent]['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] , [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd]
and **as** **the** **scented** **curls** **of** **Diodoros** **bent** **over** **her** **head** **,** **as** **his** **hand**
和 作为 这 香味 卷发 的 - 弯曲 超过 她 头 , 作为 他的 手
[kloʊzd][ɑ:n][hɜ:rz] ,
closed **on** **hers** **,**
关闭 在 她的 ,

当狄奥多罗斯芬芳的卷发垂落在她头上，当他的手握住她的手时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪspəd] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [lʌv] [wɜ:r; wər][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] , [ʃi:; ʃi] ['mɝ:mɝd] : "
and **his** **whispered** **words** **of** **love** **were** **in** **her** **ear** **,** **she** **murmured** **:** **"**
和 他的 低声说道 字 的 爱 是 在 她 耳朵 , 她 低声说道 : "
[ˌælɪg'zændər][ɪz] [raɪt] ;
Alexander **is** **right** **;**
亚历山大 是 正确的 ;

她耳边传来他低声说的情话，她喃喃自语道："亚历山大是对的；

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ə; eɪ] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔ:l] , [ænd; ənd][laɪf][ɪz] [fer] . "
the **world** **is** **a** **banqueting** **-** **hall** **,** **and** **life** **is** **fair** **.** **"**
这 世界 是 一个 宴会 - 大厅 , 和 生活 是 公平的 . "

世界是一个宴会厅，人生是公平的。

" [soʊ] [fer] !
" **So** **fair** **!**
" 所以 公平的 !

"太公平了！"

" ['ekəud] [ðə; ði] [ju:θ] , ['pensɪvli] .
" **echoed** **the** **youth** **,** **pensively** **.**
" 回声 这 青年 , 若有所思地 .

"年轻人若有所思地重复道。"

[ðen] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd][tu:; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] : " [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ə; eɪ] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔ:l] !
Then **he** **shouted** **aloud** **to** **his** **companions** **:** **"** **The** **world** **is** **a** **banqueting** **-** **hall** **!**
然后 他 喊叫 大声 到 他的 同伴 : " 这 世界 是 一个 宴会 - 大厅 !

然后他大声向同伴们喊道："世界是一个宴会厅！"

[brɪŋ] ['roʊziz] , [brɪŋ] [waɪn] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['sækrɪfaɪs][tu:; tə]['ɪrɑ:sˌerɑ:s] , [ænd; ənd] [pɔ:r] [laɪ'beɪʃn]
Bring **roses** **,** **bring** **wine** **,** **that** **we** **may** **sacrifice** **to** **Eros** **,** **and** **pour** **libations**
带来 玫瑰 , 带来 葡萄酒 , 那 我们 可能 牺牲 到 爱神 , 和 倒 酒
[tu:; tə][ˌdaɪə'naɪsəs] .
to **Dionysus** **.**
到 狄俄尼索斯 .

带来玫瑰，带来美酒，以便我们向爱神厄洛斯献祭，并向狄俄尼索斯敬酒。

[laɪt] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [tɔ:tʃiz] !
Light **the** **flaming** **torches** **!**
光 这 炽盛 火炬 !

点燃火炬！

!
Iakchos **!**
伊阿克乔斯 !

Iakchos!

[kʌm] , , [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪ]['aʊər; ɑ:r][glæd]['festɪvl; 'festəvəl] ! "
come **,** **Iakchos** **,** **and** **sanctify** **our** **glad** **festival** **!** **"**
来 , 伊阿克乔斯 , 和 圣化 我们的 高兴的 节日 ! "

来吧，伊阿克乔斯，为我们欢乐的节日增添神圣的光辉！

" [kʌm] , , [kʌm] ! " [kraɪd][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
" **Come** **,** **Iakchos** **,** **come** **!** **"** **cried** **one** **and** **another** **,**
" 来 , 伊阿克乔斯 , 来 ! " 哭 一 和 其他 ,

"来吧，伊阿克乔斯，来吧！"人们互相喊道。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['juːθs] [kraɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

and	soon	the	enthusiastic	youth's	cry	was	taken	up	on	all	sides	.
和	很快	这	热情的	青年的	哭	曾是	已采取	向上	在	全部	侧面	.

很快，这群热情洋溢的年轻人的呼喊声便传遍了四面八方。

[bʌt; bət][waɪn] - [skɪn][ænd; ənd][dʒɑːr][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [sɪns] ['emptid] .

But	wine	-	skin	and	jar	were	long	since	emptied	.
但	葡萄酒	-	皮肤	和	罐	是	长的	自从	清空	.

但是酒囊和酒罐早已空了。

[hɑːrd][baɪ] , [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tævərn] ,

Hard	by	,	below	the	cliff	,	and	close	to	the	sea	,	was	a	tavern	,
难的	经过	,	以下	这	悬崖	,	和	关闭	到	这	海	,	曾是	一个	酒馆	,

不远处，悬崖下方，靠近海边，有一家酒馆。

[æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] .

at	the	sign	of	the	Cock	.
在	这	符号	的	这	公鸡	.

在公鸡的标志下。

[hɪr] [kuːl] [drɪŋk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ;

Here	cool	drink	was	to	be	had	;
这里	凉爽的	喝	曾是	到	是	有	;

这里有冷饮供应;

[hɪr] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [maɪt] [rest] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd] [bɪn] ['grʌmblɪŋ] ['bɪtərli] [æt; ət]

here	the	horses	might	rest	-	for	the	drivers	had	been	grumbling	bitterly	at
这里	这	马匹	可能	休息	-	为了	这	司机	有	到过	抱怨	苦涩地	在

[ðə; ði] ['hevi] [loʊd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [diːp] [sænd] — [ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər]

the	heavy	load	added	to	the	car	over	the	deep	sand	—	and	here	there
这	重的	加载	额外	到	这	车	超过	这	深的	沙	—	和	这里	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lev(ə)l][plɑːt] ,

was	a	level	plot	,
曾是	一个	等级	阴谋	,

马匹可以在这里休息——因为车夫们一直在抱怨车子在厚厚的沙地上行驶时负重过重——而这里有一块平坦的空地。

['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spredɪŋ] ['sɪkəmɔːr] ,

under	the	shade	of	a	spreading	sycamore	,
在下面	这	阴影	的	一个	传播	梧桐树	,

在枝繁叶茂的梧桐树荫下，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [flɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːrɪk] [dæns] .

which	had	often	before	now	served	as	a	floor	for	the	choric	dance	.
哪个	有	经常	前	现在	服务	作为	一个	地面	为了	这	合唱	舞蹈	.

此前这里经常被用作合唱舞蹈的场地。

[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [suːn] [druː] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [ɪn] ,

The	vehicle	soon	drew	up	in	front	of	the	whitewashed	inn	,
这	车辆	很快	画	向上	在	正面	的	这	粉刷过的	客栈	,

车辆很快停在了那家粉刷成白色的旅馆前。

[səˈraʊndɪd] [ɑːn] [θriː] [saɪdz][baɪ][ə; eɪ] ['trelɪs] ['ɑːrbər] , [ˌoʊvərˈgroʊn][wɪð; wɪθ][fɪgz][ænd; ənd][vaɪn] .

surrounded	on	three	sides	by	a	trellised	arbor	,	overgrown	with	figs	and	vine	.
包围	在	三	侧面	经过	一个	棚架式	乔木	,	长得太茂盛了	和	无花果	和	藤	.

三面环绕着棚架，棚架上爬满了无花果树和藤蔓。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌpəlz] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] ,

The	young	couples	sprang	to	the	ground	;	and	,
这	年轻的	情侣	弹簧	到	这	地面	;	和	,

年轻夫妇们纷纷跳到地上;

[waɪl] [ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪv] ['drægd] [ʌp][ə; eɪ][hjuːdʒ][waɪn] - [dʒɑːr][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɪrz] ,

while	the	host	and	his	slave	dragged	up	a	huge	wine	-	jar	with	two	ears	,
尽管	这	主持人	和	他的	奴隶	拖拽	向上	一个	巨大的	葡萄酒	-	罐	和	二	耳朵	,

主人和他的奴隶拖来一个长着两只耳朵的大酒罐。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] ,

full	of	the	red	juice	of	the	grape	,
满的	的	这	红色的	汁	的	这	葡萄	,

充满了葡萄的红色汁液，

[freʃ] [tɔːtʃiz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [stʌk] [ɑːn][poʊlz][ɔːr] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

fresh	torches	were	lighted	and	stuck	on	poles	or	fastened	to	the	branches	of
新鲜的	火炬	是	照明	和	卡住	在	杆子	或者	系紧	到	这	分支	的

[ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] ,

the	sycamore	,
这	梧桐树	,

人们点燃新的火把，插在杆子上或绑在梧桐树枝上。

[ðə; ði] [jʊθs] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] ,

the	youths	took	their	places	eager	for	the	dance	,
这	青年	采取	他们的	地方	渴望的	为了	这	舞蹈	,

年轻人兴致勃勃地各就各位，准备跳舞。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['festl] [sɔːŋ] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [klɪr] [θroʊt] [ʌn'bɪd(ə)n] ,

and	suddenly	the	festal	song	went	up	from	their	clear	throats	unbidden	,
和	突然	这	节日	歌曲	去	向上	从	他们的	清除	喉咙	未邀请的	,

突然间，欢快的歌声不由自主地从他们清澈的喉咙里涌了出来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'spaɪərd][baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] :

and	as	though	inspired	by	some	mysterious	power	:
和	作为	尽管	灵感	经过	一些	神秘	力量	:

仿佛受到某种神秘力量的感召：

, [kʌm] !

Iakchos	,	come	!
伊阿克乔斯	,	来	!

伊阿克乔斯，过来！

[oʊ] , [kʌm] , !

oh	,	come	,	Iakchos	!
哦	,	来	,	伊阿克乔斯	!

哦，来吧，伊阿克乔斯！

['hɪðər] [kʌm] , [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['revl] ,

Hither	come	,	to	the	scene	of	our	revel	,
这里	来	,	到	这	场景	的	我们的	陶醉	,

来吧，来到我们狂欢的现场，

[ðə; ði] ['glædsəm] [bænd][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] .

The	gladsome	band	of	the	faithful	.
这	高兴	乐队	的	这	忠实	.

一群快乐的忠实信徒。

[ʃeɪk] [ðə; ði]['freɪgrənt] , ['berɪd] ['gɑːrlənd] ,

Shake	the	fragrant	,	berried	garland	,
摇	这	香	,	浆果	花环	,

摇晃这芬芳的浆果花环，

['mɜːrtl] - [twaɪnd] , [ðæt] [kraʊnz] [ðaɪ] [lʌv] - ['lɑːks] ,

Myrtle	-	twined	,	that	crowns	thy	love	-	locks	,
桃金娘	-	缠绕	,	那	皇冠	你的	爱	-	锁	,

缠绕着桃金娘的花冠，为你戴上爱情锁，

['ʃedɪŋ] [ɪts]['əudəz] !
Shedding its odors !
脱落 它是 气味 !

散发异味!

[tred] [ðə; ði] ['meʒər] , [wɪð; wɪθ] ['fɪrləs] [stæmp] ,
Tread the measure , with fearless stamp ,
踏 这 措施 , 和 无畏 邮票 ,

迈出步伐，无所畏惧，

[ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] ['rekləs] , ['ræptʃərəs] [dæns] ,
Of this our reckless , rapturous dance ,
的 这 我们的 鲁莽 , 欣喜若狂 舞蹈 ,

我们这肆意狂喜的舞蹈，

[ɪn]['hoʊli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] !
In holy rejoicing !
在 圣 欢欣鼓舞 !

在圣洁的喜悦中!

[hænd][ɪn][hænd] , [θraɪs] [bi:'ætəˌfaɪd] ,
Hand in hand , thrice beatified ,
手 在 手 , 三次 已受祝福 ,

手牵手，三次被册封为真福，

[loʊ][wi:; wi] [θred] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] , ['fænsɪf(ə)l] ,
Lo we thread the rhythmic , fanciful ,
洛 我们 线 这 节奏 , 奇幻的 ,

瞧，我们穿插着有节奏的、奇幻的，

['mɪstɪkl] [meɪz] !
Mystical mazes !
神秘 迷宫 !

神秘迷宫!

[ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] [bɪ'gɪnz] .
And the dance begins .
和 这 舞蹈 开始 .

舞会开始了。

[jʊθs] [ænd; ənd] ['meidnz] [æd'væns][tu:; tə] [mi:t] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['greɪsf(ə)l] ['mu:vmənts] .
Youths and maidens advance to meet each other with graceful movements .
青年 和 少女们 进步 到 见面 每个 其他 和 优美 移动 .

青年男女迈着优雅的步伐彼此相遇。

['evri] [step] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bju:ti] , ['evri] [bend][ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ,
Every step must be a thing of beauty , every bend and rising ,
每一个 步 必须 是 一个 事物 的 美丽 , 每一个 弯曲 和 上升 ,

每一步都必须是美的，每一次转弯和起伏都必须是美的。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [flu:ts] [pleɪ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒərd] ['rɪðəm]
while the double flutes play faster and faster , and the measured rhythm
尽管 这 双倍的 长笛 玩 快点 和 快点 , 和 这 测量 韵律
[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][waɪld] [wɜ:rl] .
becomes a wild whirl .
变成 一个 荒野 旋转 .

双笛的演奏速度越来越快，原本有节奏的乐曲变成了狂野的旋律。

[ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] [dæns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

They	all	know	the	dance	,	and	the	music	is	a	guide	to	the	feeling	to	be
他们	全部	知道	这	舞蹈	,	和	这	音乐	是	一个	指导	到	这	感觉	到	是

[ɪk'sprest] ;

expressed	;
表达	;

他们都熟悉这种舞蹈，而音乐则引导他们表达情感；

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['suːtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

the	dancing	must	be	suited	to	it	.
这	跳舞	必须	是	适合	到	它	.

舞蹈必须与之相配。

['evri] ['dʒestʃər][ɪz][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]['kʌlər] [wɪtʃ] [meɪ] ['bjuːtɪfaɪ] [ɔːr][mɑːr][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

Every	gesture	is	a	stroke	of	color	which	may	beautify	or	mar	the	picture	.
每一个	手势	是	一个	中风	的	颜色	哪个	可能	美化	或者	马尔	这	图片	.

每一个动作都是一笔色彩，它可能美化画面，也可能破坏画面。

['bɑːdi][ænd; ənd]['spɪrɪt][ɑːr; ər][ɪn]['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] , [kəm'baɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðæt]

Body	and	spirit	are	in	perfect	harmony	,	combining	to	represent	the	feelings	that
身体	和	精神	是	在	完美的	和谐	,	结合	到	代表	这	情怀	那

[stɜːr][ðə; ði][soʊl] .

stir	the	soul	.
搅拌	这	灵魂	.

身与灵完美和谐，共同展现出触动灵魂的情感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] , [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [fiːt] .

It	is	a	work	of	art	,	the	art	of	the	arms	and	feet	.
它	是	一个	工作	的	艺术	,	这	艺术	的	这	武器	和	脚	.

这是一件艺术品，是手臂和脚的艺术。

['iːv(ə)n] [wen] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [lɔː] [ɪz] [əb'zɜːrvd] .

Even	when	passion	is	at	the	highest	the	guiding	law	is	observed	.
甚至	什么时候	热情	是	在	这	最高	这	指导	法律	是	观察到	.

即使在激情最盛之时，指导原则依然会得到遵守。

[neɪ] , [wen] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [flai]['waɪldli][ə'pɑːrt] , [ðeɪ] , [nɑːt] ['mɪrli] [kʌm] [tə'geðər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]

Nay	,	when	the	dancers	fly	wildly	apart	,	they	,	not	merely	come	together	again	with
不	,	什么时候	这	舞者	飞	疯狂地	除	,	他们	,	不是	仅仅	来	一起	再次	和

[ʌn'ɜːrɪŋ] ['sɜːrt(ə)nti] ,

unerring	certainty	,
毫无错误	肯定	,

不，当舞者们四散飞舞时，他们不仅会再次以无比的确定性聚集在一起，

[bʌt; bət][fɔːrm][ɪn] [nuː] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'nʌðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [hɑːr'moʊniəs] ['pɪktʃər] .

but	form	in	new	combination	another	delightful	and	perfectly	harmonious	picture	.
但	形式	在	新的	组合	其他	愉快	和	完美	和谐	图片	.

但是，通过新的组合，可以形成另一幅令人愉悦且完美和谐的画面。

" [siːk] [ænd; ənd][faɪnd] " [ðɪs] [dæns] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ,

"	Seek	and	find	"	this	dance	might	be	called	,
"	寻找	和	寻找	"	这	舞蹈	可能	是	称为	,

或许可以把这种舞蹈称为"寻觅与发现"。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'miːtər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

for	the	first	idea	is	to	represent	the	wandering	of	Demeter	in	search	of
为了	这	第一的	主意	是	到	代表	这	漫游	的	德墨忒尔	在	搜索	的

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [pəː'sefəni; pə-] ,

her	daughter	Persephone	,
她	女儿	珀耳塞福涅	,

第一个想法是表现德墨忒尔寻找女儿珀耳塞福涅的漂泊之旅。

[huːm] ['pluːtoʊ][hæz; həz] ['kærid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['neðər] [wɜːrld] ,
whom **Pluto** **has** **carried** **off** **to** **the** **nether** **world** **,**
谁 冥王星 有 携带 离开 到 这 下 世界 ,

被冥王哈迪斯带到冥界的人

[tɪl] [ʃiː; ʃi][faindz][hɜːr; hər][ænd; ənd][klɑːsps][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðərli] [ɑːrmz][wʌns] [mɔːr] .
till **she** **finds** **her** **and** **clasps** **her** **in** **her** **motherly** **arms** **once** **more** **.**
直到 她 发现 她 和 扣环 她 在 她 母性 武器 一次 更多的 .

直到她找到她，再次将她拥入慈母的怀抱。

[ðʌs] [dʌz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'weɪl] [ðə; ði] [riːpt] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
Thus **does** **the** **earth** **bewail** **the** **reaped** **fruit** **of** **the** **field** **,**
因此 做 这 地球 哀叹 这 收获 水果 的 这 场地 ,

因此，大地哀叹田间收割的果实。

[wɪtʃ] [ɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['soʊɪŋ] , [tuː; tə][raɪz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
which **is** **buried** **in** **the** **ground** **in** **the** **winter** **sowing** **,** **to** **rise** **again** **in** **the** **spring** **;**
哪个 是 埋葬 在 这 地面 在 这 冬天 播种 , 到 上升 再次 在 这 春天 ;

冬季播种时埋入土中，春天再发芽；

[ðʌs] [dʌz] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [hɑːrt] [paɪn] ['dʊrɪŋ] ['æbsəns] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌriːju'naɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]
thus **does** **a** **faithful** **heart** **pine** **during** **absence** **till** **it** **is** **reunited** **to** **the** **beloved**
因此 做 一个 忠实 心 松树 期间 缺席 直到 它 是 重聚 到 这 心爱
[wʌn] ;
one **;**
一 ;

因此，忠贞的心在分离期间会感到无比思念，直到与心爱之人重聚；

[ðʌs] [duː][wiː; wi] [mɔːrn] ['aʊər; ɑːr] [ded] [tɪl] ['aʊər; ɑːr][soʊl][ɪz] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] :
thus **do** **we** **mourn** **our** **dead** **till** **our** **soul** **is** **assured** **of** **their** **resurrection** **:**
因此 做 我们 哀悼 我们的 死的 直到 我们的 灵魂 是 保证 的 他们的 复活 :

因此，我们哀悼逝者，直到我们的灵魂确信他们会复活：

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ɪz][ðə; ði][end][ænd; ənd] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] .
and **this** **belief** **is** **the** **end** **and** **clew** **to** **the** **mystery** **.**
和 这 信仰 是 这 结尾 和 线索 到 这 神秘 .

而这种信念就是解开谜团的最终线索。

[ɔːl] [ðɪs] [griːf] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] , [ðɪs] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æbsənt] ,
All **this** **grief** **and** **search** **,** **this** **longing** **and** **crying** **for** **the** **absent** **,**
全部 这 悲伤 和 搜索 , 这 渴望 和 哭泣 为了 这 缺席的 ,

所有这些悲伤和寻觅，所有这些对逝者的渴望和哭泣，

[ðɪs] ['faɪn(ə)l] [ˌrestə'reɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [nuː] [pə'zeʃn] ,
this **final** **restoration** **and** **the** **bliss** **of** **new** **possession** **,**
这 最终的 恢复 和 这 极乐 的 新的 拥有 ,

最终的修复和拥有新家的喜悦，

[ɪz][set] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [jʊθs] [ænd; ənd]['dæmzəlz] - [naʊ] [ɪn] [sloʊ] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['viːəmənt]
is **set** **forth** **by** **the** **youths** **and** **damsels** **-** **now** **in** **slow** **and** **now** **in** **vehement**
是 放 前进 经过 这 青年 和 少女们 - 现在 在 慢的 和 现在 在 慷慨
['ækʃ(ə)n] ,
action **,**
行动 ,

由青年男女发起——时而缓慢，时而激烈。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [greɪs] .
but **always** **with** **infinite** **grace** **.**
但 总是 和 无限 优雅 .

但始终充满无限的优雅。

[mə'lɪsə] [θruː] [hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl]['ɪntuː][ðə; ði] [dæns] [waɪl] [dɪ'miːtər] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ðə; ði][lɔːst]
Melissa **threw** **her** **whole** **soul** **into** **the** **dance** **while** **Demeter** **was** **seeking** **the** **lost**
梅丽莎 扔 她 所有的 灵魂 进入 这 舞蹈 尽管 德墨忒尔 曾是 寻求 这 丢失的
[pəː'sefəni; pə-] ,
Persephone **,**
珀耳塞福涅 ,

当德墨忒尔寻找失踪的珀耳塞福涅时，梅丽莎全身心地投入到舞蹈中。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðərz] ;
her **thoughts** **were** **with** **her** **brothers** **;**
她 想法 是 和 她 兄弟 ;

她心系她的兄弟们;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz] ['eni] [wʌn][æt; ət][ðə; ði][dʒests][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aɪˌæmbiː]
and **she** **laughed** **as** **heartily** **as** **any** **one** **at** **the** **jests** **with** **which** **Iambe**
和 她 笑了 作为 衷心地 作为 任何 一 在 这 笑话 和 哪个 伊安贝
[tʃɪrd] [ðə; ði] ['strɪkən] ['mʌðər] .
cheered **the** **stricken** **mother** **.**
欢呼 这 受打击的 母亲 .

当伊安贝用玩笑逗乐这位悲痛欲绝的母亲时，她也像其他人一样开怀大笑。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
And **when** **the** **joy** **of** **meeting** **was** **to** **find** **expression** **,**
和 什么时候 这 喜悦 的 会议 曾是 到 寻找 表达 ,

当相遇的喜悦在于找到表达方式时，

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [held] [aʊt][hɪz; ɪz]
she **need** **not** **think** **of** **anything** **but** **the** **fact** **that** **the** **youth** **who** **held** **out** **his**
她 需要 不是 思考 的 任何事物 但 这 事实 那 这 青年 WHO 握住 出去 他的
[hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
hand **to** **her** **loved** **her** **and** **cared** **for** **her** **.**
手 到 她 喜爱 她 和 关心 为了 她 .

她无需考虑任何事情，只需记住，向她伸出手的年轻人爱她、关心她。

[ɪn] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [leɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] ,
In **this** **,** **for** **the** **moment** **,** **lay** **the** **end** **of** **all** **her** **longing** **and** **seeking** **,**
在 这 , 为了 这 片刻 , 躺 这 结尾 的 全部 她 渴望 和 寻求 ,

此刻，她所有的渴望和追寻都到此为止了。

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] ['evri] [wɪʃ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kɔːrəs] ['ʃaʊtɪd] , " !
the **fulfillment** **of** **every** **wish** **;** **and** **as** **the** **chorus** **shouted** **,** **"** **Iakchos** **!**
这 履行 的 每一个 希望 ; 和 作为 这 合唱 喊叫 , " 伊阿克乔斯 !

每一个愿望都得以实现；合唱团高喊："伊阿克乔斯！

" [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [hɜːr; hər] [soʊl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [wɪŋz] .
" **again** **and** **again** **,** **her** **soul** **seemed** **to** **have** **taken** **wings** **.**
" 再次 和 再次 , 她 灵魂 似乎 到 有 已采取 翅膀 .

"她的灵魂似乎一次又一次地飞走了。"

[ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kɑːm][ænd; ənd] ['meɪdənli] ['neɪtʃər] [broʊk] [daʊn] ;
The **reserve** **of** **her** **calm** **and** **maidenly** **nature** **broke** **down** **;**
这 预订 的 她 冷静的 和 少女 自然 打破 向下 ;

她平静而矜持的少女气质崩溃了;

[ɪn][hɜːr; hər] ['ekstəsi] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv] ['aɪvi] [wɪð; wɪθ]
in **her** **ecstasy** **she** **snatched** **from** **her** **shoulder** **the** **wreath** **of** **ivy** **with**
在 她 狂喜 她 抢夺 从 她 肩膀 这 花圈 的 常春藤 和
[wɪtʃ] - [hæd; həd] [dekt] [hɜːr; hər] ,
which **Diodoros** **had** **decked** **her** **,**
哪个 - 有 甲板 她 ,

她欣喜若狂，一把扯下肩上狄奥多罗斯为她戴上的常春藤花环。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ə'lɔːft] .

and	waved	it	aloft	.
和	挥手	它	高空	.

然后把它高高举起。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] [hæd; həd]['fɔːlən] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [dæns] [ænd; ənd] [floʊd] ['waɪldli][ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

Her	long	hair	had	fallen	loose	in	the	dance	and	flowed	wildly	about	her	,
她	长的	头发	有	倒下	松动的	在	这	舞蹈	和	流动	疯狂地	关于	她	,

跳舞时，她的长发散落一地，在她周围肆意飘扬。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " ! " [ræŋ] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] .

and	her	shout	of	"	Iakchos	!	"	rang	clear	in	the	night	air	.
和	她	喊	的	"	伊阿克乔斯	!	"	响铃	清除	在	这	夜晚	空气	.

她喊出的"Iakchos！"的声音清晰地响彻夜空。

[ðə; ði] [juːθ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['rævɪʃ] [aɪz] , [æz; əz][æt; ət][sʌm; səm]

The	youth	she	loved	gazed	at	her	with	ravished	eyes	,	as	at	some
这	青年	她	喜爱	凝视	在	她	和	被蹂躏	眼睛	,	作为	在	一些

['mɪrək(ə)l] ;

miracle	;
奇迹	;

她心爱的少年用迷醉的眼神凝视着她，仿佛看到了奇迹；

[ʃiː; ʃi] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

she	,	heedless	of	the	others	,	threw	her	arms	round	his	neck	,	and	,	as
她	,	鲁莽	的	这	其他的	,	扔	她	武器	圆形的	他的	脖子	,	和	,	作为

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ,

he	kissed	her	,
他	亲吻	她	,

她全然不顾其他人，一把搂住他的脖子，他吻了她，

[ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət] [laʊd] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

she	said	once	more	,	but	loud	enough	now	to	be	heard	from	afar	,
她	说	一次	更多的	,	但	大声	足够的	现在	到	是	听到	从	远方	,

她又说了一遍，这次声音大到远处都能听见。

" [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] !

"	The	world	is	a	banqueting	-	hall	!
"	这	世界	是	一个	宴会	-	大厅	!

世界是一个宴会厅！

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " !

"	and	again	she	joined	in	the	shout	of	"	Iakchos	!
"	和	再次	她	加入	在	这	喊	的	"	伊阿克乔斯	!

她又加入了"Iakchos！"的喊声。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	her	eyes	bright	with	excitement	.
"	她	眼睛	明亮的	和	激动	.

她眼中闪烁着兴奋的光芒。

[kʌps] [fɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ][waɪn] [naʊ] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mæd] - [kæp] ['mɪstɪks] ;

Cups	filled	high	with	wine	now	circulated	among	the	mad	-	cap	mystics	;
杯子	已填	高的	和	葡萄酒	现在	流通	之中	这	疯狂的	-	帽	神秘主义者	;

['iːv(ə)n] [mə'lɪsə] [rɪ'freʃt] [hɜːr'self] ,

even	Melissa	refreshed	herself	,
甚至	梅丽莎	焕然一新	她自己	,

盛满葡萄酒的杯子在这些古怪的神秘主义者之间传递；就连梅丽莎也喝了一杯，让自己精神焕发。

['hændɪŋ] [ðə; ði] ['biːkər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lʌvər] ,

handing	the	beaker	to	her	lover	,
处理	这	烧杯	到	她	情人	,

她把烧杯递给了她的情人。

[ænd; ənd] - [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæt] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][rɪm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][lɪps]
and **Diodoros** **raised** **to** **his** **mouth** **that** **place** **on** **the** **rim** **which** **her** **lips**
和 - 提高 到 他的 嘴 那 地方 在 这 轮缘 哪个 她 嘴唇
[hæd; həd] [tʌtʃt] .
had **touched** **.**
有 感动 .

狄奥多罗斯将她嘴唇触碰过的边缘举到嘴边。

" [oʊ][laɪf] !
" **O** **life** **!**
" 哦 生活 !

“哦，生命！

[faʊnt] [ʌv; əv][dʒɔɪz] ! " [kraɪd] - , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜːr; hər]['kloʊzər][tuː; tə]
fount **of** **joys** **!** **"** **cried** **Diodoros** **,** **kissing** **her** **and** **pressing** **her** **closer** **to**
喷泉 的 喜悦 ! " 哭 - , 接吻 她 和 紧迫 她 更近 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

“快乐的源泉！”狄奥多罗斯喊道，一边亲吻她，一边将她紧紧地搂在怀里。

" [kʌm] , !
" **Come** **,** **Iakchos** **!**
" 来 , 伊阿克乔斯 !

“来吧，伊阿克乔斯！”

[bɪ'hoʊld][wɪð; wɪθ] ['envi] [haʊ] ['θæŋkfəli] [tuː] ['mɔːtəlz] [kæn; kən] [bles] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][laɪf] .
Behold **with** **envy** **how** **thankfully** **two** **mortals** **can** **bless** **the** **gift** **of** **life** **.**
看哪 和 嫉妒 如何 谢天谢地 二 凡人 能 保佑 这 礼物 的 生活 .

羡慕吧，两个凡人竟能如此感恩地拥有生命。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ˌælɪg'zændər] ?
But **where** **is** **Alexander** **?**
但 在哪里 是 亚历山大 ?

亚历山大在哪里?

[tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ɑːn'dreɪəs][hæv; həv][aɪ]['evər][kən'faidid][ðə; ði]['siːkrət][aɪ][hæv; həv]
To **none** **but** **to** **our** **Andreas** **have** **I** **ever** **confided** **the** **secret** **I** **have**
到 没有任何 但 到 我们的 安德烈亚斯 有 我 曾经 坦白 这 秘密 我 有
[bɔːrn] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] .
borne **in** **my** **heart** **since** **that** **day** **when** **we** **went** **to** **the** **circus** **.**
出生 在 我的 心 自从 那 天 什么时候 我们 去 到 这 马戏团 .

除了我们的安德烈亚斯，我从未向任何人吐露过自从我们一起去看马戏那天起就一直藏在我心里的秘密。

[bʌt; bət] [naʊ] !
But **now** **!**
但 现在 !

但现在!

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [fɔːr; fər] [tuː] ['hɑːrts] !
Oh **,** **it** **is** **so** **much** **happiness** **for** **two** **hearts** **!**
哦 , 它 是 所以 很多 幸福 为了 二 心 !

哦，两颗心都充满了幸福!

[maɪ] [frend] , [tuː] , [mʌst; məst][hæv; həv][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
My **friend** **,** **too** **,** **must** **have** **part** **in** **it** **!**
我的 朋友 , 也 , 必须 有 部分 在 它 !

我的朋友也肯定参与其中!

" [æt; ət] [ðɪs] [mə'lɪsə] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [braʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] ['weɪkɪŋ]

"	At	this	Melissa	clasped	her	hand	to	her	brow	,	as	though	waking
"	在	这	梅丽莎	紧握	她	手	到	她	眉头	,	作为	尽管	醒来

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] .

from	a	dream	.
从	一个	梦	.

“这时，梅丽莎用手捂住额头，仿佛从梦中醒来。”

[haʊ] [hɑ:t][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['dænsɪŋ] ,

How	hot	she	was	from	dancing	,
如何	热的	她	曾是	从	跳舞	,

她跳舞跳得浑身发热。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪn][ænd; ənd]['wɔ:tər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] !

and	the	unusual	strength	of	the	wine	and	water	she	had	drunk	!
和	这	异常	力量	的	这	葡萄酒	和	水	她	有	醉	!

她喝的酒和水的酒精度数异常高!

[ðə; ði]['deɪndʒər] [ɪm'pendɪŋ] ['oʊvər][bəuθ][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] .

The	danger	impending	over	both	her	brothers	came	back	to	her	mind	.
这	危险	即将到来的	超过	两个都	她	兄弟	来了	后退	到	她	头脑	.

她再次想起两个哥哥即将面临的危险。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ræðər][ðæn; ðən][hɜ:r'self] ,

She	had	always	been	accustomed	to	think	of	others	rather	than	herself	,
她	有	总是	到过	习惯	到	思考	的	其他的	相当	比	她自己	,

她一向习惯于先考虑别人而不是自己。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['festl] [mu:d] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv]

and	her	festal	mood	dropped	from	her	suddenly	,	like	a	mantle	of
和	她	节日	情绪	掉落	从	她	突然	,	喜欢	一个	地幔	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] [broʊtʃ] [breɪks] .

which	the	brooch	breaks	.
哪个	这	胸针	休息	.

她喜庆的心情突然消失了，就像胸针脱落的披风一样。

[ʃi:; ʃi] ['vi:əməntli] [ʃʊk] [hɜ:r'self] [fri:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvɝz] [ɪm'breɪs] ,

She	vehemently	shook	herself	free	of	her	lover's	embrace	,
她	强烈地	摇晃	她自己	自由的	的	她	恋人的	拥抱	,

她猛地挣脱了爱人的怀抱。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [glɑ:nst] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ɪn]['ræpɪd] [sɜ:rtʃ] .

and	her	eyes	glanced	from	one	to	another	in	rapid	search	.
和	她	眼睛	瞥了一眼	从	一	到	其他	在	迅速的	搜索	.

她的目光迅速地在他们之间来回扫视。

[ðer; ðər] [stʊd] ['prɪti] ['aɪnoʊ] , [hu:] [hæd; həd] [dɑ:nst] [ðə; ði]['meɪzi] ['meʒər] [wɪð; wɪθ][ˌælɪg'zændər] .

There	stood	pretty	Ino	,	who	had	danced	the	mazy	measure	with	Alexander	.
那里	站立	漂亮的	井野	,	WHO	有	跳舞	这	迷宫	措施	和	亚历山大	.

美丽的伊诺站在那里，她曾和亚历山大跳过那支复杂的舞步。

['pæntɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['li:nɪŋ] [hɜ:r; hər] ['wɪri] [hed] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [her]

Panting	for	breath	,	she	stood	leaning	her	weary	head	and	tangled	hair
喘息	为了	气息	,	她	站立	倾斜	她	厌倦	头	和	纠缠不清	头发

她气喘吁吁地站着，疲惫的头和凌乱的头发垂在身侧。

[ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] , [ə; eɪ][waɪn] - [kʌp] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] .

against	the	trunk	of	the	tree	,	a	wine	-	cup	upside	down	in	her	right	hand	.
反对	这	树干	的	这	树	,	一个	葡萄酒	-	杯子	上行	向下	在	她	正确的	手	.

她右手拿着一个倒扣的酒杯，倚靠在树干上。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['empti] ; [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	must	be	empty	;	but	where	was	he	who	had	emptied	it	?
它	必须	是	空的	;	但	在哪里	曾是	他	WHO	有	清空	它	?

它一定是空的；可是，是谁把它清空了呢?

[hɜːr; hər] ['neɪbɚz] ['dɔːtər] [wʊd] ['ʃʊrli] [noʊ] .

Her	neighbor's	daughter	would	surely	know	.
她	邻居	女儿	会	一定	知道	.

她邻居的女儿肯定知道。

[hæd; həd][ðə; ði] ['rekləs] [juːθ] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ?

Had	the	reckless	youth	quarreled	with	the	girl	?
有	这	鲁莽	青年	争吵	和	这	女孩	?

那个鲁莽的青年和那个女孩吵架了吗?

[noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn] - ['kiːpərz] [sleɪvz] , ['aɪnoʊ][toʊld][hɜːr; hər] , [hæd; həd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ]

One	of	the	tavern	-	keeper's	slaves	,	Ino	told	her	,	had	whispered	something
一	的	这	酒馆	-	守门员	奴隶	,	井野	讲述	她	,	有	低声说道	某物

[tuː; tə][ˌælɪg'zændər] ,

to	Alexander	,
到	亚历山大	,

伊诺告诉她，酒馆老板的一个奴隶曾向亚历山大耳语了什么。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][mæn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

whereupon	he	had	instantly	followed	the	man	into	the	house	.
于是	他	有	即刻	随后	这	男人	进入	这	房子	.

于是他立刻跟着那人进了屋。

[mə'lɪsə] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['trɪviəl] ['mætər] [wɪtʃ] [di'teind] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

Melissa	knew	that	it	could	be	no	trivial	matter	which	detained	him	there	,
梅丽莎	知道	那	它	可以	是	不	琐碎的	事情	哪个	被拘留	他	那里	,

梅丽莎知道，让他留在那里肯定不是什么小事。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] ['æftər][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['tævərn] .

and	hurried	after	him	into	the	tavern	.
和	慌忙	后	他	进入	这	酒馆	.

然后匆匆跟在他身后进了酒馆。

[ðə; ði][hoʊst] , [ə; eɪ] [griːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bʌksəm][waɪf] , [ə'fektɪd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] [huːm]

The	host	,	a	Greek	,	and	his	buxom	wife	,	affected	not	to	know	for	whom
这	主持人	,	一个	希腊语	,	和	他的	丰满	妻子	,	做作的	不是	到	知道	为了	谁

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'kwaɪərɪŋ] ;

she	was	inquiring	;
她	曾是	查询	;

主人是一位希腊人，他身材丰满的妻子假装不知道她是在为谁打听;

[bʌt; bət] , [pɚ'siːvɪŋ] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [spoʊk][ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɚːlz] [feɪs] ,

but	,	perceiving	the	anxiety	which	spoke	in	every	line	of	the	girl's	face	,
但	,	感知	这	焦虑	哪个	辐	在	每一个	线	的	这	女孩们	脸	,

但是，当他察觉到女孩脸上每一道皱纹都透露出的焦虑时，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌælɪg'zændɚz]['sɪstər] , [ðeɪ] [æt; ət][fɜːrst] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ]

when	she	explained	that	she	was	Alexander's	sister	,	they	at	first	looked	at	each
什么时候	她	解释	那	她	曾是	亚历山大的	姐姐	,	他们	在	第一的	看起来	在	每个

['ʌðər] ['daʊtɪŋli] ,

other	doubtingly	,
其他	怀疑地	,

当她解释说自己是亚历山大的妹妹时，他们起初互相疑惑地看着对方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] , [huː] ['fɑːndli] [lʌvd]

and	then	the	woman	,	who	had	children	of	her	own	,	who	fondly	loved
和	然后	这	女士	,	WHO	有	孩子们	的	她	自己的	,	WHO	深情地	喜爱

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

然后是那位自己也有孩子、并且彼此深爱着孩子的女人，

[felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [swel] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɑːn]

felt	her	heart	swell	within	her	,	and	she	whispered	,	with	her	finger	on
毛毡	她	心	膨胀	之内	她	,	和	她	低声说道	,	和	她	手指	在

[hɜːr; hər] [lɪps] :

her	lips	:
她	嘴唇	:

她感到心中一阵悸动，便用手指轻触嘴唇，低声说道：

" [duː] [nɑːt] [biː; bi] [ʌn'iːzi] , ['prɪti] [meɪd] ; [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [wel] [θruː] .

"	Do	not	be	uneasy	,	pretty	maid	;	my	husband	will	see	him	well	through	.
"	做	不是	是	不安	,	漂亮的	女佣	;	我的	丈夫	将要	看	他	出色地	通过	.

"别担心，漂亮的姑娘；我的丈夫会好好照顾他的。"

" [ænd; ənd] [ðen] [mə'lɪsə] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , [huː] [hæd; həd] [ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði]

"	And	then	Melissa	heard	that	the	Egyptian	,	who	had	alarmed	her	in	the
"	和	然后	梅丽莎	听到	那	这	埃及人	,	WHO	有	惊慌	她	在	这

,

Nekropolis	,
死城	,

"然后梅丽莎听说，那个在死城里吓唬她的埃及人，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [spaɪ] - , [huː] , [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊld] [sleɪv] ['daɪdoʊ] [hæd; həd] [wʌns] [toʊld] [hɜːr; hər]

was	the	spy	Zminis	,	who	,	as	her	old	slave	Dido	had	once	told	her
曾是	这	间谍	-	,	WHO	,	作为	她	老的	奴隶	蒂朵	有	一次	讲述	她

,

,

,

那就是间谍兹米尼斯，正如她以前的奴隶迪多曾经告诉她的那样：

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'dʒektɪd] ['suːtər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mærid] ['herən]

had	been	a	rejected	suitor	of	her	mother's	before	she	had	married	Heron
有	到过	一个	拒绝	求婚者	的	她	母亲的	前	她	有	已婚	苍鹭

,

,

,

在嫁给赫伦之前，她曾是她母亲的求婚者之一，但遭到拒绝。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [ɔːl] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

and	who	was	therefore	always	glad	to	bring	trouble	on	all	who	belonged	to
和	WHO	曾是	所以	总是	高兴的	到	带来	麻烦	在	全部	WHO	属于	到

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

her	father's	house	.
她	父亲的	房子	.

因此，她总是乐于给所有属于她父亲家的人带来麻烦。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'nɔɪənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [ɪn'vɑːlvd]

How	often	had	she	heard	of	the	annoyances	in	which	this	man	had	involved
如何	经常	有	她	听到	的	这	烦心事	在	哪个	这	男人	有	涉及

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ˌælɪg'zændər] ,

her	father	and	Alexander	,
她	父亲	和	亚历山大	,

她听过多少次这个人牵连她父亲和亚历山大的种种烦心事了？

[huː] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæn] !

who	**were**	**apt**	**to**	**be**	**very**	**short**	**with**	**the**	**man**	**!**
WHO	是	易于	到	是	非常	短的	和	这	男人	!

他们往往对那个人很不耐烦!

[ðɪs] [teɪl] - ['berər] ,

This	**tale**	**-**	**bearer**	**,**
这	故事	-	持有人	,

这位讲述故事的人，

[huː] [held][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] ['ʌndər][ðə; ðɪ] ['kæptɪn]

who	**held**	**the**	**highest**	**position**	**as**	**guardian**	**of**	**the**	**peace**	**under**	**the**	**captain**
WHO	握住	这	最高	位置	作为	监护人	的	这	和平	在下面	这	队长

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] - [wɑːtʃ] ,

of	**the**	**night**	**-**	**watch**	**,**
的	这	夜晚	-	手表	,

在守夜队长手下担任最高职位，负责维护和平的，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ɔːl][men][ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti][ðə; ðɪ][moʊst][heitid][ænd; ənd] [fɪrd] ;

was	**of**	**all**	**men**	**in**	**the**	**city**	**the**	**most**	**hated**	**and**	**feared**	**;**
曾是	的	全部	男人	在	这	城市	这	最多	憎恨	和	害怕	;

他是城里所有人中最令人憎恨和恐惧的人;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['siːzər] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]

and	**he**	**had**	**heard**	**her**	**brother**	**speaking**	**of**	**Caesar**	**in**	**a**	**tone**	**of**
和	他	有	听到	她	兄弟	请讲	的	凯撒	在	一个	语气	的

['mɑːkəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɪzn] ,

mockery	**which**	**was**	**enough**	**to**	**bring**	**him**	**to**	**prison**	**,**
嘲讽	哪个	曾是	足够的	到	带来	他	到	监狱	,

他曾听到她哥哥用嘲讽的语气谈论凯撒，这足以让他锒铛入狱。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kwɔːriːz] , [neɪ] , [tuː; tə] [deθ] .

to	**the**	**quarries**	**,**	**nay**	**,**	**to**	**death**	**.**
到	这	采石场	,	不	,	到	死亡	.

去采石场，不，去送死。

- , [ðə; ðɪ] ['skʌlptər] , [hæd; həd] ['priːviəsli] [siːn] [ðə; ðɪ] [i'dʒɪpʃn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ,

Glaukias	**,**	**the**	**sculptor**	**,**	**had**	**previously**	**seen**	**the**	**Egyptian**	**on**	**the**	**bridge**	**,**
-	,	这	雕塑家	,	有	之前	已见	这	埃及人	在	这	桥	,

雕塑家格劳基亚斯之前曾在桥上见过这位埃及人。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [di'teind] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sɪti][ʌv; əv]

where	**he**	**had**	**detained**	**those**	**who**	**were**	**returning**	**home**	**from**	**the**	**city**	**of**
在哪里	他	有	被拘留	那些	WHO	是	返回	家	从	这	城市	的

[ðə; ðɪ] [ded] .

the	**dead**	**.**
这	死的	.

他曾拘留那些从死者之城返回家园的人。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [stɑːpt] [ðə; ðɪ]['poʊət] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,

He	**and**	**his**	**followers**	**had**	**already**	**stopped**	**the**	**poet**	**Argeios**	**on**	**his**	**way**	**,**
他	和	他的	追随者	有	已经	停止	这	诗人	-	在	他的	方式	,

他和他的追随者此前已经拦住了诗人阿尔盖奥斯。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['θəːsəs] [steɪvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌdaɪə'nɪziæk] ['revləz] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [spɔɪld] [ðə; ðɪ]

but	**the**	**thyrsus**	**staves**	**of**	**the**	**Dionysiac**	**revelers**	**had**	**somewhat**	**spoiled**	**the**
但	这	酒神	杖	的	这	狄俄尼索斯	狂欢者	有	有些	被宠坏了	这

[geɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sætlˌaɪts] .

game	**for**	**him**	**and**	**his**	**satellites**	**.**
游戏	为了	他	和	他的	卫星	.

但酒神狂欢者的酒神杖多少破坏了他和他的追随者的游戏。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

He	was	probably	still	standing	on	the	bridge	.
他	曾是	大概	仍然	常设	在	这	桥	.

他当时可能还站在桥上。

- [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [rʌn] [bæk] , [æt; ət]['eni] [rɪsk] , [tuː; tə][wɔːrn][ˌælɪg'zændər] .

Glaukias	had	immediately	run	back	,	at	any	risk	,	to	warn	Alexander	.
-	有	立即地	跑步	后退	,	在	任何	风险	,	到	警告	亚历山大	.

格劳基亚斯立即冒着生命危险跑回去警告亚历山大。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntər][wɜːr; wər][naʊ][ɪn]['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn][ɪn] ['seɪfti] ,

He	and	the	painter	were	now	in	hiding	,	and	would	remain	in	safety	,
他	和	这	画家	是	现在	在	隐藏	,	和	会	保持	在	安全	,

他和那位画家现在躲藏了起来，将会安全无虞。

[kʌm] [wʌt] [maɪt] , [ɪn][ðə; ði]['selər] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːk] , [tɪl] [ðə; ði][koʊst][wʌz; wəz] [klɪr] [ə'gen] .

come	what	might	,	in	the	cellar	at	the	Cock	,	till	the	coast	was	clear	again	.
来	什么	可能	,	在	这	地窖	在	这	公鸡	,	直到	这	海岸	曾是	清除	再次	.

不管发生什么，我们都待在公鸡酒馆的地窖里，直到局势再次稳定下来。

[ðə; ði]['tævərn] - ['kiːpər] ['strɔːŋli] [əd'vaɪzd][noʊ][wʌn][tuː; tə][goʊ] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪn] - [skɪnz] [ænd; ənd]['dʒɑːrz] .

The	tavern	-	keeper	strongly	advised	no	one	to	go	meddling	with	his	wine	-	skins	and	jars	.
这	酒馆	-	守门员	强烈	建议	不	一	到	去	干预	和	他的	葡萄酒	-	皮肤	和	罐子	.

酒馆老板郑重告诫大家，千万不要去动他的酒囊和酒罐。

" [mʌtʃ] [les] [ðæt] [i'dʒɪpʃn] [dɔːg] ! " [kraɪd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

"	Much	less	that	Egyptian	dog	!	"	cried	his	wife	,
"	很多	较少的	那	埃及人	狗	!	"	哭	他的	妻子	,

“更别说那条埃及狗了！”他妻子喊道。

['dʌblɪŋ] [hɜːr; hər][fɪst][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][heitid] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ɔːl'redi] .

doubling	her	fist	as	though	the	hated	mischief	-	maker	stood	before	her	already	.
翻倍	她	拳头	作为	尽管	这	憎恨	恶作剧	-	制造商	站立	前	她	已经	.

:

她紧握双拳，仿佛那个可恨的捣蛋鬼已经站在她面前。

" [pʊr] , ['helpləs] [læm] !

"	Poor	,	helpless	lamb	!
"	贫穷的	,	无助	羊肉	!

可怜的、无助的小羊羔！

" [ʃiː; ʃi] ['mɜ꞉ːmɜ꞉d] [tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] - [æt; ət][ðə; ði]['frædʒ(ə)l] , [taʊn] - [bred][gɜːrl] ,

"	she	murmured	to	herself	,	as	she	looked	compasionately	at	the	fragile	,	town	-	bred	girl	,
"	她	低声说道	到	她自己	,	作为	她	看起来	-	在	这	脆弱的	,	镇	-	繁殖	女孩	,

她喃喃自语，怜悯地看着这位柔弱的、在城里长大的女孩。

[huː] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

who	stood	gazing	at	the	ground	as	if	she	had	been	struck	by	lightning	.
WHO	站立	凝视	在	这	地面	作为	如果	她	有	到过	击	经过	闪电	.

她呆立在那里，目光呆滞地望着地面，仿佛被闪电击中了一样。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] , [tuː] , [haʊ] [hɑːrd][laɪf][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [jʌŋ]
She **remembered** **,** **too** **,** **how** **hard** **life** **had** **seemed** **to** **her** **in** **her** **own** **young**
她 记得 , 也 , 如何 难的 生活 有 似乎 到 她 在 她 自己的 年轻的
[deɪz] ,
days **,**
天 ,

她也记得自己年轻时生活有多么艰难。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ][praɪd][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbrɔːni] [ɑːrmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l] [ɪnˈdiːd]
and **glanced** **with** **pride** **at** **her** **brawny** **arms** **,** **which** **were** **able** **indeed**
和 瞥了一眼 和 自豪 在 她 强壮的 武器 , 哪个 是 有能力的 的确
[tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][ˈmænɪdʒ] .
to **work** **and** **manage** **.**
到 工作 和 管理 .

她自豪地瞥了一眼自己粗壮的双臂，这些双臂确实能够干活和处理事情。

[bʌt; bət] [wʌt] [naʊ] ?
But **what** **now** **?**
但 什么 现在 ?

那么现在该怎么办?

[ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [ˈflaʊər] [ˈsʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
The **drooping** **flower** **suddenly** **raised** **her** **head** **,** **as** **if** **moved** **by** **a** **spring** **,**
这 下垂 花 突然 提高 她 头 , 作为 如果 已搬 经过 一个 春天 ,

那朵垂头的花突然抬起头来，仿佛被一股力量推动着。

[ɪksˈkleɪmɪŋ] : " [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈhɑːrtɪli] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
exclaiming **:** **"** **Thank** **you** **heartily** **,** **thank** **you** **!**
惊呼 : " 感谢 你 衷心地 , 感谢 你 !

惊呼道："衷心感谢，谢谢！"

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [ˈnevər] [duː] .
But **that** **will** **never** **do** **.**
但 那 将要 绝不 做 .

但这永远行不通。

[ɪf] - [ˈsɝːtʃɪz] [jʊr; jər] [ˈpremɪsɪz] [hiː; hi] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈselər] ;
If **Zminis** **searches** **your** **premises** **he** **will** **certainly** **go** **into** **the** **cellar** **;**
如果 - 搜索 你的 前提 他 将要 当然 去 进入 这 地窖 ;

如果 Zminis 搜查你的房屋，他肯定会去地下室;

[fɔːr; fər] [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][nɑːt][duː][ɪn] [ˈsiːzɝz] [neɪm] ?
for **what** **can** **he** **not** **do** **in** **Caesar's** **name** **?**
为了 什么 能 他 不是 做 在 凯撒的 姓名 ?

他奉凯撒之名，还有什么做不到的呢?

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][pɑːrt][frʌm; frəm][maɪ] [ˈbrʌðər] . "
I **will** **not** **part** **from** **my** **brother** **.** **"**
我 将要 不是 部分 从 我的 兄弟 . "

我不会与我的兄弟分离。

" [ðen] [juː; jʊ] , [tuː] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːk] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈwʊmən] ,
" **Then** **you** **,** **too** **,** **are** **a** **welcome** **guest** **at** **the** **Cock** **,** **"** **interrupted** **the** **woman** **,**
" 然后 你 , 也 , 是 一个 欢迎 客人 在 这 公鸡 , " 中断 这 女士 ,

"那么，你也是'公鸡'酒馆的座上宾，"女人打断道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [boʊd] [loʊ] ,
and **her** **husband** **bowed** **low** **,**
和 她 丈夫 鞠躬 低的 ,

她的丈夫深深鞠躬。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːk] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [haʊs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

assuring	her	that	the	Cock	was	as	much	her	house	as	it	was	his
保证	她	那	这	公鸡	曾是	作为	很多	她	房子	作为	它	曾是	他的

.

:

.

他向她保证，“公鸡”酒吧既是他的，也是她的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['helpləs] [taʊn] - [bred] ['dæmzl] [dɪ'klaɪnd] [ðɪs] ['frendli] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;

But	the	helpless	town	-	bred	damsel	declined	this	friendly	invitation	;
但	这	无助	镇	-	繁殖	闺女	拒绝	这	友好的	邀请	;

但这位无助的城里姑娘拒绝了这份友好的邀请；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃruːd] ['lɪt(ə)l] [hed] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə'nʌðər] [plæn][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər]

for	her	shrewd	little	head	had	devised	another	plan	for	saving	her
为了	她	精明	小的	头	有	设计	其他	计划	为了	保存	她

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

因为她那机敏的小脑袋瓜里已经想出了另一个拯救弟弟的计划。

[ðoʊ] [ðə; ði]['tævərn] - ['kiːpəz] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kən'faidid][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

though	the	tavern	-	keepers	,	to	whom	she	confided	it	in	a	whisper	,
尽管	这	酒馆	-	守门员	,	到	谁	她	坦白	它	在	一个	耳语	,

虽然她曾悄悄地把这件事告诉了酒馆老板，

[læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

laughed	and	shook	their	heads	over	it	.
笑了	和	摇晃	他们的	头部	超过	它	.

他们对此哈哈大笑，摇了摇头。

- [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ɪn] ['æŋkʃəs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ; [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Diodoros	was	waiting	outside	in	anxious	impatience	;	he	loved	her	,	and	he
-	曾是	等待	外部	在	焦虑的	不耐烦	;	他	喜爱	她	,	和	他

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [best] [frend] .

was	her	brother's	best	friend	.
曾是	她	兄弟	最好的	朋友	.

狄奥多罗斯焦急地在外面等着；他爱她，而且他是她哥哥最好的朋友。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [seɪv] [ˌælɪg'zændər][hiː; hi] [wʊd] ['glædli][duː] , [ʃiː; ʃi] [nuː] .

All	that	he	could	do	to	save	Alexander	he	would	gladly	do	,	she	knew	.
全部	那	他	可以	做	到	节省	亚历山大	他	会	乐意	做	,	她	知道	.

她知道，他只要能救亚历山大，就会竭尽所能。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] ,

On	the	estate	which	would	some	day	be	his	,
在	这	财产	哪个	会	一些	天	是	他的	,

在他未来将拥有的那片土地上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,

there	was	room	and	to	spare	to	hide	the	fugitives	,
那里	曾是	房间	和	到	空闲的	到	隐藏	这	逃犯	,

那里有足够的空间藏匿逃犯。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['gaːdnz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

for	one	of	the	largest	gardens	in	the	town	was	owned	by	his	father	.
为了	一	的	这	最大	花园	在	这	镇	曾是	拥有	经过	他的	父亲	.

因为镇上最大的花园之一就属于他父亲。

[hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] [graʊndz] [hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,

His	extensive	grounds	had	been	familiar	to	her	from	her	childhood	,
他的	广泛的	理由	有	到过	熟悉的	到	她	从	她	童年	,

她从小就熟悉他那广阔的庄园。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] ; [ænd; ənd][ɑːn'dreɪəs]

for	her	own	mother	and	her	lover's	had	been	friends	;	and	Andreas
为了	她	自己的	母亲	和	她	恋人的	有	到过	朋友们	;	和	安德烈亚斯

, [ðə; ði] ['friːdmən] ,

,	the	freedman	,
,	这	自由人	,

因为她自己的母亲和她情人的母亲是朋友；还有安德烈亚斯，那个获得自由的黑人，

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv] - ['gaːdnz] [ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz] ,

the	overseer	of	Polybius's	gardens	and	plantations	,
这	监工	的	-	花园	和	种植园	,

波利比乌斯花园和种植园的管家

[wʌz; wəz] ['dɪrɝ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ðæn; ðən]['eni][wʌn] [els] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] .

was	dearer	to	her	and	her	brothers	than	any	one	else	in	Alexandria	.
曾是	更贵	到	她	和	她	兄弟	比	任何	一	别的	在	亚历山大	.

在亚历山大城，她和她的兄弟们最疼爱的人莫过于他。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [di'siːvd] [hɜːr'self] , [fɔːr; fər] - [meɪd] [ˌælɪg'zændɝz] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɪn]

Nor	had	she	deceived	herself	,	for	Diodoros	made	Alexander's	cause	his	own	,	in
也不	有	她	受骗	她自己	,	为了	-	制成	亚历山大的	原因	他的	自己的	,	在

[hɪz; ɪz] ['iːgər] ,

his	eager	,
他的	渴望的	,

她也没有自欺欺人，因为狄奥多罗斯将亚历山大的事业视为己任，他热切地.....

['viːəmənt] [wei] ; [ænd; ənd][ðə; ði][plæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] [siːmd] ['dʌbli] ['ædmərəb(ə)l]

vehement	way	;	and	the	plan	for	his	deliverance	seemed	doubly	admirable
慷慨	方式	;	和	这	计划	为了	他的	解救	似乎	双倍	令人钦佩的

[æz; əz] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] [mə'lɪsə] .

as	proceeding	from	Melissa	.
作为	进行中	从	梅丽莎	.

激烈的行动；而且，梅丽莎提出的营救计划似乎更加令人钦佩。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌælɪg'zændər][ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌlptər] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

In	a	few	minutes	Alexander	and	the	sculptor	were	released	from	their
在	一个	很少	分钟	亚历山大	和	这	雕塑家	是	发布	从	他们的

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

hiding	-	place	,
隐藏	-	地方	,

几分钟后，亚历山大和雕塑家就被从藏身之处释放出来了。

[ænd; ənd][ɔːl] ['fɜːrðər] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz][left][tuː; tə] - .

and	all	further	care	for	them	was	left	to	Diodoros	.
和	全部	更远	关心	为了	他们	曾是	左边	到	-	.

之后的一切照料工作都交给了狄奥多罗斯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] , ['kræftɪli] [dɪs'gaɪzd] .

They	were	both	very	,	craftily	disguised	.
他们	是	两个都	非常	,	巧妙地	伪装	.

他们俩都伪装得非常巧妙。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ɪn] [tuː] ['seɪlər] , [huːz] ['frɪdʒiən] [kæps]

No	one	would	have	recognized	the	artists	in	two	sailors	,	whose	Phrygian	caps
不	一	会	有	认可	这	艺术家	在	二	水手们	,	谁	弗里吉亚	帽子

[kəm'pliːtli] [hɪd][ðer; ðər] [her] ,

completely	hid	their	hair	,
完全地	隐藏	他们的	头发	,

谁也认不出这两位艺术家，因为他们的弗里吉亚帽完全遮住了头发。

[waɪl] [ə; eɪ] ['hevi] ['fɪʃɚmənz] ['eɪprən][wʌz; wəz][gɜːrt][ə'baʊt][ðer; ðər][lɔɪnz] ;
while a heavy fisherman's apron was girt about their loins ;
尽管 一个 重的 渔民的 围裙 曾是 束 关于 他们的 腰肉 ;

他们的腰间系着一条厚重的渔夫围裙;

[stɪl] [les] [wʊd] ['eni][wʌn][hæv; həv] [sə'spektɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['læfɪŋ] ['feɪsɪz] [ðæt]
still less would any one have suspected from their laughing faces that
仍然 较少的 会 任何 一 有 怀疑 从 他们的 笑 面孔 那
[ɪm'prɪznmənt] ,
imprisonment ,
监禁 ,

从他们欢笑的脸上，谁也想不到他们会身陷囹圄。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] , [hʌŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
if nothing worse , hung over them .
如果 没有什么 更糟 , 悬挂 超过 他们 .

即便没有更糟的情况，也让他们感到头晕目眩。

[ðer; ðər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][gɑːrb][hæd; həd]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
Their change of garb had given rise to so much fun ; and now ,
他们的 改变 的 外衣 有 给定 上升 到 所以 很多 乐趣 ; 和 现在 ,

他们换装带来了很多乐趣；而现在，

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['smʌgld] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [ðer; ðər] ['merimənt]
on hearing how they were to be smuggled into the town , their merriment
在 听力 如何 他们 是 到 是 走私 进入 这 镇 , 他们的 欢乐
[gruː] ['haɪər] ,
grew higher ,
生长 更高 ,

听到他们将被偷渡进城，他们更加高兴了。

[ænd; ənd] [pruːvd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] .
and proved catching to those who were taken into the secret .
和 已证实 捕捉 到 那些 WHO 是 已采取 进入 这 秘密 .

事实证明，这种秘密对那些被带入其中的人来说极具吸引力。

['oʊnli] [mə'lɪsə] [wʌz; wəz] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [ker] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɚz] ['iːgər]
Only Melissa was oppressed with anxious care , in spite of her lover's eager
仅有的 梅丽莎 曾是 受压迫者 和 焦虑的 关心 , 在 尽管如此 的 她 恋人的 渴望的
[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .
consolation .
安慰 .

尽管爱人热情安慰，只有梅丽莎饱受焦虑的折磨。

- , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['skersli] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] ['rekəgnaɪzd] ,
Glaukias , a man of scarcely middle height , was sure of not being recognized ,
- , 一个 男人 的 几乎 中间 高度 , 曾是 当然 的 不是 存在 认可 ,

格劳基亚斯个子不高，勉强算中等，他确信自己不会被人认出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [wət'evər] [maɪt] ['hæpən] [æz; əz]
and he and his comrades looked forward to whatever might happen as
和 他 和 他的 同志们 看起来 向前 到 任何 可能 发生 作为
['mɪrli] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [dʒest] .
merely an amusing jest .
仅仅 一个 有趣 笑话 .

他和他的同伴们把可能发生的事情仅仅当作一个有趣的玩笑。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][bɔːk][ðə; ði][heitid] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [gɑːrdz]

At	the	same	time	they	had	to	balk	the	hated	chief	of	the	city	guards
在	这	相同的	时间	他们	有	到	犹豫	这	憎恨	首席	的	这	城市	守卫

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['miːniːəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [preɪ] ;

and	his	menials	of	their	immediate	prey	;
和	他的	仆役	的	他们的	即时	猎物	;

与此同时，他们还不得不阻止他们眼中那令人憎恶的城卫队长及其爪牙抢夺他们的直接目标；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [trɪk] [ɔːr] [tuː] [er] [naʊ] .

but	they	had	played	them	a	trick	or	two	ere	now	.
但	他们	有	玩	他们	一个	诡计	或者	二	埃雷	现在	.

但他们之前已经耍过他们一两招了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tɜːrn][aʊt] ['riːəli] ['bædli][fɔːr; fər][ˌælɪg'zændər] ; [stɪl] ,

It	might	turn	out	really	badly	for	Alexander	;	still	,
它	可能	转动	出去	真的	糟糕	为了	亚历山大	;	仍然	,

对亚历山大来说，结果可能非常糟糕；然而，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['niːdfl] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [kən'siːld] [tɪl] ['siːzər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] ; [ðen] [hiː; hi]

it	was	only	needful	to	keep	him	concealed	till	Caesar	should	arrive	;	then	he
它	曾是	仅有的	需要	到	保持	他	暗	直到	凯撒	应该	到达	;	然后	他

[wʊd] [biː; bi] [seɪf] ,

would	be	safe	,
会	是	安全的	,

只需将他藏匿起来，直到凯撒到来；那时他就安全了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['empərər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][əb'zɔːrb][ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	Emperor	would	certainly	absorb	all	the	thoughts	and	time	of	the
为了	这	皇帝	会	当然	吸收	全部	这	想法	和	时间	的	这

['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [wɑːtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɑːfəsərz] .

captain	of	the	night	-	watch	and	his	chief	officers	.
队长	的	这	夜晚	-	手表	和	他的	首席	警官	.

因为皇帝一定会占据守夜队长及其高级军官们的所有心思和时间。

[ɪn][ˌælɪg'zændriə] , ['eniθɪŋ] [wʌns][pæst][wʌz; wəz][soʊ] [suːn] [fər'gɑːtn] !

In	Alexandria	,	anything	once	past	was	so	soon	forgotten	!
在	亚历山大	,	任何事物	一次	过去的	曾是	所以	很快	被遗忘的	!

在亚历山大，过去的一切很快就被遗忘了！

[wen] [wʌns][ˌkærə'kælə][wʌz; wəz] [gɔːn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi]

When	once	Caracalla	was	gone	—	and	it	was	to	be	hoped	that	he
什么时候	一次	卡拉卡拉	曾是	已消失	—	和	它	曾是	到	是	希望	那	他

[wʊd] [nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] — [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ə'gen] [ʌv; əv]['eni] ['baɪtɪŋ] [spiːtʃ] [meɪd] [bɪ'fɔːr]

would	not	stay	long	—	no	one	would	ever	think	again	of	any	biting	speech	made	before
会	不是	停留	长的	—	不	一	会	曾经	思考	再次	的	任何	咬	演讲	制成	前

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

his	arrival	.
他的	到达	.

卡拉卡拉一走——人们都希望他不会久留——之后，就不会再有人想起在他到来之前发表的任何尖锐言论了。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt]

The	morning	must	bring	what	it	might	,	so	long	as	the	present	moment
这	早晨	必须	带来	什么	它	可能	,	所以	长的	作为	这	展示	片刻

[wʌz; wəz] [geɪ] !

was	gay	!
曾是	同性恋	!

明天早晨会发生什么，就顺其自然吧，只要此刻快乐就好！

[soʊ] , [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [baɪ] [rest] [ænd; ənd] [waɪn] , [ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['mɪstɪks] [prɪ'perd]

So	,	refreshed	and	cheered	by	rest	and	wine	,	the	party	of	mystics	prepared
所以	,	焕然一新	和	欢呼	经过	休息	和	葡萄酒	,	这	派对	的	神秘主义者	准备

[tuː; tə] [set] [aʊt] [ə'gen] ;

to	set	out	again	;
到	放	出去	再次	;

于是，经过休息和美酒的提神醒脑，这群神秘主义者准备再次出发；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] ,

and	,	as	the	procession	started	,
和	,	作为	这	游行	开始	,

游行队伍开始行进时，

[noʊ] [wʌn] [huː] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːrtɪsts] ,

no	one	who	did	not	know	it	had	observed	that	the	two	artists	,
不	一	WHO	做过	不是	知道	它	有	观察到	那	这	二	艺术家	,

不知情的人都没有注意到这两位艺术家

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['seɪləz] , [wɜːr; wər] , [baɪ] [mə'lɪsəz] [əd'vaɪs] , ['hɪd(ə)n] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kæləˌθɑːs] [ʌv; əv]

disguised	as	sailors	,	were	,	by	Melissa's	advice	,	hidden	inside	the	kalathos	of
伪装	作为	水手们	,	是	,	经过	梅丽莎的	建议	,	隐	里面	这	卡拉索斯	的

['serəpis,sə'rei-] ,

Serapis	,
塞拉皮斯	,

他们乔装成水手，按照梅丽莎的建议，藏身于塞拉皮斯的卡拉索斯之中。

[wɪtʃ] [wʊd] ['iːzəli] [hæv; həv] [held] [sɪks] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [brest] - [haɪ] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər]

which	would	easily	have	held	six	,	and	was	breast	-	high	even	for
哪个	会	容易地	有	握住	六	,	和	曾是	胸部	-	高的	甚至	为了

[ˌælɪg'zændər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] .

Alexander	,	who	was	a	tall	man	.
亚历山大	,	WHO	曾是	一个	高的	男人	.

这个箱子可以轻松容纳六个人，即使对于身材高大的亚历山大来说，箱子的高度也到胸口。

[ðeɪ] [skwɔtid] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['ves(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɑːr] [ʌv; əv] [waɪn] [bɪ'twiːn]

They	squatted	on	the	floor	of	the	huge	vessel	,	with	a	jar	of	wine	between
他们	蹲着	在	这	地面	的	这	巨大的	血管	,	和	一个	罐	的	葡萄酒	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们蹲在大船的地板上，中间隔着一罐酒。

[ænd; ənd] [piːpt] ['oʊvər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɝːlz] ,

and	peeped	over	now	and	then	with	a	laugh	at	the	girls	,
和	偷窥	超过	现在	和	然后	和	一个	笑	在	这	女孩们	,

他时不时地偷偷瞥一眼女孩们，还带着笑声看着她们。

[huː] [hæd; həd] [ə'gen] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .

who	had	again	seated	themselves	on	the	edge	of	the	car	.
WHO	有	再次	坐着	他们自己	在	这	边缘	的	这	车	.

他们再次坐在了车边上。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [wʌns] [mɔːr] , [ˌælɪg'zændər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

When	they	were	fairly	on	their	way	once	more	,	Alexander	and	his	companions
什么时候	他们	是	相当	在	他们的	方式	一次	更多的	,	亚历山大	和	他的	同伴

[wɜːr; wər] [soʊ] ['derɪŋ] [ðæt] ,

were	so	daring	that	,
是	所以	大胆	那	,

当他们再次踏上征程时，亚历山大和他的同伴们胆子非常大，以至于

[wen'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [ðeɪ] [peltid] [ðə; ði]['dæmzəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

whenever	they	could	do	it	unobserved	,	they	pelted	the	damsels	with	the
每当	他们	可以	做	它	未被观察到的	,	他们	被毛皮覆盖	这	少女们	和	这

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] ,

remains	of	the	corn	,
遗迹	的	这	玉米	,

只要有机会不被人发现，他们就会用剩下的玉米砸那些少女。

[ɔːr] ['sprɪŋkld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][waɪn] - [drɑːps] .

or	sprinkled	them	with	wine	-	drops	.
或者	撒上	他们	和	葡萄酒	-	滴	.

或者在上面撒上几滴葡萄酒。

- [hæd; həd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ]

Glaukias	had	the	art	of	imitating	the	pattering	of	rain	and	the	humming
-	有	这	艺术	的	模仿	这	打节拍	的	雨	和	这	哼唱

[ʌv; əv][ə; eɪ][flai][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] ;

of	a	fly	to	perfection	with	his	lips	;
的	一个	飞	到	完美	和	他的	嘴唇	;

格劳基亚斯能用嘴唇完美地模仿雨滴落下的声音和苍蝇嗡嗡的声音；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['gɝːlz] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərsəm] ['ɪnsekt] ['bʌzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

and	when	the	girls	complained	of	the	tiresome	insect	buzzing	in	their	faces	,
和	什么时候	这	女孩们	抱怨	的	这	令人厌烦	昆虫	嗡嗡声	在	他们的	面孔	,

当女孩们抱怨那只烦人的昆虫在她们脸上嗡嗡作响时，

[ɔːr] [dɪ'klerd] , [wen] [ə; eɪ][drɑːp] [fel] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

or	declared	,	when	a	drop	fell	on	them	,
或者	声明	,	什么时候	一个	降低	跌倒	在	他们	,

或者，当一滴水落在他们身上时，他们宣称：

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] [skaɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

that	in	spite	of	the	blue	and	cloudless	sky	it	was	certainly	beginning	to
那	在	尽管如此	的	这	蓝色的	和	无云	天空	它	曾是	当然	开始	到

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

尽管天空湛蓝无云，但确实开始下雨了。

[ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd][tuː; tə]['kʌvər][ðer; ðər] [maʊðz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] ,

the	two	men	had	to	cover	their	mouths	with	their	hands	,
这	二	男人	有	到	覆盖	他们的	嘴	和	他们的	双手	,

两人不得不捂住嘴巴。

[ðæt] [ðer; ðər] ['læftər] [maɪt] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] .

that	their	laughter	might	not	betray	them	.
那	他们的	笑声	可能	不是	背叛	他们	.

他们的笑声或许不会出卖他们。

[mə'lɪsə] , [huː] [hæd; həd] ['kʌmfətid] ['aɪnoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ˌælɪg'zændər][hæd; həd]

Melissa	,	who	had	comforted	Ino	with	the	assurance	that	Alexander	had
梅丽莎	,	WHO	有	安慰	井野	和	这	保证	那	亚历山大	有

[bɪn] [kɔːld] [ə'weɪ] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

been	called	away	quite	unexpectedly	,
到过	称为	离开	相当	不料	,

梅丽莎安慰伊诺说，亚历山大是被突然叫走的。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [pər'siːvd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

was	now	sitting	by	her	side	,	and	perceived	,	of	course	,
曾是	现在	坐着	经过	她	边	,	和	感知	,	的	课程	,

现在他坐在她身边，当然也察觉到了。

[wʌt] [trɪks] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['kælə,θɑːs] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ]

what	tricks	the	men	in	the	kalathos	were	playing	;	but	,	instead	of	amusing
什么	技巧	这	男人	在	这	卡拉索斯	是	玩耍	;	但	,	反而	的	有趣

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

卡拉索斯的男人们究竟在耍什么花招；但是，这非但没有让她觉得有趣，

[ðeɪ] ['oʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] .

they	only	made	her	anxious	.
他们	仅有的	制成	她	焦虑的	.

它们只会让她更加焦虑。

['evri] [wʌn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒoʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɔːl] [mɜːrθ]

Every	one	about	her	was	laughing	and	joking	,	but	for	her	all	mirth
每一个	一	关于	她	曾是	笑	和	开玩笑	,	但	为了	她	全部	欢笑

[wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

was	at	an	end	.
曾是	在	一个	结尾	.

她周围的人都在欢笑打闹，但她却再也感受不到快乐了。

[fɪr] , [ɪn'diːd] , [weid] [ɑːn] [hɜːr; hər] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋkjʊbəs] ,

Fear	,	indeed	,	weighed	on	her	like	an	incubus	,
害怕	,	的确	,	称重	在	她	喜欢	一个	梦魇	,

恐惧确实像梦魇一样压在她身上。

[wen] [ðə; ði] [kɑːr] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['rætld] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

when	the	car	reached	the	bridge	and	rattled	across	it	.
什么时候	这	车	达到	这	桥	和	摇晃	穿过	它	.

汽车驶上桥，嘎吱嘎吱地开了过去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['lɪktər] , [huː] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət] [iːtʃ] [wʌn] ,

It	was	lined	with	soldiers	and	lictors	,	who	looked	closely	at	each	one	,
它	曾是	衬里	和	士兵	和	律师	,	WHO	看起来	密切	在	每个	一	,

['iːv(ə)n] [æt; ət] [mə'lɪsə] [hɜːr'self] .

even	at	Melissa	herself	.
甚至	在	梅丽莎	她自己	.

门上站满了士兵和侍卫，他们仔细地打量着每一个人，甚至包括梅丽莎本人。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtər] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi]

But	no	one	spoke	to	her	,	and	when	the	water	lay	behind	them	she
但	不	一	辐	到	她	,	和	什么时候	这	水	躺	在后面	他们	她

[briːðd] [mɔːr] ['friːli] .

breathed	more	freely	.
呼吸	更多的	自由	.

但没有人跟她说话，当水退到他们身后时，她呼吸也顺畅多了。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ;

But	only	for	a	moment	;
但	仅有的	为了	一个	片刻	;

但只是一瞬间；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [hæv; həv] [tuː; tə] [pæs] [θruː]

for	she	suddenly	remembered	that	they	would	presently	have	to	pass	through
为了	她	突然	记得	那	他们	会	目前	有	到	经过	通过

[ðə; ði] [geɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pæst] ['heɪdriːənz] ['westərn] [wɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] .

the	gate	leading	past	Hadrian's	western	wall	into	the	town	.
这	门	领导	过去的	哈德良的	西	墙	进入	这	镇	.

因为她突然想起，他们马上就要穿过哈德良西墙通往城里的城门了。

[ɪf] - [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə]

If	Zminis	were	waiting	there	instead	of	on	the	bridge	,	and	were	to
如果	-	是	等待	那里	反而	的	在	这	桥	,	和	是	到

[sɜːrtʃ] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

search	the	vehicle	,
搜索	这	车辆	,

如果 Zminis 警员当时在那里而不是桥上等候，并且要搜查车辆，

[ðen] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [hɜːr; hər] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

then	all	would	be	lost	,	for	he	had	looked	her	,	too	,	in	the	face	with
然后	全部	会	是	丢失的	,	为了	他	有	看起来	她	,	也	,	在	这	脸	和

[ðoʊz] [streɪndʒ] ,

those	strange	,
那些	奇怪的	,

那样的话，一切都将付诸东流，因为他也曾用那种陌生的眼神注视过她的脸。

[fɪkst] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wer] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['sɪstər][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [siːk]

fixed	eyes	of	his	;	and	that	where	he	saw	the	sister	he	would	also	seek
固定的	眼睛	的	他的	;	和	那	在哪里	他	锯	这	姐姐	他	会	还	寻找

[ðə; ði] ['brʌðər] ,

the	brother	,
这	兄弟	,

他目光坚定；只要看到妹妹，他就会去找弟弟。

[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] .

seemed	to	her	quite	certain	.
似乎	到	她	相当	肯定	.

她似乎相当肯定。

[ðʌs] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['perəl][tuː; tə][ˌælɪg'zændər] ,

Thus	her	presence	was	a	source	of	peril	to	Alexander	,
因此	她	在场	曾是	一个	来源	的	危险	到	亚历山大	,

因此，她的存在对亚历山大来说是一个危险的来源。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][æt; ət]['eni][kɔːst][ə'vɜːrt][ðæt] .

and	she	must	at	any	cost	avert	that	.
和	她	必须	在	任何	成本	避免	那	.

她必须不惜一切代价阻止这种情况发生。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] - , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

She	immediately	put	out	her	hand	to	Diodoros	,	who	was	walking	at	her
她	立即地	放	出去	她	手	到	-	,	WHO	曾是	步行	在	她

[saɪd] ,

side	,
边	,

她立刻向走在她身边的狄奥多罗斯伸出手，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][help] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] .

and	with	his	help	slipped	down	from	her	seat	.
和	和	他的	帮助	滑倒了	向下	从	她	座位	.

在他的帮助下，她从座位上滑了下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [hɜːr; hər] [fɪrz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Then	she	whispered	her	fears	to	him	,
然后	她	低声说道	她	恐惧	到	他	,

然后她低声向他倾诉了自己的恐惧。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

and	begged	him	to	quit	the	party	and	conduct	her	home	.
和	乞求	他	到	辞职	这	派对	和	执行	她	家	.

她恳求他退出党派，送她回家。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tæsk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['lʌvər] .

This	was	a	surprising	and	delightful	task	for	her	lover	.
这	曾是	一个	奇怪	和	愉快	任务	为了	她	情人	.

这对她的爱人来说是一项令人惊喜又愉快的任务。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestɪŋ][wɜ:rd][hi:; hi] [li:pt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][sək'si:dəd, sək'si:dɪd]

With	a	jesting	word	he	leaped	on	to	the	car	,	and	even	succeeded
和	一个	开玩笑	单词	他	跳跃	在	到	这	车	,	和	甚至	成功了

[ɪn] ['mɜ:rmərɪŋ] [tu:; tə][ˌælɪg'zændər] ,

in	murmuring	to	Alexander	,
在	淙淙	到	亚历山大	,

他开玩笑地说了句什么，就跳上了车，甚至还成功地低声跟亚历山大说了些什么。

[ˌʌnəb'zɜ:rvd] , [ðæt] [mə'lɪsə] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:r'self]['ʌndər][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .

unobserved	,	that	Melissa	had	placed	herself	under	his	protection	.
未被观察到的	,	那	梅丽莎	有	放置	她自己	在下面	他的	保护	.

梅丽莎悄无声息地将自己置于他的保护之下。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t][hoʊm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] ['herən] [ænd; ənd][ɑ:n'dreɪəs] [ðæt] [ðə; ði] [jʊθs] [wɜ:r; wər]

When	they	got	home	,	they	could	tell	Heron	and	Andreas	that	the	youths	were
什么时候	他们	得到	家	,	他们	可以	告诉	苍鹭	和	安德烈亚斯	那	这	青年	是

[seɪf] [ɪn]['haɪdɪŋ] .

safe	in	hiding	.
安全的	在	隐藏	.

回到家后，他们就可以告诉赫伦和安德烈亚斯，那些年轻人躲藏得很安全。

[mə'lɪsə] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , [haʊ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Melissa	could	explain	,	to	-	morrow	morning	,	how	everything	had	happened	.
梅丽莎	可以	解释	,	到	-	明天	早晨	,	如何	一切	有	发生	.

明天早上，梅丽莎可以向别人解释这一切是如何发生的。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [mə'lɪsəz] [ɑ:rm] [θru:] [hɪz; ɪz] , ['laʊdli] ['ʃaʊtɪd] , " !

Then	he	drew	Melissa's	arm	through	his	,	loudly	shouted	,	"	Iakchos	!
然后	他	画	梅丽莎的	手臂	通过	他的	,	高声	喊叫	,	"	伊阿克乔斯	!

然后他把梅丽莎的胳膊拉到自己胳膊上，大声喊道："伊阿克乔斯！"

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swɪft] [dæns] - [step] [su:n] [aʊt'strɪpt] [ðə; ði]['wægən] .

"	and	with	a	swift	dance	-	step	soon	outstripped	the	wagon	.
"	和	和	一个	迅速	舞蹈	-	步	很快	超越	这	车皮	.

"然后，他迈着轻快的舞步，很快就超过了马车。"

[nɑ:t] ['fɪfti] ['peɪsɪz] [bɪ'jɑ:nd] , [lɑ:rdʒ][paɪn] [tɔ:tʃiz] [sent] [braɪt] [fleɪmz] [ʌp]['skaɪwərd] ,

Not	fifty	paces	beyond	,	large	pine	torches	sent	bright	flames	up	skyward	,
不是	五十	步幅	超过	,	大的	松树	火炬	发送	明亮的	火焰	向上	向天空	,

不到五十步远的地方，巨大的松木火炬喷出明亮的火焰直冲云霄。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [laɪt] [ðə; ði][gɜ:rl][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['dredɪd] ['geɪtweɪ] ,

and	by	their	light	the	girl	could	see	the	dreaded	gateway	,
和	经过	他们的	光	这	女孩	可以	看	这	令人恐惧的	网关	,

借着灯光，女孩看到了那令人恐惧的大门。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stætʃu:z][ʌv; əv]['heidriən][ænd; ənd][sə'bainə, -'bi:-] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

with	the	statues	of	Hadrian	and	Sabina	,	and	in	front	of	them	,
和	这	雕像	的	哈德良	和	萨比娜	,	和	在	正面	的	他们	,

在哈德良和萨宾娜的雕像旁，以及在他们面前，

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ə; eɪ] ['hɔ:rsmən] , [hu:] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ,

in	the	middle	of	the	road	,	a	horseman	,	who	,	as	they	approached	,
在	这	中间	的	这	路	,	一个	骑手	,	WHO	,	作为	他们	接近	,

路中央，一个骑马的人，当他们走近时，

[keɪm] [trɔtɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz][tɔːl] [stiːd] .

came	trotting	forward	to	meet	them	on	his	tall	steed	.
来了	小跑	向前	到	见面	他们	在	他的	高的	骏马	.

他骑着高大的骏马，小跑着迎了上来。

[hɪz; ɪz] [hed] ['taʊərd] [ə'bʌv] ['evri] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ;

His	head	towered	above	every	one	else	in	the	road	;
他的	头	高耸	多于	每一个	一	别的	在	这	路	;

他的头颅比路上的其他人都要高出一大截；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] ['siːst] ['biːtɪŋ] ,

and	as	she	looked	up	at	him	her	heart	almost	ceased	beating	,
和	作为	她	看起来	向上	在	他	她	心	几乎	停止	殴打	,

当她抬头望着他时，她的心跳几乎停止了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] [iː'dʒɪpʃn] ; [ðer; ðər] [waɪt] [bɔːlz] [ʃoʊd]

for	her	eyes	met	those	of	the	dreaded	Egyptian	;	their	white	balls	showed
为了	她	眼睛	遇见	那些	的	这	令人恐惧的	埃及人	;	他们的	白色的	球	显示

['pleɪnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] ,

plainly	in	his	brown	,
显然	在	他的	棕色的	,

因为她的目光与那个可怕的埃及人的眼睛相遇了；她白色的眼珠在他棕色的眼睛里清晰可见。

[liːn] [feɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['kruːəl] , ['iːv(ə)l]['spɑːrk(ə)l][hæd; həd] [stæmpt] [ðem; ðəm] ['klɪrli] [ɑːn]

lean	face	,	and	their	cruel	,	evil	sparkle	had	stamped	them	clearly	on
倾斜	脸	,	和	他们的	残忍的	,	邪恶的	火花	有	盖章	他们	清楚地	在

[hɜːr; hər] ['meməri] .

her	memory	.
她	记忆	.

他们瘦削的脸庞，以及他们残酷邪恶的眼神，都清晰地印在了她的记忆中。

[ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [ə; eɪ] [striːt] [tɜːrnd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][loʊ]

On	her	right	a	street	turned	off	from	the	road	,	and	saying	in	a	low
在	她	正确的	一个	街道	转向	离开	从	这	路	,	和	说	在	一个	低的

[toʊn] ,

tone	,
语气	,

她右边有一条小路从主路拐了出来，她低声说道：

" [ðɪs] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi][led] - , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

"	This	way	,	"	she	led	Diodoros	,	to	his	surprise	,	into	the	shadow	.
"	这	方式	,	"	她	引领	-	,	到	他的	惊喜	,	进入	这	阴影	.

“这边走，”她领着狄奥多罗斯，令他惊讶的是，走进了阴影里。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] .

His	heart	beat	high	.
他的	心	打	高的	.

他心跳很快。

[dɪd][ʃiː; ʃi] ,

Did	she	,
做过	她	,

她真的这么做了吗?

[huːz] [kɔɪ] [ænd; ənd] ['meɪdənli] [ɔː'sterəti] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ðɪ][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

whose	coy	and	maidenly	austerity	before	and	after	the	intoxication	of	the
谁	害羞	和	少女	紧缩政策	前	和	后	这	中毒	的	这

[dæns] [hæd; həd] [vaʊtʃ'seɪft] [hɪm; ɪm]['hɑːrdli][ə; eɪ][kaɪnd] [lʊk] [ɔːr][ə; eɪ][klæsp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hænd] - [dɪd]

dance	had	vouchsafed	him	hardly	a	kind	look	or	a	clasp	of	the	hand	-	did
舞蹈	有	担保	他	几乎	一个	种类	看	或者	一个	搭扣	的	这	手	-	做过

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [jɜːrn] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['tendər] [ɪm'breɪs] [ə'loʊn][ænd; ənd][ɪn] ['dɑːrknəs] ?

she	even	yearn	for	some	tender	embrace	alone	and	in	darkness	?
她	甚至	向往	为了	一些	投标	拥抱	独自的	和	在	黑暗	?

在舞会前后，她那羞涩而少女般的矜持，几乎从未给予他一个友善的眼神或牵手——难道她甚至渴望在黑暗中独自一人得到一个温柔的拥抱吗?

[dɪd][ðə; ðɪ]['kwaɪət] , ['mɑːdɪst][gɜːrl] , [huː] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Did	the	quiet	,	modest	girl	,	who	,	since	she	had	ceased	to	be	a	child	,
做过	这	安静的	,	谦虚的	女孩	,	WHO	,	自从	她	有	停止	到	是	一个	孩子	,

那个安静、谦逊的女孩，自从她不再是孩子之后，

[hæd; həd][bʌt; bət] ['rerli] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [pʊr] [wɜːrdz] ,

had	but	rarely	given	him	a	few	poor	words	,
有	但	很少	给定	他	一个	很少	贫穷的	字	,

但她很少说他几句难听的话。

[lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː] ['oʊnli][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪs] [ʌv; əv]

long	to	tell	him	that	which	hitherto	only	her	bright	eyes	and	the	kiss	of
长的	到	告诉	他	那	哪个	迄今为止	仅有的	她	明亮的	眼睛	和	这	吻	的

[hɜːr; hər] [pjʊr] [jʌŋ] [lɪps][hæd; həd] [bɪ'treɪd] ?

her	pure	young	lips	had	betrayed	?
她	纯的	年轻的	嘴唇	有	背叛	?

多么渴望告诉他，此前只有她明亮的双眸和纯洁的唇瓣才泄露了她的秘密?

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['blɪsf(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ʃaɪli]

He	drew	her	more	closely	to	him	in	blissful	expectation	;	but	she	shyly
他	画	她	更多的	密切	到	他	在	幸福的	期待	;	但	她	害羞地

[ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ,

shrank	from	his	touch	,
缩小	从	他的	触碰	,

他满怀期待地将她拉得更近；但她却害羞地躲开了他的触碰。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mɜːrmər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['terər] ,

and	before	he	could	murmur	a	single	word	of	love	she	exclaimed	in	terror	,
和	前	他	可以	低语	一个	单身的	单词	的	爱	她	惊呼	在	恐怖	,

还没等他低声说出一个爱的字眼，她就惊恐地喊了起来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɜːrsɪkjuːtər][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [leɪd][ɑːn][hɜːr; hər] : " [flaɪ] , [flaɪ]

as	though	the	hand	of	the	persecutor	were	already	laid	on	her	:	"	Fly	,	fly
作为	尽管	这	手	的	这	迫害者	是	已经	铺设	在	她	:	"	飞	,	飞

!

!

!

仿佛迫害者的手已经放在她身上："快跑，快跑！"

[ðæt] [haʊs] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['ʃeltər] .

That	house	will	give	us	shelter	.
那	房子	将要	给	我们	庇护所	.

那栋房子能给我们提供遮风避雨的地方。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['drægd] [hɪm; ɪm]['æftər][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
" And she dragged him after her into the open doorway of a large
" 和 她 拖拽 他 后 她 进入 这 打开 门口 的 一个 大的
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

“然后她拖着他走进了一栋大楼敞开的门口。”

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][dɑ:rk]['vestɪbju:l] [wen] [ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv] [hu:f] [wʌz; wəz]
Scarcely had they entered the dark vestibule when the sound of hoofs was
几乎 有 他们 进入 这 黑暗的 前厅 什么时候 这 声音 的 蹄子 曾是
[hɜ:rd] ,
heard ,
听到 ,

他们刚走进黑暗的门厅，就听到了马蹄声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [tɔ:tʃiz] [di'speld] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ˌaʊt'saɪd] .
and the glare of torches dispelled the darkness outside .
和 这 强光 的 火炬 驱散 这 黑暗 外部 .

火把的光芒驱散了外面的黑暗。

" - !
" Zminis !
" - !

“Zminis!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] — [hi:; hi][ɪz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌju: 'es] !
It is he — he is following us !
它 是 他 — 他 是 下列的 我们 !

是他——他跟踪我们!

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ə'lɑ:rm][wʌz; wəz] [wel] ['faʊndɪd]
" she whispered , scarcely able to speak ; and her alarm was well founded
" 她 低声说道 , 几乎 有能力的 到 说话 ; 和 她 警报 曾是 出色地 创立
,
,
,

她低声说道，几乎说不出话来；她的担忧并非空穴来风。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɜ:r; hər]
for the Egyptian had recognized her , and supposed her
为了 这 埃及人 有 认可 她 , 和 据称 她
[kəm'pænjən][tu:; tə][bi:; bi][ˌælɪg'zændər] .
companion to be Alexander .
伴侣 到 是 亚历山大 .

因为埃及人认出了她，并以为她的同伴是亚历山大。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɔ:rtʃˌberər] ,
He had ridden down the street with his torchbearers ,
他 有 骑 向下 这 街道 和 他的 火炬手 ,

他骑马带着火炬手们沿着街道行进，

[bʌt; bət] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][hɜ:r'self][hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'tekt] ,
but where she had hidden herself his keen eyes could not detect ,
但 在哪里 她 有 隐 她自己 他的 敏锐的 眼睛 可以 不是 探测 ,

但他敏锐的目光却无法发现她藏身之处。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːf] [bɪˈtreɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbreθləs] [ˈlɪsənɝz, ˈlɪsnɝz] [ðæt]

for	the	departing	sound	of	hoofs	betrayed	to	the	breathless	listeners	that
为了	这	离开	声音	的	蹄子	背叛	到	这	喘不过气	听众	那

[ðə; ði][pərˈsuːər][hæd; həd][left][ðer; ðər][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɑːr][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

the	pursuer	had	left	their	hiding	-	place	far	behind	him	.
这	追击者	有	左边	他们的	隐藏	-	地方	远的	在后面	他	.

远处马蹄声响起，惊得屏住呼吸的听众们这才意识到，追捕者已经远远地离开了他们的藏身之处。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ˈʃeltərd] [ðem; ðəm] [ræŋ] [əˈgen]

Presently	the	pavement	in	front	of	the	house	which	sheltered	them	rang	again
目前	这	路面	在	正面	的	这	房子	哪个	避难所	他们	响铃	再次

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,

with	the	tramp	of	the	horse	,
和	这	流浪汉	的	这	马	,

这时，他们所栖身的房屋前的路面上又响起了马蹄声。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][daɪd] [əˈweɪ] [æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ˈheɪdriːənz] [geɪt] .

till	it	died	away	at	last	in	the	direction	of	Hadrian's	gate	.
直到	它	死亡	离开	在	最后的	在	这	方向	的	哈德良的	门	.

直到最后，它才朝着哈德良门的方向消失。

[nɑːt] [tɪl] [ðen] [dɪd] [məˈlɪsə] [lɪft][hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpeɪnfəli] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] .

Not	till	then	did	Melissa	lift	her	hand	from	her	painfully	throbbing	heart	.
不是	直到	然后	做过	梅丽莎	举起	她	手	从	她	痛苦地	悸动	心	.

直到那时，梅丽莎才把手从她剧烈跳动的心脏上移开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [hæv; həv][left][hɪz; ɪz][spaɪz][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

But	the	Egyptian	would	,	no	doubt	,	have	left	his	spies	in	the	street	,
但	这	埃及人	会	,	不	怀疑	,	有	左边	他的	间谍	在	这	街道	,

但毫无疑问，埃及人会把他的间谍留在街上。

[ænd; ənd] - [went] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [klɪr] .

and	Diodoros	went	out	to	see	if	the	road	was	clear	.
和	-	去	出去	到	看	如果	这	路	曾是	清除	.

于是狄奥多罗斯出去查看道路是否畅通。

[məˈlɪsə] [rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈentrəns] ,

Melissa	remained	alone	in	the	dark	entrance	,
梅丽莎	剩余	独自的	在	这	黑暗的	入口	,

梅丽莎独自一人留在黑暗的入口处。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns]

and	began	to	be	anxious	as	to	how	she	could	explain	her	presence
和	开始	到	是	焦虑的	作为	到	如何	她	可以	解释	她	在场

[ðer; ðər] [ɪf] [ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˌaɪ ˈtiː] ;

there	if	the	inhabitants	should	happen	to	discover	it	;
那里	如果	这	居民	应该	发生	到	发现	它	;

她开始担心，如果被当地居民发现，该如何解释自己的出现；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [væst] [ˈbɪldɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] ,

for	in	this	vast	building	,	in	spite	of	the	lateness	of	the	hour	,
为了	在	这	广阔的	建筑	,	在	尽管如此	的	这	迟到	的	这	小时	,

因为在这座巨大的建筑里，尽管夜已深，

[ðer; ðər] [stɪl] [wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][əˈstə:] .

there	still	was	some	one	astir	.
那里	仍然	曾是	一些	一	搅拌	.

还有人走动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [riːtʃt] [hɜːr; hər]
She **had** **for** **some** **minutes** **heard** **a** **murmuring** **sound** **which** **reached** **her**
她 有 为了 一些 分钟 听到 一个 淙淙 声音 哪个 达到 她
[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] ;
from **an** **inner** **chamber** **;**
从 一个 内 房间 ;

她听到内室传来一阵低语声，已经持续了好几分钟了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [dɪ'griːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [hɜːr'self][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]['lɪs(ə)n]
but **it** **was** **only** **by** **degrees** **that** **she** **collected** **herself** **so** **far** **as** **to** **listen**
但 它 曾是 仅有的 经过 学位 那 她 集 她自己 所以 远的 作为 到 听
[mɔːr] ['kloʊsli] ,
more **closely** **,**
更多的 密切 ,

但她渐渐地才回过神来，能够更仔细地倾听。

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] .
to **ascertain** **whence** **it** **came** **and** **what** **it** **could** **mean** **.**
到 探明 何处 它 来了 和 什么 它 可以 意思是 .

查明它的来源及其含义。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'sembld] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
A **large** **number** **of** **persons** **must** **be** **assembled** **there** **,** **for** **she** **could**
一个 大的 数字 的 人 必须 是 组装 那里 , 为了 她 可以
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['sevrəl] [meɪl] ['vɔɪsɪz] ,
distinguish **several** **male** **voices** **,**
区分 一些 男性 声音 ,

那里一定聚集了很多人，因为她能分辨出好几个男人的声音。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] .
and **now** **and** **then** **a** **woman's** **.**
和 现在 和 然后 一个 女性的 .

偶尔也会有女人的。

[ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] .
A **door** **was** **opened** **.**
一个 门 曾是 打开 .

门开了。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'keɪm] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd]
She **shrank** **closer** **to** **the** **wall** **,** **but** **the** **seconds** **became** **minutes** **,** **and**
她 缩小 更近 到 这 墙 , 但 这 秒 成为 分钟 , 和
[noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] .
no **one** **appeared** **.**
不 一 出现 .

她缩得更靠近墙壁，但时间一分一秒地过去，却没有人出现。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv] [bentʃiz] [ɔːr] [siːts] ,
At **last** **she** **fancied** **she** **heard** **the** **moving** **of** **benches** **or** **seats** **,**
在 最后的 她 幻想 她 听到 这 移动 的 长椅 或者 座位 ,

最后，她似乎听到了长椅或座椅移动的声音。

[ænd; ənd] ['meni] ['vɔɪsɪz] [tə'geðər] ['ʃaʊtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .
and **many** **voices** **together** **shouting** **she** **knew** **not** **what** **.**
和 许多 声音 一起 喊叫 她 知道 不是 什么 .

许多声音一起喊叫，她不知道喊的是什么。

[ðen] [ə'gen] [ə; eɪ] [dɔːr] [kriːkt] [ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] ,
Then **again** **a** **door** **creaked** **on** **its** **hinges** **,**
然后 再次 一个 门 嘎吱作响 在 它是 铰链 ,

这时，门又吱呀一声开了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['ni:d(ə)l][drɑ:p][ɑ:n]
and **after** **that** **all** **was** **so** **still** **that** **she** **could** **have** **heard** **a** **needle** **drop** **on**
和 后 那 全部 曾是 所以 仍然 那 她 可以 有 听到 一个 针 降低 在
[ðə; ði] [flɔ:r] ;
the **floor** **;**
这 地面 ;

之后，周围一片寂静，连针掉在地上的声音都能听见；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['saɪləns] [kən'tɪnju:d] [tɪl] ['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [di:p] , ['rezənənt] ['mænz] [vɔɪs]
and **this** **alarming** **silence** **continued** **till** **presently** **a** **deep** **,** **resonant** **man's** **voice**
和 这 令人担忧 沉默 持续 直到 目前 一个 深的 , 共振 男人的 嗓音
[wʌz; wəz] ['ɔ:dəbl] .
was **audible** **.**
曾是 可听见的 .

这令人不安的沉默持续了一会儿，直到这时，一个低沉浑厚的男人的声音传了过来。

[ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [vɔɪs] [geɪv] ['evri] [wɜ:rd][ɪts] [fʊl] [ænd; ənd]['i:kwəl]['vælju:]
The **singular** **manner** **in** **which** **this** **voice** **gave** **every** **word** **its** **full** **and** **equal** **value**
这 单数 方式 在 哪个 这 嗓音 给予 每一个 单词 它是 满的 和 平等的 价值
[sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fænsi] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ri:d] [ə'laʊd] .
suggested **to** **her** **fancy** **that** **something** **was** **being** **read** **aloud** **.**
建议 到 她 想要 那 某物 曾是 存在 读 大声 .

这种独特的嗓音赋予每个字以完整而平等的价值，这让她觉得有人正在朗读什么东西。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [ðə; ði] ['sentəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ɔ:r] ['ri:dɪŋ] [bɪ'gæn] .
She **could** **distinctly** **hear** **the** **sentence** **with** **which** **the** **speech** **or** **reading** **began** **.**
她 可以 明显地 听到 这 句子 和 哪个 这 演讲 或者 阅读 开始 .

她能清楚地听到演讲或朗读的开头句子。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] ['kwɪkli] ,
After **a** **short** **pause** **it** **was** **repeated** **somewhat** **more** **quickly** **,**
后 一个 短的 暂停 它 曾是 重复 有些 更多的 迅速地 ,

短暂的停顿后，他以稍快的速度重复了一遍。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['spi:kər] [hæd; həd] [ðɪs] [taɪm] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] .
as **though** **the** **speaker** **had** **this** **time** **uttered** **it** **from** **his** **own** **heart** **.**
作为 尽管 这 扬声器 有 这 时间 说出 它 从 他的 自己的 心 .

仿佛这次说话者是发自肺腑。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ði:z] [sɪks]['sɪmp(ə)l][wɜ:rdz] , " [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [kʌm]
It **consisted** **of** **these** **six** **simple** **words** **,** **"** **The** **fullness** **of** **the** **time** **was** **come**
它 由……组成 的 这些 六 简单的 字 , " 这 饱腹感 的 这 时间 曾是 来
" ;
" **.**
" ;

它由这六个简单的字组成：“时候满足了”；

[ænd; ənd] [mə'lɪsə] ['lisnd] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] ,
and **Melissa** **listened** **no** **more** **to** **the** **discourse** **which** **followed** **,**
和 梅丽莎 听着 不 更多的 到 这 话语 哪个 随后 ,

梅丽莎再也没有听接下来的谈话。

['spoʊkən][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
spoken **as** **it** **was** **in** **a** **low** **voice** **,**
说 作为 它 曾是 在 一个 低的 嗓音 ,

说话声音很低。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sentəns] [ræŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ][æn; ən]['ekoʊ] .
for **this** **sentence** **rang** **in** **her** **ears** **as** **if** **it** **were** **repeated** **by** **an** **echo** **.**
为了 这 句子 响铃 在 她 耳朵 作为 如果 它 是 重复 经过 一个 回声 .

这句话在她耳边回响，仿佛被回声反复传来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌʌndər'stænd][ɪts] ['miːnɪŋ] ,

She	did	not	,	to	be	sure	,	understand	its	meaning	,
她	做过	不是	,	到	是	当然	,	理解	它是	意义	,

她当然不理解它的含义。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [diːp] [sɪg'nɪfɪkəns] .

but	she	felt	as	though	it	must	have	some	deep	significance	.
但	她	毛毡	作为	尽管	它	必须	有	一些	深的	意义	.

但她觉得这一定蕴含着某种深刻的意义。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

It	came	back	to	her	again	and	again	,
它	来了	后退	到	她	再次	和	再次	,

她一遍又一遍地想起这件事。

[laɪk][ə; eɪ] ['meləDi] [wɪtʃ] [hɔːnts] [ðə; ði]['ɪnwərd] [ɪr] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] ;

like	a	melody	which	haunts	the	inward	ear	against	our	will	;
喜欢	一个	旋律	哪个	闹鬼的地方	这	向内	耳朵	反对	我们的	将要	;

就像一首旋律，不由自主地萦绕在我们的耳畔；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['medɪteɪtɪv] ['fænsi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ɪts] ['miːnɪŋ] ,

and	her	meditative	fancy	was	trying	to	solve	its	meaning	,
和	她	冥想	想要	曾是	尝试	到	解决	它是	意义	,

她沉思冥想，试图解开它的含义。

[wen] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['empti] .

when	Diodoros	returned	to	tell	her	that	the	street	was	quite	empty	.
什么时候	-	返回	到	告诉	她	那	这	街道	曾是	相当	空的	.

狄奥多罗斯回来告诉她，街上空无一人。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

He	knew	now	where	they	were	,	and	,	if	she	liked	,
他	知道	现在	在哪里	他们	是	,	和	,	如果	她	喜欢	,

他现在知道他们在哪里了，而且，如果她愿意的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [liːd] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

he	could	lead	her	by	a	way	which	would	not	take	them	through	the	gate	.
他	可以	带领	她	经过	一个	方式	哪个	会	不是	拿	他们	通过	这	门	.

他可以带她走一条不会经过大门的路。

['oʊnli] ['kristʃənz] , [i'dʒɪpʃnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɑːmən] [foʊks] [dwelt] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər] ; [haʊ'evər] ,

Only	Christians	,	Egyptians	,	and	other	common	folks	dwelt	in	this	quarter	;	however	,
仅有的	基督徒	,	埃及人	,	和	其他	常见的	各位	居住	在	这	四分之一	;	然而	,

只有基督徒、埃及人和其他普通百姓居住在这个区域；然而，

[sɪns] [hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][hɜːr; hər] [prə'tektər] [hæd; həd] [ðɪs] [deɪ] [bɪ'gʌn] ,

since	his	duty	as	her	protector	had	this	day	begun	,
自从	他的	责任	作为	她	保护者	有	这	天	开始	,

从今天起，他作为她保护者的职责就开始了。

[hiː; hi] [wʊd] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] .

he	would	fulfill	it	to	the	best	of	his	ability	.
他	会	实现	它	到	这	最好的	的	他的	能力	.

他会尽其所能去完成这件事。

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

She	went	with	him	out	into	the	street	,
她	去	和	他	出去	进入	这	街道	,

她和他一起走到了街上。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and **when** **they** **had** **gone** **a** **little** **way** **he** **clasped** **her** **to** **him** **and**
和 什么时候 他们 有 已消失 一个 小的 方式 他 紧握 她 到 他 和
[kɪst] [hɜːr; hər] [her] .
kissed **her** **hair** **.**
亲吻 她 头发 .

他们走了一小段路后，他一把将她搂在怀里，亲吻了她的头发。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] .
His **heart** **was** **full** **.**
他的 心 曾是 满的 .

他内心充满了喜悦。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
He **knew** **now** **that** **she** **,**
他 知道 现在 那 她 ,

他现在知道她，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['gɑːrdn] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldz]
whom **he** **had** **loved** **when** **she** **walked** **in** **his** **father's** **garden** **in** **her** **little** **child's**
谁 他 有 喜爱 什么时候 她 步行 在 他的 父亲的 花园 在 她 小的 孩子的
['tuːnɪk] ,
tunic **,**
束腰外衣 ,

他爱上了她，当她穿着小女孩的罩衫在他父亲的花园里散步时，她就那样走了。

['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hænd] , [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
holding **her** **mother's** **hand** **,** **returned** **his** **passion** **.**
保持 她 母亲的 手 , 返回 他的 热情 .

她握着母亲的手，回应了他的热情。

[naʊ] [ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [kʌm] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pər'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][beg]
Now **the** **time** **was** **come** **for** **asking** **whether** **she** **would** **permit** **him** **to** **beg**
现在 这 时间 曾是 来 为了 问 无论 她 会 允许 他 到 求
[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [liːv] [tuː; tə] [wuː] [hɜːr; hər] .
her **father's** **leave** **to** **woo** **her** **.**
她 父亲的 离开 到 哇 她 .

现在到了询问她是否允许他去请求她父亲的许可去追求她的时候了。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] , [ænd; ənd] ,
He **stopped** **in** **the** **shadow** **of** **a** **house** **near** **,** **and** **,**
他 停止 在 这 阴影 的 一个 房子 靠近 , 和 ,

他停在附近一栋房子的阴影里，然后

[waɪl] [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [brest] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] ['tendər]
while **he** **poured** **out** **to** **her** **all** **that** **stirred** **his** **breast** **,** **carried** **away** **by** **tender**
尽管 他 倾倒 出去 到 她 全部 那 搅拌 他的 胸部 , 携带 离开 经过 投标
['pæʃ(ə)n] ,
passion **,**
热情 ,

当他被温柔的激情所驱使，向她倾诉所有令他心潮澎湃的情感时，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['viːəmənt] [wei] [haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [diːp] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] ,
and **describing** **in** **his** **vehement** **way** **how** **great** **and** **deep** **his** **love** **was** **,**
和 描述 在 他的 慷慨 方式 如何 伟大的 和 深的 他的 爱 曾是 ,

他用充满激情的方式描述着他的爱有多么伟大和深刻，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] [fə'ti:g] [wɪtʃ] [weid] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl]['æftər][soʊ]

in	spite	of	the	utter	fatigue	which	weighed	on	her	body	and	soul	after	so
在	尽管如此	的	这	说出	疲劳	哪个	称重	在	她	身体	和	灵魂	后	所以

['meni] [ˌædʒɪ'teɪʃənz] ,

many	agitations	,
许多	骚动	,

尽管经历了如此多的波折，她的身心都疲惫不堪，

[ʃi:; ʃi] [felt] [wɪð; wɪθ] [di:p] ['θæŋkfulnəs] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] ['preʃəs]

she	felt	with	deep	thankfulness	the	immense	happiness	of	being	more	precious
她	毛毡	和	深的	感恩	这	巨大	幸福	的	存在	更多的	宝贵的

[ðæn; ðən] [ɔ:t] [els] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪr] ,

than	aught	else	on	earth	to	a	dear	,
比	零	别的	在	地球	到	一个	亲爱的	,

她深深地感激着这种巨大的幸福感：在亲人眼中，她比世上任何东西都珍贵。

[gʊd] [mæn] .

good	man	.
好的	男人	.

好人。

[lʌv] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [leɪn] ['dɔ:rmənt][ɪn][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][bʌd] ,

Love	,	which	had	so	long	lain	dormant	in	her	as	a	bud	,
爱	,	哪个	有	所以	长的	莱恩	休眠	在	她	作为	一个	芽	,

爱情，如同花蕾般在她体内沉睡已久。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd][soʊ] ['kwɪkli] ['oʊnli][tu:; tə][kloʊz] [ə'gen] ['ʌndər][hɜ:r; hər][ə'lɑ:mz] ,

and	then	opened	so	quickly	only	to	close	again	under	her	alarms	,
和	然后	打开	所以	迅速地	仅有的	到	关闭	再次	在下面	她	警报	,

然后迅速打开，却又在她惊恐之下再次关闭。

[ən'foʊldəd][wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] ['blɔsəmd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ə'gen] — [nɑ:t][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

unfolded	once	more	and	blossomed	for	him	again	—	not	as	it	had
展开	一次	更多的	和	盛开	为了	他	再次	—	不是	作为	它	有

[dʌn] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn] ['pæʃənət] ['ekstəsi] ,

done	just	now	in	passionate	ecstasy	,
完毕	只是	现在	在	热情的	狂喜	,

它再次展开，再次为他绽放——但不再像刚才那样充满激情和狂喜。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [bɪ'si:md] [hɜ:r; hər][kɑ:m] , [træns'pærənt] ['neɪtʃər] , [wɪð; wɪθ]['mɔdəreitid][dʒɔɪ] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

but	,	as	beseemed	her	calm	,	transparent	nature	,	with	moderated	joy	,	which	,	however	,
但	,	作为	看起来	她	冷静的	,	透明的	自然	,	和	温和	喜悦	,	哪个	,	然而	,

但是，正如她平静、坦率的性格所应有的那样，她带着一种克制的喜悦，尽管如此，

[dɪd][nɑ:t] [læk] [du:] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ['tendərnəs] .

did	not	lack	due	warmth	and	winning	tenderness	.
做过	不是	缺少	到期的	温暖	和	获胜	压痛	.

不乏应有的热情和温柔。

['hæpinəs] [bɪ'jɑ:nd] [wɜ:rdz] [pə'zest] [ðem; ðəm][bəuθ] .

Happiness	beyond	words	possessed	them	both	.
幸福	超过	字	拥有	他们	两个都	.

他们两人都沉浸在难以言喻的幸福之中。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːl] [hɪz; ɪz] [vaʊz] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] , [hɜːr'self] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər]

She	**suffered**	**him**	**to**	**seal**	**his**	**vows**	**with**	**kisses**	**,**	**herself**	**offering**	**him**	**her**
她	遭受	他	到	海豹	他的	誓言	和	吻	,	她自己	提供	他	她

[lɪps] ,

lips	**,**
嘴唇	,

她任由他用吻来印证誓言，自己也献上了自己的嘴唇。

[æz; əz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ]['fɜːrvənt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [sʌtʃ]

as	**her**	**heart**	**swelled**	**with**	**fervent**	**thanksgiving**	**for**	**so**	**much**	**joy**	**and**	**such**
作为	她	心	肿胀	和	热切	感恩	为了	所以	很多	喜悦	和	这样的

[ə; eɪ] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv] [lʌv] .

a	**full**	**measure**	**of**	**love**	**.**
一个	满的	措施	的	爱	.

她的心中充满了对如此多的快乐和如此满满的爱的热烈感激。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['dʒuːəl] ,

She	**was**	**indeed**	**a**	**precious**	**jewel**	**,**
她	曾是	的确	一个	宝贵的	宝石	,

她真是一件珍贵的宝石。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːrmi] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['tempərd] [baɪ] [sʌtʃ] ['dʒenjuɪn] ['revərəns]

and	**the**	**passion**	**of**	**his**	**stormy**	**heart**	**was**	**tempered**	**by**	**such**	**genuine**	**reverence**
和	这	热情	的	他的	暴风雨	心	曾是	淬火	经过	这样的	真的	尊敬

[ðæt] [hiː; hi]['glædli] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['meɪdənli] ['mɑːdəsti] [prɪ'skraɪbd] .

that	**he**	**gladly**	**kept**	**within**	**the**	**bounds**	**which**	**her**	**maidenly**	**modesty**	**prescribed**	**.**
那	他	乐意	保留	之内	这	界限	哪个	她	少女	谦逊	规定	.

他那颗狂暴的心被一种真挚的敬畏所抑制，他心甘情愿地遵守她少女般的谦逊所规定的界限。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] [fɜːrst]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]

And	**how**	**much**	**they**	**had**	**to**	**say**	**to**	**each**	**other**	**in**	**this**	**first**	**opening**	**of**
和	如何	很多	他们	有	到	说	到	每个	其他	在	这	第一的	开幕	的

[ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

their	**hearts**	**,**
他们的	心	,

在他们第一次敞开心扉之际，他们有多少话想对彼此说呢?

[haʊ] ['meni] [hoʊps][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [faʊnd] ['ʌtərəns] [ɪn][wɜːrdz] !

how	**many**	**hopes**	**for**	**the**	**future**	**found**	**utterance**	**in**	**words**	**!**
如何	许多	希望	为了	这	未来	成立	发声	在	字	!

多少对未来的希望都化作了言语!

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [fluː] [ɑːn][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['aʊərz] ,

The	**minutes**	**flew**	**on**	**and**	**became**	**hours**	**,**
这	分钟	飞翔	在	和	成为	小时	,

时间飞逝，转眼间就变成了几个小时。

[tɪl] [æt; ət][læst] [mə'lɪsə] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [siːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

till	**at**	**last**	**Melissa**	**begged**	**him**	**to**	**quit**	**the**	**marble**	**seat**	**on**	**which**	**they**	**had**
直到	在	最后的	梅丽莎	乞求	他	到	辞职	这	大理石	座位	在	哪个	他们	有

[soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] ['restɪŋ] ,

so	**long**	**been**	**resting**	**,**
所以	长的	到过	休息	,

最后，梅丽莎恳求他离开他们休息了很久的大理石座椅。

[ɪf] [ɪn'diːd] [hɜːr; hər] [fiːt] [kʊd; kəd] [stɪl] ['kæri] [hɜːr; hər][hoʊm] .

if	**indeed**	**her**	**feet**	**could**	**still**	**carry**	**her**	**home**	**.**
如果	的确	她	脚	可以	仍然	携带	她	家	.

如果她的双脚还能带她回家的话。

['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [dɪd] [hɜ:r; hər] ['bɪdɪŋ] .

Little	as	it	pleased	him	,	he	did	her	bidding	.
小的	作为	它	高兴	他	,	他	做过	她	投标	.

尽管他很不情愿，但他还是照她说的做了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hʌŋ] ['hevi] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [kʊd; kəd]

But	as	they	went	on	he	felt	that	she	hung	heavy	on	his	arm	and	could
但	作为	他们	去	在	他	毛毡	那	她	悬挂	重的	在	他的	手臂	和	可以

['oʊnli] [lɪft] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] .

only	lift	her	little	feet	with	the	greatest	difficulty	.
仅有的	举起	她	小的	脚	和	这	最	困难	.

但随着他们继续前行，他感到她沉重地挂在他的胳膊上，抬起她的小脚非常困难。

[ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [peɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ;

The	street	was	too	dark	for	him	to	see	how	pale	she	was	;
这	街道	曾是	也	黑暗的	为了	他	到	看	如何	苍白	她	曾是	;

街上太黑了，他看不清她脸色有多苍白；

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] ['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [dɪr] [bʌt; bət] ['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [fitʃər] .

and	yet	he	never	took	his	eyes	off	her	dear	but	scarcely	distinguishable	features	.
和	然而	他	绝不	采取	他的	眼睛	离开	她	亲爱的	但	几乎	可区分的	特征	.

然而，他的目光却从未离开过她那可爱却又难以辨认的五官。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪspər] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] , " [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [noʊ] ['fɑ:rðər] ,

Suddenly	he	heard	a	faint	whisper	as	in	a	dream	,	"	I	can	go	no	farther	,
突然	他	听到	一个	头晕的	耳语	作为	在	一个	梦	,	"	我	能	去	不	更远	,

突然，他听到一个微弱的低语，如同梦境一般："我走不动了。"

" [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [led] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:rb(ə)l] [si:t] .

"	and	at	once	led	her	back	to	the	marble	seat	.
"	和	在	一次	引领	她	后退	到	这	大理石	座位	.

然后立刻领着她回到大理石座椅上。

[hi:; hi] [fɜ:rst] ['kerfəli] [spred] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ræpt] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] ['tendərli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðər] [maɪt] ['kʌvər] [hɜ:r; hər] ['ʃivəriŋ] [tʃaɪld] ,

He	first	carefully	spread	his	mantle	over	the	stone	and	then	wrapped	her	in	it	as	tenderly	as	a	mother	might	cover	her	shivering	child	,
他	第一的	小心	传播	他的	地幔	超过	这	石头	和	然后	包装	她	在	它	作为	温柔地	作为	一个	母亲	可能	覆盖	她	瑟瑟发抖	孩子	,

他先是小心翼翼地将斗篷铺在石头上，然后像母亲包裹颤抖的孩子一样温柔地将她裹了起来。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['ku:lər] [bri:z] [geɪv] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɑ:n] .

for	a	cooler	breeze	gave	warning	of	the	coming	dawn	.
为了	一个	冷却器	微风	给予	警告	的	这	未来	黎明	.

一阵凉风预示着黎明即将到来。

[hi:; hi] [hɪm'self] [krept] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:l] [baɪ] [hɜ:r; hər] [saɪd] , [soʊ] [æz; əz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ,

He	himself	crept	close	under	the	wall	by	her	side	,	so	as	not	to	be	seen	,
他	他自己	悄悄地爬	关闭	在下面	这	墙	经过	她	边	,	所以	作为	不是	到	是	已见	,

他自己悄悄地从墙下爬到她身边，以免被她发现。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [treɪn] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rvənt] ['kæriɪŋ] ['læntərnz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

for	a	long	train	of	people	,	with	servants	carrying	lanterns	before	them	,
为了	一个	长的	火车	的	人们	,	和	仆人	携带	灯笼	前	他们	,

长长的队伍，前面有仆人提着灯笼走在前面。

[naʊ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

now	came	out	of	the	house	they	had	just	left	and	down	the	street	.
现在	来了	出去	的	这	房子	他们	有	只是	左边	和	向下	这	街道	.

现在他们走出了刚才离开的房子，沿着街道走了下去。

[huː] [ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [huː] [wɔːkt] [æt; ət][soʊ] [leɪt] [æn; ən]['aʊər][ɪn] [sʌtʃ] ['sɑːləm] ['saɪləns]

Who	these	could	be	who	walked	at	so	late	an	hour	in	such	solemn	silence
WHO	这些	可以	是	WHO	步行	在	所以	晚的	一个	小时	在	这样的	庄严	沉默

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] .

neither	of	them	knew	.
两者都不	的	他们	知道	.

这两个人是谁？他们为何在如此深夜，如此肃穆地沉默着行走？他们彼此都不知道。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [sent] [ʌp][noʊ]['dʒɔɪfl] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " !

They	certainly	sent	up	no	joyful	shout	of	"	Iakchos	!
他们	当然	发送	向上	不	快乐	喊	的	"	伊阿克乔斯	！

他们当然没有发出"Iakchos!

" [noʊ][waɪld][lə'ment] ;

"	no	wild	lament	;
"	不	荒野	哀叹	;

没有狂野的哀叹；

[noʊ] ['tʃɪrf(ə)l] ['læftər] [nɔːr] [saʊndz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

no	cheerful	laughter	nor	sounds	of	mourning	were	to	be	heard	from	the
不	快乐	笑声	也不	声音	的	丧	是	到	是	听到	从	这

[lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

long	procession	which	passed	along	the	street	,
长的	游行	哪个	通过了	沿着	这	街道	,

沿着街道行进的长长队伍中，既听不到欢快的笑声，也听不到哀悼的声音。

[tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] [peɪs] .

two	and	two	,	at	a	slow	pace	.
二	和	二	,	在	一个	慢的	步伐	.

二加二，慢悠悠的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][læst] ['haʊzɪz] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk][bɪ'gæn]

As	soon	as	they	had	passed	the	last	houses	,	men	and	women	alike	began
作为	很快	作为	他们	有	通过了	这	最后的	房屋	,	男人	和	女性	同样	开始

[tuː; tə] [sɪŋ] ;

to	sing	;
到	唱歌	;

他们一经过最后一户人家，男女老少就开始唱歌；

[noʊ] ['liːdər] ['stɑːrtɪd][ðem; ðəm] , [nɔːr]['laɪər] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] ,

no	leader	started	them	,	nor	lyre	accompanied	them	,
不	领导者	开始	他们	,	也不	竖琴	伴随	他们	,

没有领袖发起他们，也没有竖琴伴随他们。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [sɔːŋ] [went] [ʌp][æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] .

and	yet	their	song	went	up	as	though	with	one	voice	.
和	然而	他们的	歌曲	去	向上	作为	尽管	和	一	嗓音	.

然而，他们的歌声却像一个声音一样响起。

- [ænd; ənd] [mə'lɪsə] [nuː] ['evri] [noʊt] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['griːks] [ɔːr] [i'dʒɪpʃnz] [ʌv; əv]

Diodoros	and	Melissa	knew	every	note	sung	by	the	Greeks	or	Egyptians	of
-	和	梅丽莎	知道	每一个	笔记	唱	经过	这	希腊人	或者	埃及人	的

[ˌælɪg'zændriə] ,

Alexandria	,
亚历山大	,

狄奥多罗斯和梅丽莎熟知亚历山大港的希腊人和埃及人所唱的每一个音符。

[æt; ət] [ðɪs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['festɪvl; 'festəvəl] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['meləɖi] [wʌz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

at	this	or	any	other	festival	,	but	this	melody	was	strange	to	them	;
在	这	或者	任何	其他	节日	,	但	这	旋律	曾是	奇怪的	到	他们	;

无论是在这个节日还是其他任何节日，这首旋律对他们来说都很陌生；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
and **when** **the** **young** **man** **whispered** **to** **the** **girl** **,** **"** **What** **is** **it** **that** **they** **are**
和 什么时候 这 年轻的 男人 低声说道 到 这 女孩 , " 什么 是 它 那 他们 是
['sɪŋɪŋ] ?
singing **?**
歌唱 ?

当那个年轻人悄悄问女孩："他们在唱什么歌呢？"

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['stɑ:rtld] [frʌm; frəm] [sli:p] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ] [mɪr] ['mɔ:təlz] !
" **she** **replied** **,** **as** **though** **startled** **from** **sleep** **,** **"** **They** **are** **no** **mere** **mortals** **!**
" 她 回复 , 作为 尽管 惊慌 从 睡觉 , " 他们 是 不 仅仅 凡人 !

她仿佛从睡梦中惊醒一般回答道："他们绝非凡人！"

" - ['ʃʌdəd] ; [hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
" **Diodoros** **shuddered** **;** **he** **fancied** **that** **the** **procession** **was** **floating** **above** **the** **earth**
" - 颤抖 ; 他 幻想 那 这 游行 曾是 漂浮的 多于 这 地球
; [ðæt] ,
; **that** **,**
; 那 ,

狄奥多罗斯打了个寒颤；他想象着那列队伍漂浮在地球上方；

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'di:d] [men][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
if **they** **had** **been** **indeed** **men** **of** **flesh** **and** **blood** **,**
如果 他们 有 到过 的确 男人 的 肉 和 血 ,

如果他们真的是有血有肉的人，

[ðer; ðər] [steps] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔ:dəbl] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
their **steps** **would** **have** **been** **more** **distinctly** **audible** **on** **the** **pavement** **.**
他们的 步骤 会 有 到过 更多的 明显地 可听见的 在 这 路面 .

他们的脚步声在人行道上会更加清晰可闻。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]['tɔ:lər][ðæn; ðən] ['kɑ:mən] ['mɔ:təlz] ,
Some **of** **them** **appeared** **to** **him** **to** **be** **taller** **than** **common** **mortals** **,**
一些 的 他们 出现 到 他 到 是 更高 比 常见的 凡人 ,

在他看来，他们当中有些人比普通人要高大。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃænt] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜ:rld][ðæn; ðən] [ðɪs] [wer] [hi:; hi]
and **their** **chant** **was** **certainly** **that** **of** **another** **world** **than** **this** **where** **he**
和 他们的 呗 曾是 当然 那 的 其他 世界 比 这 在哪里 他
[dwelt] .
dwelt **.**
居住 .

他们的吟唱显然来自另一个世界，与他所居住的世界截然不同。

[pər'hæps] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['daɪmənz] , [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtɪd] [i'dʒɪpʃnz] , [hu:] ,
Perhaps **these** **were** **daimons** **,** **the** **souls** **of** **departed** **Egyptians** **,** **who** **,**
也许 这些 是 恶魔 , 这 灵魂 的 已离开 埃及人 , WHO ,

或许这些是精灵，是已故埃及人的灵魂，他们

['æftər][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪt][tu:; tə] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][left][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
after **a** **midnight** **visit** **to** **those** **they** **had** **left** **behind** **them** **,** **were** **returning**
后 一个 午夜 访问 到 那些 他们 有 左边 在后面 他们 , 是 返回
[tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] [tu:mz] ,
to **the** **rock** **tombs** **,**
到 这 岩石 陵墓 ,

在午夜探望了那些留在身后的亲人之后，他们返回了岩石墓穴。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ɪn][ðə; ði]['stoʊni] [hɪlz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [stri:t] [led] .
of **which** **there** **were** **many** **in** **the** **stony** **hills** **to** **which** **this** **street** **led** **.**
的 哪个 那里 是 许多 在 这 石质的 丘陵 到 哪个 这 街道 引领 .

在这条街道通往的石质山丘上，有很多这样的山丘。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðiːz] [tuːmz] , [ænd; ənd][nɑːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] ;

They	were	walking	toward	these	tombs	,	and	not	toward	the	gate	;
他们	是	步行	朝向	这些	陵墓	,	和	不是	朝向	这	门	;

他们走向的是这些坟墓，而不是大门；

[ænd; ənd] - ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,

and	Diodoros	whispered	his	suspicion	to	his	companion	,
和	-	低声说道	他的	怀疑	到	他的	伴侣	,

狄奥多罗斯将他的怀疑悄悄告诉了同伴。

[klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][æn; ən]['æmjʊlət][ɪn][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,

clasping	his	hand	on	an	amulet	in	the	semblance	of	an	eye	,
紧握	他的	手	在	一个	护身符	在	这	外表	的	一个	眼睛	,

他将手紧紧握在形似眼睛的护身符上，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [iˈdʒɪpʃn] [nɜːrs] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən]

which	his	Egyptian	nurse	had	fastened	round	his	neck	long	ago	with	an
哪个	他的	埃及人	护士	有	系紧	圆形的	他的	脖子	长的	前	和	一个

-	[θred]	,
Anubic	thread	,
-	线	,

那是他的埃及保姆很久以前用阿努比斯之线系在他脖子上的。

[tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] [ðə; ði]['iːv(ə)l] - [aɪ] [ænd; ənd]['mædʒɪk] ['spɛlz] .

to	protect	him	against	the	evil	-	eye	and	magic	spells	.
到	保护	他	反对	这	邪恶的	-	眼睛	和	魔法	咒语	.

为了保护他免受邪眼和魔法的侵害。

[bʌt; bət] [məˈlɪsə] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪˈvaʊt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃænt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

But	Melissa	was	listening	with	such	devout	attention	to	the	chant	that	she
但	梅丽莎	曾是	聆听	和	这样的	虔诚的	注意力	到	这	呗	那	她

[dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

did	not	hear	him	.
做过	不是	听到	他	.

但梅丽莎全神贯注地聆听着圣歌，所以没有听到他说话。

[ðə; ði] [fəˈtiːg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['klaɪmæks][hæd; həd] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs]

The	fatigue	which	had	reached	such	a	painful	climax	had	,	during	this
这	疲劳	哪个	有	达到	这样的	一个	痛苦	高潮	有	,	期间	这

['piːsf(ə)l] [rest] ,

peaceful	rest	,
和平	休息	,

在这次平静的休息中，那种已经达到痛苦顶点的疲惫感，

['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['blɪsf(ə)l] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][self] .

given	way	to	a	blissful	unconsciousness	of	self	.
给定	方式	到	一个	幸福的	无意识	的	自己	.

进入一种幸福的无意识状态，忘却了自我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hæpinəs] [tuː; tə] [fiːl] [noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən]

It	was	a	kind	of	happiness	to	feel	no	longer	the	burden	of	exhaustion
它	曾是	一个	种类	的	幸福	到	感觉	不	更长	这	负担	的	疲惫

,

,

,

不再感到疲惫不堪的重负，这是一种幸福。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔndərəz] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] - [sɔːŋ] , ['lʌlɪŋ] [hɜːr; hər]

and	the	song	of	the	wanderers	was	like	a	cradle	-	song	,	lulling	her
和	这	歌曲	的	这	流浪者	曾是	喜欢	一个	摇篮	-	歌曲	,	催眠	她

[tuː; tə] [swiːt] [driːmz] .

to	sweet	dreams	.
到	甜的	梦境	.

流浪者的歌声如同摇篮曲，哄她进入甜美的梦乡。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['glædnəs] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][glæd] , [nɑːt]['iːv(ə)n]

It	filled	her	with	gladness	,	and	yet	it	was	not	glad	,	not	even
它	已填	她	和	欢乐	,	和	然而	它	曾是	不是	高兴的	,	不是	甚至

['tʃɪrf(ə)l] .

cheerful	.
快乐	.

它让她感到高兴，但这并不是高兴，甚至不是愉悦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

荆棘之路——第二卷(A Thorny Path — Volume 02)

[ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
It **went** **to** **her** **heart** **,**
它 去 到 她 心 ,

这深深触动了她的心。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['mɔːrnf(ə)l] - [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk][ðə; ði] ['pæʃənət] [lə'ment]
and **yet** **it** **was** **not** **mournful** **-** **not** **in** **the** **least** **like** **the** **passionate** **lament**
和 然而 它 曾是 不是 悲哀 - 不是 在 这 至少 喜欢 这 热情的 哀叹
[ʌv; əv]['aɪsɪs][fɔːr; fər][oʊ'saɪrɪs] ,
of **Isis** **for** **Osiris** **,**
的 伊西斯 为了 奥西里斯 ,

然而，这歌声并不悲伤——丝毫不像伊西斯为奥西里斯发出的那种充满激情的哀悼。

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪ'miːtər] [bi'weilɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
or **that** **of** **Demeter** **bewailing** **her** **daughter** **.**
或者 那 的 德墨忒尔 哀叹 她 女儿 .

或是德墨忒尔哀悼她女儿的场景。

[ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swiːtli] ['sɑːroʊfl] [kəm'pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ]
The **emotion** **it** **aroused** **in** **her** **was** **a** **sweetly** **sorrowful** **compassion** **,** **which**
这 情感 它 被唤醒 在 她 曾是 一个 甜蜜地 悲伤 同情 , 哪个
[ɪn'kluːdɪd][hɜːr'self] ,
included **herself** **,**
包括 她自己 ,

它唤起了她心中一种甜蜜而悲伤的怜悯之情，这种怜悯也包括她自己。

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] , [hɜːr; hər]['fɑːðər] , [hɜːr; hər]['lʌvər] , [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ]
her **brothers** **,** **her** **father** **,** **her** **lover** **,** **all** **who** **were** **doomed** **to** **suffering**
她 兄弟 , 她 父亲 , 她 情人 , 全部 WHO 是 注定失败 到 痛苦
[ænd; ənd] [deθ] ,
and **death** **,**
和 死亡 ,

她的兄弟、她的父亲、她的爱人，所有注定要遭受苦难和死亡的人，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʌtər] ['streɪndʒər] , [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [felt][noʊ] ['sɪmpəθi] .
even **the** **utter** **stranger** **,** **for** **whom** **she** **had** **hitherto** **felt** **no** **sympathy** **.**
甚至 这 说出 陌生人 , 为了 谁 她 有 迄今为止 毛毡 不 同情 .

甚至对素不相识的陌生人，她也心生怜悯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [bɔːr] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]
And **the** **compassion** **bore** **within** **it** **a** **sense** **of** **comfort** **which** **she** **could** **not**
和 这 同情 钻孔 之内 它 一个 感觉 的 舒适 哪个 她 可以 不是
[ɪk'spleɪn] ,
explain **,**
解释 ,

而这份怜悯之中又蕴含着一种她无法解释的慰藉感。

[ɔːr][pər'hæps] [wʊd] [nɑːt][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː] .
or **perhaps** **would** **not** **inquire** **into** **.**
或者 也许 会 不是 查询 进入 .

或许根本不会去探究。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] , [tuː] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æz; əz]

It	struck	her	,	too	,	now	and	then	,	that	the	strain	had	a	ring	as
它	击	她	,	也	,	现在	和	然后	,	那	这	拉紧	有	一个	戒指	作为

[ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

of	thanksgiving	.
的	感恩	.

她也时不时地觉得，这种情绪听起来像是感恩的情绪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɔdz] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	,	no	doubt	,	addressed	to	the	gods	,	and	for	that	reason	it
它	曾是	,	不	怀疑	,	已解决	到	这	神	,	和	为了	那	原因	它

[ə'piːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

appealed	to	her	,
上诉	到	她	,

毫无疑问，这封信是写给神明的，正因如此，它才打动了她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]

and	she	would	gladly	have	joined	in	it	,	for	she	,	too	,	was	grateful	to
和	她	会	乐意	有	加入	在	它	,	为了	她	,	也	,	曾是	感激的	到

[ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] ,

the	immortals	,
这	不朽者	,

她也乐意加入其中，因为她同样感激那些神明。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [tuː; tə] ['ɪrɑːsˌerɑːs] ,

and	above	all	to	Eros	,
和	多于	全部	到	爱神	,

尤其要献给爱神厄洛斯。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌtʃ]

for	the	love	which	had	been	born	in	her	heart	and	had	found	such
为了	这	爱	哪个	有	到过	出生	在	她	心	和	有	成立	这样的

[æn; ən] ['ɑːrd(ə)nt] [rɪ'tɜːrn] .

an	ardent	return	.
一个	热心	返回	.

因为那份在她心中萌生的爱，得到了如此热烈的回应。

[ʃiː; ʃi] [said] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] ['evri] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃænt] ,

She	sighed	as	she	listened	to	every	note	of	the	chant	,
她	叹了口气	作为	她	听着	到	每一个	笔记	的	这	咏	,

她一边听着吟唱的每一个音符，一边叹了口气。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] [drɑːft] .

and	it	worked	upon	her	like	a	healing	draught	.
和	它	工作	之上	她	喜欢	一个	康复	草稿	.

它对她起到了如同治愈良药般的作用。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪl] [ə'genst] ['bɑːdɪli] [fə'tiːg] ,

The	struggle	of	her	will	against	bodily	fatigue	,
这	斗争	的	她	将要	反对	身体上的	疲劳	,

她与身体疲惫作斗争的意志力，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [ɪgˈzɔːstʃən] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [blɪs] , [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt]

and	finally	against	the	mental	exhaustion	of	so	much	bliss	,	the	conviction	that
和	最后	反对	这	精神的	疲惫	的	所以	很多	极乐	,	这	定罪	那

[hɜːr; hər] ['hevi] ,

her	heavy	,
她	重的	,

最后，面对如此多幸福带来的精神疲惫，她确信自己沉重的.....

['wɪri] [fiːt] [wʊd] [pər'hæps][feɪl][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][hoʊm] ,

weary	feet	would	perhaps	fail	to	carry	her	home	,
厌倦	脚	会	也许	失败	到	携带	她	家	,

她疲惫的双脚或许无法带她回家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siːk] ['ʃeltər] ['sʌmwer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd]

and	that	she	must	seek	shelter	somewhere	for	the	night	,	had	disturbed
和	那	她	必须	寻找	庇护所	某处	为了	这	夜晚	,	有	不安

[hɜːr; hər] ['greɪtli] .

her	greatly	.
她	非常	.

她必须找个地方过夜，这件事让她非常不安。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][kɑːm] ,

Now	she	was	quite	calm	,
现在	她	曾是	相当	冷静的	,

她现在很平静。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər]

and	as	much	at	ease	as	she	was	at	home	sitting	with	her	father
和	作为	很多	在	舒适	作为	她	曾是	在	家	坐着	和	她	父亲

,

,

,

她坐在那里就像在家和父亲在一起时一样自在放松。

[hɜːr; hər] ['stɪtʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

her	stitching	in	her	hand	,	while	she	dreamed	of	her	mother	and	her
她	缝合	在	她	手	,	尽管	她	梦见	的	她	母亲	和	她

['tʃaɪldhʊd] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

childhood	in	the	past	.
童年	在	这	过去的	.

她一边缝纫，一边回忆着过去的母亲和童年时光。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [hæd; həd]['fɔːlən][ɑːn][hɜːr; hər]['ædʒɪteɪtɪd][soʊl][laɪk][ðə; ði][ɔɪl] [pɔːd] [baɪ][ðə; ði]['mærɪnər]

The	singing	had	fallen	on	her	agitated	soul	like	the	oil	poured	by	the	mariner
这	歌唱	有	倒下	在	她	激动	灵魂	喜欢	这	油	倾倒	经过	这	水手

[ɑːn][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['breikəz] .

on	the	sea	to	still	the	foaming	breakers	.
在	这	海	到	仍然	这	起泡	断路器	.

歌声如同水手向大海倾倒油一般，抚慰了她躁动不安的灵魂，平息了翻滚的浪涛。

[ʃiː; ʃi][felt][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

She	felt	it	so	.
她	毛毡	它	所以	.

她确实有这种感觉。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːl] [ə'sliːp] [ɑːn][hɜːr; hər]

She	could	not	help	thinking	of	the	time	when	she	could	fall	asleep	on	her
她	可以	不是	帮助	思维	的	这	时间	什么时候	她	可以	落下	睡着了	在	她

['mʌðɝz] ['bʊzəm][ɪn][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] ['tendər] [lʌv] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

mother's	bosom	in	the	certainty	that	tender	love	was	watching	over	her	.
母亲的	怀	在	这	肯定	那	投标	爱	曾是	观看	超过	她	.

她不禁想起小时候依偎在母亲怀里安然入睡的时光，那时她确信母亲温柔的爱在守护着她。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] - [hɜːr; hər]['fæməli] ,

The	happiness	of	childhood	,	when	she	loved	everything	she	knew	-	her	family	,
这	幸福	的	童年	,	什么时候	她	喜爱	一切	她	知道	-	她	家庭	,

[ðə; ði] [sleɪvz] ,

the	slaves	,
这	奴隶	,

童年的快乐，源于她对所认识的一切的热爱——她的家人，奴隶们，

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [bɜ:rdz] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] ,

her	father's	birds	,	the	flowers	in	the	little	garden	,
她	父亲的	鸟类	,	这	花朵	在	这	小的	花园	,

她父亲的鸟儿，小花园里的花朵，

[ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['ɔ:fərɪŋ] ,

the	altar	of	the	goddess	to	whom	she	made	offering	,
这	坛	的	这	女神	到	谁	她	制成	提供	,

她向女神的祭坛献祭，

[ðə; ði] ['veri] [stɑ:rz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] - [si:md] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi][sæt]

the	very	stars	in	the	sky	-	seemed	to	come	over	her	,	and	there	she	sat
这	非常	明星	在	这	天空	-	似乎	到	来	超过	她	,	和	那里	她	卫星

[ɪn] ['dri:mi] ['læsɪtu:d] ,

in	dreamy	lassitude	,
在	梦幻般的	倦怠	,

天上的繁星仿佛都向她涌来，她呆呆地坐在那里，神情慵懒而梦幻。

[hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['lʌvɚz] ['ʃoʊldər] , [tɪl] [ðə; ði][læst] ['stræglɚ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

her	head	on	her	lover's	shoulder	,	till	the	last	stragglers	of	the	procession	,
她	头	在	她	恋人的	肩膀	,	直到	这	最后的	掉队者	的	这	游行	,

她将头靠在爱人的肩上，直到队伍中最后几个掉队的人离开。

[hu:] , [wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] ['lɪt(ə)l][læmps][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [hæd; həd]

who	,	were	women	,	many	of	them	carrying	little	lamps	in	their	hands	,	had
WHO	,	是	女性	,	许多	的	他们	携带	小的	灯	在	他们的	双手	,	有

['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [gɔ:n] [pæst] .

almost	all	gone	past	.
几乎	全部	已消失	过去的	.

她们都是妇女，很多手里都拿着小灯，几乎都已经过去了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt][æn; ən] ['i:gər] [dʒɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz]

Then	she	suddenly	felt	an	eager	jerk	in	the	shoulder	on	which	her	head	was
然后	她	突然	毛毡	一个	渴望的	混蛋	在	这	肩膀	在	哪个	她	头	曾是

['restɪŋ] .

resting	.
休息	.

然后，她突然感到头部倚靠的肩膀一阵急促的抽动。

" [lʊk] — [lʊk] [ðer; ðər] !

"	Look	—	look	there	!
"	看	—	看	那里	!

"看——看那里！"

" [hi:; hi] ['wɪspəd] ; [ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər] [aɪz] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	he	whispered	;	and	as	her	eyes	followed	the	direction	of	his
"	他	低声说道	;	和	作为	她	眼睛	随后	这	方向	的	他的

['fɪŋgər] , [ʃi:; ʃi] [tu:] ['stɑ:rtɪd] ,

finger	,	she	too	started	,
手指	,	她	也	开始	,

他低声说道；当她的目光顺着他手指的方向望去时，她也吓了一跳。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [kɜ:ɪnə] ! — [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] ? "

and	exclaimed	,	"	Korinna	!	—	Did	you	know	her	?	"
和	惊呼	,	"	科琳娜	!	—	做过	你	知道	她	?	"

她惊呼道："科琳娜！——你认识她吗？"

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['gɑ:rdn] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	She	had	often	come	to	my	father's	garden	,	"	he	replied	,
"	她	有	经常	来	到	我的	父亲的	花园	,	"	他	回复	,

"她经常来我父亲的花园，"他回答说。

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['pɔ:rtrət] [ɪn][ˌælɪg'zændɚz] [ru:m] .

"	and	I	saw	her	portrait	in	Alexander's	room	.
"	和	我	锯	她	肖像	在	亚历山大的	房间	.

“我在亚历山大的房间里看到了她的画像。”

[ðiːz] [ɑːr; ər] [soʊlz] [frʌm; frəm]['heɪdiːz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .

These	are	souls	from	Hades	that	we	have	seen	.
这些	是	灵魂	从	哈迪斯	那	我们	有	已见	.

这些是我们所见到的来自冥界的灵魂。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ɔ:fər] ['sækrɪfaɪs] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [drɔː] ['æftər][ðem; ðəm] .

We	must	offer	sacrifice	,	for	those	to	whom	they	show	themselves	they	draw	after	them	.
我们	必须	提供	牺牲	,	为了	那些	到	谁	他们	展示	他们自己	他们	画	后	他们	.

我们必须做出牺牲，因为他们向谁示好，谁就会追随他们。

" [æt; ət] [ðɪs] [mə'lɪsə] , [tuː] , ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['hɔːrər] : " [oʊ] - , [nɑːt] [tuː; tə] [deθ] !

"	At	this	Melissa	,	too	,	shuddered	,	and	exclaimed	in	horror	:	"	O	Diodoros	,	not	to	death	!
"	在	这	梅丽莎	,	也	,	颤抖	,	和	惊呼	在	恐怖	:	"	哦	-	,	不是	到	死亡	!

这时，梅丽莎也浑身颤抖，惊恐地喊道：“哦，狄奥多罗斯，不要死！”

[wiː; wi] [wɪl] [æsk][ðə; ði] [priːsts] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌt] ['sækrɪfaɪs] [meɪ] [rɪ'diːm] [ˌjuː 'es] .

We	will	ask	the	priests	to	-	morrow	morning	what	sacrifice	may	redeem	us	.
我们	将要	问	这	神父	到	-	明天	早晨	什么	牺牲	可能	赎回	我们	.

明天早上我们将询问祭司们，什么样的祭品可以救赎我们。

['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]['heɪdiːz] ! — [kʌm] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] [ə'gen] [naʊ] .

Anything	rather	than	the	grave	and	the	darkness	of	Hades	!	—	Come	,	I	am	strong	again	now	.
任何事物	相当	比	这	严重	和	这	黑暗	的	哈迪斯	!	—	来	,	我	是	强的	再次	现在	.

比起坟墓和冥界的黑暗，什么都行！——来吧，我现在又强壮起来了。

[let] [ˌjuː 'es][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hens] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] . "

Let	us	get	away	from	hence	and	go	home	.	"
让	我们	得到	离开	从	因此	和	去	家	.	"

我们离开这里，回家吧。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] .

"	But	we	must	go	through	the	gate	now	,	"	replied	the	youth	.
"	但	我们	必须	去	通过	这	门	现在	,	"	回复	这	青年	.

“但我们现在必须穿过这道门了，”年轻人回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wel] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

"	It	is	not	well	to	follow	in	the	footsteps	of	the	dead	.
"	它	是	不是	出色地	到	跟随	在	这	脚步声	的	这	死的	.

“不宜效仿死者的脚步。”

" [mə'lɪsə] , [haʊ'evər] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['goʊɪŋ][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [striːt] .

"	Melissa	,	however	,	insisted	on	going	on	through	the	street	.
"	梅丽莎	,	然而	,	坚持	在	去	在	通过	这	街道	.

然而，梅丽莎坚持要继续穿过街道。

['terəfaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neðər] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] [soʊlz] ,

Terrified	as	she	was	of	the	nether	world	and	the	disembodied	souls	,
恐惧	作为	她	曾是	的	这	下	世界	和	这	无形的	灵魂	,

她对冥界和无形的灵魂感到无比恐惧，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [rɪsk] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [iˈdʒɪpʃn] ,

she	would	on	no	account	risk	falling	into	the	hands	of	the	horrible	Egyptian	,
她	会	在	不	帐户	风险	坠落	进入	这	双手	的	这	可怕	埃及人	,

她绝不会冒任何风险落入那个可怕的埃及人手中。

[huː] [maɪt] [kəmˈpel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðɚz] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ; [ænd; ənd] - ,

who	might	compel	her	to	betray	her	brother's	hiding	-	place	;	and	Diodoros	,
WHO	可能	迫使	她	到	背叛	她	兄弟	隐藏	-	地方	;	和	-	,

谁可能会逼迫她出卖她哥哥的藏身之处；还有狄奥多罗斯，

[huː] [wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [fɪrz] [wɪtʃ] [stɪl] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] , [dɪd]

who	was	ashamed	to	show	her	the	fears	which	still	possessed	him	,	did
WHO	曾是	羞愧	到	展示	她	这	恐惧	哪个	仍然	拥有	他	,	做过

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] .

as	she	desired	.
作为	她	想要的	.

他羞于向她展示自己心中依然存在的恐惧，于是便按照她的意愿行事。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [deθ] ,

But	it	was	a	comfort	to	him	in	this	horror	of	death	,
但	它	曾是	一个	舒适	到	他	在	这	恐怖	的	死亡	,

但在这死亡的恐惧中，这却给他带来了一丝慰藉。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

which	had	come	over	him	now	for	the	first	time	in	his	life	,
哪个	有	来	超过	他	现在	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,

这种感觉这是他生平第一次袭来。

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][meɪd] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər][wɔːrm][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][æz; əz] [ðeɪ]

to	kiss	the	maid	once	more	,	and	hold	her	warm	hand	in	his	as	they
到	吻	这	女佣	一次	更多的	,	和	抓住	她	温暖的	手	在	他的	作为	他们

[wɔːkt] [ɑːn] ;

walked	on	;
步行	在	;

他再次亲吻了女仆，握着她温暖的手继续前行；

[waɪl] [ðə; ði][streɪndʒ] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːkˈtɜːrn(ə)l] [prəˈseʃ(ə)n] [stɪl] [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

while	the	strange	chant	of	the	nocturnal	procession	still	rang	in	her	ears	,
尽管	这	奇怪的	呗	的	这	夜	游行	仍然	响铃	在	她	耳朵	,

夜幕降临，队伍传来奇怪的吟唱声，这声音仍在她耳边回响。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɜːrdz] [riˈkəːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	now	and	then	the	words	recurred	to	her	mind	which	she	had
和	现在	和	然后	这	字	复发	到	她	头脑	哪个	她	有

[hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] [soʊlz] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] :

heard	in	the	house	where	the	departed	souls	had	gathered	together	:
听到	在	这	房子	在哪里	这	已离开	灵魂	有	聚集	一起	:

她时不时会想起在亡灵聚集的那栋房子里听到的那些话：

" [ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [kʌm] .

"	The	fullness	of	the	time	was	come	.
"	这	饱腹感	的	这	时间	曾是	来	.

“时机已到。”

" [dɪd] [ðɪs] [rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði] [ded] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf][ɑːn]

"	Did	this	refer	to	the	hour	when	the	dead	came	to	the	end	of	their	life	on
"	做过	这	参考	到	这	小时	什么时候	这	死的	来了	到	这	结尾	的	他们的	生活	在

[ɜːrθ] ;

earth	;
地球	;

“这是指死者在世生命终结的时刻吗？”

[ɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][sʌm; səm] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪm'pendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] ,

or	was	there	some	great	event	impending	on	the	city	and	its	inhabitants	,
或者	曾是	那里	一些	伟大的	事件	即将到来的	在	这	城市	和	它是	居民	,

或者说，这座城市及其居民即将面临什么重大事件?

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd][naʊ] [kʌm] ?

for	which	the	time	had	now	come	?
为了	哪个	这	时间	有	现在	来	?

现在时机已到?

[hæd; həd][ðə; ði][wɜːrdz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['siːzɚz] ['vɪzɪt] ?

Had	the	words	anything	to	do	with	Caesar's	visit	?
有	这	字	任何事物	到	做	和	凯撒的	访问	?

这些话与凯撒的来访有关吗?

[hæd; həd][ðə; ði] [ded] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][laɪf][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː]

Had	the	dead	come	back	to	life	to	witness	the	scenes	which	they	saw
有	这	死的	来	后退	到	生活	到	证人	这	场景	哪个	他们	锯

[ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['klɪrər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] ?

approaching	with	eyes	clearer	than	those	of	mortals	?
接近	和	眼睛	更清晰	比	那些	的	凡人	?

死者是否复活，亲眼目睹了比凡人更清晰的景象?

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [kɜɹɪnə] , [huːz] [fer] ,

And	then	she	remembered	Korinna	,	whose	fair	,
和	然后	她	记得	科琳娜	,	谁	公平的	,

然后她想起了科琳娜，她美丽动人，

[peɪl] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['streɪndʒli] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][læmp][ʃiː; ʃi] ['kærid] ; [ænd; ənd] , [ə'gen] ,

pale	face	had	been	strangely	lighted	up	by	the	lamp	she	carried	;	and	,	again	,
苍白	脸	有	到过	奇怪的	照明	向上	经过	这	灯	她	携带	;	和	,	再次	,

她苍白的脸庞被她手中的灯奇怪地照亮了；而且，又一次，

[ðə; ði] - [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɜːr; wər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]

the	Magian's	assurance	that	the	souls	of	the	departed	were	endowed	with
这	-	保证	那	这	灵魂	的	这	已离开	是	捐赠	和

['evri] ['fæk(ə)lti] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

every	faculty	possessed	by	the	living	,
每一个	学院	拥有	经过	这	活的	,

魔法师保证，逝者的灵魂拥有生者所具备的一切能力。

[ænd; ənd] [ðæt] " [ðoʊz] [huː] [nuː] " [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	that	"	those	who	knew	"	could	see	them	and	converse	with	them	.
和	那	"	那些	WHO	知道	"	可以	看	他们	和	交谈	和	他们	.

而"知情者"则能看见他们并与他们交谈。

[ðen] [sɛ'reɪpiˌɒn][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ;

Then	Serapion	had	been	right	in	saying	this	;
然后	蛇蝎	有	到过	正确的	在	说	这	;

那么塞拉皮翁说得没错;

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] ['trembld] [ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði]

and	her	hand	trembled	in	her	lover's	as	she	thought	to	herself	that	the
和	她	手	颤抖	在	她	恋人的	作为	她	想法	到	她自己	那	这

['deɪndʒər] [wɪtʃ] [naʊ] ['θretnd] ['filip] [wʌz; wəz] [ɪ'streɪndʒmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [θruː]

danger	which	now	threatened	Philip	was	estrangement	from	the	living	through
危险	哪个	现在	威胁	菲利普	曾是	隔阂	从	这	活的	通过

['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .

intercourse	with	the	dead	.
交往	和	这	死的	.

她握着爱人的手颤抖着，心想菲利普现在面临的危险是与死者交合而与生者疏远。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ded] ['mʌðər] , [pər'hæps] , [hæd; həd] ['floʊtɪd] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['wɑːndərɪŋ] [soʊlz] ,

Her	own	dead	mother	,	perhaps	,	had	floated	past	among	these	wandering	souls	,
她	自己的	死的	母亲	,	也许	,	有	漂浮	过去的	之中	这些	漫游	灵魂	,

或许，她自己死去的母亲也曾漂浮在这些游荡的灵魂之中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [griːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	she	grieved	to	think	that	she	had	neglected	to	look	for	her
和	她	伤心	到	思考	那	她	有	被忽视的	到	看	为了	她

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['griːtɪŋ] .

and	give	her	a	loving	greeting	.
和	给	她	一个	爱	问候	.

她为自己竟然没有去找她，没有给她一个充满爱意的问候而感到难过。

['iːv(ə)n] - , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['saɪlənt][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [hæd; həd][hɪz; ɪz]

Even	Diodoros	,	who	was	not	generally	given	to	silent	meditation	,	had	his
甚至	-	,	WHO	曾是	不是	一般来说	给定	到	沉默的	冥想	,	有	他的

[oʊn] [θɔːts] [tuː; tə] [pər'suː] ;

own	thoughts	to	pursue	;
自己的	想法	到	追求	;

即使是通常不爱静默冥想的狄奥多罗斯，也有自己的想法要思考；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn]['saɪləns] [tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dʌl] ['mɜːrmər][ʌv; əv]

and	so	they	walked	on	in	silence	till	suddenly	they	heard	a	dull	murmur	of
和	所以	他们	步行	在	在	沉默	直到	突然	他们	听到	一个	乏味的	低语	的

['vɔɪsɪz] .

voices	.
声音	.

于是他们默默地继续往前走，突然听到一阵低沉的说话声。

[ðɪs] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm] ,

This	startled	them	,
这	惊慌	他们	,

这让他们大吃一惊。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['rɑːki] [klɪfs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [lɔːŋ]

and	looking	up	they	saw	before	them	the	rocky	cliffs	in	which	the	Egyptians	long
和	寻找	向上	他们	锯	前	他们	这	岩石	悬崖	在	哪个	这	埃及人	长的

[sɪns] ,

since	,
自从	,

他们抬头望去，只见眼前是嶙峋的峭壁，埃及人早已在此定居。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn]['leɪtər] [taɪmz] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] , [hæd; həd] [hjuːn] [keɪvz] [ænd; ənd] [tuːmz] .

and	now	in	later	times	the	Christians	,	had	hewn	caves	and	tombs	.
和	现在	在	之后	时代	这	基督徒	,	有	凿	洞穴	和	陵墓	.

后来，基督徒们开凿了洞穴和墓穴。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [bɪ'jɑːnd] [wer] [ðeɪ] [stʊd] ,

From	the	door	of	one	of	these	,	only	a	few	paces	beyond	where	they	stood	,
从	这	门	的	一	的	这些	,	仅有的	一个	很少	步幅	超过	在哪里	他们	站立	,

从其中一扇门出去，距离他们站立的地方只有几步之遥，

[laɪt] ['striːmd] [aʊt] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg]

light	streamed	out	;	and	as	they	were	about	to	pass	it	a	large	dog
光	流媒体	出去	;	和	作为	他们	是	关于	到	经过	它	一个	大的	狗

[bɑːrkt] .

barked	.
吠叫	.

一道光芒倾泻而出；正当他们要经过那里时，一只大狗吠叫起来。

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn] [ðɪs] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] , [diːp] [vɔɪs] [æskt]

Immediately	on	this	a	man	came	out	,	and	in	a	rough	,	deep	voice	asked
立即地	在	这	一个	男人	来了	出去	,	和	在	一个	粗糙的	,	深的	嗓音	问

[ðem; ðəm][ðə; ði] [pæs] - [wɜːrd] .

them	the	pass	-	word	.
他们	这	经过	-	单词	.

这时，一个男人走了出来，用粗犷低沉的声音问他们密码是什么。

- , [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə]

Diodoros	,	seized	with	sudden	terror	of	the	dark	figure	,	which	he	believed	to
-	,	查获	和	突然	恐怖	的	这	黑暗的	数字	,	哪个	他	相信	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['rɪzn] [goʊst] ,

be	a	risen	ghost	,
是	一个	升起	鬼	,

狄奥多罗斯突然被那个黑影吓得魂飞魄散，他认为那是复活的鬼魂。

[tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['drægɪŋ] [mə'lɪsə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

took	to	his	heels	,	dragging	Melissa	with	him	.
采取	到	他的	高跟鞋	,	拖拽	梅丽莎	和	他	.

他拔腿就跑，拉着梅丽莎一起逃走了。

[ðə; ði][dɔːg] [fluː] ['æftər][ðem; ðəm] , ['bɑːkɪŋ] ['laʊdli] ;

The	dog	flew	after	them	,	barking	loudly	;
这	狗	飞翔	后	他们	,	叫声	高声	;

狗追着他们跑去，大声吠叫；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [juːθ] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][stoʊn][tuː; tə] [sker] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,

and	when	the	youth	stooped	to	pick	up	a	stone	to	scare	him	off	,
和	什么时候	这	青年	弯腰	到	挑选	向上	一个	石头	到	吓	他	离开	,

当那个年轻人弯腰捡起一块石头想吓走他时，

[ðə; ði]['æŋgri] [bruːt] [spræŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

the	angry	brute	sprang	on	him	and	dragged	him	down	.
这	生气的	蛮力	弹簧	在	他	和	拖拽	他	向下	.

愤怒的恶棍扑向他，把他拖倒在地。

[mə'lɪsə] [skriːmd] [fɔːr; fər][help] , [bʌt; bət][ðə; ði] [grʌf] [vɔɪs] ['æŋgrəli] [beɪd] [hɜːr; hər][biː; bi]['saɪlənt] .

Melissa	screamed	for	help	,	but	the	gruff	voice	angrily	bade	her	be	silent	.
梅丽莎	尖叫	为了	帮助	,	但	这	粗暴	嗓音	愤怒地	巴德	她	是	沉默的	.

梅丽莎大声呼救，但那粗犷的声音愤怒地命令她闭嘴。

[fɑːr][frʌm; frəm] [əu'beiŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][gɜːrl] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdər][ðæn; ðən]['evər] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

Far	from	obeying	him	,	the	girl	shouted	louder	than	ever	;	and	now	,
远的	从	服从	他	,	这	女孩	喊叫	更大声	比	曾经	;	和	现在	,

女孩非但没有听从他的命令，反而喊得比之前更大声；而现在，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [kloʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] ,

out	of	the	entrance	to	the	cave	,	close	behind	the	scene	of	the	disaster	,
出去	的	这	入口	到	这	洞穴	,	关闭	在后面	这	场景	的	这	灾难	,

从洞口出来，就在灾难现场后面不远的地方，

[keɪm] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ][læmps][ænd; ənd]['teɪpərz] .

came	a	number	of	men	with	lamps	and	tapers	.
来了	一个	数字	的	男人	和	灯	和	锥形	.

来了一群人，手里拿着油灯和蜡烛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ['daɪmənz] [huːz] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ;

They	were	the	same	daimons	whose	song	she	had	heard	in	the	street	;
他们	是	这	相同的	恶魔	谁	歌曲	她	有	听到	在	这	街道	;

他们就是她在街头听到歌声的那些精灵；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][mɪ'steɪkən] .

she	could	not	be	mistaken	.
她	可以	不是	是	错误	.

她不可能弄错。

[ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [baɪ][ðə; ðiː][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvər][æz; əz][hiː; hi][leɪ][ɑːn][ðə; ðiː] [graʊnd] ,

On	her	knees	,	by	the	side	of	her	lover	as	he	lay	on	the	ground	,
在	她	膝盖	,	经过	这	边	的	她	情人	作为	他	躺	在	这	地面	,

她跪在地上，守在躺在地上的爱人身边。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][ʌp][æt; ət][ðə; ðiː] [ˌæpə'rɪʃənz] .

she	stared	up	at	the	apparitions	.
她	凝视	向上	在	这	幻影	.

她抬头凝视着那些幻影。

[ə; eɪ][stoʊn] [fluː] [æt; ət][ðə; ðiː][dɔːg][tuː; tə] [sker] [hɪm; ɪm][ɔːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] ,

A	stone	flew	at	the	dog	to	scare	him	off	,	and	a	second	,
一个	石头	飞翔	在	这	狗	到	吓	他	离开	,	和	一个	第二	,

一块石头飞向狗，想吓走它；紧接着，第二块石头也飞了过来。

['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ðiː][fɜːrst] , [hwiskt] [pæst][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪt] - [ɑːn][ðə; ðiː] [hed] ;

larger	than	the	first	,	whisked	past	her	and	hit	Diodoros	on	the	head	;
更大的	比	这	第一的	,	搅拌	过去的	她	和	打	-	在	这	头	;

比第一个更大的，从她身边掠过，击中了狄奥多罗斯的头部；

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ðiː] [dʌl] [bloʊ] .

she	heard	the	dull	blow	.
她	听到	这	乏味的	吹	.

她听到了沉闷的撞击声。

[æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ][koʊld][hænd] [siːmd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ; ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər]

At	this	a	cold	hand	seemed	to	clutch	her	heart	;	everything	about	her
在	这	一个	寒冷的	手	似乎	到	离合器	她	心	;	一切	关于	她

[meltid]['ɪntuː][wʌn]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ,

melted	into	one	whirling	,
融化	进入	一	旋转	,

这时，一只冰冷的手仿佛攫住了她的心脏；她的一切都化作一阵旋涡消融。

['kʌlərləs] [klaʊd] .

colorless	cloud	.
无色	云	.

无色的云。

[peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][prə'tekt][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Pale	as	death	,	she	threw	up	her	arms	to	protect	herself	,	and	then	,
苍白	作为	死亡	,	她	扔	向上	她	武器	到	保护	她自己	,	和	然后	,

她脸色苍白如死，举起双臂保护自己，然后，

[ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [fə'tiːg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt][kraɪ][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ʃiː; ʃi][lɔːst]

overcome	with	terror	and	fatigue	,	with	a	faint	cry	of	anguish	she	lost
克服	和	恐怖	和	疲劳	,	和	一个	头晕的	哭	的	痛苦	她	丢失的

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

她被恐惧和疲惫所吞噬，发出一声微弱的痛苦呻吟后失去了意识。

[wen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][læp][ʌv; əv][ə; eɪ]

When	she	opened	her	eyes	again	her	head	was	resting	in	the	lap	of	a
什么时候	她	打开	她	眼睛	再次	她	头	曾是	休息	在	这	膝	的	一个

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

当她再次睁开眼睛时，她的头正枕在一位绅士的腿上。

['mʌðərli] ['wʊmən] , [waɪl] [sʌm; səm] [men] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['berɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sensləs] [fɔːrm] [ʌv; əv]

motherly	**woman**	**,**	**while**	**some**	**men**	**were**	**just**	**bearing**	**away**	**the**	**senseless**	**form**	**of**
母性	女士	,	尽管	一些	男人	是	只是	轴承	离开	这	无意义的	形式	的

[ɑːn] [ə; eɪ] [bɪr] .

-	**on**	**a**	**bier**	**.**
-	在	一个	柩	.

一位慈母般的妇女，而一些男人则用灵柩抬着狄奥多罗斯毫无知觉的遗体离开。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] [æn; ən] ['aʊər] [sɪns] .

The	**sun**	**had**	**risen**	**an**	**hour**	**since**	**.**
这	太阳	有	升起	一个	小时	自从	.

太阳已经升起一个小时了。

['herən] [hæd; həd] [bɪ'teɪkən] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] , ['wɪslɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ,

Heron	**had**	**betaken**	**himself**	**to**	**his**	**workshop**	**,**	**whistling**	**as**	**he**	**went**	**,**
苍鹭	有	被带走	他自己	到	他的	车间	,	吹口哨	作为	他	去	,

赫伦吹着口哨，独自回到了他的工作室。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [sleɪv] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɑːrθ]

and	**in**	**the**	**kitchen**	**his**	**old**	**slave**	**Argutis**	**was**	**standing**	**over**	**the**	**hearth**
和	在	这	厨房	他的	老的	奴隶	-	曾是	常设	超过	这	炉

[prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] .

preparing	**his**	**master's**	**morning**	**meal**	**.**
准备	他的	硕士学位	早晨	一顿饭	.

在厨房里，他的老奴隶阿尔古提斯正站在炉边，准备主人的早餐。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [dɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːrli] - ['pɔːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [greɪ]

He	**dropped**	**a**	**pinch**	**of**	**dill**	**into**	**the**	**barley**	**-**	**porridge**	**,**	**and**	**shook**	**his**	**gray**
他	掉落	一个	捏	的	莳萝	进入	这	大麦	-	稀饭	,	和	摇晃	他的	灰色的

[hed] ['sɑːləmli] .

head	**solemnly**	**.**
头	庄严地	.

他往大麦粥里撒了一小撮莳萝，然后郑重地摇了摇灰白的脑袋。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['daɪdoʊ] , [ə; eɪ] ['sɪrɪən] , [huːz] ['weɪvi] [waɪt] [her] ['kɔntræstid] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ]

His	**companion**	**Dido**	**,**	**a**	**Syrian**	**,**	**whose**	**wavy**	**white**	**hair**	**contrasted**	**strangely**	**with**
他的	伴侣	蒂朵	,	一个	叙利亚	,	谁	波浪状	白色的	头发	对比	奇怪的	和

[hɜːr; hər] [dɑːrk] [skɪn] ,

her	**dark**	**skin**	**,**
她	黑暗的	皮肤	,

他的伴侣狄多是一位叙利亚人，她那波浪状的白发与她黝黑的皮肤形成了奇特的对比。

['prez(ə)ntli] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['staːtiŋ] [ʌp] , [hiː; hi] ['heɪstɪli] [in'kwaiəd] , " [nɑːt] [ɪn] [jet] ? "

presently	**came**	**in**	**,**	**and**	**,**	**starting**	**up**	**,**	**he**	**hastily**	**inquired**	**,**	**"**	**Not**	**in**	**yet**	**?**	**"**
目前	来了	在	,	和	,	开始	向上	,	他	草草	询问	,	"	不是	在	然而	?	"

他走了进来，起身急忙问道："还没进来吗？"

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**woman**	**,**	**whose**	**eyes**	**were**	**full**	**of**	**tears**	**.**
"	不	,	"	说	这	其他	女士	,	谁	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

"不，"另一个女人说，她的眼里噙满了泪水。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [driːm] [wʌz; wəz] .

"	**And**	**you**	**know**	**what**	**my**	**dream**	**was**	**.**
"	和	你	知道	什么	我的	梦	曾是	.

"你知道我的梦想是什么。"

[sʌm; səm]['iːv(ə)l][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] ;

Some	evil	has	come	to	her	,	I	am	certain	;
一些	邪恶的	有	来	到	她	,	我	是	肯定	;

我确信她遭遇了某种厄运;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mæstər] ['hiːrz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — " [hɪr] [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ə'laʊd] ;

and	when	the	master	hears	of	it	—	"	Here	she	sobbed	aloud	;
和	什么时候	这	掌握	听到	的	它	—	"	这里	她	啜泣	大声	;

"当主人听到这件事时——"说到这里，她放声大哭;

[bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪv] [rɪ'pruːvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['juːsləs] ['wiːpɪŋ] .

but	the	slave	reproved	her	for	useless	weeping	.
但	这	奴隶	责备	她	为了	无用	哭泣	.

但奴隶斥责她哭泣毫无用处。

" [juː; jʊ]['nevər] ['kærid] [hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] , " ['hwɪmpəd] [ðə; ði]['wʊmən] .

"	You	never	carried	her	in	your	arms	,	"	whimpered	the	woman	.
"	你	绝不	携带	她	在	你的	武器	,	"	呜咽	这	女士	.

"你从来没有抱过她，"女人呜咽道。

" [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , " [rɪ'tɔːtid] [ðə; ði] [gɔːl] ,

"	But	often	enough	on	my	shoulder	,	"	retorted	the	Gaul	,
"	但	经常	足够的	在	我的	肩膀	,	"	反驳	这	高卢	,

"但经常会搭在我的肩膀上，"高卢人反驳道。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstə] - , [ɑːn][ðə; ði] [moʊ'zel] .

for	Argutis	was	a	native	of	Augusta	Trevirorum	,	on	the	Moselle	.
为了	-	曾是	一个	本国的	的	奥古斯塔	-	,	在	这	摩泽尔河	.

因为阿古蒂斯是摩泽尔河畔奥古斯塔特雷维罗姆人。

" [əsuːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [ɪz] ['redi] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði]

"	Assoon	as	the	porridge	is	ready	you	must	take	it	in	and	prepare	the
"	很快	作为	这	稀饭	是	准备好	你	必须	拿	它	在	和	准备	这

['mæstər] . "

master	.	"
掌握	.	"

"粥煮好后，你一定要把它端进去，然后去招待主人。"

" [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['fjʊri] [meɪ] [fɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , ['piːvɪʃli] .

"	That	his	first	fury	may	fall	on	me	!	"	said	the	old	woman	,	peevishly	.
"	那	他的	第一的	愤怒	可能	落下	在	我	!	"	说	这	老的	女士	,	恼怒地	.

"但愿他的第一个怒火能落在我身上！"老妇人闷闷不乐地说。

" [aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ! "

"	I	little	thought	when	I	was	young	!	"
"	我	小的	想法	什么时候	我	曾是	年轻的	!	"

"我年轻的时候真是想得太少了！"

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['stɔːri] , " [sed] - ,

"	That	is	a	very	old	story	,	"	said	Argutis	,
"	那	是	一个	非常	老的	故事	,	"	说	-	,

"那是一个老掉牙的故事了，"阿古蒂斯说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['mæstɚz] ['tempər] [ɪz] .

"	and	we	both	know	what	the	master's	temper	is	.
"	和	我们	两个都	知道	什么	这	硕士学位	脾气	是	.

"我们都知道主人的脾气如何。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɔːf] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ɪf] [ˈoʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːrɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

I	should	have	been	off	long	ago	if	only	you	could	make	his	porridge	to	his
我	应该	有	到过	离开	长的	前	如果	仅有的	你	可以	制作	他的	稀饭	到	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

如果你能按照他的意愿做粥，我早就该走了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siːk] [ˌælɪgˈzændər] — [ðer; ðər][ɪz]

As	soon	as	I	have	dished	it	I	will	go	to	seek	Alexander	—	there	is
作为	很快	作为	我	有	盘	它	我	将要	去	到	寻找	亚历山大	—	那里	是

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌem ˈiː] — [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left][ðə; ði] [haʊs]

nothing	to	prevent	me	—	for	it	was	with	him	that	she	left	the	house
没有什么	到	防止	我	—	为了	它	曾是	和	他	那	她	左边	这	房子

.

:
.

我一把饭就去见亚历山大——没有什么能阻止我——因为她就是和他一起离开家的。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld][ˈwʊmən] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd] [kraɪd] " [jes] , [ˈoʊnli][goʊ] , [ænd; ənd]

"	At	this	the	old	woman	dried	her	tears	,	and	cried	"	Yes	,	only	go	,	and
"	在	这	这	老的	女士	干燥	她	眼泪	,	和	哭	"	是的	,	仅有的	去	,	和

[meɪk] [heɪst] .

make	haste	.
制作	匆忙	.

老妇人擦干眼泪，喊道："是的，快走吧，快点。"

[aɪ] [wɪl] [duː] [ˈevriθɪŋ] [els] .

I	will	do	everything	else	.
我	将要	做	一切	别的	.

其他事情我来做。

[greɪt] [gɔdz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [hoʊm] [ded] !

Great	gods	,	if	she	should	be	brought	home	dead	!
伟大的	神	,	如果	她	应该	是	带来	家	死的	!

天哪，如果她被带回家时已经死了！

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ;

I	know	how	it	is	;
我	知道	如何	它	是	;

我知道是怎么回事；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈtempər] [ænd; ənd] [ðɪs] [məʊpɪŋ] [laɪf][noʊ][lɔːŋgər] ,

she	could	bear	the	old	man's	temper	and	this	moping	life	no	longer	,
她	可以	熊	这	老的	男人的	脾气	和	这	忧郁	生活	不	更长	,

她再也无法忍受老人的坏脾气和这种郁郁寡欢的生活了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [θroʊn] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

and	has	thrown	herself	into	the	water	.
和	有	抛掷	她自己	进入	这	水	.

她纵身跃入水中。

" [maɪ] [driːm] , [maɪ] [driːm] !

"	My	dream	,	my	dream	!
"	我的	梦	,	我的	梦	!

"我的梦想，我的梦想！"

[hɪr] — [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] .

Here	—	here	is	the	dish	,	and	now	go	and	find	the	boy	.
这里	—	这里	是	这	盘子	,	和	现在	去	和	寻找	这	男生	.

菜来了，现在去找那个男孩。

[stɪl] , ['filip] [ɪz][ðə; ði]['eldər] . "
Still , Philip is the elder . "
仍然 , 菲利普 是 这 长老 . "

不过，菲利普年纪更大。

" [hiː; hi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [sleɪv] [ɪn][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l][toʊn] .
" He ! " exclaimed the slave in a scornful tone .
" 他 ! " 惊呼 这 奴隶 在 一个 轻蔑的 语气 .

"他！"奴隶用轻蔑的语气喊道。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][flaɪz][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !
" Yes , if you want to know what the flies are talking about !
" 是的 , 如果 你 想 到 知道 什么 这 苍蝇 是 说 关于 !

"是的，如果你想知道苍蝇在说什么的话！"

[ˌælɪg'zændər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Alexander for me .
亚历山大 为了 我 .

对我来说，是亚历山大。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [hed] [skruːd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,
He has his head screwed on the right way ,
他 有 他的 头 螺丝 在 这 正确的 方式 ,

他头脑很清醒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] [ɪf] ['eni][mæn][ɪn]['iːdʒɪpt][kæn; kən] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] ,
and he will find her if any man in Egypt can , and bring her back ,
和 他 将要 寻找 她 如果 任何 男人 在 埃及 能 , 和 带来 她 后退 ,

如果埃及有哪个男人能找到她，他一定会找到她，并将她带回来。

[ə'laɪv][ɔːr] [ded] . "
alive or dead . "
活 或者 死的 . "

生或死。

" [ded] ! " ['ekəud] ['daɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst][ʌv; əv]['sɒbz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [fel] [ɪn]
" Dead ! " echoed Dido , with a fresh burst of sobs , and her tears fell in
" 死的 ! " 回声 蒂朵 , 和 一个 新鲜的 爆裂 的 啜泣 , 和 她 眼泪 跌倒 在
[ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] ,
the porridge ,
这 稀饭 ,

"死了！"迪多再次哭喊着，眼泪滴进了粥里。

[wɪtʃ] - , [ɪn'diːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][sɔːlt] .
which Argutis , indeed , in his distress of mind had forgotten to salt .
哪个 - , 的确 , 在 他的 痛苦 的 头脑 有 被遗忘的 到 盐 .

阿古提斯确实因为心烦意乱而忘记加盐了。

[waɪl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz][bɜːrdz] .
While this conversation was going on the gemcutter was feeding his birds .
尽管 这 对话 曾是 去 在 这 宝石切割师 曾是 喂养 他的 鸟类 .

在他们交谈的同时，宝石切割师正在喂鸟。

[kæn; kən] [ðɪs] [mæn] , [huː] [stændz][ðer; ðər][laɪk] ['eni] [gɜːrl] , ['temptɪŋ] [hɪz; ɪz]['feivərits][tuː; tə] [fiːd] ,
Can this man , who stands there like any girl , tempting his favorites to feed ,
能 这 男人 , WHO 站立 那里 喜欢 任何 女孩 , 诱人的 他的 收藏夹 到 喂养 ,

这个男人，像任何一个女孩一样站在那里，引诱他最喜欢的女孩喂食，他能做到吗?

[wɪð; wɪθ][fɑːnd][wɜːrdz][ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːfər][ʌv; əv] [ə'træktɪv] ['deɪntiz] ,
with fond words and whistling , and the offer of attractive dainties ,
和 喜爱 字 和 吹口哨 , 和 这 提供 的 吸引人的 精致小点心 ,

伴随着甜言蜜语和口哨声，以及诱人的点心，

[biː; bi][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['blʌstərər] [ʌv; əv][læst] [naɪt] ?

be	the	stormy	blusterer	of	last	night	?
是	这	暴风雨	吹牛大王	的	最后的	夜晚	?

是昨晚那个狂风暴雨的家伙吗?

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['koʊksɪŋ] [neɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['lævɪʃ] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

There	is	not	a	coaxing	name	that	he	does	not	lavish	on	them	,
那里	是	不是	一个	哄骗	姓名	那	他	做	不是	奢华的	在	他们	,

他使出浑身解数，用尽各种甜言蜜语来哄骗他们。

[waɪl] [hiː; hi] [fɪlz] [ðer; ðər] [kʌps] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [siːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ;

while	he	fills	their	cups	with	fresh	seed	and	water	;
尽管	他	填充	他们的	杯子	和	新鲜的	种子	和	水	;

他往他们的杯子里倒满了新鲜的种子和水;

[ænd; ənd] [haʊ] ['kerfəli] [hiː; hi] [muːvz] [hɪz; ɪz][bɪg][hænd][æz; əz][hiː; hi] [struːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['keɪdʒɪz]

and	how	carefully	he	moves	his	big	hand	as	he	strews	the	little	cages
和	如何	小心	他	移动	他的	大的	手	作为	他	散落	这	小的	笼子

[wɪð; wɪθ] [kliːn] [sænd] !

with	clean	sand	!
和	干净的	沙	!

他小心翼翼地挥动着大手，将干净的沙子撒在小笼子里!

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] [sker] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['prizənəz] [huː] [tʃɪr] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['aʊərz]

He	would	not	for	worlds	scare	the	poor	little	prisoners	who	cheer	his	lonely	hours
他	会	不是	为了	世界	吓	这	贫穷的	小的	囚犯	WHO	欢呼	他的	孤独	小时

,

,

,

他绝不会吓到那些在他孤独时给他带来欢乐的可怜的小囚犯们。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] [tuː; tə] [fɪr] [hɪm; ɪm] .

and	who	have	long	since	ceased	to	fear	him	.
和	WHO	有	长的	自从	停止	到	害怕	他	.

他们早已不再惧怕他。

[ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] - [dʌv] [teɪks] ['piːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hedʒ] - ['spæroʊ] ['pɪks] [ænts] - [egz] [frʌm; frəm]

A	turtle	-	dove	takes	peas	,	and	a	hedge	-	sparrow	picks	ants	'	eggs	from
一个	龟	-	鸽子	需要	豌豆	,	和	一个	对冲	-	麻雀	精选	蚂蚁	-	鸡蛋	从

[hɪz; ɪz][lɪps] ;

his	lips	;
他的	嘴唇	;

斑鸠啄食豌豆，篱雀从嘴唇上啄食蚂蚁卵;

[ə; eɪ] [waɪt] - [θroʊt] ['pɜːtʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][left][hænd][tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] ['kætərpɪlər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

a	white	-	throat	perches	on	his	left	hand	to	snatch	a	caterpillar	from	his
一个	白色的	-	喉	栖木	在	他的	左边	手	到	抢夺	一个	毛虫	从	他的

[raɪt] .

right	.
正确的	.

一只白喉莺栖息在他的左手上，从他的右手边叼走一条毛毛虫。

[ðə; ði][hjuːdʒ][mæn][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [suːn] ['æftər] ['sʌnraɪz] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['duːi] [liːvz]

The	huge	man	was	in	his	garden	soon	after	sunrise	gathering	the	dewy	leaves
这	巨大的	男人	曾是	在	他的	花园	很快	后	日出	采集	这	露水	树叶

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feðərd] [pets] .

for	his	feathered	pets	.
为了	他的	羽毛	宠物	.

天刚亮，这位身材魁梧的男人就来到花园里，为他的羽毛宠物采摘沾满露水的树叶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːks] [ænd; ənd] [pleɪz] ['lɔːŋgɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][lɔːst] [waɪf] [geɪv]

But	he	talks	and	plays	longest	with	the	starling	which	his	lost	wife	gave
但	他	会谈	和	演出	最长	和	这	椋鸟	哪个	他的	丢失的	妻子	给予

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他与亡妻留给他的那只椋鸟相处的时间最长，也最常和它说话玩耍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['siːkrət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['beduɪn] [huː] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd]

She	had	bought	it	in	secret	from	the	Bedouin	who	for	many	years	had
她	有	买	它	在	秘密	从	这	贝都因人	WHO	为了	许多	年	有

[brɔːt] ['ʃɛlz] [fɔːr; fər] [seɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [siː] ,

brought	shells	for	sale	from	the	Red	Sea	,
带来	贝壳	为了	销售	从	这	红色的	海	,

她偷偷地从一位贝都因人那里买下了它，这位贝都因人多年来一直从红海运来贝壳出售。

[tuː; tə] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft] .

to	surprise	her	husband	with	the	gift	.
到	惊喜	她	丈夫	和	这	礼物	.

为了给丈夫一个惊喜，她准备送上这份礼物。

[ðə; ði]['klevər][bɜːrd][hæd; həd][fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [neɪm] , [oʊ'lɪmpiːəs] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

The	clever	bird	had	first	learned	to	call	her	name	,	Olympias	;	and	then	,
这	聪明的	鸟	有	第一的	学习	到	称呼	她	姓名	,	奥林匹亚斯	;	和	然后	,

这只聪明的鸟儿先是学会了呼唤自己的名字，奥林匹亚丝；然后，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['tiːtʃɪŋ] , [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['feɪvərɪt] [lə'ment] , " [maɪ] [streŋθ] ,

without	any	teaching	,	had	picked	up	his	master's	favorite	lament	,	"	My	strength	,
没有	任何	教学	,	有	挑选	向上	他的	硕士学位	最喜欢的	哀叹	,	"	我的	力量	,

[maɪ] [streŋθ] !

my	strength	!
我的	力量	!

未经任何教导，他便学会了师父最喜欢的哀叹："我的力量，我的力量！"

" ['herən] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] [bɜːrd][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [laɪk][hɪm; ɪm]

"	Heron	regarded	this	bird	as	a	friend	who	understood	him	,	and	,	like	him
"	苍鹭	认为	这	鸟	作为	一个	朋友	WHO	理解	他	,	和	,	喜欢	他

, [rɪ'membər] [ðə; ði]['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'seɪkən] [ded] .

,	remembered	the	never	-	to	-	be	-	forsaken	dead	.
,	记得	这	绝不	-	到	-	是	-	被遗弃的	死的	.

"苍鹭把这只鸟视为了解他的朋友，并且像他一样，记得那些永远不会被遗忘的逝者。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [hæd; həd][ðə; ði][dʒem] ['kʌtər] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ,

For	three	years	had	the	gem	cutter	been	a	widower	,
为了	三	年	有	这	宝石	刀具	到过	一个	鳏夫	,

这位宝石切割师已经守寡三年了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [θɔːt] [mɔːr] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd]['fɑːndli][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːst][waɪf][ðæn; ðən]

and	he	still	thought	more	constantly	and	fondly	of	his	lost	wife	than
和	他	仍然	想法	更多的	不断地	和	深情地	的	他的	丢失的	妻子	比

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] .

of	the	children	she	had	left	him	.
的	这	孩子们	她	有	左边	他	.

他对亡妻的思念和深情远胜于对她留下的孩子们。

['herən] [skrætʃt] [ðə; ði]['bɝːdz] ['noʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hed] ,

Heron	scratched	the	bird's	knowing	little	head	,
苍鹭	刮痕	这	鸟类	会心	小的	头	,

苍鹭挠了挠那只鸟机敏的小脑袋，

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]['pɪti][bəuθ][fɔ:r; fər][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pet] " [jes] ,
saying **in** **a** **tone** **which** **betrayed** **his** **pity** **both** **for** **himself** **and** **his** **pet** **"** **Yes** **,**
说 在 一个 语气 哪个 背叛 他的 遗憾 两个都 为了 他自己 和 他的 宠物 " 是的 ,

他说道，语气中既流露出对自己的怜悯，也流露出对宠物的怜悯："是的，

[oʊld] ['feloʊ] , [ju:; jʊ] [wʊd] ['ræðər][hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:ft] [waɪt] ['fɪŋgər][tu:; tə] [stroʊk][ju:; jʊ] [daʊn] .
old **fellow** **,** **you** **would** **rather** **have** **a** **soft** **white** **finger** **to** **stroke** **you** **down** **.**
老的 同伴 , 你 会 相当 有 一个 柔软的 白色的 手指 到 中风 你 向下 .

老兄，你宁愿被一根柔软的白手指抚摸。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɜ:r; hər] [naʊ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kɔ:l][ju:; jʊ] - [swi:t] ['lɪt(ə)l][pet] ,
I **can** **hear** **her** **now** **,** **when** **she** **would** **call** **you** **'** **sweet** **little** **pet** **,**
我 能 听到 她 现在 , 什么时候 她 会 称呼 你 - 甜的 小的 宠物 ,

我现在还能听到她叫你"甜心小宝贝"的声音。

- [ɔ:r] - [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] . -
' **or** **'** **dear** **little** **creature** **.** **'**
- 或者 - 亲爱的 小的 生物 . -

' 或 ' 亲爱的小家伙。'

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es]['evər] [hɪr] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [wɜ:rdz] [ə'gen] .
We **shall** **neither** **of** **us** **ever** **hear** **such** **gentle** **,** **loving** **words** **again** **.**
我们 将 两者都不 的 我们 曾经 听到 这样的 温和的 , 爱 字 再次 .

我们俩以后恐怕再也听不到如此温柔、充满爱意的话语了。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dɪr] [swi:t] [feɪs] — [ænd; ənd]
Do **you** **remember** **how** **she** **would** **look** **up** **with** **her** **dear** **sweet** **face** **—** **and**
做 你 记住 如何 她 会 看 向上 和 她 亲爱的 甜的 脸 — 和
[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ] ['lʌvli] [feɪs] ?
was **it** **not** **a** **lovely** **face** **?**
曾是 它 不是 一个 迷人的 脸 ?

你还记得她抬起头来，露出她那张甜美可爱的脸庞吗？那张脸庞是不是很可爱？

— [wen] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər] [neɪm] - [oʊ'lɪmpi:əs] - ?
— **when** **you** **called** **her** **by** **her** **name** **'** **Olympias** **'** **?**
— 什么时候 你 称为 她 经过 她 姓名 - 奥林匹亚斯 - ?

——你叫她"奥林匹亚丝"的时候？

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][hɜ:r; hər]['roʊzi][lɪps] [bloʊn] [ʌp][jʊr; jər] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd][kraɪd] ,
How **many** **a** **time** **have** **her** **rosy** **lips** **blown** **up** **your** **feathers** **,** **and** **cried** **,**
如何 许多 一个 时间 有 她 红润 嘴唇 吹 向上 你的 羽毛 , 和 哭 ,

她那红润的嘴唇曾多少次让你心跳加速，哭泣不止？

- [wel] [dʌn] , ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ! -
' **Well** **done** **,** **little** **fellow** **!** **'**
- 出色地 完毕 , 小的 同伴 ! -

"干得好，小家伙！"

— [eɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] - [wel] [dʌn] - [tu:; tə][ˌem 'i:] [tu:] ,
— **Ay** **,** **and** **she** **would** **say** **'** **Well** **done** **'** **to** **me** **too** **,**
— 哎 , 和 她 会 说 - 出色地 完毕 - 到 我 也 ,

——是啊，她也会对我说"做得好"。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] [wel] .
when **I** **had** **finished** **a** **piece** **of** **work** **well** **.**
什么时候 我 有 完成的 一个 片 的 工作 出色地 .

当我顺利完成一项工作时。

[ɑ:] , [ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [aɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [pər'tɪkjələrli] [fɔ:r; fər][ɑ:rt] !
Ah **,** **and** **what** **an** **eye** **she** **had** **,** **particularly** **for** **art** **!**
啊 , 和 什么 一个 眼睛 她 有 , 特别 为了 艺术 !

啊，她真是慧眼识珠，尤其对艺术更是如此！

[bʌt; bət] [naʊ] [wel] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] [tuː] , [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][lɪps][ɑːr; ər]

But	now	well	,	the	children	give	me	a	good	word	too	,	now	that	her	lips	are
但	现在	出色地	,	这	孩子们	给	我	一个	好的	单词	也	,	现在	那	她	嘴唇	是

['saɪlənt] ! "

silent	!	"
沉默的	!	"

不过现在好了，孩子们也帮我说了好话，因为她现在闭嘴了！

" [oʊ'lɪmpiːəs] ! " [kraɪd][ðə; ði][bɜːrd] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪkjələtli] ,

"	Olympias	!	"	cried	the	bird	loudly	and	articulately	,
"	奥林匹亚斯	!	"	哭	这	鸟	高声	和	清晰地表达	,

“奥林匹亚斯！”那只鸟儿响亮而清晰地叫道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] ['ʃædoʊd] [ðə; ði][dʒem] - ['kʌtərz] [braʊ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	the	clouds	that	shadowed	the	gem	-	cutter's	brow	lifted	a	little	,
和	这	云	那	阴影	这	宝石	-	切割机	眉头	抬起	一个	小的	,

遮蔽宝石切割师眉宇的云层微微散开。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃənət] [smaɪl] [hiː; hi] [went] [ɑːn] :

as	with	an	affectionate	smile	he	went	on	:
作为	和	一个	亲热	微笑	他	去	在	:

他带着慈爱的微笑继续说道：

" [jes] , [jes] ; [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd] , [tuː] , [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] .

"	Yes	,	yes	;	you	would	be	glad	,	too	,	to	have	her	back	again	.
"	是的	,	是的	;	你	会	是	高兴的	,	也	,	到	有	她	后退	再次	.

“是的，是的；你也一定很高兴她能回来。”

[juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ['jestərdeɪ] , ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [greɪv] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

You	call	her	now	,	as	I	did	yesterday	,	standing	by	her	grave	—	and	she
你	称呼	她	现在	,	作为	我	做过	昨天	,	常设	经过	她	严重	—	和	她

[sendz] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [lʌv] .

sends	you	her	love	.
发送	你	她	爱	.

你现在给她打电话，就像我昨天站在她的墓前那样——她会向你表达她的爱。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ?

"	Do	you	hear	,	little	one	?
"	做	你	听到	,	小的	一	?

“小家伙，你听到了吗？”

[pek] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['mænz]['fɪŋgər] ; [hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli] ,

Peck	away	at	the	old	man's	finger	;	he	knows	you	mean	it	kindly	,
啄	离开	在	这	老的	男人的	手指	;	他	知道	你	意思是	它	亲切地	,

轻轻啄一下老人的手指；他知道你是好意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][hɜːrt] .

and	it	does	not	hurt	.
和	它	做	不是	伤害	.

而且不疼。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][ə'loʊn] [aʊt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][si'liːnə] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es][ɪn]['saɪləns] .

I	was	all	alone	out	there	,	and	Selene	looked	down	on	us	in	silence	.
我	曾是	全部	独自的	出去	那里	,	和	塞勒涅	看起来	向下	在	我们	在	沉默	.

我独自一人待在那里，塞勒涅默默地俯视着我们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['raɪətɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

There	was	rioting	and	shouting	all	round	,	but	I	could	hear	the	voice	of
那里	曾是	骚乱	和	喊叫	全部	圆形的	,	但	我	可以	听到	这	嗓音	的

['aʊər; ɑːr] [ded] .

our	dead	.
我们的	死的	.

周围一片骚乱和叫喊声，但我能听到我们逝者的声音。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri] [nɪr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][sæd][soʊl] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðæt][ʃiː; ʃi][stɪl] [kɛəd]

She	was	very	near	me	,	and	her	sad	soul	showed	me	that	she	still	cared
她	曾是	非常	靠近	我	,	和	她	伤心	灵魂	显示	我	那	她	仍然	关心

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

她离我很近，她悲伤的神情告诉我，她仍然关心我。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] [waɪn][ʌv; əv]['biblɔs]['ʌndər][maɪ][kloʊk] ;

I	had	taken	a	jar	of	our	best	wine	of	Byblos	under	my	cloak	;
我	有	已采取	一个	罐	的	我们的	最好的	葡萄酒	的	比布鲁斯	在下面	我的	披风	;

我把一罐比布鲁斯最好的葡萄酒藏在斗篷下;

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [pɔːd] [ɔɪl][ɑːn][hɜːr; hər] ['greɪvstoʊn] [ænd; ənd] [ʃed] [sʌm; səm][ʌv; əv]

as	soon	as	I	had	poured	oil	on	her	gravestone	and	shed	some	of
作为	很快	作为	我	有	倾倒	油	在	她	墓碑	和	棚	一些	的

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['lɪkər] ,

the	noble	liquor	,
这	高贵	酒	,

我刚把油浇在她的墓碑上，又洒了一些贵重的酒，

[ðə; ði] [ɜːrθ] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['θɜːrsti] .

the	earth	drank	it	up	as	though	it	were	thirsty	.
这	地球	喝	它	向上	作为	尽管	它	是	渴	.

大地仿佛渴了一般，将它一饮而尽。

[nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][wʌz; wəz][left] .

Not	a	drop	was	left	.
不是	一个	降低	曾是	左边	.

一滴也没剩下。

[jes] , ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði][gɪft] ;

Yes	,	little	fellow	,	she	accepted	the	gift	;
是的	,	小的	同伴	,	她	公认	这	礼物	;

是的，小家伙，她接受了礼物;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [fel] [ɑːn][maɪ] [niːz] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

and	when	I	fell	on	my	knees	to	meditate	on	her	,
和	什么时候	我	跌倒	在	我的	膝盖	到	幽思	在	她	,

当我跪下来冥想她时，

[ʃiː; ʃi] [vaʊtʃ'seɪft] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['kwestʃənz] .

she	vouchsafed	replies	to	many	of	my	questions	.
她	担保	回复	到	许多	的	我的	问题	.

她保证会回答我的许多问题。

" [wiː; wi] [tɔːkt] [tə'geðər] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] — [juː; jʊ] [noʊ] .

"	We	talked	together	as	we	used	—	you	know	.
"	我们	谈话	一起	作为	我们	用过的	—	你	知道	.

"我们像以前那样交谈——你知道的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'membər] [juː; jʊ] , [tuː] ; [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [lʌv] .

And	we	remembered	you	,	too	;	I	gave	you	her	love	.
和	我们	记得	你	,	也	;	我	给予	你	她	爱	.

我们也惦记着你；我把她的爱给了你。

" [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	You	understand	me	,	little	fellow	,	don't	you	?
"	你	理解	我	,	小的	同伴	,	不	你	?

"你明白我的意思吧，小家伙？"

[ænd; ənd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['betər] [taɪmz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .

And	,	I	tell	you	,	better	times	are	coming	now	.
和	,	我	告诉	你	,	更好的	时代	是	未来	现在	.

我告诉你，更好的时代即将到来。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] ,

"	He	turned	from	the	bird	with	a	sharp	movement	of	annoyance	,
"	他	转向	从	这	鸟	和	一个	锋利的	移动	的	烦恼	,

他恼怒地猛地转过身，不再看那只鸟。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sleɪv] - ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] ['bɑːrli] - ['pɔːrɪdʒ] .

for	the	slave	-	woman	came	in	with	the	bowl	of	barley	-	porridge	.
为了	这	奴隶	-	女士	来了	在	和	这	碗	的	大麦	-	稀饭	.

女奴端着一碗大麦粥进来了。

" [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['herən] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	You	!	"	exclaimed	Heron	,	in	surprise	.
"	你	!	"	惊呼	苍鹭	,	在	惊喜	.

“你！”赫伦惊讶地喊道。

" [wer] [ɪz] [mə'lɪsə] ? "

"	Where	is	Melissa	?	"
"	在哪里	是	梅丽莎	?	"

梅丽莎在哪儿?

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ['prez(ə)ntli] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [toʊn] .

"	She	will	come	presently	,	"	said	the	old	woman	,	in	a	low	and	doubtful	tone	.
"	她	将要	来	目前	,	"	说	这	老的	女士	,	在	一个	低的	和	疑	语气	.

“她马上就来，”老妇人低声说道，语气中带着一丝疑虑。

" [oʊ] , [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔrəkl] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] , [aɪ'rɑːnɪkli] .

"	Oh	,	thanks	for	the	oracle	!	"	said	the	artist	,	ironically	.
"	哦	,	谢谢	为了	这	神谕	!	"	说	这	艺术家	,	讽刺的是	.

“哦，谢谢你的预言！”艺术家讽刺地说。

" [haʊ] [juː; jʊ] [mɑːk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bɑːdi] ! " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .

"	How	you	mock	at	a	body	!	"	said	the	old	woman	.
"	如何	你	嘲笑	在	一个	身体	!	"	说	这	老的	女士	.

“你们竟敢嘲笑尸体！”老妇人说道。

" [aɪ] [ment] — [bʌt; bət] [iːt] [fɜːrst] — [iːt] .

"	I	meant	—	But	eat	first	—	eat	.
"	我	意思是	—	但	吃	第一的	—	吃	.

我的意思是——但是先吃——吃。

['æŋgər] [ænd; ənd] [griːf] [ɑːr; ər] [ɪl] [fuːd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['empti] ['stʌmək] .

Anger	and	grief	are	ill	food	for	an	empty	stomach	.
愤怒	和	悲伤	是	患病的	食物	为了	一个	空的	胃	.

愤怒和悲伤对空空的胃来说就像是难以下咽的食物。

" ['herən] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['pɔːrɪdʒ] ,

"	Heron	sat	down	to	the	table	and	began	to	eat	his	porridge	,
"	苍鹭	卫星	向下	到	这	桌子	和	开始	到	吃	他的	稀饭	,

赫伦在桌边坐下，开始吃他的粥。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [tɔːst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [spuːn] , [iks'kleimɪŋ] :

but	he	presently	tossed	away	the	spoon	,	exclaiming	:
但	他	目前	抛掷	离开	这	勺子	,	惊呼	:

但他随即把勺子扔掉，喊道:

" [aɪ] [duː] [nɑːt] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːtɪŋ] [baɪ] [maɪ'self] .

"	I	do	not	fancy	it	,	eating	by	myself	.
"	我	做	不是	想要	它	,	吃	经过	我	.

我不喜欢一个人吃饭。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [glæns] [æt; ət]['daɪdoʊ] , [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [vek'seɪʃn] :

"	Then	,	with	a	puzzled	glance	at	Dido	,	he	asked	in	a	tone	of	vexation	:
"	然后	,	和	一个	困惑	瞥一眼	在	蒂朵	,	他	问	在	一个	语气	的	烦恼	:

然后，他疑惑地看了狄多一眼，带着恼怒的语气问道：

" [wel] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [hɪr] ?

"	Well	,	why	are	you	waiting	here	?
"	出色地	,	为什么	是	你	等待	这里	?

“那么，你为什么在这里等呢？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['nɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [dres] ?

And	what	is	the	meaning	of	all	that	nipping	and	tugging	at	your	dress	?
和	什么	是	这	意义	的	全部	那	轻咬	和	拉扯	在	你的	裙子	?

那他为什么又拽又扯你的裙子呢?

[hæv; həv][juː; jʊ]['broʊkən] [ə'nʌðər] [dɪʃ] ?

Have	you	broken	another	dish	?
有	你	破碎的	其他	盘子	?

你又打碎了一个盘子?

[noʊ] ? [ðen] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hed] - ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [spiːk] [aʊt] [æt; ət]

No	?	Then	have	done	with	that	cursed	head	-	shaking	,	and	speak	out	at
不	?	然后	有	完毕	和	那	被诅咒的	头	-	摇晃	,	和	说话	出去	在

[wʌns] ! "

once	!	"
一次	！	"

“不？那就别再摇头晃脑了，赶紧说出来！”

" [iːt] , [iːt] , " [rɪ'piːtɪd] ['daɪdoʊ] , [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət]['herən] [kɔːld] [hɜːr; hər]

"	Eat	,	eat	,	"	repeated	Dido	,	retreating	to	the	door	,	but	Heron	called	her
"	吃	,	吃	,	"	重复	蒂朵	,	撤退	到	这	门	,	但	苍鹭	称为	她

[bæk] [wɪð; wɪθ] ['viːəmənt] [ə'bjuːs] ;

back	with	vehement	abuse	;
后退	和	慷慨	虐待	;

“吃吧，吃吧，”狄多一边说着，一边退到门口，但赫伦用激烈的辱骂把她叫了回来；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [kəm'pleɪnt] , " [aɪ]['nevər] [θɔːt] ,

but	when	she	began	again	her	usual	complaint	,	"	I	never	thought	,
但	什么时候	她	开始	再次	她	通常	抱怨	,	"	我	绝不	想法	,

但当她再次开始抱怨时，“我从没想过，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] — " ['herən] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [gʊd] ['tempər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]

when	I	was	young	—	"	Heron	recovered	the	good	temper	he	had	been	rejoicing
什么时候	我	曾是	年轻的	—	"	苍鹭	恢复	这	好的	脾气	他	有	到过	欢欣鼓舞

[ɪn][soʊ] ['leɪtli] ,

in	so	lately	,
在	所以	最近	,

“我年轻的时候——”赫伦恢复了近来一直欣喜的好心情。

[ænd; ənd] [ri'tɔːtid] : " [oʊ] ! [jes] , [aɪ] [noʊ] ,

and	retorted	:	"	Oh	!	yes	,	I	know	,
和	反驳	:	"	哦	！	是的	,	我	知道	,

他反驳道：“哦！是的，我知道，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊt(ə)nteɪt][tuː; tə][weɪt][ɑːn][ˌem 'iː] .

I	have	the	daughter	of	a	great	potentate	to	wait	on	me	.
我	有	这	女儿	的	一个	伟大的	强势	到	等待	在	我	.

我手下有位大君的女儿侍奉我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['siːzər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['sirɪr] ,

And	if	it	had	only	occurred	to	Caesar	,	when	he	was	in	Syria	,
和	如果	它	有	仅有的	发生	到	凯撒	,	什么时候	他	曾是	在	叙利亚	,

如果凯撒在叙利亚的时候能想到这一点就好了。

[tuː; tə] ['mæri] [jʊr; jər]['sɪstər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn][maɪ] ['sɜːrvɪs] .

to	marry	your	sister	,	I	should	have	had	his	sister	-	in	-	law	in	my	service	.
到	结婚	你的	姐姐	,	我	应该	有	有	他的	姐姐	-	在	-	法律	在	我的	服务	.

要娶你妹妹，我就应该让他的嫂子为我效力。

[bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] [aɪ][fər'bɪd] ['haʊlɪŋ] .

But	at	any	rate	I	forbid	howling	.
但	在	任何	速度	我	禁止	嚎叫	.

但无论如何，我禁止嚎叫。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['θɜːrti] ['jɪrz] , [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [iːt] [maɪ]

You	might	have	learned	in	the	course	of	thirty	years	,	that	I	do	not	eat	my
你	可能	有	学习	在	这	课程	的	三十	年	,	那	我	做	不是	吃	我的

['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .

fellow	-	creatures	.
同伴	-	生物	.

三十年来，你可能已经了解到，我不吃同类。

[soʊ] , [naʊ] , [kən'fes] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ænd; ənd]

So	,	now	,	confess	at	once	what	is	wrong	in	the	kitchen	,	and	then	go	and
所以	,	现在	,	承认	在	一次	什么	是	错误的	在	这	厨房	,	和	然后	去	和

[fetʃ] [mə'lɪsə] .

fetch	Melissa	.
拿来	梅丽莎	.

所以，现在，立刻坦白厨房里出了什么事，然后去把梅丽莎叫来。

" [ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [waɪz][tuː; tə][dɪ'fɜːr][ðə; ði]['iːv(ə)l]['moʊmənt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

"	The	woman	was	,	perhaps	,	wise	to	defer	the	evil	moment	as	long	as
"	这	女士	曾是	,	也许	,	明智的	到	推迟	这	邪恶的	片刻	作为	长的	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

“或许，这位女士明智地选择尽可能推迟作恶的时刻。”

['mætərz] [maɪt] [suːn] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] , [ænd; ənd] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l][kʊd; kəd] [kʌm] ['oʊnli]

Matters	might	soon	change	for	the	better	,	and	good	or	evil	could	come	only
事情	可能	很快	改变	为了	这	更好的	,	和	好的	或者	邪恶的	可以	来	仅有的

[frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

from	without	.
从	没有	.

情况或许很快就会好转，而好坏只能来自外部。

[soʊ]['daɪdoʊ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪtərəl] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mæstɚz] ['kwestʃən] ,

So	Dido	clung	to	the	literal	sense	of	her	master's	question	,
所以	蒂朵	紧紧抓住	到	这	文字	感觉	的	她	硕士学位	问题	,

所以狄多坚持理解她主人问题的字面意思。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [noʊt] - ['wɜːrði] [hæd; həd]['æktʃuəli] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	something	note	-	worthy	had	actually	happened	in	the	kitchen	.
和	某物	笔记	-	值得	有	实际上	发生	在	这	厨房	.

厨房里确实发生了一件值得一提的事情。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

She	drew	a	deep	breath	,
她	画	一个	深的	气息	,

她深吸了一口气，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'bɔ:rdɪnət] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [wɑ:tʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]

and	told	him	that	a	subordinate	of	the	night	-	watch	had	come	in
和	讲述	他	那	一个	下属	的	这	夜晚	-	手表	有	来	在

[ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [ˌælɪg'zændər][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	asked	whether	Alexander	were	in	the	house	,
和	问	无论	亚历山大	是	在	这	房子	,

然后告诉他，一名夜巡队的下属进来问亚历山大是否在屋里。

[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] .

and	where	his	painting	-	room	was	.
和	在哪里	他的	绘画	-	房间	曾是	.

以及他的画室在哪里。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪg'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] ? " [æskt] ['herən] .

"	And	you	gave	him	an	exact	description	?	"	asked	Heron	.
"	和	你	给予	他	一个	精确的	描述	?	"	问	苍鹭	.

"你给他提供了非常详细的描述？"赫伦问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪv] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ; [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['fɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dres] ,

But	the	slave	shook	her	head	;	she	again	began	to	fidget	with	her	dress	,
但	这	奴隶	摇晃	她	头	;	她	再次	开始	到	烦躁不安	和	她	裙子	,

[ænd; ənd] [sed] , ['tɪmɪdli] :

and	said	,	timidly	:
和	说	,	胆怯地	:

但奴隶摇了摇头；她又开始摆弄自己的裙子，怯生生地说：

" - [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [noʊ] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] -

"	Argutis	was	there	,	and	he	says	no	good	can	come	of	the	night	-
"	-	曾是	那里	,	和	他	说道	不	好的	能	来	的	这	夜晚	-

[wɑ:tʃ] .

watch	.
手表	.

"阿古提斯当时也在场，他说夜间守卫不会有什么好结果。"

[hi:; hi][toʊld][ðə; ði][mæn] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [fɪt] , [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

He	told	the	man	what	he	thought	fit	,	and	sent	him	about	his	business	.
他	讲述	这	男人	什么	他	想法	合身	,	和	发送	他	关于	他的	商业	.

他把他认为合适的话告诉了那人，然后让他去办事。

" [æt; ət] [ðɪs] ['herən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	At	this	Heron	interrupted	the	old	woman	with	such	a	mighty	blow	of	his
"	在	这	苍鹭	中断	这	老的	女士	和	这样的	一个	强大的	吹	的	他的

[fɪst][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔ:rɪdʒ] [dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði] [boʊl] ,

fist	on	the	table	that	the	porridge	jumped	in	the	bowl	,
拳头	在	这	桌子	那	这	稀饭	跳了起来	在	这	碗	,

"这时，赫伦打断了老妇人的话，一拳重重地砸在桌子上，碗里的粥都溅了出来。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] :

and	he	exclaimed	in	a	fury	:
和	他	惊呼	在	一个	愤怒	:

他怒不可遏地喊道：

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [sleɪvz] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['i:kwəlz] !

"	That	is	what	comes	of	treating	slaves	as	our	equals	!
"	那	是	什么	来	的	治疗	奴隶	作为	我们的	等于	!

这就是把奴隶当作我们平等对待的后果！

[ðeɪ] [bɪ'gɪn][tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

They	begin	to	think	for	themselves	.
他们	开始	到	思考	为了	他们自己	.

他们开始独立思考。

[ə; eɪ]['stuːpɪd] ['blʌndər] [kæn; kən] [spɔɪl] [ðə; ði] [best] [deɪ] !

A	stupid	blunder	can	spoil	the	best	day	!
一个	愚蠢的	错误	能	剧透	这	最好的	天	!

一个愚蠢的错误就能毁掉最美好的一天!

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [wɑːtʃ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] ,

The	captain	of	the	night	-	watch	,	I	would	have	you	to	know	,	is	a	very	great	man	,
这	队长	的	这	夜晚	-	手表	,	我	会	有	你	到	知道	,	是	一个	非常	伟大的	男人	,

我想让你们知道，夜巡队长是一位非常伟大的人。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - , [huːz] ['dɔːtər] [ˌælɪg'zændər][hæz; həz][dʒʌst] ['peɪntɪd] .

and	very	likely	a	friend	of	Seleukus's	,	whose	daughter	Alexander	has	just	painted	.
和	非常	可能	一个	朋友	的	-	,	谁	女儿	亚历山大	有	只是	绘	.

而且很可能是塞琉古的朋友，他的女儿亚历山大刚刚完成了一幅画作。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [ə'træktɪŋ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] . — [ə'tenʃ(ə)n] ?

The	picture	is	attracting	some	attention	.	—	Attention	?
这	图片	是	吸引	一些	注意力	.	—	注意力	?

这张照片引起了一些关注。——关注?

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['seɪɪŋ] ?

What	am	I	saying	?
什么	是	我	说	?

我到底在说什么?

['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['kreɪzi][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Every	one	who	has	been	allowed	to	see	it	is	quite	crazy	about	it	.
每一个	一	WHO	有	到过	允许	到	看	它	是	相当	疯狂的	关于	它	.

凡是看过的人都为之疯狂。

['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'bɑːmərz] - [hɔːl][wʌz; wəz] [mɪr] [træʃ] [baɪ] [kəm'pærɪsn] .

Everything	else	that	was	on	show	in	the	embalmers	'	hall	was	mere	trash	by	comparison	.
一切	别的	那	曾是	在	展示	在	这	防腐师	-	大厅	曾是	仅仅	垃圾	经过	比较	.

与此相比，防腐师大厅里展出的其他所有东西都不过是垃圾。

['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [hæv; həv][aɪ] ['grʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] ['eniwer] [ðæn; ðən] [hɪr] ;

Often	enough	have	I	grumbled	at	the	boy	,	who	would	rather	be	anywhere	than	here	;
经常	足够的	有	我	咕哝	在	这	男生	,	WHO	会	相当	是	任何地方	比	这里	;

我常常抱怨这个男孩，他宁愿待在任何地方也不愿待在这里;

[bʌt; bət] , [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['fɑːðər] !

but	,	this	time	,	I	had	some	ground	for	being	proud	to	be	his	father	!
但	,	这	时间	,	我	有	一些	地面	为了	存在	自豪的	到	是	他的	父亲	!

但是，这一次，我有理由为身为他的父亲而感到骄傲!

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [sendz] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

And	now	the	captain	of	the	watch	sends	his	secretary	,	or	something	of
和	现在	这	队长	的	这	手表	发送	他的	秘书	,	或者	某物	的

[ðə; ði][kaɪnd] ,

the	kind	,
这	种类	,

现在值班长派他的秘书或者类似的人来接他。

[noʊ] [daʊt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] ,

no	doubt	,	in	order	to	have	his	portrait	,
不	怀疑	,	在	命令	到	有	他的	肖像	,

毫无疑问，为了得到他的肖像，

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɔːr] ['dɔtɚz] — [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn] — ['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [dɪd]

or	his	wife's	or	daughter's	—	if	he	has	one	—	painted	by	the	artist	who	did
或者	他的	妻子的	或者	女儿的	—	如果	他	有	一	—	绘	经过	这	艺术家	WHO	做过
	-	;														
Korinna's	;															
-	;															

或者他妻子或女儿（如果他有的话）的画像，由绘制科琳娜画像的艺术家绘制；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðɚz] [sleɪv] — [ˌaɪ 'tiː]['draɪvz][ˌem 'iː][mæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [meɪks]

and	his	own	father's	slave	—	it	drives	me	mad	to	think	of	it	—	makes
和	他的	自己的	父亲的	奴隶	—	它	驱动	我	疯狂的	到	思考	的	它	—	制作

[ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd] [sendz] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'streɪ] .

a	face	at	the	messenger	and	sends	him	all	astray	.
一个	脸	在	这	信使	和	发送	他	全部	误入歧途	.

而他父亲的奴隶——想到这我就抓狂——对着信使做了个鬼脸，把他吓得魂飞魄散。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] - [ə; eɪ]['les(ə)n] !

I	will	give	Argutis	a	lesson	!
我	将要	给	-	一个	课	!

我要给阿尔古提斯一个教训！

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [pər'hæps] — [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

But	by	this	time	,	perhaps	—	Just	go	and	fetch	him	in	.
但	经过	这	时间	,	也许	—	只是	去	和	拿来	他	在	.

但到了这个时候，或许——就去把他叫进来吧。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] ['herən] [ə'gen] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [spuːn] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ənd] [ðen]

"	With	these	words	Heron	again	dropped	his	spoon	,	wiped	his	beard	,	and	then
"	和	这些	字	苍鹭	再次	掉落	他的	勺子	,	擦拭	他的	胡须	,	和	然后

,

,

,

赫伦说完这些话，又一次扔掉了勺子，擦了擦胡子，然后……

['siːɪŋ] [ðæt] ['daɪdoʊ][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] ['spelbaʊnd] , ['twɪtʃɪŋ]

seeing	that	Dido	was	still	standing	before	him	as	though	spellbound	,	twitching
看到	那	蒂朵	曾是	仍然	常设	前	他	作为	尽管	着迷	,	抽搐

[hɜːr; hər] [sleɪvz] [greɪ] [gaʊn] ,

her	slave's	gray	gown	,
她	奴隶的	灰色的	袍	,

只见狄多仍像着了魔似的站在他面前，不时抖动着她奴隶的灰色长袍。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdər][ɪn] [sʌtʃ] [ˈæŋgri] [toʊnz] — [ðoʊ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən]

he	repeated	his	order	in	such	angry	tones	—	though	before	he	had	spoken
他	重复	他的	命令	在	这样的	生气的	音调	—	尽管	前	他	有	说

[tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]['dʒentli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] — [ðæt] [ðə; ði]

to	her	as	gently	as	if	she	were	one	of	his	own	children	—	that	the
到	她	作为	轻轻地	作为	如果	她	是	一	的	他的	自己的	孩子们	—	那	这

[oʊld]['wʊmən] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli][ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,

old	woman	started	violently	and	made	for	the	door	,
老的	女士	开始	暴力	和	制成	为了	这	门	,

他用极其愤怒的语气重复了一遍命令——尽管之前他对她说话非常温柔，就像对待自己的孩子一样——以至于老妇人猛地一惊，冲向门口。

['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] ['bɪtərli] .

crouching	low	and	whimpering	bitterly	.
蹲伏	低的	和	呜咽	苦涩地	.

他蜷缩着身子，发出凄厉的呜咽声。

[ðə; ði][sɔːft] - ['hɑrtɪd] ['taɪrənt][wʌz; wəz] ['riːəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][oʊld]['sɜːrvənt][hiː; hi]

The	soft	-	hearted	tyrant	was	really	sorry	for	the	faithful	old	servant	he
这	柔软的	-	心地	暴君	曾是	真的	对不起	为了	这	忠实	老的	仆人	他

[hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [sɪns] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊm][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]

had	bought	a	generation	since	for	the	home	to	which	he	had	brought
有	买	一个	一代	自从	为了	这	家	到	哪个	他	有	带来

[hɪz; ɪz] [fer] [jʌŋ] [waɪf] ,

his	fair	young	wife	,
他的	公平的	年轻的	妻子	,

心软的暴君真心怜悯他上一代买来的忠心耿耿的老仆人，因为他把年轻貌美的妻子接到了自己家中。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [dʌn]

and	he	began	to	speak	kindly	to	her	,	as	he	had	previously	done
和	他	开始	到	说话	亲切地	到	她	,	作为	他	有	之前	完毕

[tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] .

to	the	birds	.
到	这	鸟类	.

于是他开始和她和声说话，就像他以前和鸟儿说话一样。

[ðɪs] ['kʌmfətid] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['kraɪɪŋ] ;

This	comforted	the	old	woman	so	much	that	again	she	could	not	help	crying	;
这	安慰	这	老的	女士	所以	很多	那	再次	她	可以	不是	帮助	哭泣	;

这让老妇人感到无比安慰，她又忍不住哭了起来；

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] ,

but	,	notwithstanding	the	sincerity	of	her	tears	,
但	,	虽然	这	诚意	的	她	眼泪	,

但是，尽管她的眼泪是真挚的，

['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [ʌv; əv][oʊld][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mæstɚz] [mudz] ,

being	accustomed	of	old	to	take	advantage	of	her	master's	moods	,
存在	习惯	的	老的	到	拿	优势	的	她	硕士学位	情绪	,

她早已习惯利用主人的情绪，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['meləŋkɑːli] ['stɔːri] .

she	felt	that	now	was	the	time	to	tell	her	melancholy	story	.
她	毛毡	那	现在	曾是	这	时间	到	告诉	她	忧郁	故事	.

她觉得现在是时候讲述她那段悲伤的故事了。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət]['eni] [reɪt] [siː] ['weðər] [mə'lɪsə] [hæd; həd][nɑːt] ['miːnwaɪl]
First **of** **all** **she** **would** **at** **any** **rate** **see** **whether** **Melissa** **had** **not** **meanwhile**
第一的 的 全部 她 会 在 任何 速度 看 无论 梅丽莎 有 不是 同时
[rɪ'tɜːrnd] ;
returned **;**
返回 ;

首先，她至少要看看梅丽莎是否已经回来了；

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['hʌmbli] [kɪst] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊb][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
so **she** **humbly** **kissed** **the** **hem** **of** **his** **robe** **and** **hurried** **away** **.**
所以 她 谦卑地 亲吻 这 她们 的 他的 长袍 和 慌忙 离开 .

于是她谦卑地吻了吻他的袍子下摆，匆匆离去。

" [send] - [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" **Send** **Argutis** **to** **me** **!**
" 发送 - 到 我 !

"把阿尔古提斯送到我这里来！"

" ['herən] [rɔːrd] ['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd]
" **Heron** **roared** **after** **her** **,** **and** **he** **returned** **to** **his** **breakfast** **with** **renewed**
" 苍鹭 咆哮 后 她 , 和 他 返回 到 他的 早餐 和 更新
['enərdʒi] .
energy **.**
活力 .

"苍鹭在她身后咆哮，然后精神抖擞地继续吃早餐。"

[hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [eɪt] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [self]
He **thought** **,** **as** **he** **ate** **,** **of** **his** **son's** **beautiful** **work** **,** **and** **the** **foolish** **self**
他 想法 , 作为 他 吃 , 的 他的 儿子的 美丽的 工作 , 和 这 愚蠢 自己
- [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] - ,
- **importance** **of** **Argutis** **,**
- 重要性 的 - ,

他一边吃一边想着儿子的杰作，以及阿尔古提斯的愚蠢自负。

[soʊ]['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] , [soʊ] [ʃruːd] .
so **faithful** **,** **and** **usually** **,** **it** **must** **be** **owned** **,** **so** **shrewd** **.**
所以 忠实 , 和 通常 , 它 必须 是 拥有 , 所以 精明 .

如此忠诚，而且通常必须归其所有，如此精明。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn] [mə'lɪsəz] ['veɪkənt] [pleɪs] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Then **his** **eyes** **fell** **on** **Melissa's** **vacant** **place** **opposite** **to** **him** **,**
然后 他的 眼睛 跌倒 在 梅丽莎的 空缺 地方 对面的 到 他 ,

然后他的目光落在了梅丽莎在他对面空着的位置上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pʊʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [boʊl] [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
and **he** **suddenly** **pushed** **away** **his** **bowl** **and** **rose** **to** **seek** **his** **daughter** **.**
和 他 突然 推动 离开 他的 碗 和 玫瑰 到 寻找 他的 女儿 .

他突然推开碗，起身去找女儿。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] [kɔːld] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [toʊn] , " [oʊ'lɪmpiːəs] !
At **this** **moment** **the** **starling** **called** **,** **in** **a** **clear** **,** **inviting** **tone** **,** **"** **Olympias** **!**
在 这 片刻 这 椋鸟 称为 , 在 一个 清除 , 邀请 语气 , " 奥林匹亚斯 !

这时，椋鸟用清晰、诱人的声音叫道："奥林匹亚斯！

" [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] ,
" **and** **this** **cheered** **him** **,**
" 和 这 欢呼 他 ,

这让他感到振奋。

[riˈmaindɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈaʊər][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [greɪv]

reminding	him	of	the	happy	hour	he	had	passed	at	his	wife's	grave
提醒	他	的	这	快乐的	小时	他	有	通过了	在	他的	妻子的	严重

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ˈɔːgjəri] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] .

and	the	good	augury	he	had	had	there	.
和	这	好的	预兆	他	有	有	那里	.

这让他想起了在妻子墓前度过的美好时光以及在那里得到的吉兆。

[ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [taɪm] [æt; ət][hænd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði]

The	belief	in	a	better	time	at	hand	,	of	which	he	had	spoken	to	the
这	信仰	在	一个	更好的	时间	在	手	,	的	哪个	他	有	说	到	这

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

他曾向鸟儿诉说着对美好未来的信念，

[əˈgen] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsæŋgwɪn] [soʊl] ; [ænd; ənd] ,

again	took	possession	of	his	sanguine	soul	;	and	,
再次	采取	拥有	的	他的	乐观	灵魂	;	和	,

它再次占据了他乐观的灵魂；并且，

[ˈfʊli] [pəˈsweidid] [ðæt] [məˈlɪsə] [wʌz; wəz] [diˈteind] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ɔːr] [ˈelsˌwer] [baɪ]

fully	persuaded	that	Melissa	was	detained	in	her	own	room	or	elsewhere	by
完全	被说服	那	梅丽莎	曾是	被拘留	在	她	自己的	房间	或者	别处	经过

[sʌm; səm] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈmætər] ,

some	trifling	matter	,
一些	琐事	事情	,

我完全相信梅丽莎是因为一些琐事而被困在自己的房间或其他地方。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [hɜːr; hər] [neɪm] ; [fɔːr; fər][hɜːrz] , [tuː] , [ˈoʊpənd]

he	went	to	the	window	and	shouted	her	name	;	for	hers	,	too	,	opened
他	去	到	这	窗户	和	喊叫	她	姓名	;	为了	她的	,	也	,	打开

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

on	to	the	garden	.
在	到	这	花园	.

他走到窗边，大声喊她的名字；因为她的窗户也朝向花园。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [dɪr] , [əˈbiːdiənt] [gɜːrl][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][hɪz; ɪz]

And	it	seemed	as	though	the	dear	,	obedient	girl	had	come	at	his
和	它	似乎	作为	尽管	这	亲爱的	,	听话	女孩	有	来	在	他的

['bɪdɪŋ] ,

bidding	,
投标	,

看起来，这位乖巧听话的女孩似乎是听从了他的吩咐才来的。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [əˈgen] , [məˈlɪsə] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

for	,	as	he	turned	back	into	the	room	again	,	Melissa	was	standing	in	the
为了	,	作为	他	转向	后退	进入	这	房间	再次	,	梅丽莎	曾是	常设	在	这

['oʊpən] [dɔːr] .

open	door	.
打开	门	.

当他再次转身回到房间时，梅丽莎正站在敞开的门口。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈprɪti] [griːk] [ˈgriːtɪŋ] , " [dʒɔɪ][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈfeɪntli] ['ænsər] ,

After	the	pretty	Greek	greeting	,	"	Joy	be	with	you	,	"	which	she	faintly	answered	,
后	这	漂亮的	希腊语	问候	,	"	喜悦	是	和	你	,	"	哪个	她	淡淡的	回答	,

说完那句优美的希腊式问候语“愿你快乐”，她轻声回应道。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , [æz; əz] ['frækʃəsli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['aʊərz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti]

he	**asked**	**her**	**,**	**as**	**fractiously**	**as**	**though**	**he**	**had**	**spent**	**hours**	**of**	**anxiety**
他	问	她	,	作为	易怒地	作为	尽管	他	有	花费	小时	的	焦虑

,

,

,

他焦躁不安地问她，仿佛已经焦虑了好几个小时。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] .

where	**she**	**had**	**been**	**so**	**long**	**.**
在哪里	她	有	到过	所以	长的	.

她在那里待了很久。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] ,

But	**he**	**was**	**suddenly**	**silent**	**,**
但	他	曾是	突然	沉默的	,

但他突然沉默了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

for	**he**	**was**	**astonished**	**to**	**see**	**that**	**she**	**had**	**not**	**come**	**from**	**her**
为了	他	曾是	惊讶	到	看	那	她	有	不是	来	从	她

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

因为他惊讶地发现她并没有从房间里出来。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hɜːr; hər] [dres] [bɪ'treɪd] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [lɔːŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

but	**,**	**as**	**her**	**dress**	**betrayed**	**,**	**from**	**some**	**long**	**expedition**	**.**
但	,	作为	她	裙子	背叛	,	从	一些	长的	远征	.

但从她的衣着来看，她应该是刚从一次漫长的探险中归来。

[hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , [tuː] , [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['niːtnəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Her	**appearance**	**,**	**too**	**,**	**had**	**none**	**of**	**the**	**exquisite**	**neatness**	**which**	**it**
她	外貌	,	也	,	有	没有任何	的	这	精美的	整洁	哪个	它

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'spleɪd] ;

usually	**displayed**	**;**
通常	显示	;

她的外表也丝毫没有往常那种精致整洁的感觉；

[ænd; ənd] [ðen] — [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] !

and	**then**	**—**	**what**	**a**	**state**	**she**	**was**	**in**	**!**
和	然后	—	什么	一个	状态	她	曾是	在	!

然后——她当时的状况真是糟糕透了！

[wens] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ?

Whence	**had**	**she**	**come**	**so**	**early**	**in**	**the**	**day**	**?**
何处	有	她	来	所以	早期的	在	这	天	?

她一大早就从哪里来了？

[ðə; ði][gɜːrl] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] [ðæt] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [hed] ,

The	**girl**	**took**	**off**	**the**	**kerchief**	**that**	**covered**	**her**	**head**	**,**
这	女孩	采取	离开	这	头巾	那	涵盖	她	头	,

女孩摘下了盖在头上的头巾，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [groʊn] [pʊʃt] [hɜːr; hər]['tæŋg(ə)ld] [her] [ɔːf][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] ,

and	**with**	**a**	**faint**	**groan**	**pushed**	**her**	**tangled**	**hair**	**off**	**her**	**temples**	**,**
和	和	一个	头晕的	呻吟	推动	她	纠缠不清	头发	离开	她	寺庙	,

她轻轻呻吟一声，将凌乱的头发从太阳穴上拨开。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['bʊzəm] [hiːvd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæntid] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['wɪri] [vɔɪs] : " [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

and	**her**	**bosom**	**heaved**	**as**	**she**	**panted**	**out**	**in**	**a**	**weary**	**voice**	**:**	**"**	**Here**	**I**	**am**	**!**
和	她	怀	喘息	作为	她	喘息	出去	在	一个	厌倦	嗓音	:	"	这里	我	是	!

她胸口剧烈起伏，气喘吁吁地用疲惫的声音说道："我在这里！"

[bʌt; bət][oʊ] , ['fɑːðər] , [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [aɪ][hæv; həv][spent] !

But	**O**	**,**	**father**	**,**	**what**	**a**	**night**	**I**	**have**	**spent**	**!**
但	哦	,	父亲	,	什么	一个	夜晚	我	有	花费	!

哦，父亲，我度过了多么难忘的一夜啊！

" ['herən][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

"	**Heron**	**could**	**not**	**for**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**find**	**words**	**to**	**answer**	**her**	**.**
"	苍鹭	可以	不是	为了	一个	分钟	或者	二	寻找	字	到	回答	她	.

“赫伦一时语塞，不知该如何回答她。”

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ?

What	**had**	**happened**	**to**	**the**	**girl**	**?**
什么	有	发生	到	这	女孩	?

这个女孩发生了什么事?

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [siːm] [soʊ][streɪndʒ][ænd; ənd][ˌʌn'laɪk][hɜːr; hər][self] ?

What	**could**	**it**	**be**	**which**	**made**	**her**	**seem**	**so**	**strange**	**and**	**unlike**	**her**	**self**	**?**
什么	可以	它	是	哪个	制成	她	似乎	所以	奇怪的	和	与此不同	她	自己	?

究竟是什么让她看起来如此奇怪，判若两人?

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['spiːtʃləs] , [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fɪrf(ə)l] [səs'piʃənz]

He	**gazed**	**at**	**her**	**,**	**speechless**	**,**	**and**	**alarmed**	**by**	**a**	**hundred**	**fearful**	**suspicions**
他	凝视	在	她	,	无言	,	和	惊慌	经过	一个	百	可怕	怀疑

.

:

.

他凝视着她，说不出话来，心中充满了无数恐惧和疑虑。

[hiː; hi][felt][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [maɪt] [huː] [hæz; həz] [kɪst] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] [freʃ] , ['helθi] [lɪps]

He	**felt**	**as**	**a**	**mother**	**might**	**who**	**has**	**kissed**	**her**	**child's**	**fresh**	**,**	**healthy**	**lips**
他	毛毡	作为	一个	母亲	可能	WHO	有	亲吻	她	孩子的	新鲜的	,	健康	嘴唇

[æt; ət] [naɪt] ,

at	**night**	**,**
在	夜晚	,

他感觉就像一位母亲在夜里亲吻了孩子鲜嫩健康的嘴唇一样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [faindz][ðem; ðəm] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] .

and	**in**	**the**	**morning**	**finds**	**them**	**burning**	**with**	**fever**	**.**
和	在	这	早晨	发现	他们	燃烧	和	发烧	.

早上醒来发现他们高烧不退。

[mə'lɪsə] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ] ;

Melissa	**had**	**never**	**been**	**ill**	**from**	**the**	**day**	**of**	**her**	**birth**	**;**
梅丽莎	有	绝不	到过	患病的	从	这	天	的	她	出生	;

梅丽莎自出生以来从未生过病;

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɔnd] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['meɪd(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər]

since	**she**	**had**	**donned**	**the**	**dress**	**of**	**a**	**full**	**-**	**grown**	**maiden**	**she**	**had**	**never**
自从	她	有	穿戴	这	裙子	的	一个	满的	-	生长	少女	她	有	绝不

['ɔːltərd] ;

altered	**;**
已修改	;

自从她穿上成年少女的裙子后，就再也没有改动过;

[deɪ]['æftər][deɪ][ænd; ənd][æt; ət][ɔːl]['aʊərz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət] ,

day	**after**	**day**	**and**	**at**	**all**	**hours**	**she**	**had**	**been**	**the**	**same**	**in**	**her**	**quiet**	**,**
天	后	天	和	在	全部	小时	她	有	到过	这	相同的	在	她	安静的	,

日复一日，无论何时，她都保持着同样的安静。

['juːsf(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt] [wei] , ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

useful	,	patient	way	,	always	thinking	of	her	brothers	,	and	caring	for	him
有用	,	病人	方式	,	总是	思维	的	她	兄弟	,	和	关怀	为了	他

['ræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

rather	than	for	herself	.
相当	比	为了	她自己	.

她做事认真负责，很有耐心，总是想着她的兄弟们，关心他们胜过关心自己。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːltər] ;

It	had	never	entered	into	his	head	to	suppose	that	she	could	alter	;
它	有	绝不	进入	进入	他的	头	到	认为	那	她	可以	改变	;

他从未想过她会改变;

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] , [kən'tentɪd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['feɪntli] ['roʊzi] [tʃiːks] ,

and	now	,	instead	of	the	gentle	,	contented	face	with	faintly	rosy	cheeks	,
和	现在	,	反而	的	这	温和的	,	满足	脸	和	淡淡的	红润	脸颊	,

而现在，取而代之的是一张温柔、满足、双颊泛着淡淡红晕的脸庞，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['pælɪd] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .

he	saw	a	pallid	countenance	and	quivering	lips	.
他	锯	一个	苍白	面容	和	颤抖	嘴唇	.

他看到一张苍白的脸和颤抖的嘴唇。

[wʌt] [mɪ'stɪrɪəs] ['faɪər][hæd; həd] [ðɪs] [naɪt] ['kɪndld] [ɪn] [ðoʊz] [kɑːm] [aɪz] ,

What	mysterious	fire	had	this	night	kindled	in	those	calm	eyes	,
什么	神秘	火	有	这	夜晚	点燃	在	那些	冷静的	眼睛	,

今夜，那双平静的眼睛里燃起了怎样的神秘火焰?

[wɪtʃ] [ˌælɪg'zændər][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [kəm'pɛrɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gə'zel] ?

which	Alexander	was	fond	of	comparing	to	those	of	a	gazelle	?
哪个	亚历山大	曾是	喜爱	的	比较	到	那些	的	一个	羚羊	?

亚历山大喜欢把哪些动物比作瞪羚?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [en'sɜːkəld][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃɑːk]

They	were	sunk	,	and	the	dark	shadows	that	encircled	them	were	a	shock
他们	是	沉没	,	和	这	黑暗的	阴影	那	包围	他们	是	一个	震惊

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] [aɪ] .

to	his	artistic	eye	.
到	他的	艺术	眼睛	.

它们沉没了，环绕着它们的黑暗阴影令他这位艺术家感到震惊。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [reɪvd] [laɪk][ə; eɪ]['miːnæd][ðə; ði] [naɪt]

These	were	the	eyes	of	a	girl	who	had	raved	like	a	maenad	the	night
这些	是	这	眼睛	的	一个	女孩	WHO	有	赞不绝口	喜欢	一个	迈那德	这	夜晚

[θruː] .

through	.
通过	.

这是一双彻夜狂欢、如同女祭司般放荡不羁的女孩的眼睛。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [slept] [ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [ruːm] ;

Had	she	not	slept	in	her	quiet	little	room	;
有	她	不是	睡着了	在	她	安静的	小的	房间	;

她难道没有睡在她那安静的小房间里吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['rʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌælɪg'zændər][ɪn][ðə; ði][waɪld] ['bækik] [raʊt] ;

had	she	been	rushing	with	Alexander	in	the	wild	Bacchic	rout	;
有	她	到过	匆忙	和	亚历山大	在	这	荒野	酒神	路线	;

她当时是否正与亚历山大一起参与狂野的酒神狂欢?

[ɔːr][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ?

or	had	something	dreadful	happened	to	his	son	?
或者	有	某物	可怕	发生	到	他的	儿子	?

或者他的儿子遭遇了什么可怕的事情?

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [reɪv] [ænd; ənd]

Nothing	**could**	**have**	**been**	**so**	**great**	**a**	**relief**	**to**	**him**	**as**	**to**	**rave**	**and**
没有什么	可以	有	到过	所以	伟大的	一个	宽慰	到	他	作为	到	锐舞	和

[reɪdʒ][æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] ,

rage	**as**	**was**	**his**	**wont**	**,**
愤怒	作为	曾是	他的	惯于	,

对他来说，没有什么比像往常那样大喊大叫更能让他感到解脱了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['strɔːŋli] ['prɑːmptɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ;

and	**he**	**felt**	**strongly**	**prompted**	**to**	**do**	**so**	**;**
和	他	毛毡	强烈	提示	到	做	所以	;

他强烈地感到应该这样做;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [muːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['pɪti][ɔːr] ['ʃaɪnəs] ,

but	**there**	**was**	**something**	**in**	**her**	**which**	**moved**	**him**	**to**	**pity**	**or**	**shyness**	**,**
但	那里	曾是	某物	在	她	哪个	已搬	他	到	遗憾	或者	害羞	,

但她身上有一种特质，让他心生怜悯或羞愧。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] .

he	**knew**	**not**	**which**	**,**	**and**	**kept**	**him**	**quiet**	**.**
他	知道	不是	哪个	,	和	保留	他	安静的	.

他不知道是哪一个，便让他保持沉默。

[hiː; hi]['saɪləntli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪl] [ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər]['mænt(ə)l][ænd; ənd]

He	**silently**	**followed**	**her**	**with**	**his**	**eyes**	**while**	**she**	**folded**	**her**	**mantle**	**and**
他	默默	随后	她	和	他的	眼睛	尽管	她	折叠	她	地幔	和

['kɜːrtʃɪf] [ɪn][hɜːr; hər]['ɔːrdərli] [weɪ] ,

kerchief	**in**	**her**	**orderly**	**way**	**,**
头巾	在	她	秩序	方式	,

他默默地用目光追随着她，看着她一丝不苟地叠好披肩和手帕。

[ænd; ənd]['heɪstɪli] ['gæðərd] [tə'geðər] [ðə; ði] [streɪ] , ['kɜːrli] ['lɑːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] , [smuːðd]

and	**hastily**	**gathered**	**together**	**the**	**stray**	**,**	**curly**	**locks**	**of**	**her**	**hair**	**,**	**smoothed**
和	草草	聚集	一起	这	流浪	,	卷曲	锁	的	她	头发	,	平滑

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

她匆忙地将散落的卷发拢到一起，捋顺。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] .

and	**bound**	**them**	**round**	**her**	**head**	**.**
和	边界	他们	圆形的	她	头	.

并将它们绑在她的头上。

[sʌm; səm][wʌn] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns] ,

Some	**one**	**,**	**however**	**,**	**must**	**break**	**the**	**silence**	**,**
一些	一	,	然而	,	必须	休息	这	沉默	,

然而，总得有人打破沉默。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	**he**	**gave**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**when**	**the**	**girl**	**came**	**up**	**to**	**him**	**and**
和	他	给予	一个	叹	的	宽慰	什么时候	这	女孩	来了	向上	到	他	和

[æskt] [hɪm; ɪm] ,

asked	**him**	**,**
问	他	,

当女孩走过来问他时，他松了一口气。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] ['hʌski] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [freʃ] [ʃɑːk] :

in	**a**	**voice**	**so**	**husky**	**as**	**to**	**give**	**him**	**a**	**fresh**	**shock**	**:**
在	一个	嗓音	所以	沙哑	作为	到	给	他	一个	新鲜的	震惊	:

声音沙哑得让他自己都吓了一跳:

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] ['siθiən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtwɑːtʃ] , [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ɔːl'redi] ?
" Is it true that a Scythian , one of the nightwatch , has been here already ?
" 是 它 真的 那 一个 斯基泰人 , 一 的 这 夜巡 , 有 到过 这里 已经 ?

"听说一名斯基泰人，一名守夜人，已经来过这里了，这是真的吗？"

" [ðen] [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] ,
" Then he broke out ,
" 然后 他 打破 出去 ,

然后他爆发了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'prest] ['fiːlɪŋz] [ɪn][æn; ən]
and it really did him good to give vent to his repressed feelings in an
和 它 真的 做过 他 好的 到 给 发泄 到 他的 压抑 情怀 在 一个
['æŋgri] [spiːtʃ] :
angry speech :
生气的 演讲 :

对他来说，通过愤怒的演讲发泄压抑已久的情绪，确实大有裨益：

" [ðer; ðər] [ə'gen] — [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [sleɪvz] !
" There again — the wisdom of slaves !
" 那里 再次 — 这 智慧 的 奴隶 !

"瞧，这不就是奴隶的智慧吗！"

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['siθiən] [brɔːt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] .
The so - called Scythian brought a message from his master .
这 所以 - 称为 斯基泰人 带来 一个 信息 从 他的 掌握 .

这位所谓的斯基泰人带来了他主人的口信。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [wɑːtʃ] — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] — [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ˌælɪg'zændər]
" The captain of the night - watch — you will see — wishes to honor Alexander
" 这 队长 的 这 夜晚 - 手表 — 你 将要 看 — 愿望 到 荣誉 亚历山大
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] . "
with a commission . "
和 一个 委员会 . "

"守夜队长——你很快就会看到——希望授予亚历山大一项委任状。"

" [noʊ] , [noʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" No , no , " interrupted the girl .
" 不 , 不 , " 中断 这 女孩 .

"不，不，"女孩打断道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [maɪ] ['brʌðər] [daʊn] .
" They are hunting my brother down .
" 他们 是 打猎 我的 兄弟 向下 .

他们正在追捕我哥哥。

[aɪ] [θæŋk] [ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [ðə; ði] ['siθiən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt]
I thank the gods that the Scythian should have come ; it shows that
我 感谢 这 神 那 这 斯基泰人 应该 有 来 ; 它 演出 那

我感谢诸神，斯基泰人来了；这表明.....

[ˌælɪg'zændər][ɪz] [stɪl] [friː] .
Alexander is still free .
亚历山大 是 仍然 自由的 .

亚历山大仍然自由。

" [ðə; ði][dʒem] - ['kʌtər] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [her] [ɪn][bəuθ][hændz] ,
" The gem - cutter clasped his bushy hair in both hands ,
" 这 宝石 - 刀具 紧握 他的 茂密的 头发 在 两个都 双手 ,

宝石切割师双手拢着他蓬乱的头发，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [raʊnd] .

for	it	seemed	to	him	that	the	room	was	whirling	round	.
为了	它	似乎	到	他	那	这	房间	曾是	旋转	圆形的	.

因为他觉得房间在旋转。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊld]['hæbɪts] [stɪl] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

But	his	old	habits	still	got	the	better	of	him	;
但	他的	老的	习惯	仍然	得到	这	更好的	的	他	;

但他的旧习惯还是战胜了他;

[hiː; hi] [rɔːrd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] [lʌŋz] : " [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

he	roared	out	with	all	the	power	of	his	mighty	lungs	:	"	What	is	that	?
他	咆哮	出去	和	全部	这	力量	的	他的	强大的	肺	:	"	什么	是	那	?

他用尽全力，用他强壮的肺活量大声喊道："那是什么？"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

[wʌt] [hæz; həz][ˌælɪg'zændər] [dʌn] ?

What	has	Alexander	done	?
什么	有	亚历山大	完毕	?

亚历山大做了什么?

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] — [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] - [bɪn] ?

Where	have	you	—	both	of	you	-	been	?
在哪里	有	你	—	两个都	的	你	-	到过	?

你们俩都去哪儿了?

" [wɪð; wɪθ] [tuː] [lɔːŋ] [straɪdz] [ðə; ði]['æŋgri][mæn] [keɪm] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['terəfaɪd] [gɜːrl] ;

"	With	two	long	strides	the	angry	man	came	close	up	to	the	terrified	girl	;
"	和	二	长的	步幅	这	生气的	男人	来了	关闭	向上	到	这	恐惧	女孩	;

"愤怒的男人迈着两大步走到惊恐的女孩跟前;

[ðə; ði][bɜːrdz] ['flʌtəd] [ɪn][ðer; ðər]['keɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][kraɪz][ɪn]

the	birds	fluttered	in	their	cages	,	and	the	starling	repeated	his	cries	in
这	鸟类	飘动	在	他们的	笼子	,	和	这	椋鸟	重复	他的	哭泣	在

['melənkɑːli] [toʊnz] .

melancholy	tones	.
忧郁	音调	.

鸟儿在笼子里扑腾着翅膀，椋鸟用忧郁的语调重复着鸣叫。

['herən] [stʊd] [stɪl] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪk] [greɪ] [her] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Heron	stood	still	,	pushing	his	fingers	through	his	thick	gray	hair	,	and	with	a
苍鹭	站立	仍然	,	推动	他的	手指	通过	他的	厚的	灰色的	头发	,	和	和	一个

[ʃɑːrp] [læf] [ɪk'skleɪmd] :

sharp	laugh	exclaimed	:
锋利的	笑	惊呼	:

赫伦站在那里，手指穿过浓密的灰发，发出了一声尖锐的笑声，说道:

" [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [greɪv] [fʊl] [ʌv; əv] [freʃ] [hoʊps][fɔːr; fər] ['betər] [deɪz] ,

"	I	came	away	from	her	grave	full	of	fresh	hopes	for	better	days	,
"	我	来了	离开	从	她	严重	满的	的	新鲜的	希望	为了	更好的	天	,

"我从她的墓前走出来，心中充满了对美好未来的希望。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl'fɪld] !

and	this	is	how	they	are	fulfilled	!
和	这	是	如何	他们	是	已完成	!

这就是它们得以实现的方式!

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [feɪm] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [dɪs'greɪs] !

I	looked	for	fame	,	and	I	find	disgrace	!
我	看起来	为了	名声	,	和	我	寻找	耻辱	!

我追求名利，却落得耻辱!

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['hʌsi] !

And	you	,	hussy	!
和	你	,	荡妇	!

还有你，贱人!

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [spent] [ðɪs] [naɪt] — [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

where	have	you	spent	this	night	—	where	have	you	come	from	?
在哪里	有	你	花费	这	夜晚	—	在哪里	有	你	来	从	?

你今晚在哪里度过？你来自哪里?

[aɪ][æsk][juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] !

I	ask	you	once	more	!
我	问	你	一次	更多的	!

我再问一遍!

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][kloʊz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [mə'lɪsəz] [aɪz] .

"	He	raised	his	fist	and	shook	it	close	in	front	of	Melissa's	eyes	.
"	他	提高	他的	拳头	和	摇晃	它	关闭	在	正面	的	梅丽莎的	眼睛	.

他举起拳头，在梅丽莎眼前猛地挥舞。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] ,

She	stood	before	him	as	pale	as	death	,	and	with	wide	-	open	eyes	,
她	站立	前	他	作为	苍白	作为	死亡	,	和	和	宽的	-	打开	眼睛	,

她站在他面前，脸色苍白如死，双眼睁得大大的。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevi] [terz] [drɑːpt] ['sloʊli] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

from	which	the	heavy	tears	dropped	slowly	,	one	by	one	,
从	哪个	这	重的	眼泪	掉落	缓慢地	,	一	经过	一	,

沉重的泪珠缓缓地、一滴一滴地滑落下来。

['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] .

trickling	down	her	cheeks	as	if	they	were	tired	.
涓涓细流	向下	她	脸颊	作为	如果	他们	是	疲劳的	.

泪水顺着她的脸颊流了下来，仿佛她很疲惫。

['herən] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [meltid] .

Heron	saw	them	,	and	his	rage	melted	.
苍鹭	锯	他们	,	和	他的	愤怒	融化	.

赫伦看到了他们，怒气顿消。

[hiː; hi] ['stægərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] , [ænd; ənd] , ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	staggered	to	a	seat	like	a	drunken	man	,	and	,	hiding	his	face	in	his
他	交错	到	一个	座位	喜欢	一个	醉	男人	,	和	,	隐藏	他的	脸	在	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他像醉汉一样踉跄着坐下，双手捂住了脸。

[moʊn] [ə'laʊd] , " [retʃ] , [retʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

moaned	aloud	,	"	Wretch	,	wretch	that	I	am	!
呻吟	大声	,	"	可怜虫	,	可怜虫	那	我	是	!

他大声呻吟道：〝可怜的我，真是个可怜的家伙！〞

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['tʃaɪldz][sɔ:ft][hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ; [wɔ:rm] , ['gɜ:rlɪʃ] [lɪps] [kɪst] [hɪz; ɪz]

"	But	his	child's	soft	hand	was	laid	on	his	head	;	warm	,	girlish	lips	kissed	his
"	但	他的	孩子的	柔软的	手	曾是	铺设	在	他的	头	;	温暖的	,	少女	嘴唇	亲吻	他的

[braʊ] ;

brow	;
眉头	;

"但他孩子柔软的小手放在了他的头上；温暖的少女嘴唇亲吻了他的额头；

[ænd; ənd] [mə'lɪsə] ['wɪspəd] [bɪ'si:tʃɪŋli] : " [pi:s] , ['fɑ:ðər] , [pi:s] .

and	Melissa	whispered	beseechingly	:	"	Peace	,	father	,	peace	.
和	梅丽莎	低声说道	恳求地	:	"	和平	,	父亲	,	和平	.

梅丽莎低声恳求道："父亲，愿您平安，愿您平安。"

[ɔ:l] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [wel] .

All	may	yet	be	well	.
全部	可能	然而	是	出色地	.

一切或许都会好起来。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][glæd] [tu:] ; [jes] ,

I	have	something	to	tell	you	that	will	make	you	glad	too	;	yes	,
我	有	某物	到	告诉	你	那	将要	制作	你	高兴的	也	;	是的	,

我还有一件事要告诉你，这件事也会让你高兴的；是的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][glæd] .

I	am	sure	it	will	make	you	glad	.
我	是	当然	它	将要	制作	你	高兴的	.

我相信这会让你高兴的。

" [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn'kredʒələsli] ,

"	Her	father	shrugged	his	shoulders	incredulously	,
"	她	父亲	耸了耸肩	他的	肩膀	难以置信地	,

她父亲难以置信地耸了耸肩，

[bʌt; bət]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [ɪ'mi:diətli] [wʌt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [kʊd; kəd] [smu:ð]

but	wanted	to	know	immediately	what	the	miracle	was	that	could	smooth
但	通缉	到	知道	立即地	什么	这	奇迹	曾是	那	可以	光滑的

[hɪz; ɪz] [braʊ] .

his	brow	.
他的	眉头	.

但他立刻想知道究竟是什么奇迹能让他眉头舒展。

[mə'lɪsə] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] .

Melissa	,	however	,	would	not	tell	him	till	it	came	in	its	place	in	her	story	.
梅丽莎	,	然而	,	会	不是	告诉	他	直到	它	来了	在	它是	地方	在	她	故事	.

然而，梅丽莎直到故事发展到合适的时机才告诉他。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][səb'mɪt] ; [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [si:t] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

So	he	had	to	submit	;	he	drew	his	seat	up	to	the	table	,
所以	他	有	到	提交	;	他	画	他的	座位	向上	到	这	桌子	,

所以他只好屈服；他拉过椅子到桌边坐下，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv]['mɑ:d(ə)lɪŋ] - [wæks][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['restləs] ['fɪŋgərz] [ɪm'plɔɪd]

and	took	up	a	lump	of	modeling	-	wax	to	keep	his	restless	fingers	employed
和	采取	向上	一个	块	的	造型	-	蜡	到	保持	他的	不安	手指	受雇

[waɪl] [hi:; hi] ['lisnd] .

while	he	listened	.
尽管	他	听着	.

他拿起一块模型蜡，一边听一边摆弄自己不安分的手指。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [sæt] [daʊn] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] .

She	,	too	,	sat	down	;	she	could	scarcely	stand	.
她	,	也	,	卫星	向下	;	她	可以	几乎	站立	.

她也坐了下来；她几乎站不起来。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['lisnd] ['kɑːmli][tuː; tə][hɜːr; hər] ['nærətɪv] ;

At	first	he	listened	calmly	to	her	narrative	;
在	第一的	他	听着	平静地	到	她	叙述	;

起初他平静地听她叙述;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌælɪg'zændɚz][dʒest][æt; ət] ['siːzɚz] [ɪk'spens] [hɪz; ɪz] [feɪs]

and	when	she	told	him	of	Alexander's	jest	at	Caesar's	expense	his	face
和	什么时候	她	讲述	他	的	亚历山大的	笑话	在	凯撒的	费用	他的	脸

['braɪtnd] .

brightened	.
明亮	.

当她告诉他亚历山大取笑凯撒的事时，他的脸上露出了笑容。

[hɪz; ɪz][ˌælɪg'zændriən] [blʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['relɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['baɪtɪŋ] [spiːtʃ] [gɑːt][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd]

His	Alexandrian	blood	and	his	relish	for	a	biting	speech	got	the	upper	hand
他的	亚历山大	血	和	他的	尽情享用	为了	一个	咬	演讲	得到	这	上	手

;

;

;

他身上流淌着亚历山大港人的血液，并且喜欢尖锐的言辞，最终占据了上风;

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [slæp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['maɪti] [leg] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " [ə; eɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]

he	gave	a	sounding	slap	on	his	mighty	leg	,	and	exclaimed	:	"	A	cursed
他	给予	一个	听起来	拍击	在	他的	强大的	腿	,	和	惊呼	:	"	一个	被诅咒的

[gʊd] [θɔːt] !

good	thought	!
好的	想法	!

他狠狠地拍了一下自己强壮的腿，喊道:“真是个该死的好主意！”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [fər'gɑːt] [ðæt] [wen] [zjuːs; zuːs]['oʊnli][leɪmd; læmɪd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

But	the	boy	forgot	that	when	Zeus	only	lamed	his	son	it	was
但	这	男生	忘了	那	什么时候	宙斯	仅有的	跛脚	他的	儿子	它	曾是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ;

because	he	is	immortal	;
因为	他	是	不朽	;

但男孩忘记了，宙斯之所以让儿子跛脚，是因为他是永生的;

[waɪl] ['siːzɚz] ['brʌðər] [wʌz; wəz][æz; əz]['fiːb(ə)l][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][æz; əz][ˌkærə'kælə][hɪm'self][ɪz] [sed] [tuː; tə]

while	Caesar's	brother	was	as	feeble	a	mortal	as	Caracalla	himself	is	said	to
尽管	凯撒的	兄弟	曾是	作为	微弱	一个	凡人	作为	卡拉卡拉	他自己	是	说	到

[biː; bi][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .

be	at	this	day	.
是	在	这	天	.

而凯撒的兄弟却像卡拉卡拉本人如今一样虚弱无力。

" [hiː; hi] [læft] ['nɔɪzɪli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ;

"	He	laughed	noisily	;	but	it	was	for	the	last	time	that	morning	;
"	他	笑了	喧闹地	;	但	它	曾是	为了	这	最后的	时间	那	早晨	;

“他放声大笑；但那是那天早上最后一次笑了;

[fɔːr; fər]['hɑːrdli][hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,

for	hardly	had	he	heard	the	name	of	Zminis	,
为了	几乎	有	他	听到	这	姓名	的	-	,

因为他几乎从未听说过兹米尼斯这个名字。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd]['oʊvər] [hɜːrd] [ˌælɪg'zændər] ,

and	learned	that	it	was	he	who	had	over	heard	Alexander	,
和	学习	那	它	曾是	他	WHO	有	超过	听到	亚历山大	,

他得知偷听到亚历山大谈话的人正是他。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði][wæks][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] ['hɔːrər] , ['kraɪɪŋ] :

than	he	threw	down	the	wax	and	started	to	his	feet	in	horror	,	crying	:
比	他	扔	向下	这	蜡	和	开始	到	他的	脚	在	恐怖	,	哭泣	:

然后他扔掉蜡，惊恐地站起身来，哭喊着：

" [ðæt] [dɔːg] , [huː] [derd] [tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

"	That	dog	,	who	dared	to	cast	his	eyes	on	your	mother	,
"	那	狗	,	WHO	敢于	到	投掷	他的	眼睛	在	你的	母亲	,

“那条胆敢盯着你母亲看的狗，

[ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɔːr] !

and	persecuted	her	long	after	she	had	shown	him	the	door	!
和	受迫害	她	长的	后	她	有	所示	他	这	门	!

即使她把他赶走之后，他仍然纠缠她很久！

[ðæt] [slaɪ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] !

That	sly	mischief	-	maker	!
那	狡猾	恶作剧	-	制造商	!

那个狡猾的捣蛋鬼！

['meni] [ə; eɪ][taɪm][hæz; həz][hiː; hi][set] [sneəz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][pæθ] .

Many	a	time	has	he	set	snares	in	our	path	.
许多	一个	时间	有	他	放	陷阱	在	我们的	小路	.

他曾多次在我们前进的道路上设下陷阱。

[ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] ['taitniŋ] [ðə; ði] [nuːs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][soʊ] ['hiːdləsli]

If	he	succeeds	in	tightening	the	noose	into	which	the	boy	has	so	heedlessly
如果	他	成功	在	收紧	这	套索	进入	哪个	这	男生	有	所以	鲁莽地

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] — [bʌt; bət][fɜːrst] [tel] [ˌem 'iː] ,

thrust	his	head	—	But	first	tell	me	,
推力	他的	头	—	但	第一的	告诉	我	,

如果他成功地收紧了男孩鲁莽地将头伸进去的那根绳索——但首先告诉我，

[hæz; həz][hiː; hi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] , [ɔːr][ɪz][ˌælɪg'zændər] [stɪl] [æt; ət] ['lɪbərti] ?

has	he	caught	him	already	,	or	is	Alexander	still	at	liberty	?
有	他	捕捉	他	已经	,	或者	是	亚历山大	仍然	在	自由	?

他已经抓到他了吗？还是亚历山大仍然逍遥法外？

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n] - , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,

"	But	no	one	,	not	even	Argutis	,	who	was	still	out	on	the	search	,
"	但	不	一	,	不是	甚至	-	,	WHO	曾是	仍然	出去	在	这	搜索	,

但是没有人，甚至连仍在搜寻中的阿尔古蒂斯也没有找到任何人。

[kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] [ðæt] ,

could	tell	him	this	;	and	he	was	now	so	greatly	disturbed	that	,
可以	告诉	他	这	;	和	他	曾是	现在	所以	非常	不安	那	,

可以告诉他这些；而他现在非常不安，以至于

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv] [mə'lɪsəz] ['nærətɪv] , [hiː; hi] [pər'petʃuəli] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] ,

during	the	rest	of	Melissa's	narrative	,	he	perpetually	paced	the	room	,
期间	这	休息	的	梅丽莎的	叙述	,	他	永恒地	踱步	这	房间	,

在梅丽莎讲述接下来的故事时，他一直在房间里踱步。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv]

interrupting	her	now	and	then	with	questions	or	with	outbursts	of
打断	她	现在	和	然后	和	问题	或者	和	爆发	的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

她时不时会打断她，提出问题或表达愤慨。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [hɪm'self][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz][sʌn] ,

And	**then**	**it**	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**he**	**ought**	**himself**	**to**	**seek**	**his**	**son**	**,**
和	然后	它	发生	到	他	那	他	应该	他自己	到	寻找	他的	儿子	,

然后他突然想到，他应该亲自去找他的儿子。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɑːkjupaɪd][hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][aʊt] .

and	**he**	**occupied**	**himself**	**with**	**getting**	**ready**	**to**	**go**	**out**	**.**
和	他	占领	他自己	和	获得	准备好	到	去	出去	.

他忙着准备出门。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['meidʒiən] ,

Even	**when**	**she**	**spoke**	**of**	**the**	**Magian**	**,**
甚至	什么时候	她	辐	的	这	魔法师	,

即使当她谈到魔法师时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]

and	**his**	**conviction**	**that**	**those**	**who**	**know**	**are**	**able**	**to**	**hold**	**intercourse**	**with**
和	他的	定罪	那	那些	WHO	知道	是	有能力的	到	抓住	交往	和

[ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

the	**souls**	**of**	**the**	**dead**	**,**
这	灵魂	的	这	死的	,

他坚信，那些懂得相关知识的人能够与死者的灵魂交流。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn'kredʒələsli] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['leɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz] .

he	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**incredulously**	**,**	**and**	**went**	**on**	**lacing**	**his**	**sandals**	**.**
他	耸了耸肩	他的	肩膀	难以置信地	,	和	去	在	系带	他的	凉鞋	.

他难以置信地耸了耸肩，继续系凉鞋带。

[bʌt; bət] [wen] [mə'lɪsə] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [nɑːt][ʃiː; ʃi][ə'loʊn] , [bʌt; bət] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

But	**when**	**Melissa**	**assured**	**him**	**that**	**not**	**she**	**alone**	**,**	**but**	**Diodoros**	**with**	**her**	**,**
但	什么时候	梅丽莎	保证	他	那	不是	她	独自的	,	但	-	和	她	,

但当梅丽莎向他保证，不仅她一个人，狄奥多罗斯也和她在一起时，

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [kɜ˞ɪnə] [ɪn][ðə; ði][treɪn][ʌv; əv] ['goʊsts] ,

had	**seen**	**the**	**wandering**	**soul**	**of**	**the**	**departed**	**Korinna**	**in**	**the**	**train**	**of**	**ghosts**	**,**
有	已见	这	漫游	灵魂	的	这	已离开	科琳娜	在	这	火车	的	鬼魂	,

他曾在鬼魂队伍中看到过已故科琳娜游荡的灵魂。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][stræps][hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər]

he	**dropped**	**the**	**straps**	**he**	**had**	**bound**	**round**	**his**	**ankle**	**,**	**and**	**asked**	**her**
他	掉落	这	肩带	他	有	边界	圆形的	他的	踝	,	和	问	她

[huː] [ðɪs] ['meidʒiən][wʌz; wəz] ,

who	**this**	**Magian**	**was**	**,**
WHO	这	魔法师	曾是	,

他松开了绑在脚踝上的带子，问她这个魔法师是谁。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] .

and	**where**	**he**	**might**	**be**	**found**	**.**
和	在哪里	他	可能	是	成立	.

以及他可能在哪里被找到。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][sɛ'reɪpiˌɒn] ,

However	**,**	**she**	**knew**	**no**	**more**	**than**	**that**	**his**	**name**	**was**	**Serapion**	**,**
然而	,	她	知道	不	更多的	比	那	他的	姓名	曾是	蛇蝎	,

然而，她只知道他的名字叫塞拉皮翁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['briːfli] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz]['dɪgnɪfaɪd] ['prez(ə)ns] .

and	**she**	**briefly**	**described**	**his**	**dignified**	**presence**	**.**
和	她	简要地	描述	他的	凝重	在场	.

她简要地描述了他庄重的风度。

['herən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ]
Heron **had** **already** **seen** **the** **man** **,** **and** **he** **seemed** **still** **to** **be** **thinking**
苍鹭 有 已经 已见 这 男人 , 和 他 似乎 仍然 到 是 思维
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of **him** **,**
的 他 ,

赫伦已经见过那个人了，而且似乎还在想着他。

[wen] [mə'lɪsə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ænd; ənd] ['daʊnkæst] [aɪz] , [kən'fest] [ðæt] , [æz; əz] [suːn]
when **Melissa** **,** **with** **a** **blush** **and** **downcast** **eyes** **,** **confessed** **that** **,** **as** **soon**
什么时候 梅丽莎 , 和 一个 脸红 和 沮丧 眼睛 , 坦白 那 , 作为 很快
[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] ,
as **he** **was** **well** **again** **,**
作为 他 曾是 出色地 再次 ,

梅丽莎脸颊绯红，低垂着眼帘，坦白说，等他康复后，

- [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['mærɪdʒ] .
Diodoros **was** **coming** **to** **her** **father** **to** **ask** **her** **of** **him** **in** **marriage** **.**
- 曾是 未来 到 她 父亲 到 问 她 的 他 在 婚姻 .

狄奥多罗斯要来见她的父亲，向她求婚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [kən'sɜːrnz] ,
It **was** **a** **long** **story** **before** **she** **came** **at** **last** **to** **her** **own** **concerns** **,**
它 曾是 一个 长的 故事 前 她 来了 在 最后的 到 她 自己的 担忧 ,

她讲了很久的故事，最终才谈到自己关心的问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][hɜːr; hər] [weɪ] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr'self] [tɪl] ['evri] [wʌn] [els]
but **it** **was** **always** **her** **way** **not** **to** **think** **of** **herself** **till** **every** **one** **else**
但 它 曾是 总是 她 方式 不是 到 思考 的 她自己 直到 每一个 一 别的
[hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [duː] .
had **had** **his** **due** **.**
有 有 他的 到期的 .

但她总是习惯性地等到其他人都得到应有的待遇后才会考虑自己。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['fɑːðər] ?
But **what** **about** **her** **father** **?**
但 什么 关于 她 父亲 ?

那她的父亲呢?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi]['spoʊkən] [ɪn'ɔːdəbli] , [ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ['riːəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][glæd]
Had **she** **spoken** **inaudibly** **,** **or** **was** **he** **really** **unable** **to** **-** **day** **to** **be** **glad**
有 她 说 听不见 , 或者 曾是 他 真的 无法 到 - 天 到 是 高兴的
?
?
?

她说话声音太小听不见了吗？还是他今天真的高兴不起来?

[ɔːr] [wʌt] [eɪl] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] ,
or **what** **ailed** **him** **,** **that** **he** **paid** **no** **heed** **to** **the** **news** **which** **,**
或者 什么 生病的 他 , 那 他 有薪酬的 不 注意 到 这 消息 哪个 ,

或者他到底得了什么病，以至于他对这则消息毫不在意。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
even **for** **him** **,** **was** **not** **without** **its** **importance** **,** **but** **,** **without** **a** **word** **of**
甚至 为了 他 , 曾是 不是 没有 它是 重要性 , 但 , 没有 一个 单词 的
[kən'sent][ɔːr] [ˌdɪsə'pruːvl] ,
consent **or** **disapproval** **,**
同意 或者 不赞成 ,

即使对他而言，这件事也并非毫无意义，但是，既没有表示同意，也没有表示反对。

['mɪrli] [beɪd] [hɜːr; hər][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['stɔːri] ?
merely **bade** **her** **go** **on** **with** **her** **story** **?**
仅仅 巴德 她 去 在 和 她 故事 ?

只是让她继续讲她的故事吗?

[mə'lɪsə] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [weɪk] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [sliːp] ,
Melissa **called** **him** **by** **name** **,** **as** **if** **to** **wake** **a** **man** **from** **sleep** **,**
梅丽莎 称为 他 经过 姓名 , 作为 如果 到 唤醒 一个 男人 从 睡觉 ,

梅丽莎叫着他的名字，仿佛要把一个睡着的人叫醒。

[ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [felt] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn]
and **asked** **whether** **it** **were** **indeed** **possible** **that** **he** **really** **felt** **no** **pleasure** **in**
和 问 无论 它 是 的确 可能的 那 他 真的 毛毡 不 乐趣 在
[ðə; ði] ['hæpi] ['prɑːspekt] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
the **happy** **prospect** **that** **lay** **before** **her** **,**
这 快乐的 前景 那 躺 前 她 ,

他问她，难道他真的对她面前美好的前景没有丝毫喜悦之情吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and **that** **she** **had** **confessed** **to** **him** **.**
和 那 她 有 坦白 到 他 .

她已经向他坦白了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['herən] [lent] [æn; ən] [ɪr] ,
And **now** **Heron** **lent** **an** **ear** **,**
和 现在 苍鹭 借出的 一个 耳朵 ,

这时，苍鹭侧耳倾听。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðərli] [hɑːrt] [baɪ]
and **gave** **her** **to** **understand** **the** **satisfaction** **of** **his** **fatherly** **heart** **by**
和 给予 她 到 理解 这 满意 的 他的 父爱 心 经过
['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
kissing **her** **.**
接吻 她 .

他通过亲吻她，让她感受到他父亲心中的满足。

[ðɪs] [nuːz] , [ɪn][fækt] , [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)l] ,
This **news** **,** **in** **fact** **,** **made** **up** **for** **much** **that** **was** **evil** **,**
这 消息 , 在 事实 , 制成 向上 为了 很多 那 曾是 邪恶的 ,

事实上，这条消息弥补了许多罪恶。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] , [ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli]
for **Diodoros** **was** **a** **son** **-** **in** **-** **law** **after** **his** **own** **heart** **,** **and** **not** **merely**
为了 - 曾是 一个 儿子 - 在 - 法律 后 他的 自己的 心 , 和 不是 仅仅
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,
because **he** **was** **rich** **,**
因为 他 曾是 富有的 ,

因为狄奥多罗斯是一位与他心意相通的女婿，而不仅仅是因为他富有。

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - .
or **because** **his** **mother** **had** **been** **so** **great** **a** **friend** **of** **Olympias's** **.**
或者 因为 他的 母亲 有 到过 所以 伟大的 一个 朋友 的 - .

或者因为他的母亲是奥林匹亚丝的好朋友。

[noʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] , [laɪk] [hɪm'self] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˌmæsə'doʊniən]
No **,** **the** **young** **man's** **father** **was** **,** **like** **himself** **,** **one** **of** **the** **old** **Macedonian**
不 , 这 年轻的 男人的 父亲 曾是 , 喜欢 他自己 , 一 的 这 老的 马其顿
[stɑːk] ;
stock **;**
库存 ;

不，这个年轻人的父亲和他一样，都是古老的马其顿血统；

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['lʌvər] [groʊ] [tuː; tə] ['mænhʊd] ,

he	had	seen	his	daughter's	lover	grow	to	manhood	,
他	有	已见	他的	女儿的	情人	生长	到	男子气概	,

他亲眼目睹了女儿的情人长大成人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti][ə; eɪ] [juːθ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [mɔːr] ['hɑːrtɪli] ['welkəm] .

and	there	was	not	in	the	city	a	youth	he	could	more	heartily	welcome	.
和	那里	曾是	不是	在	这	城市	一个	青年	他	可以	更多的	衷心地	欢迎	.

城里没有哪个年轻人比他更让他热情欢迎。

[ðɪs] [hiː; hi] ['friːli] [əd'mɪtɪd] ;

This	he	freely	admitted	;
这	他	自由	承认	;

他坦然承认了这一点;

[hiː; hi]['oʊnli] [rɪg'retɪd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][set][ʌp] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['hʌzbənd][ɑːn][ðə; ðɪ]

he	only	regretted	that	when	she	should	set	up	house	with	her	husband	on	the
他	仅有的	后悔	那	什么时候	她	应该	放	向上	房子	和	她	丈夫	在	这

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] ,

other	side	of	the	lake	,
其他	边	的	这	湖	,

他唯一后悔的是，她本应该和丈夫在湖的另一边安家落户。

[hiː; hi] (['herən]) [wʊd] [biː; bi][left][æz; əz] ['loʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː][ɑːn][ɪts]['pedɪst(ə)l] .

he	(	Heron	)	would	be	left	as	lonely	as	a	statue	on	its	pedestal	.
他	(	苍鹭	)	会	是	左边	作为	孤独	作为	一个	雕像	在	它是	座	.

他（赫伦）将会像基座上的雕像一样孤独。

[hɪz; ɪz][sʌnz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ə'vɔɪd][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['lepər] !

His	sons	had	already	begun	to	avoid	him	like	a	leper	!
他的	儿子们	有	已经	开始	到	避免	他	喜欢	一个	麻风病人	!

他的儿子们已经开始像躲避麻风病人一样躲避他了!

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] - ,

Then	,	when	he	heard	of	what	had	befallen	Diodoros	,
然后	,	什么时候	他	听到	的	什么	有	发生	-	,

后来，当他听说狄奥多罗斯遭遇的不幸时，

[ænd; ənd] [mə'lɪsə] [went][ɑːn][tuː; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ðɪ][stoʊn][æt; ət]

and	Melissa	went	on	to	say	that	the	people	who	had	thrown	the	stone	at
和	梅丽莎	去	在	到	说	那	这	人们	WHO	有	抛掷	这	石头	在

[ðə; ðɪ][dɔːg][wɜːr; wər] ['kristʃənz] ,

the	dog	were	Christians	,
这	狗	是	基督徒	,

梅丽莎接着说，向狗扔石头的人是基督徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [juːθ] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [kliːn] ['dwelɪŋ] ,

and	that	they	had	carried	the	wounded	youth	into	a	large	,	clean	dwelling	,
和	那	他们	有	携带	这	受伤	青年	进入	一个	大的	,	干净的	住宅	,

他们把受伤的年轻人抬进了一间宽敞干净的房子里。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kerfəli] [ə'tendid] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] , ['herən] [broʊk]

where	he	was	being	carefully	attended	when	she	had	left	him	,	Heron	broke
在哪里	他	曾是	存在	小心	参加	什么时候	她	有	左边	他	,	苍鹭	打破

[aʊt]['ɪntuː]['vaɪələnt][ə'bjuːs] .

out	into	violent	abuse	.
出去	进入	暴力	虐待	.

当她离开他时，他正受到悉心照料，而赫伦却突然对他进行暴力虐待。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌʌnˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['wɜːʃɪpəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kruːsəˌfaɪd] [dʒuː] , [huː] ['mʌltɪplaɪd] [laɪk]['vɜːrmɪn] ,

They	were	unpatriotic	worshipers	of	a	crucified	Jew	,	who	multiplied	like	vermin	,
他们	是	不爱国的	信徒	的	一个	被钉在十字架上	犹	,	WHO	乘以	喜欢	害虫	,

他们是一群不爱国的信徒，崇拜一个被钉在十字架上的犹太人，他们像害虫一样繁殖。

[ænd; ənd]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

and	only	wanted	to	turn	the	good	old	order	of	things	upside	down	.
和	仅有的	通缉	到	转动	这	好的	老的	命令	的	事物	上行	向下	.

他只想彻底颠覆现有的良好秩序。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] — [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] , [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ]

But	this	time	they	should	see	—	the	hypocrites	,	who	pretended	to	so	much
但	这	时间	他们	应该	看	—	这	伪君子	,	WHO	假装	到	所以	很多

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

但这一次他们应该看清了——这些伪君子，那些假装充满人道主义精神的人，

[ænd; ənd] [ðen] [set] [fə'roʊʃəs] [dɔːgz][ɑːn] ['piːsf(ə)l] [foʊk] !

and	then	set	ferocious	dogs	on	peaceful	folk	!
和	然后	放	凶猛	狗	在	和平	民间	!

然后放出凶猛的恶犬攻击和平的百姓!

— [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][fɔːl][ɑːn][ə; eɪ][ˌmæsə'doʊniən] ['sɪtɪzn] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ]

—	they	should	learn	that	they	could	not	fall	on	a	Macedonian	citizen	without	paying
—	他们	应该	学习	那	他们	可以	不是	落下	在	一个	马其顿	公民	没有	付费

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

他们应该明白，他们不能不付出代价就袭击马其顿公民。

[hiː; hi] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [hɪr] [mə'lɪsəz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	indignantly	refused	to	hear	Melissa's	assurance	that	none	of	the
他	愤慨地	拒绝	到	听到	梅丽莎的	保证	那	没有任何	的	这

['kristʃənz] [hæd; həd][set][ðə; ði][dɔːg][ɑːn][hɜːr; hər]['lʌvər] ;

Christians	had	set	the	dog	on	her	lover	;
基督徒	有	放	这	狗	在	她	情人	;

他愤愤不平地拒绝听取梅丽莎的保证，即没有任何基督徒放狗咬她的爱人;

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] ,

she	,	however	,
她	,	然而	,

然而，她

[meɪn'teɪnd] ['staʊtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [baɪ][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][stoʊn]

maintained	stoutly	that	it	was	merely	by	an	unfortunate	accident	that	the	stone
维持	坚定地	那	它	曾是	仅仅	经过	一个	不幸	事故	那	这	石头

[hæd; həd][hɪt] - [ænd; ənd][kʌt][hɪz; ɪz] [hed] [soʊ]['bædli] .

had	hit	Diodoros	and	cut	his	head	so	badly	.
有	打	-	和	切	他的	头	所以	糟糕	.

他坚称，石头击中狄奥多罗斯并严重割伤他的头部纯属意外。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər]['lʌvər][bʌt; bət][ðæt][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [lest][hɜːr; hər] [prə'lɔːŋd]

She	would	not	have	quitted	her	lover	but	that	she	feared	lest	her	prolonged
她	会	不是	有	辞职	她	情人	但	那	她	害怕	免得	她	延长

['æbsəns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər]['fɑːðər] .

absence	should	have	alarmed	her	father	.
缺席	应该	有	惊慌	她	父亲	.

她本不想离开情人，但她害怕自己长时间的离去会引起父亲的担忧。

['herən][æt; ət][læst] [stʊd] [stɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [lɔːst][ɪn] [θɔːt] ,

Heron	at	last	stood	still	for	a	minute	or	two	,	lost	in	thought	,
苍鹭	在	最后的	站立	仍然	为了	一个	分钟	或者	二	,	丢失的	在	想法	,

赫伦终于停下脚步，沉思了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ə; eɪ] ['kæskɪt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'greɪvd] ['dʒɛmz] .

and	then	brought	out	of	his	chest	a	casket	,	from	which	he	took	a	few	engraved	gems	.
和	然后	带来	出去	的	他的	胸部	一个	棺材	,	从	哪个	他	采取	一个	很少	刻	宝石	.

然后他从箱子里拿出一个匣子，从中取出几颗刻有名字的宝石。

[hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] : " [ɪf] [aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [pɔ'libiəs] ,

He	held	them	carefully	up	to	the	light	,	and	asked	his	daughter	:	"	If	I	learn	from	Polybius	,
他	握住	他们	小心	向上	到	这	光	,	和	问	他的	女儿	:	"	如果	我	学习	从	波利比乌斯	,

他小心翼翼地将它们举到光下，问女儿："如果我从波利比乌斯那里学到……"

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [kɔːt] [ˌælɪg'zændər] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['ventʃər] [naʊ] ,

to	whom	I	am	now	going	,	that	they	have	already	caught	Alexander	,	should	I	venture	now	,
到	谁	我	是	现在	去	,	那	他们	有	已经	捕捉	亚历山大	,	应该	我	风险投资	现在	,

我现在要去的地方，他们已经抓住了亚历山大，我是否应该冒险前往？

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ['dʒɛmz] [tuː; tə] - , [ðə; ðɪ] ['priːfekt] ,

do	you	think	,	to	offer	a	couple	of	choice	gems	to	Titianus	,	the	prefect	,
做	你	思考	,	到	提供	一个	夫妻	的	选择	宝石	到	-	,	这	长官	,

你认为，向总督提提阿努斯献上几颗上等宝石怎么样？

[tuː; tə] [set] [hɪm; ɪm] [friː] [ə'gen] ?

to	set	him	free	again	?
到	放	他	自由的	再次	?

再次释放他？

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [waːtʃ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] .

He	knows	what	is	good	,	and	the	captain	of	the	watch	is	his	subordinate	.
他	知道	什么	是	好的	,	和	这	队长	的	这	手表	是	他的	下属	.

他知道什么是好的，而值班队长是他的下属。

" [bʌt; bət] [mə'lɪsə] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [aʊt] [ˌælɪg'zændər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ;

"	But	Melissa	besought	him	to	give	up	the	idea	of	seeking	out	Alexander	in	his	hiding	-	place	;
"	但	梅丽莎	恳求	他	到	给	向上	这	主意	的	寻求	出去	亚历山大	在	他的	隐藏	-	地方	;

"但梅丽莎恳求他放弃去亚历山大的藏身之处寻找他的想法；

[fɔːr; fər] ['herən] , [ðə; ðɪ] [dʒem] - ['kʌtər] , [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,

for	Heron	,	the	gem	-	cutter	,	was	known	to	every	one	,
为了	苍鹭	,	这	宝石	-	刀具	,	曾是	已知	到	每一个	一	,

因为宝石切割师赫伦是人尽皆知的人物。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	if	a	man	-	at	-	arms	should	see	him	he	would	certainly	follow	him	.
和	如果	一个	男人	-	在	-	武器	应该	看	他	他	会	当然	跟随	他	.

如果一名卫兵看到他，一定会跟踪他。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ðɪ] ['priːfekt] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˌæprɪ'hend] ['eni] [wʌn] [ðɪs] [deɪ] , [fɔːr; fər] ,

As	regarded	the	prefect	,	he	would	not	apprehend	any	one	this	day	,	for	,
作为	认为	这	长官	,	他	会	不是	逮捕	任何	一	这	天	,	为了	,

至于地方长官，他今天不会逮捕任何人，因为……

[æz; əz][hɜːr; hər]['fɑːðər] [nuː] , ['siːzər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə][æt; ət] [nuːn] ,

as	her	father	knew	,	Caesar	was	to	arrive	at	Alexandria	at	noon	,
作为	她	父亲	知道	,	凯撒	曾是	到	到达	在	亚历山大	在	中午	,

据她父亲所知，凯撒将于中午抵达亚历山大港。

[ænd; ənd] - [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][treɪn] .

and	Titianus	must	be	on	the	spot	to	meet	him	with	all	his	train	.
和	-	必须	是	在	这	点	到	见面	他	和	全部	他的	火车	.

提提阿努斯必须带着他的所有随从在现场迎接他。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd]['duːɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [goʊ]

"	But	if	you	want	to	be	out	of	doors	and	doing	,	"	she	added	,	"	go
"	但	如果	你	想	到	是	出去	的	门	和	正在做	,	"	她	额外	,	"	去

[tuː; tə] [siː]

to	see
到	看

"但如果你想到户外活动，"她补充道，"那就去看看吧。"

['filip] .

Philip	.
菲利普	.

菲利普。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Bring	him	to	reason	,	and	discuss	with	him	what	is	to	be	done	.
带来	他	到	原因	,	和	讨论	和	他	什么	是	到	是	完毕	.

让他明白道理，并与他讨论应该怎么做。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][fɜːrm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['herən] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði]

"	She	spoke	with	firm	decision	,	and	Heron	looked	with	amazement	at	the
"	她	辐	和	公司	决定	,	和	苍鹭	看起来	和	惊愕	在	这

['gɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] .

giver	of	this	counsel	.
赠予者	的	这	法律顾问	.

"她语气坚定，赫伦惊讶地看着这位给出建议的人。"

[mə'lɪsə] [hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [ɪn]['saɪləns] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] ['eni]

Melissa	had	hitherto	cared	for	his	comfort	in	silence	,	without	expressing	any
梅丽莎	有	迄今为止	关心	为了	他的	舒适	在	沉默	,	没有	表达	任何

[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

opinions	of	her	own	,
意见	的	她	自己的	,

此前，梅丽莎一直默默地关心他的感受，从不表达自己的任何意见。

[ænd; ənd] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [kən'dʌktər] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['tempərz] .

and	submitting	to	be	the	lightning	-	conductor	for	all	his	evil	tempers	.
和	提交	到	是	这	闪电	-	导体	为了	全部	他的	邪恶的	脾气	.

甘愿成为他所有坏脾气的避雷针。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [reɪt] [hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] ['bjuːti] ['veri] [haɪ] ,

He	did	not	rate	her	girlish	beauty	very	high	,
他	做过	不是	速度	她	少女	美丽	非常	高的	,

他并不觉得她少女般的容貌有多出众。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌgli] ['feɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][nɔːr][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst]

for	there	were	no	ugly	faces	in	his	family	nor	in	that	of	his	deceased
为了	那里	是	不	丑陋的	面孔	在	他的	家庭	也不	在	那	的	他的	死者

[oʊ'lɪmpiːəs] .

Olympias	.
奥林匹亚斯	.

因为他的家族里没有丑陋的面孔，他已故的奥林匹亚斯的家族里也没有。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [tʊk] [æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv]

And	all	the	other	consolations	she	offered	him	he	took	as	a	matter	of
和	全部	这	其他	安慰	她	提供	他	他	采取	作为	一个	事情	的

[kɔːrs] — [neɪ] ,

course	—	nay	,
课程	—	不	,

至于她给予他的其他所有安慰，他都视为理所当然——不，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ;

he	sometimes	made	them	a	ground	of	complaint	;
他	有时	制成	他们	一个	地面	的	抱怨	;

他有时会以此为由进行抱怨；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['fænsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	he	would	occasionally	fancy	that	she	wanted	to	assume	the	place	of	his
为了	他	会	偶尔	想要	那	她	通缉	到	认为	这	地方	的	他的

[bɪ'lʌvɪd] [lɔːst] [waɪf] ,

beloved	lost	wife	,
心爱	丢失的	妻子	,

因为他偶尔会幻想她想要取代他挚爱的亡妻的位置。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

and	he	regarded	it	as	a	duty	to	her	to	show	his	daughter	,
和	他	认为	它	作为	一个	责任	到	她	到	展示	他的	女儿	,

他认为有义务向女儿展示这一点。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['hɑːrʃli] [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪndli] , [haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər]

and	often	very	harshly	and	unkindly	,	how	far	she	was	from	filling	her
和	经常	非常	严厉地	和	不友善的	,	如何	远的	她	曾是	从	填充	她

['mʌðɚz] [pleɪs] .

mother's	place	.
母亲的	地方	.

而且常常非常严厉和刻薄地指出，她离取代母亲的位置还有多远。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɜːr'self][tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [wɪð; wɪθ]

Thus	she	had	accustomed	herself	to	do	her	duty	as	a	daughter	,	with
因此	她	有	习惯	她自己	到	做	她	责任	作为	一个	女儿	,	和

['kwaɪət][ænd; ənd] ['wɜːrdləs] [ɪg'zæktɪtuːd] ,

quiet	and	wordless	exactitude	,
安静的	和	无言	精确度	,

因此，她已经习惯于默默地、一丝不苟地履行女儿的职责。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ] [θæŋks] ;

looking	for	no	thanks	;
寻找	为了	不	谢谢	;

表示谢绝来信；

[waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ['mɪrli] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] [hɜːr; hər]

while	he	thought	he	was	doing	her	a	kindness	merely	by	suffering	her
尽管	他	想法	他	曾是	正在做	她	一个	仁慈	仅仅	经过	痛苦	她

['kɑːnstənt] ['prez(ə)ns] .

constant	presence	.
持续的	在场	.

而他却认为自己忍受她的不断出现，就是在帮她一个忙。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['evər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ'diːəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ɔːr][æsk][hɜːr; hər][ə'pɪnjən] ,

That	he	should	ever	exchange	ideas	with	his	daughter	,	or	ask	her	opinion	,
那	他	应该	曾经	交换	想法	和	他的	女儿	,	或者	问	她	观点	,

他竟然会和女儿交流想法，或者征求她的意见，

[wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] ['herən] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

would	have	seemed	to	Heron	absolutely	impossible	;	yet	it	had	come	to
会	有	似乎	到	苍鹭	绝对地	不可能的	;	然而	它	有	来	到

[ðɪs] ,

this	,
这	,

在希罗看来，这简直是绝对不可能的；然而，事情竟然发展到了这一步。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər]

and	for	the	second	time	this	morning	he	looked	in	her	face	with	utter
和	为了	这	第二	时间	这	早晨	他	看起来	在	她	脸	和	说出

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

这是今天早上他第二次满怀惊奇地看着她的脸。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ə'pruːv] [hɜːr; hər] ['wɔːrnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌælɪg'zændɚz]['haɪdɪŋ] -

He	could	not	but	approve	her	warning	not	to	betray	Alexander's	hiding	-
他	可以	不是	但	批准	她	警告	不是	到	背叛	亚历山大的	隐藏	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他不得不赞同她的警告，不要泄露亚历山大的藏身之处。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn]

and	her	suggestion	that	he	should	go	to	see	his	eldest	son
和	她	建议	那	他	应该	去	到	看	他的	长子	儿子

[ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'spoʊkən][dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ləːkiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]['evər]

coincided	with	an	unspoken	desire	which	had	been	lurking	in	his	mind	ever
巧合	和	一个	未说出口的	欲望	哪个	有	到过	潜伏	在	他的	头脑	曾经

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] [soʊl] .

since	she	had	told	him	of	her	having	seen	a	disembodied	soul	.
自从	她	有	讲述	他	的	她	拥有	已见	一个	无形的	灵魂	.

她建议他去看看他的大儿子，这正合他心意，因为他自从她告诉他自己见过无形灵魂之后，心中就一直怀着一个未曾说出口的愿望。

[ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlәti][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] ,

The	possibility	of	seeing	her	once	more	,
这	可能性	的	看到	她	一次	更多的	,

再次见到她的可能性

[huːz] ['meməri] [wʌz; wəz] ['dɪrɚ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɔːl] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] , [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

whose	memory	was	dearer	to	him	than	all	else	on	earth	,	had	such	a
谁	记忆	曾是	更贵	到	他	比	全部	别的	在	地球	,	有	这样的	一个

[tʃɑːrm] ,

charm	,
魅力	,

他最珍视的记忆胜过世间一切，那记忆如此迷人。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [huː] [wʌz; wəz] ,

that	it	moved	him	more	deeply	than	the	danger	of	his	son	,	who	was	,
那	它	已搬	他	更多的	深	比	这	危险	的	他的	儿子	,	WHO	曾是	,

这件事比他儿子的危险更让他感到痛心，他的儿子当时正处于危险之中。

[ˌnevərðə'les] , ['veri] [dɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['streɪndʒli] ['tempərd] [hɑːrt] .

nevertheless	,	very	dear	to	his	strangely	tempered	heart	.
尽管如此	,	非常	亲爱的	到	他的	奇怪的	淬火	心	.

然而，对于他那颗性情古怪的心来说，却是无比珍贵的。

[soʊ][hiː; hi] ['ænsər] [mə'lɪsə] ['kuːlli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n]

So	he	answered	Melissa	coolly	,	as	if	he	were	telling	her	of	a	decision
所以	他	回答	梅丽莎	冷静地	,	作为	如果	他	是	讲述	她	的	一个	决定

[ɔːl'redi] [fɔːrmd] :

already	formed	:
已经	形成	:

于是他冷冷地回答了梅丽莎，仿佛在告诉她一个已经做出的决定：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

"当然！

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [siː] ['filip] [tuː] ; ['oʊnli] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] ,

I	meant	to	see	Philip	too	;	only	—	"	and	he	paused	,
我	意思是	到	看	菲利普	也	;	仅有的	—	"	和	他	暂停	,

我也打算见菲利普；只是——"他停顿了一下，

[fɔːr; fər][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][ˌælɪg'zændər][ə'gen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] — " [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ber]

for	anxiety	about	Alexander	again	came	to	the	front	—	"	I	can	not	bear
为了	焦虑	关于	亚历山大	再次	来了	到	这	正面	—	"	我	能	不是	熊

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪ] .

to	remain	in	such	uncertainty	about	the	boy	.
到	保持	在	这样的	不确定	关于	这	男生	.

对亚历山大的担忧再次涌上心头——"我无法忍受继续这样对这个孩子感到不安。"

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

"	At	this	instant	the	door	opened	.
"	在	这	立即的	这	门	打开	.

就在这时，门开了。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər][wʌz; wəz][ɑːn'dreɪəs] ,

The	new	-	comer	was	Andreas	,
这	新的	-	角	曾是	安德烈亚斯	,

新来的人名叫安德烈亚斯。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] - [hæd; həd][əd'vaɪzd][ˌælɪg'zændər][tuː; tə][ə'plaɪ][fɔːr; fər] [prə'tekʃn]

the	man	to	whom	Diodoros	had	advised	Alexander	to	apply	for	protection
这	男人	到	谁	-	有	建议	亚历山大	到	申请	为了	保护

[ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] ;

and	counsel	;
和	法律顾问	;

狄奥多罗斯曾建议亚历山大向其寻求保护和建议的那个人；

[ænd; ənd] [mə'lɪsə] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['fɪliəl] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	Melissa	greeted	him	with	filial	affection	.
和	梅丽莎	问候	他	和	孝	感情	.

梅丽莎以孝顺的语气迎接了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːdmən] [ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] ['fæməli] ,

He	was	a	freedman	in	her	lover's	family	,
他	曾是	一个	自由人	在	她	恋人的	家庭	,

他是她情人家族中的一名自由人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stuːərd] [ænd; ənd]['mænɪdʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɝz] [ɪk'stensɪv] ['gaːdnz]

and	was	the	steward	and	manager	of	his	master's	extensive	gardens
和	曾是	这	管家	和	经理	的	他的	硕士学位	广泛的	花园

[ænd; ənd][lændz] ,

and	lands	,
和	土地	,

他担任主人的广阔花园和土地的管家和管理人。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] [kən'troʊl] .

which	were	under	his	absolute	control	.
哪个	是	在下面	他的	绝对	控制	.

这些都完全在他的掌控之中。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] ; [hɪz; ɪz] [feɪs]

No	one	could	have	imagined	that	this	man	had	ever	been	a	slave	;	his	face
不	一	可以	有	想象	那	这	男人	有	曾经	到过	一个	奴隶	;	他的	脸

[wʌz; wəz] ['swɔːrði] ,

was	swarthy	,
曾是	黝黑的	,

谁也想不到这个人曾经是奴隶；他肤色黝黑。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [faɪn] [blæk] [aɪz] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [fɜːrm] [self] [rɪ'laɪəns]

but	his	fine	black	eyes	lighted	it	up	with	a	glance	of	firm	self	reliance
但	他的	美好的	黑色的	眼睛	照明	它	向上	和	一个	瞥一眼	的	公司	自己	依赖

[ænd; ənd] ['faɪəri] ['enərdʒi] .

and	fiery	energy	.
和	火热	活力	.

但他那双漂亮的黑眼睛里闪烁着坚定的自信和炽热的活力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv]

It	was	the	look	of	a	man	who	might	be	the	moving	spirit	of	one	of
它	曾是	这	看	的	一个	男人	WHO	可能	是	这	移动	精神	的	一	的

[ðoʊz] [ri'beliənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['friːkwənt] [ɪn] [ˌælɪg'zændriə] ;

those	rebellions	which	were	frequent	in	Alexandria	;
那些	叛乱	哪个	是	频繁	在	亚历山大	;

他的神态像是亚历山大城频繁发生的叛乱的幕后推手；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [rɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

there	was	an	imperious	ring	in	his	voice	,
那里	曾是	一个	专横	戒指	在	他的	嗓音	,

他的声音里带着一种傲慢的语气。

[ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [swɪft] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɑrdnd] [bʌt; bət] ['ʃeɪpli] [hændz] .

and	decision	in	the	swift	gestures	of	his	hardened	but	shapely	hands	.
和	决定	在	这	迅速	手势	的	他的	硬化	但	优美	双手	.

他那双粗糙但线条优美的手，在迅速的动作中流露出决断的决心。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ruːld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [sleɪvz] [ʌv; əv]

For	twenty	years	,	indeed	,	he	had	ruled	over	the	numerous	slaves	of
为了	二十	年	,	的确	,	他	有	裁决	超过	这	很多的	奴隶	的

[pɔ'libiəs] ,

Polybius	,
波利比乌斯	,

事实上，他统治波利比乌斯的众多奴隶长达二十年之久。

[huː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] ['mæstər] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] [frʌm; frəm] [gaʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt]

who	was	an	easy	-	going	master	,	and	an	invalid	from	gout	in	his	feet
WHO	曾是	一个	简单的	-	去	掌握	,	和	一个	无效的	从	痛风	在	他的	脚

.

:

.

他是一位随和的师傅，但因脚痛风而卧病在床。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'tæk] ,

He	was	at	this	time	a	victim	to	a	fresh	attack	,
他	曾是	在	这	时间	一个	受害者	到	一个	新鲜的	攻击	,

此时他又遭到了一次新的袭击。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ðerfɔ:r] [sent][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['stu:ərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [tel] ['herən]
and **had** **therefore** **sent** **his** **confidential** **steward** **into** **the** **town** **to** **tell** **Heron**
和 有 所以 发送 他的 机密的 管家 进入 这 镇 到 告诉 苍鹭
[ðæt] [hi:; hi] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [tʃɔɪs] ,
that **he** **approved** **of** **his** **son's** **choice** **,**
那 他 得到正式认可的 的 他的 儿子的 选择 ,

因此，他派了自己的贴身管家进城去告诉赫伦，他赞同儿子的选择。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [prə'tekt] [ˌælɪg'zændər][frʌm; frəm] [pər'su:t] .
and **that** **he** **would** **protect** **Alexander** **from** **pursuit** **.**
和 那 他 会 保护 亚历山大 从 追逐 .

他会保护亚历山大免受追捕。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɑ:n'dreɪəs] [kə'mju:nikeitid] [ɪn] [fju:] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] [wɜ:rdz] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ðen]
All **this** **Andreas** **communicated** **in** **few** **and** **business** **-** **like** **words** **;** **but** **he** **then**
全部 这 安德烈亚斯 沟通 在 很少 和 商业 - 喜欢 字 ; 但 他 然后
[tɜ:rnd] [tu:; tə] [mə'lɪsə] ,
turned **to** **Melissa** **,**
转向 到 梅丽莎 ,

安德烈亚斯用简短而公事公办的语言表达了这一切；但随后他转向了梅丽莎，

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]['kaɪndli][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [fəˌmɪli'ærəti] :
and **said** **,** **in** **a** **tone** **of** **kindly** **and** **affectionate** **familiarity** **:**
和 说 , 在 一个 语气 的 亲切地 和 亲热 熟悉 :

他用亲切而亲昵的语气说道：

" [pɔ'libiəs] ['ɔ:lsoʊ] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [jʊr; jər] ['lʌvər] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [kɛəd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði]
" **Polybius** **also** **wishes** **to** **know** **how** **your** **lover** **is** **being** **cared** **for** **by** **the**
" 波利比乌斯 还 愿望 到 知道 如何 你的 情人 是 存在 关心 为了 经过 这
['kristʃənz] ,
Christians **,**
基督徒 ,

“波利比乌斯还想知道你的爱人是如何被基督徒照顾的，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hens] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [sɪk] [bɔɪ] . "
and **from** **hence** **I** **am** **going** **on** **to** **see** **our** **sick** **boy** **.** **"**
和 从 因此 我 是 去 在 到 看 我们的 生病的 男生 . "

然后我要去看望我们生病的孩子了。

" [ðen] [æsk][jʊr; jər] [frendz] , " [ðə; ði][dʒem] - ['kʌtər] [broʊk] [ɪn] , [tu:; tə] [ki:p] [les] [fə'roʊʃəs] [dɔ:gz]
" **Then** **ask** **your** **friends** **,** **"** **the** **gem** **-** **cutter** **broke** **in** **,** **to** **keep** **less** **ferocious** **dogs**
" 然后 问 你的 朋友们 , " 这 宝石 - 刀具 打破 在 , 到 保持 较少的 凶猛 狗
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] . "
for **the** **future** **.** **"**
为了 这 未来 . "

“那就请你的朋友们，”宝石切割师插话道，“以后养些不那么凶猛的狗吧。”

" [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fri:dmən] , " [wɪl] [bi:; bi] [ʌn'nesəseri] ,
" **That** **,** **"** **replied** **the** **freedman** **,** **"** **will** **be** **unnecessary** **,**
" 那 , " 回复 这 自由人 , " 将要 是 不必要 ,

“那，”获释的黑人回答说，“是没有必要的。”

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [fɪrs] [bru:t] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [hu:z]
for **it** **is** **not** **likely** **that** **the** **fierce** **brute** **belongs** **to** **the** **community** **whose**
为了 它 是 不是 可能 那 这 凶猛的 蛮力 属于 到 这 社区 谁
['frendʃɪp] [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tu:; tə][kleɪm] ;
friendship **I** **am** **proud** **to** **claim** **;**
友谊 我 是 自豪的 到 宣称 ;

因为那凶猛的野兽不太可能属于我引以为豪的那个群体；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

荆棘之路——第二卷(A Thorny Path — Volume 02)
第3/3页

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [griːvd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][wiː; wi]
and , **if** **it** **does** , **they** **will** **be** **as** **much** **grieved** **over** **the** **matter** **as** **we**
和 , 如果 它 做 , 他们 将要 是 作为 很多 伤心 超过 这 事情 作为 我们
[kæn; kən][biː; bi] . "
can **be** . "
能 是 . "

如果真如此，他们也会和我们一样为此感到悲痛。

" [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wʊd] ['nevər][duː] [ə'nʌðər] [æn; ən] [ɪl] [tɜːrn] ! " [sed] ['herən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg]
" **A** **Christian** **would** **never** **do** **another** **an** **ill** **turn** **!** **"** **said** **Heron** **,** **with** **a** **shrug**
" 一个 基督教 会 绝不 做 其他 一个 患病的 转动 ! " 说 苍鹭 , 和 一个 耸肩
.
:
·

"基督徒绝不会做坏事！"赫伦耸了耸肩说道。

" ['nevər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['dʒʌstɪs] [pə'mits] , " [rɪ'plaɪd] [ɑːn'dreɪəs] , [dɪ'saɪsɪvli] .
" **Never** **,** **so** **far** **as** **justice** **permits** **,** **"** **replied** **Andreas** **,** **decisively** **.**
" 绝不 , 所以 远的 作为 正义 许可证 , " 回复 安德烈亚斯 , 果断地 .

"只要正义允许，就绝不可能，"安德烈亚斯果断地回答道。

[ðen] [hiː; hi][inˈkwaiəd] ['weðər] ['herən][hæd; həd]['eni] ['mesɪdʒ] [ɔːr] [nuːz] [tuː; tə][send][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Then **he** **inquired** **whether** **Heron** **had** **any** **message** **or** **news** **to** **send** **to** **his**
然后 他 询问 无论 苍鹭 有 任何 信息 或者 消息 到 发送 到 他的
[sʌn] ;
son **;**
儿子 ;

然后他问希伦是否有什么话或消息要传达给他的儿子；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dʒem] - ['kʌtər] [rɪ'plaɪd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [ðə; ði] ['friːdmən] [wʌz; wəz]
and **when** **the** **gem** **-** **cutter** **replied** **that** **he** **had** **not** **,** **the** **freedman** **was**
和 什么时候 这 宝石 - 刀具 回复 那 他 有 不是 , 这 自由人 曾是
[ə'baʊt][tuː; tə][goʊ] .
about **to** **go** **.**
关于 到 去 .

当宝石切割师回答说他没有时，获释的黑人正要离开。

[mə'lɪsə] , [haʊ'evər] , [di'teind] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :
Melissa **,** **however** **,** **detained** **him** **,** **saying** **:**
梅丽莎 , 然而 , 被拘留 他 , 说 :

然而，梅丽莎拦住了他，说道：

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem 'iː] . "
" **I** **will** **go** **with** **you** **if** **you** **will** **allow** **me** **.** **"**
" 我 将要 去 和 你 如果 你 将要 允许 我 . "

"如果你允许的话，我愿意和你一起去。"

" [ænd; ənd][aɪ] ? " [sed] ['herən] , ['ɪrɪtəbli] .
" **And** **I** **?** **"** **said** **Heron** **,** **irritably** **.**
" 和 我 ? " 说 苍鹭 , 易怒地 .

"那我呢？"赫伦不耐烦地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ker] [les] [ænd; ənd] [les] [wʌt]
" It seems to me that children are learning to care less and less what
" 它 似乎 到 我 那 孩子们 是 学习 到 关心 较少的 和 较少的 什么
[ðer; ðər] ['fɑːðəz] - [vjuːz] [ænd; ənd] [ri'kwaiəmənt] [meɪ] [biː; bi] .
their fathers ' views and requirements may be .
他们的 父亲们 - 浏览 和 要求 可能 是 .

"在我看来，孩子们越来越不在乎父亲的观点和要求了。"

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['filip] .
I have to go to Philip .
我 有 到 去 到 菲利普 .

我得去找菲利普。

[huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] ?
Who knows what may happen in my absence ?
WHO 知道 什么 可能 发生 在 我的 缺席 ?

谁知道我不在的时候会发生什么?

[bɪ'saɪdz] — [noʊ] [ə'fens] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɑːn'dreɪəs] — [wʌt] [kən'sɜːrn][hæz; həz][maɪ] ['dɔːtər] [ə'mʌŋ]
Besides — no offense to you , Andreas — what concern has my daughter among
除了 — 不 罪行 到 你 , 安德烈亚斯 — 什么 忧虑 有 我的 女儿 之中
[ðə; ði] ['kristʃənz] ? "
the Christians ? "
这 基督徒 ? "

此外——安德烈亚斯，我无意冒犯你——我的女儿与基督徒有什么关系呢?

" [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər]['lʌvər] , " [rɪ'plaɪd] [ɑːn'dreɪəs] , ['ʃɑːrpli] .
" To visit her lover , " replied Andreas , sharply .
" 到 访问 她 情人 , " 回复 安德烈亚斯 , 尖锐地 .

"去探望她的情人，"安德烈亚斯厉声回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , [mɔːr] ['kwaɪətli] : " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]['eskɔːrt]
And he added , more quietly : " It will be a pleasure to me to escort
和 他 额外 , 更多的 悄悄 : " 它 将要 是 一个 乐趣 到 我 到 护送
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

他又压低声音补充道："我很乐意护送她;

[ænd; ənd][jʊr; jər] - [ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['feloʊ] ,
and your Argutis is a faithful fellow ,
和 你的 - 是 一个 忠实 同伴 ,

你的阿古提斯是个忠实的伙伴，

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [juːz] [hɪr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst]
and in case of need would be of more use here than an inexperienced
和 在 案件 的 需要 会 是 的 更多的 使用 这里 比 一个 缺乏经验
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

如果需要的话，她会比一个没有经验的女孩更有用。

[aɪ] [siː] [noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [graʊnd] [fɔːr; fər] [di'teinɪŋ] [hɜːr; hər] , ['herən] .
I see no reasonable ground for detaining her , Heron .
我 看 不 合理的 地面 为了 拘留 她 , 苍鹭 .

赫伦，我认为没有合理的理由拘留她。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ;
I should like afterwards to take her home with me , across the lake ;
我 应该 喜欢 然后 到 拿 她 家 和 我 , 穿过 这 湖 ;

之后我想带她回家，穿过湖;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [pɔ'libiəs] [ænd; ənd] [suːð] [hɪz; ɪz][peɪn][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]

it	would	be	a	comfort	to	Polybius	and	soothe	his	pain	to	have	his
它	会	是	一个	舒适	到	波利比乌斯	和	舒缓	他的	疼痛	到	有	他的

['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

favorite	with	him	,
最喜欢的	和	他	,

如果波利比乌斯能与他最喜爱的人在一起，这对他来说将是一种安慰，也能减轻他的痛苦。

[hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['dɔːtər] . — [get] ['redi] , [maɪ][tʃaɪld] .

his	future	daughter	.	—	Get	ready	,	my	child	.
他的	未来	女儿	.	—	得到	准备好	,	我的	孩子	.

他未来的女儿——准备好了，我的孩子。

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['æŋgər] ,

"	The	artist	had	listened	with	growing	anger	,
"	这	艺术家	有	听着	和	生长	愤怒	,

艺术家听着，怒火越烧越旺。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] [sɜːrdʒ][ʌv; əv][reɪdʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['friːdmən] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]

and	a	swift	surge	of	rage	made	him	long	to	give	the	freedman	a	sharp
和	一个	迅速	涌	的	愤怒	制成	他	长的	到	给	这	自由人	一个	锋利的

['les(ə)n] .

lesson	.
课	.

一股怒火迅速涌上心头，他很想给这个获得自由的黑人一个严厉的教训。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['glerɪŋ] [aɪ] [met][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['stedi] , [greɪv] [geɪz] , [hiː; hi] [kən'troʊld]

But	when	his	glaring	eye	met	the	Christian's	steady	,	grave	gaze	,	he	controlled
但	什么时候	他的	刺眼	眼睛	遇见	这	基督徒的	稳定的	,	严重	目光	,	他	受控

[hɪm'self] , [ænd; ənd]['oʊnli] [sed] ,

himself	,	and	only	said	,
他自己	,	和	仅有的	说	,

但当他那锐利的目光与基督徒沉稳严肃的目光相遇时，他克制住了自己，只说了句：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [wɪtʃ] [sə'fɪʃntli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'rendərɪŋ]

with	a	shrug	which	sufficiently	expressed	his	feeling	that	he	was	surrendering
和	一个	耸肩	哪个	足够	表达	他的	感觉	那	他	曾是	投降

[hɪz; ɪz]['viːtoʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] ,

his	veto	against	his	better	judgment	,
他的	否决	反对	他的	更好的	判断	,

他耸了耸肩，足以表达他违背自己意愿放弃否决权的心情。

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [mə'lɪsə] [ænd; ənd] [ig'nɔːɪŋ] [ɑːn'dreɪəs] :

addressing	himself	to	Melissa	and	ignoring	Andreas	:
解决	他自己	到	梅丽莎	和	忽略	安德烈亚斯	:

他只顾着和梅丽莎说话，完全无视安德烈亚斯：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'troʊðd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][eɪdʒ] .

"	You	are	betrothed	,	and	of	age	.
"	你	是	未婚妻	,	和	的	年龄	.

“你已经订婚，并且成年了。”

[goʊ] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [ker] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] [wɪʃɪz] ['evɪdəntli] [ˌaʊt'weɪ]

Go	,	for	aught	I	care	,	in	obedience	to	him	whose	wishes	evidently	outweigh
去	,	为了	零	我	关心	,	在	服从	到	他	谁	愿望	显然	胜过

[maɪn] .

mine	.
矿	.

去吧，我不在乎，服从他的意愿，他的意愿显然比我的更重要。

- [sʌn][ɪz][jʊr; jər]['mæstər] [ˌhens'fɔːrθ] .
Polybius's son is your master henceforth .
- 儿子 是 你的 掌握 今后 .

从此以后，波利比乌斯的儿子就是你的主人。

" [hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ,
" He folded his mantle ,
" 他 折叠 他的 地幔 ,

他叠好斗篷，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] ['heɪsnd] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;
and when the girl hastened to help him he allowed her to do it ;
和 什么时候 这 女孩 加快 到 帮助 他 他 允许 她 到 做 它 ;

女孩赶紧上前帮忙，他就允许她帮忙了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['friːdmən] : " [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [ker] ,
but he went on , to the freedman : " And for aught I care ,
但 他 去 在 , 到 这 自由人 : " 和 为了 零 我 关心 ,

但他接着对那位获得自由的黑人说："至于我所关心的，

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] , [tuː] .
you may take her across the lake , too .
你 可能 拿 她 穿过 这 湖 , 也 .

你也可以带她过湖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [pɔ'libiəs] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['dɔːtər] .
It is natural that Polybius should wish to see his future daughter .
它 是 自然的 那 波利比乌斯 应该 希望 到 看 他的 未来 女儿 .

波利比乌斯想见见他未来的女儿，这是人之常情。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [meɪ] [æsk][fɔːr; fər][maɪ'self] : [juː; jʊ][hæv; həv] [sleɪvz] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] ;
But one thing I may ask for myself : You have slaves and to spare ;
但 一 事物 我 可能 问 为了 我 : 你 有 奴隶 和 到 空闲的 ;

但我可以为自己提一个要求：你们有奴隶，而且绰绰有余；

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌælɪg'zændər] , [let][ˌem 'iː] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
if anything happens to Alexander , let me hear of it at once .
如果 任何事物 发生 到 亚历山大 , 让 我 听到 的 它 在 一次 .

如果亚历山大出了什么事，请立刻告诉我。

" [hiː; hi] [kɪst] [mə'lɪsə] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['peɪtrənaɪzɪŋli] [tuː; tə][ɑːn'dreɪəs] , [ænd; ənd]
" He kissed Melissa on the head , nodded patronizingly to Andreas , and
" 他 亲吻 梅丽莎 在 这 头 , 点头 居高临下地 到 安德烈亚斯 , 和
[left][ðə; ði] [haʊs] .
left the house .
左边 这 房子 .

他亲吻了梅丽莎的额头，居高临下地向安德烈亚斯点了点头，然后离开了房子。

[hɪz; ɪz][sɔːft] - ['hɑrtɪd] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][hæd; həd] ['wiːkənd] [hɪz; ɪz] [kəm'bætivnis] ; [stɪl]
His soft - hearted devotion to a vision had weakened his combativeness ; still
他的 柔软的 - 心地 虔诚 到 一个 想象 有 减弱 他的 好斗性 ; 仍然
,
,
,

他对愿景的温柔奉献削弱了他的好斗性；然而，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [les] ['redɪli] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
he would have yielded less readily to a man who had once been a slave ,
他 会 有 产生 较少的 容易 到 一个 男人 WHO 有 一次 到过 一个 奴隶 ,

他不会轻易向一个曾经是奴隶的人屈服。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [mə'lɪsə] [rɪ'li:st] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

but	that	the	invitation	to	Melissa	released	him	of	her	presence	for	a
但	那	这	邀请	到	梅丽莎	发布	他	的	她	在场	为了	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

但邀请梅丽莎让他暂时摆脱了她的纠缠。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] , [ɪn'di:d] , [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ;

He	was	not	,	indeed	,	afraid	of	his	daughter	;
他	曾是	不是	,	的确	,	害怕的	的	他的	女儿	;

事实上，他并不害怕他的女儿;

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['filip] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

but	she	need	not	know	that	he	wanted	Philip	to	make	him	acquainted	with
但	她	需要	不是	知道	那	他	通缉	菲利普	到	制作	他	熟人	和

[sɛ'reɪpiˌɒn] ,

Serapion	,
蛇蝎	,

但她不必知道他想让菲利普介绍他认识塞拉皮翁。

[ænd; ənd] [ðæt] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˌmi:di'eɪʃn] [hi:; hi] [hoʊpt] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]

and	that	through	his	mediation	he	hoped	at	least	to	see	the	spirit	of
和	那	通过	他的	调解	他	希望	在	至少	到	看	这	精神	的

[ðə; ði] [waɪf] [hi:; hi] [mɔ:nd] .

the	wife	he	mourned	.
这	妻子	他	哀悼	.

他希望通过自己的调解，至少能够见到他所哀悼的妻子的灵魂。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ferli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ]

When	he	was	fairly	out	of	the	house	he	smiled	with	satisfaction	like	a
什么时候	他	曾是	相当	出去	的	这	房子	他	微笑	和	满意	喜欢	一个

[sku:l] - [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

school	-	boy	who	had	escaped	his	master	.
学校	-	男生	WHO	有	逃脱	他的	掌握	.

当他几乎完全走出房子时，他露出了满意的笑容，就像一个逃脱了老师管教的小学生一样。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[mə'lɪsə] , [tu:] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['wɔ:kɪŋ] [baɪ] [ðə; ði]

Melissa	,	too	,	had	a	sense	of	freedom	when	she	found	herself	walking	by	the
梅丽莎	,	也	,	有	一个	感觉	的	自由	什么时候	她	成立	她自己	步行	经过	这

[saɪd] [ʌv; əv] [ɑ:n'dreɪəs] .

side	of	Andreas	.
边	的	安德烈亚斯	.

当梅丽莎发现自己走在安德烈亚斯身边时，她也感受到了一种自由。

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['hɜ:rmi:z] , [wer] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] [stʊd] ,

In	the	garden	of	Hermes	,	where	her	father's	house	stood	,
在	这	花园	的	爱马仕	,	在哪里	她	父亲的	房子	站立	,

在赫尔墨斯花园里，也就是她父亲故居的所在地，

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [fju:] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ə'weitid]

there	were	few	signs	of	the	excitement	with	which	the	citizens	awaited
那里	是	很少	标志	的	这	激动	和	哪个	这	公民	等待中

['si:zɚz] [ə'raɪv(ə)l] .

Caesar's	arrival	.
凯撒的	到达	.

几乎没有迹象表明市民们曾多么兴奋地等待凯撒的到来。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
Most **of** **those** **who** **were** **out** **and** **about** **were** **going** **in** **the** **opposite**
最多 的 那些 WHO 是 出去 和 关于 是 去 在 这 对面的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
direction **;**
方向 ;

当时外出的人大多是朝相反的方向走；

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [grænd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkærə'kælə] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːstərn] [end] [ʌv; əv]
they **meant** **to** **await** **the** **grand** **reception** **of** **Caracalla** **at** **the** **eastern** **end** **of**
他们 意思是 到 等待 这 盛大 接待 的 卡拉卡拉 在 这 东 结尾 的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the **city** **,**
这 城市 ,

他们原本打算在城市东端等待卡拉卡拉的盛大欢迎仪式。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [geɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
on **his** **way** **from** **the** **Kanopic** **Gate** **to** **the** **Gate** **of** **the** **Sun** **.**
在 他的 方式 从 这 - 门 到 这 门 的 这 太阳 .

他正从卡诺皮克门前往太阳门。

[stɪl] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] — [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [wɜːr; wər] , [laɪk] [ðəm'selvz] ,
Still **,** **a** **good** **many** **—** **men** **,** **women** **and** **children** **—** **were** **,** **like** **themselves** **,**
仍然 , 一个 好的 许多 — 男人 , 女性 和 孩子们 — 是 , 喜欢 他们自己 ,
['wɔːkɪŋ] ['westwərd] ,
walking **westward** **,**
步行 向西 ,

然而，许多人——包括男人、女人和孩子——都像他们一样，向西走去。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] ['siːzər] [wʊd] [ə'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] .
for **it** **was** **known** **that** **Caesar** **would** **alight** **at** **the** **Serapeum** **.**
为了 它 曾是 已知 那 凯撒 会 点燃 在 这 塞拉皮姆 .

因为众所周知，凯撒将在塞拉皮斯神庙下车。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ɑːn'dreɪəs] [æskt] [ðə; ði] [gɜːrl] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
They **had** **scarcely** **left** **the** **house** **when** **Andreas** **asked** **the** **girl** **whether** **she** **had**
他们 有 几乎 左边 这 房子 什么时候 安德烈亚斯 问 这 女孩 无论 她 有
[ə; eɪ] ['kɜːrtʃɪf] [ɔːr] [ə; eɪ] [veɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ðə; ði] [sleɪv] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ;
a **kerchief** **or** **a** **veil** **in** **the** **basket** **the** **slave** **was** **carrying** **behind** **her** **;**
一个 头巾 或者 一个 面纱 在 这 篮子 这 奴隶 曾是 携带 在后面 她 ;

他们刚离开房子不久，安德烈亚斯就问女孩，奴隶在她身后提着的篮子里有没有手帕或面纱；

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ri'plaɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] , [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər]
and **on** **her** **replying** **in** **the** **affirmative** **,** **he** **expressed** **his** **satisfaction** **;** **for**
和 在 她 回复 在 这 肯定 , 他 表达 他的 满意 ; 为了
- ['soʊldʒəri] ,
Caracalla's **soldiery** **,**
- 士兵 ,

她肯定地回答后，他表示满意；对于卡拉卡拉的军队，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːvrənz] ['wiːkənd] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['rekləs] [ˌlɪbə'rælətɪ] ,
in **consequence** **of** **the** **sovereign's** **weakened** **discipline** **and** **reckless** **liberality** **,**
在 结果 的 这 主权者的 减弱 纪律 和 鲁莽 自由主义 ,
[wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ʌn'braɪdld] ['ræbl] .
were **little** **better** **than** **an** **unbridled** **rabble** **.**
是 小的 更好的 比 一个 不受约束的 乌合之众 .

由于君主纪律松懈、行事鲁莽，民众与一群不受约束的乌合之众相比，也好不到哪里去。

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wei] , " ['ɜːdʒd] [mə'lɪsə] .
" **Then** **let** **us** **keep** **out** **of** **their** **way** **,** **"** **urged** **Melissa** **.**
" 然后 让 我们 保持 出去 的 他们的 方式 , " 敦促 梅丽莎 .

"那我们就别挡他们的路，"梅丽莎劝道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [hɜːr; hər][kəm'pænjən] .

"	**Certainly**	**,**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**,**	**"**	**said**	**her**	**companion**	**.**
"	当然	,	作为	很多	作为	可能的	,	"	说	她	伴侣	.

"当然，尽可能地，"她的同伴说。

" [æt; ət]['eni] [reɪt] , [let][ˌjuː 'es] ['hɜːri] ,

"	**At**	**any**	**rate**	**,**	**let**	**us**	**hurry**	**,**
"	在	任何	速度	,	让	我们	匆忙	,

总之，我们快点吧。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kraʊd] ['stɑːps][ðə; ði] [weɪ] .

so	**as**	**to**	**get**	**back**	**to**	**the**	**lake**	**before**	**the**	**crowd**	**stops**	**the**	**way**	**.**
所以	作为	到	得到	后退	到	这	湖	前	这	人群	停止	这	方式	.

以便在人群堵住路之前回到湖边。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [æn; ən][ɪ'ventf(ə)l][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [naɪt] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

"	**You**	**have**	**passed**	**an**	**eventful**	**and**	**anxious**	**night**	**,**	**my**	**child**	**,**	**and**	**are**
"	你	有	通过了	一个	多事	和	焦虑的	夜晚	,	我的	孩子	,	和	是

['taɪərd] , [noʊ] [daʊt] . "

tired	**,**	**no**	**doubt**	**.**	**"**
疲劳的	,	不	怀疑	.	"

"孩子，你度过了一个充满波折又令人焦虑的夜晚，想必已经很累了。"

" [oʊ] , [noʊ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kɑːmli] ; " [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][waɪn][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ˌem 'iː] ,

"	**Oh**	**,**	**no**	**!**	**"**	**said**	**she**	**,**	**calmly**	**;**	**"**	**I**	**had**	**some**	**wine**	**to**	**refresh**	**me**	**,**
"	哦	,	不	!	"	说	她	,	平静地	;	"	我	有	一些	葡萄酒	到	刷新	我	,

"哦，不！"她平静地说，"我喝了点酒提提神。"

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kristʃənz] . "

and	**some**	**food**	**with**	**the**	**Christians**	**.**	**"**
和	一些	食物	和	这	基督徒	.	"

还和基督徒们一起吃了些东西。

" [ðen] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [juː; jʊ]['kaɪndli] ? "

"	**Then**	**they**	**received**	**you**	**kindly**	**?**	**"**
"	然后	他们	已收到	你	亲切地	?	"

"那么他们热情接待了你？"

" [ðə; ði]['oʊnli]['wʊmən][ðer; ðər] [nəːst] - [laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər]

"	**The**	**only**	**woman**	**there**	**nursed**	**Diodoros**	**like**	**a**	**mother**	**;**	**and**	**the**	**men**	**were**
"	这	仅有的	女士	那里	护理	-	喜欢	一个	母亲	;	和	这	男人	是

[kən'sɪdərət] [ænd; ənd]['kerf(ə)l] .

considerate	**and**	**careful**	**.**
周到	和	小心	.

"那里唯一的女人像母亲一样照顾狄奥多罗斯；男人们也体贴周到。

[maɪ]['fɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [jet] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]

My	**father**	**does**	**not**	**know**	**them**	**;**	**and**	**yet**	**—**	**Well**	**,**	**you**	**know**	**how**	**much**	**he**
我的	父亲	做	不是	知道	他们	;	和	然而	—	出色地	,	你	知道	如何	很多	他

[dis'laiks][ðem; ðəm] . "

dislikes	**them**	**.**	**"**
不喜欢	他们	.	"

我父亲不认识他们；然而——你知道他有多讨厌他们。

" [hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , " [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn'dreɪəs] , " [ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd] , [huː] [heɪt]

"	**He**	**follows**	**the**	**multitude**	**,**	**"**	**returned**	**Andreas**	**,**	**"**	**the**	**common**	**herd**	**,**	**who**	**hate**
"	他	跟随	这	民众	,	"	返回	安德烈亚斯	,	"	这	常见的	一群	,	WHO	恨

['evriθɪŋ] [ɪk'sepʃən(ə)l] ,

everything	**exceptional**	**,**
一切	非凡的	,

"他随波逐流，"安德烈亚斯回答说，"就像乌合之众一样，憎恨一切与众不同的事物。"

['evriθɪŋ] [ðæt] [di'stə:bz] [ðer; ðər] [raʊnd] [ʌv; əv] [laɪf] ,
everything **that** **disturbs** **their** **round** **of** **life** **,**
一切 那 扰乱 他们的 圆形的 的 生活 ,

一切扰乱他们正常生活的事物，

[ɔ:r] ['stɑ:tlz] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪətu:d] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dʌl] [dri:mz] .
or **startles** **them** **out** **of** **the** **quietude** **of** **their** **dull** **dreams** **.**
或者 惊吓 他们 出去 的 这 寂静 的 他们的 乏味的 梦境 .

或者惊醒他们沉闷的梦乡。

[woʊ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [kɔ:l] [baɪ] [ɪts] [tru:] [neɪm] [wʌt] [ðoʊz] [blaɪnd] [soʊlz] [kɔ:l] ['pleʒər] [ænd; ənd]
Woe **to** **those** **who** **call** **by** **its** **true** **name** **what** **those** **blind** **souls** **call** **pleasure** **and**
悲哀 到 那些 WHO 称呼 经过 它是 真的 姓名 什么 那些 瞎的 灵魂 称呼 乐趣 和
[ɪn'dʒɔɪmənt] [æz; əz] ['sɜ:rvɪŋ] [tu:; tə] ['heɪs(ə)n] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] — [nɑ:t] [tu:] [lɔ:ŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
enjoyment **as** **serving** **to** **hasten** **the** **flight** **of** **time** **—** **not** **too** **long** **at** **the**
享受 作为 服务 到 趋 这 航班 的 时间 — 不是 也 长的 在 这
[moʊst] ;
most **;**
最多 ;

那些把盲目灵魂称为快乐和享受的东西，用它的真名来称呼它的人有祸了，因为快乐和享受可以加速时间的流逝——最多也只能持续太久；

[woʊ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [der] [reɪz] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] !
woe **to** **those** **who** **dare** **raise** **even** **a** **finger** **against** **it** **!**
悲哀 到 那些 WHO 敢 增加 甚至 一个 手指 反对 它 !

胆敢对它稍有异议者必遭祸殃！

" [ðə; ði] ['mænz] [di:p] , [səb'du:d] [toʊnz] [wɜ:r; wər] ['strɔ:ŋli] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræθ] [wɪ'ðɪn]
" **The** **man's** **deep** **,** **subdued** **tones** **were** **strongly** **expressive** **of** **the** **wrath** **within**
" 这 男人的 深的 , 低沉的 音调 是 强烈 富有表现力的 的 这 愤怒 之内
[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

“这名男子低沉而压抑的语气强烈地表达了他内心的愤怒；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [hu:] [kept] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [æskt] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [æŋ'zaɪəti] ,
and **the** **girl** **,** **who** **kept** **close** **to** **his** **side** **,** **asked** **with** **eager** **anxiety** **,**
和 这 女孩 , WHO 保留 关闭 到 他的 边 , 问 和 渴望的 焦虑 ,

一直依偎在他身边的女孩焦急地问道：

" [ðen] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **Then** **my** **father** **was** **right** **when** **he** **said** **that** **you** **are** **a** **member** **of** **the**
" 然后 我的 父亲 曾是 正确的 什么时候 他 说 那 你 是 一个 成员 的 这
['krɪstʃən] ['bɑ:di] ? "
Christian **body** **?** **"**
基督教 身体 ? "

“那么我父亲说你是基督徒的说法是对的吗？”

" [jes] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪm'fætɪkli] ;
" **Yes** **,** **"** **he** **replied** **,** **emphatically** **;**
" 是的 , " 他 回复 , 强调地 ;

“是的，”他斩钉截铁地回答道；

[ænd; ənd] [wen] [mə'lɪsə] ['kjʊriəsli] [in'kwaiəd] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:ləuəz]
and **when** **Melissa** **curiously** **inquired** **whether** **it** **were** **true** **that** **the** **followers**
和 什么时候 梅丽莎 奇怪的是 询问 无论 它 是 真的 那 这 追随者
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kru:səˌfaɪd] [gɑ:d] [hæd; həd] [ri'naunst] [ðer; ðər] [lʌv] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
of **the** **crucified** **God** **had** **renounced** **their** **love** **for** **home** **and** **country** **,**
的 这 被钉在十字架上 上帝 有 放弃 他们的 爱 为了 家 和 国家 ,

当梅丽莎好奇地询问，那些信奉被钉在十字架上的上帝的人是否真的放弃了对家乡和祖国的热爱时，

[wɪtʃ] [jet] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪr] [tuː; tə] ['evri] [truː] [mæn] , [ɑːn'dreɪəs] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

which	yet	ought	to	be	dear	to	every	true	man	,	Andreas	answered	with	a
哪个	然而	应该	到	是	亲爱的	到	每一个	真的	男人	,	安德烈亚斯	回答	和	一个

[suː'pɪrɪər] [smaɪl] ,

superior	smile	,
优越的	微笑	,

"然而，这对于每个真正的男人来说都应该是珍贵的，"安德烈亚斯带着高傲的微笑回答道。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stəuə][hæd; həd][rɪ'kwaɪərd][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

that	even	the	founder	of	the	Stoa	had	required	not	only	of	his	fellow	-
那	甚至	这	创始人	的	这	柱廊	有	必需的	不是	仅有的	的	他的	同伴	-

['griːks] [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

Greeks	but	of	all	human	beings	,
希腊人	但	的	全部	人类	生物	,

甚至连斯多亚学派的创始人也要求他的希腊同胞，乃至全人类都应遵守这一原则。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['regjuleɪt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] ,

that	they	should	regulate	their	existence	by	the	same	laws	,
那	他们	应该	调节	他们的	存在	经过	这	相同的	法律	,

他们应当按照同样的法律规范自身的存在。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['breðrən] [ɪn]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [sens] .

since	they	were	brethren	in	reason	and	sense	.
自从	他们	是	弟兄们	在	原因	和	感觉	.

因为他们在理智和情感上是兄弟。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , " ['ædɪd] [ɑːn'dreɪəs] , [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] , " [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ,

"	He	was	right	,	"	added	Andreas	,	more	earnestly	,	"	and	I	tell	you	,	child	,
"	他	曾是	正确的	,	"	额外	安德烈亚斯	,	更多的	切实	,	"	和	我	告诉	你	,	孩子	,

"他说得对，"安德烈亚斯更加认真地补充道，"我告诉你，孩子，

[ðə; ði][taɪm][ɪz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] [wen] [men][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər] [spiːk] [ʌv; əv]['roʊmən][ænd; ənd] [griːk] ,

the	time	is	not	far	off	when	men	shall	no	longer	speak	of	Roman	and	Greek	,
这	时间	是	不是	远的	离开	什么时候	男人	将	不	更长	说话	的	罗马	和	希腊语	,

不久的将来，人们将不再谈论罗马和希腊。

[ʌv; əv] [iˈdʒɪpʃn] [ænd; ənd] ['sɪrɪən] , [ʌv; əv] [friː] [men][ænd; ənd] [sleɪvz] ; [wen] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

of	Egyptian	and	Syrian	,	of	free	men	and	slaves	;	when	there	shall	be
的	埃及人	和	叙利亚	,	的	自由的	男人	和	奴隶	;	什么时候	那里	将	是

[bʌt; bət][wʌn] ['neɪtɪv] [lænd] ,

but	one	native	land	,
但	一	本国的	土地	,

埃及人和叙利亚人，自由人和奴隶；当只剩下一个祖国时，

[bʌt; bət][wʌn] [klæs] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][ɔːl] .

but	one	class	of	life	for	all	.
但	一	班级	的	生活	为了	全部	.

但所有人的生活水平都一样。

[jeɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

Yea	,	the	day	is	beginning	to	dawn	even	now	.
是的	,	这	天	是	开始	到	黎明	甚至	现在	.

是的，天已经开始亮了。

[ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪz] [kʌm] !

The	fullness	of	the	time	is	come	!
这	饱腹感	的	这	时间	是	来	!

时机已到！

" [məˈlɪsə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [iks'kleimɪŋ] : " [haʊ] [streɪndʒ] !

"	Melissa	looked	up	at	him	in	amazement	,	exclaiming	:	"	How	strange	!
"	梅丽莎	看起来	向上	在	他	在	惊愕	,	惊呼	:	"	如何	奇怪的	!

梅丽莎惊讶地抬头看着他，惊呼道："真奇怪！"

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðoʊz] [wɜːrdz][wʌns][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt][get][ðem; ðəm]

I	have	heard	those	words	once	to	-	day	already	,	and	can	not	get	them
我	有	听到	那些	字	一次	到	-	天	已经	,	和	能	不是	得到	他们

[aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] .

out	of	my	head	.
出去	的	我的	头	.

我今天已经听过一遍这些话了，而且一直萦绕在我的脑海里。

[neɪ] , [wen] [juː; jʊ] [kən'fɜːrmd] [maɪ] ['fɑːðɚz] [rɪ'pɔːrt] ,

Nay	,	when	you	confirmed	my	father's	report	,
不	, 什么时候		你	确认的	我的	父亲的	报告	,

不，当你证实了我父亲的报告时，

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] . "

I	made	up	my	mind	to	ask	you	to	explain	them	.	"
我	制成	向上	我的	头脑	到	问	你	到	解释	他们	.	"

我决定请你解释一下。

" [wʌt] [wɜːrdz] ? " [æskt] [ɑːn'dreɪəs] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	What	words	?	"	asked	Andreas	,	in	surprise	.
"	什么	字	?	"	问	安德烈亚斯	,	在	惊喜	.

"什么话？"安德烈亚斯惊讶地问道。

" [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪz] [kʌm] . "

"	The	fullness	of	the	time	is	come	.	"
"	这	饱腹感	的	这	时间	是	来	.	"

"时机已到。"

" [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ? "

"	And	where	did	you	hear	them	?	"
"	和	在哪里	做过	你	听到	他们	?	"

"你是从哪里听到的？"

" [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] - [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] ['refjuːdʒ][frʌm; frəm] - . "

"	In	the	house	where	Diodoros	and	I	took	refuge	from	Zminis	.	"
"	在	这	房子	在哪里	-	和	我	采取	避难所	从	-	.	"

"在我和狄奥多罗斯躲避兹米尼斯的那所房子里。"

" [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , " [rɪ'plaɪd] [ɑːn'dreɪəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [feɪs]

"	A	Christian	meeting	-	house	,	"	replied	Andreas	,	and	his	expressive	face
"	一个	基督教	会议	-	房子	,	"	回复	安德烈亚斯	,	和	他的	富有表现力的	脸

['daːkənd] .

darkened	.
变暗	.

"基督教聚会场所，"安德烈亚斯回答道，他那富有表现力的脸色阴沉了下来。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ə'semb(ə)l][ðer; ðər][ɑːr; ər]['eɪliənz][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ðeɪ] ['fɑːloʊ]['iːv(ə)l] ['herɪsiːz] .

"	But	those	who	assemble	there	are	aliens	to	me	;	they	follow	evil	heresies	.
"	但	那些	WHO	集合	那里	是	外星人	到	我	;	他们	跟随	邪恶的	异端	.

"但是，聚集在那里的人与我格格不入；他们信奉邪恶的异端邪说。"

[bʌt; bət]['nevər][maɪnd] — [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][kɔːl] [ðəm'selvz] ['kristʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [led]

But	never	mind	—	they	also	call	themselves	Christians	,	and	the	words	which	led
但	绝不	头脑	—	他们	还	称呼	他们自己	基督徒	,	和	这	字	哪个	引领

[juː; jʊ][tuː; tə]['pɑːndər] ,

you	to	ponder	,
你	到	思考	,

但没关系——他们也自称基督徒，而那些让你深思的话语，

[stænd][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'vaɪn]['mæstər] ,

stand	to	me	at	the	very	gate	of	the	doctrine	of	our	divine	master	,
站立	到	我	在	这	非常	门	的	这	教义	的	我们的	神圣的	掌握	,

请站在我们神圣导师教义的大门前与我相会，

[laɪk] [ðə; ði] ['ɔbilisks] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['temp(ə)l] .

like	the	obelisks	before	the	door	of	an	Egyptian	temple	.
喜欢	这	方尖碑	前	这	门	的	一个	埃及人	寺庙	.

就像埃及神庙门口的方尖碑一样。

[pɔ:l] , [ðə; ði] [greɪt] ['pri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , [roʊt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [gə'leɪʃənz] .

Paul	,	the	great	preacher	of	the	faith	,	wrote	them	to	the	Galatians	.
保罗	,	这	伟大的	牧师	的	这	信仰	,	写道	他们	到	这	加拉太书	.

伟大的信仰传道者保罗写信给加拉太人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:zi] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] ; [neɪ] , ['eni] [wʌn] [hu:] [lʊks] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

They	are	easy	to	understand	;	nay	,	any	one	who	looks	about	him	with	his
他们	是	简单的	到	理解	;	不	,	任何	一	WHO	看起来	关于	他	和	他的

[aɪz] ['oʊpən] ,

eyes	open	,
眼睛	打开	,

它们很容易理解；不，任何睁开眼睛环顾四周的人，

[ɔ:r] ['sɜ:tʃɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] , [kæn; kən] ['skersli] [feɪl][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] ,

or	searches	his	own	soul	,	can	scarcely	fail	to	see	their	meaning	,
或者	搜索	他的	自己的	灵魂	,	能	几乎	失败	到	看	他们的	意义	,

或者审视自己的内心，很难不明白它们的含义。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ɪz] [raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ði:z]

if	only	the	desire	is	roused	in	him	for	something	better	than	what	these
如果	仅有的	这	欲望	是	唤醒	在	他	为了	某物	更好的	比	什么	这些

[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [taɪmz] [kæn; kən] [gɪv] [ˌju: 'es] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm] . "

cursed	times	can	give	us	who	live	in	them	.	"
被诅咒的	时代	能	给	我们	WHO	居住	在	他们	.	"

如果他心中能燃起对美好事物的渴望，而不是渴望生活在这个该死的时代所能给予我们的一切。

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] ? "

"	Then	it	means	that	we	are	on	the	eve	of	great	changes	?	"
"	然后	它	方法	那	我们	是	在	这	前夕	的	伟大的	变化	?	"

“那是不是意味着我们正处于巨变的前夜？”

" [jes] ! " [kraɪd][ɑ:n'dreɪəs] , " ['oʊnli][ðə; ði][wɜ:rd][ju:; jʊ][ju:z][ɪz] [tu:] ['fi:b(ə)l] .

"	Yes	!	"	cried	Andreas	,	"	only	the	word	you	use	is	too	feeble	.
"	是的	!	"	哭	安德烈亚斯	,	"	仅有的	这	单词	你	使用	是	也	微弱	.

“是的！”安德烈亚斯喊道，“只是你用的词太无力了。”

[ðə; ði][oʊld] [dʌl] [sʌn] [mʌst; məst][set] , [tu:; tə][raɪz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['glɔ:ri] .

The	old	dull	sun	must	set	,	to	rise	again	with	greater	glory	.
这	老的	乏味的	太阳	必须	放	,	到	上升	再次	和	更大的	荣耀	.

黯淡的太阳终将落下，为了再次升起时更加辉煌灿烂。

" [ɪl] [æt; ət] [i:z] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [kən'vɪnst] ,

"	Ill	at	ease	,	and	by	no	means	convinced	,
"	患病的	在	舒适	,	和	经过	不	方法	确信	,

“感到不安，而且丝毫没有信服，

[mə'lɪsə] [lʊkt] [hɜ:r; hər][ɪk'saɪtɪd][kəm'pænjən][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

Melissa	looked	her	excited	companion	in	the	face	as	she	replied	:
梅丽莎	看起来	她	兴奋的	伴侣	在	这	脸	作为	她	回复	:

梅丽莎看着她兴奋的同伴，回答道：

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] , [ɑ:n'dreɪəs] , [ðæt] [ju:; jʊ] [spi:k] ['fɪgjərətɪvli] ,

"	Of	course	I	know	,	Andreas	,	that	you	speak	figuratively	,
"	的	课程	我	知道	,	安德烈亚斯	,	那	你	说话	比喻意义上	,

“我当然知道，安德烈亚斯，你是在用比喻说话。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] [wɪtʃ] [laɪts] [ðə; ði][deɪ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [braɪt] [ɪˈnʌf] ;

for	the	sun	which	lights	the	day	seems	to	me	bright	enough	;
为了	这	太阳	哪个	灯	这	天	似乎	到	我	明亮的	足够的	;

在我看来，照亮白昼的太阳已经足够明亮了；

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ˈevriθɪŋ] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [geɪ] , [ˈbɪzi] [ˈsɪti] ?

and	is	not	everything	flourishing	in	this	gay	,	busy	city	?
和	是	不是	一切	茕茕	在	这	同性恋	,	忙碌的	城市	?

在这个充满活力、熙熙攘攘的城市里，难道一切不是都在蓬勃发展吗?

[ɑːr; ər][nɑːt][ɪts] [ˈsɪtəznz] [ˈʌndər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ?

Are	not	its	citizens	under	the	protection	of	the	law	?
是	不是	它是	公民	在下面	这	保护	的	这	法律	?

它的公民难道不受法律保护吗?

[wɜːr; wər][ðə; ði][gɔdz][ˈevər] [mɔːr] [ˈzeləsli] [ˈwəːʃipt] ?

Were	the	gods	ever	more	zealously	worshiped	?
是	这	神	曾经	更多的	热忱地	崇拜	?

神明曾被如此狂热地崇拜过吗?

[ɪz][maɪ][ˈfɑːðər] [rɔːŋ] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][praʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Is	my	father	wrong	when	he	says	that	it	is	a	proud	thing	to	belong	to	the
是	我的	父亲	错误的	什么时候	他	说道	那	它	是	一个	自豪的	事物	到	属于	到	这

['maɪtiːəst] [relm] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

mightiest	realm	on	earth	,
最强大的	领域	在	地球	,

我父亲说能成为地球上最强大王国的一员是一件值得骄傲的事，难道他说的错了吗?

[bɪˈfɔːr] [huːz] [ˈpaʊər] [baːˈbɛəriənz][ˈtremb(ə)l] ; [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd][kɔːl] [jɔːrˈself]

before	whose	power	barbarians	tremble	;	a	great	thing	to	feel	and	call	yourself
前	谁	力量	野蛮人	颤抖	;	一个	伟大的	事物	到	感觉	和	称呼	你自己

[ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈsɪtɪzn] ?

a	Roman	citizen	?
一个	罗马	公民	?

蛮族在罗马的威能下颤抖；能以罗马公民的身份自居，是何等的荣耀?

" [soʊ][fɑːr][ɑːnˈdreɪəs][hæd; həd] [ˈlisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][kəmˈpoʊʒər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɪr]

"	So	far	Andreas	had	listened	to	her	with	composure	,	but	he	here
"	所以	远的	安德烈亚斯	有	听着	到	她	和	镇定	,	但	他	这里

[ˌɪntəˈrʌptɪd] ,

interrupted	,
中断	,

"安德烈亚斯一直镇定地听她说话，但此刻他却打断了她。"

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][skɔːrn] " [oʊ] , [jes] !

in	a	tone	of	scorn	"	Oh	,	yes	!
在	一个	语气	的	轻蔑	"	哦	,	是的	!

带着轻蔑的语气说："哦，是的！"

['siːzər] [hæz; həz] [meɪd] [jʊr; jər]['fɑːðər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['neɪbər] - ,

Caesar	has	made	your	father	,	and	your	neighbor	Skopas	,
凯撒	有	制成	你的	父亲	,	和	你的	邻居	-	,

凯撒使你的父亲和你的邻居斯科帕斯，

[ænd; ənd] ['evri] [friː] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ]['roʊmən] ['sɪtɪzn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] ,

and	every	free	man	in	the	country	a	Roman	citizen	;	but	it	is	a	pity	that	,
和	每一个	自由的	男人	在	这	国家	一个	罗马	公民	;	但	它	是	一个	遗憾	那	,

全国所有自由人都是罗马公民；但可惜的是，

[waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [iːtʃ] [mæn][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt][ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

while	he	gave	each	man	his	patent	of	citizenship	,
尽管	他	给予	每个	男人	他的	专利	的	国籍	,

他向每个人颁发了公民身份证书。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɪltʃt] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːrs] . "

he	should	have	filched	the	money	out	of	his	purse	.	"
他	应该	有	偷窃	这	钱	出去	的	他的	钱包	.	"

他本应该从钱包里偷钱的。

" ['eɪpiˌɑːn] , [ðə; ði] ['diːlər] , [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

"	Apion	,	the	dealer	,	was	saying	something	to	that	effect	the	other	day	,
"	阿皮翁	,	这	经销商	,	曾是	说	某物	到	那	影响	这	其他	天	,

“经销商阿皮翁前几天也说过类似的话。”

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

and	I	dare	say	it	is	true	.
和	我	敢	说	它	是	真的	.

我敢说这是真的。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [ə'genst] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [aɪz] ,

But	I	can	not	be	persuaded	against	the	evidence	of	my	own	eyes	,
但	我	能	不是	是	被说服	反对	这	证据	的	我的	自己的	眼睛	,

但我无法否认我亲眼所见的事实。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪt] [ɑːn] ['meni] [gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] .

and	they	light	on	many	good	and	pleasant	things	.
和	他们	光	在	许多	好的	和	令人愉快的	事物	.

它们照亮了许多美好而令人愉快的事物。

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['jestərdeɪ] !

If	only	you	had	been	with	us	to	the	Nekropolis	yesterday	!
如果	仅有的	你	有	到过	和	我们	到	这	死城	昨天	!

如果你昨天和我们一起去了死灵之城就好了!

['evri] [mæn][wʌz; wəz] ['ɑːnərɪŋ] [ðə; ði][gɔdz]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænər] .

Every	man	was	honoring	the	gods	after	his	own	manner	.
每一个	男人	曾是	致敬	这	神	后	他的	自己的	方式	.

每个人都按照自己的方式祭祀神灵。

[sʌm; səm] , [ɪn'diːd] , [wɜːr; wər] [greɪv] [ɪ'nʌf] ; [stɪl] , ['tʃɪrflnəs] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Some	,	indeed	,	were	grave	enough	;	still	,	cheerfulness	won	the	day	among	the
一些	,	的确	,	是	严重	足够的	;	仍然	,	愉悦	韩元	这	天	之中	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

有些事情确实相当严重；然而，人们的乐观情绪最终还是占了上风。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] .

Most	of	them	were	full	of	the	god	.
最多	的	他们	是	满的	的	这	上帝	.

他们大多数人都充满了对神的崇拜。

[aɪ][maɪ'self] , [huː] ['dʒen(ə)rəli][lɪv; laɪv][soʊ]['kwaɪətli] , [wʌz; wəz] [ɪn'fektɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪstɪks] [keɪm]

I	myself	,	who	generally	live	so	quietly	,	was	infected	as	the	mystics	came
我	我	,	WHO	一般来说	居住	所以	悄悄	,	曾是	已感染	作为	这	神秘主义者	来了

[bæk] [frʌm; frəm] [i'luːsis] ,

back	from	Eleusis	,
后退	从	埃琉西斯	,

我本人平时生活平静，但随着神秘主义者从埃琉西斯回来，我也受到了影响。

[ænd; ənd][wiː; wi][dʒɔɪnd][ðer; ðər][ræŋks] . "

and	we	joined	their	ranks	.	"
和	我们	加入	他们的	排名	.	"

于是我们也加入了他们的行列。

" - [tɪl] [ðə; ði][spaɪ] - [spɔɪld] [jʊr; jər] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ɪm'perɪl; -r(ə)l][jʊr; jər] ['brʌðɚz] [laɪf]
" ' Till the spy Zminis spoiled your happiness and imperiled your brother's life
" - 直到 这 间谍 - 被宠坏了 你的 幸福 和 岌岌可危 你的 兄弟 生活
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kerləs] [spiːtʃ] . "
for a careless speech . "
为了 一个 粗心 演讲 . "

"直到间谍兹米尼斯因为你一句不经意的讲话，破坏了你的幸福，危及了你兄弟的生命。"

" ['veri] [truː] ! "
" Very true ! "
" 非常 真的 ! "

"确实如此！"

" [ænd; ənd] [wʌt] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['hiːdləsli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , " [ɑːn'dreɪəs] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ]
" And what your brother heedlessly proclaimed , " Andreas went on , with
" 和 什么 你的 兄弟 鲁莽地 宣布 , " 安德烈亚斯 去 在 , 和
['flæʃɪŋ] [aɪz] ,
flashing eyes ,
闪烁 眼睛 ,

"还有你哥哥轻率宣称的那些话，"安德烈亚斯继续说道，眼神闪烁不定。

" [ðə; ði] ['veri] ['spæroʊz; 'sperоʊz] ['twɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːps] .
" the very sparrows twitter on the house - tops .
" 这 非常 麻雀 叽叽喳喳 在 这 房子 - 最高额 .

"就连屋顶上的麻雀都在叽叽喳喳地叫。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
It is the truth .
它 是 这 真相 .

这是事实。

[ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər][ɪz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə; eɪ]['mɜːrdərər] .
The sovereign of the Roman Empire is a thousand times a murderer .
这 主权 的 这 罗马 帝国 是 一个 千 时代 一个 凶手 .

罗马帝国的君主是杀人犯，而且是杀人犯的千倍。

[sʌm; səm][hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl]
Some he sent to precede his own brother , and they were followed by all
一些 他 发送 到 先于 他的 自己的 兄弟 , 和 他们 是 随后 经过 全部
— ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ,
— twenty thousand ,
一 二十 千 ,

他派了一些人先行前往，然后是全体人员——两万人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] — [huː] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpləs] ['getə] , [ɔːr] [huː] ['iːv(ə)n] [spoʊk] [hɪz; ɪz]
it is said — who were attached to the hapless Geta , or who even spoke his
它 是 说 — WHO 是 随附的 到 这 不幸的 木屐 , 或者 WHO 甚至 辐 他的
[neɪm] .
name .
姓名 .

据说——那些依附于不幸的盖塔的人，甚至那些提起过他名字的人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [oʊ] [ə'biːdiəns] [huːm] [gɑːd][hæz; həz][set]
This is the lord and master to whom we owe obedience whom God has set
这 是 这 主 和 掌握 到 谁 我们 欠 服从 谁 上帝 有 放
['oʊvər][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz] .
over us for our sins .
超过 我们 为了 我们的 罪孽 .

这就是上帝为了我们的罪而设立在我们之上的主宰和主人，我们应当顺服他。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [retʃ] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ʃæl; ʃəl][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] ,

And	**when**	**this**	**wretch**	**in**	**the**	**purple**	**shall**	**close**	**his**	**eyes**	**,**	**he**	**,**
和	什么时候	这	可怜虫	在	这	紫色的	将	关闭	他的	眼睛	,	他	,

当这个身穿紫袍的可怜虫闭上双眼时，他，

[laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmənəlz] [huː] [hæv; həv] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ,

like	**the**	**rest**	**of**	**the**	**criminals**	**who**	**have**	**preceded**	**him**	**on**	**the**	**throne**	**,**
喜欢	这	休息	的	这	罪犯	WHO	有	之前	他	在	这	王座	,

就像之前那些登上王位的罪犯一样，

[wɪl] [biː; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə; eɪ][gɑːd] !

will	**be**	**proclaimed**	**a**	**god**	**!**
将要	是	宣布	一个	上帝	!

将被奉为神明!

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kʌmpəni] !

A	**noble**	**company**	**!**
一个	高贵	公司	!

一家高尚的公司!

[wen] [jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] [daɪd][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [rɪ'vaɪl] [ðə; ði][gɔdz][fɔːr; fər]

When	**your**	**beloved**	**mother**	**died**	**I**	**heard**	**you**	**,**	**even**	**you**	**,**	**revile**	**the**	**gods**	**for**
什么时候	你的	心爱	母亲	死亡	我	听到	你	,	甚至	你	,	唾骂	这	神	为了

[ðer; ðər]['kruːəlti] ;

their	**cruelty**	**;**
他们的	残酷	;

当你挚爱的母亲去世时，我听到你，甚至你，咒骂神明的残酷；

['ʌðər] [kɔːl][ðem; ðəm][kaɪnd] .

others	**call**	**them**	**kind**	**.**
其他的	称呼	他们	种类	.

其他人则称他们善良。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['kwestʃən][ʌv; əv][haʊ] [ðeɪ] [ək'sept][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrifaist] [biːsts] ,

It	**is**	**only**	**a**	**question**	**of**	**how**	**they**	**accept**	**the**	**blood**	**of**	**the**	**sacrificed**	**beasts**	**,**
它	是	仅有的	一个	问题	的	如何	他们	接受	这	血	的	这	牺牲	野兽	,

问题只在于他们如何接受祭祀牲畜的鲜血。

[ðer; ðər] [oʊn] ['kriːtʃərz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃed] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑːnər] .

their	**own**	**creatures**	**,**	**which**	**you**	**shed**	**in**	**their**	**honor**	**.**
他们的	自己的	生物	,	哪个	你	棚	在	他们的	荣誉	.

他们自己的造物，你为了纪念他们而抛弃它们。

[ɪf] ['serəpis,sə'rei-] [dʌz] [nɑːt][grænt][sʌm; səm] [fuːl] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][æsks] ,

If	**Serapis**	**does**	**not**	**grant**	**some**	**fool**	**the**	**thing**	**he**	**asks**	**,**
如果	塞拉皮斯	做	不是	授予	一些	傻子	这	事物	他	问	,

如果塞拉皮斯不满足某个傻瓜的请求，

[ðen] [hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]['aɪsɪs] , [ʌv; əv][ə'njuːbis] , [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] , [ʌv; əv] [dɪ'miːtər]

then	**he**	**turns**	**to**	**the**	**altar**	**of**	**Isis**	**,**	**of**	**Anubis**	**,**	**of**	**Zeus**	**,**	**of**	**Demeter**
然后	他	转弯	到	这	坛	的	伊西斯	,	的	阿努比斯	,	的	宙斯	,	的	德墨忒尔

.

:

.

然后他转向伊西斯、阿努比斯、宙斯、德墨忒尔的祭坛。

[æt; ət][læst][hiː; hi][kraɪz][tuː; tə][ˌsæ'beɪziˌɒs] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['diːɪtiːz] [ʌv; əv][oʊ'lɪmpəs] ,

At	**last**	**he**	**cries**	**to**	**Sabazios**	**,**	**or**	**one**	**of**	**the**	**new**	**deities**	**of**	**Olympus**	**,**
在	最后的	他	哭泣	到	萨巴齐奥斯	,	或者	一	的	这	新的	神灵	的	奥林匹斯山	,

最后他向萨巴齐奥斯（Sabazios），或者说奥林匹斯山上的某位新神灵呼求。

[huː] [oʊ] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['senət] ,

who	owe	their	existence	to	the	decisions	of	the	Roman	Senate	,
WHO	欠	他们的	存在	到	这	决策	的	这	罗马	参议院	,

他们的生存要归功于罗马元老院的决定，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['skaʊndrəlz] [ænd; ənd] ['vɪlənz] .

and	who	are	for	the	most	part	scoundrels	and	villains	.
和	WHO	是	为了	这	最多	部分	无赖	和	反派	.

他们大多是恶棍和恶人。

[ðer; ðər]['sɜːrt(ə)nli]['nevər][wɜːr; wər] [mɔːr] [gɔdz][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] ;

There	certainly	never	were	more	gods	than	there	are	now	;
那里	当然	绝不	是	更多的	神	比	那里	是	现在	;

神的数量肯定从未比现在多过；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [mɪθs] [tel] [ˌjuː 'es] [θɪŋz] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ]

and	among	those	of	whom	the	myths	tell	us	things	strange	enough	to	bring
和	之中	那些	的	谁	这	神话	告诉	我们	事物	奇怪的	足够的	到	带来

[ðoʊz] [huː] ['wɜːrʃɪp] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [kən'tempt] ,

those	who	worship	them	into	contempt	,
那些	WHO	崇拜	他们	进入	鄙视	,

而对于那些神话传说中记载着怪诞故事的人来说，这些故事足以令崇拜他们的人感到鄙夷。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] , [ɪz][ðə; ði] ['kaʊntləs] [swɔːrm][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['daɪmənz] .

or	to	the	gallows	,	is	the	countless	swarm	of	good	and	evil	daimons	.
或者	到	这	绞刑架	,	是	这	无数	蜂群	的	好的	和	邪恶的	恶魔	.

或者，无数的善恶精灵将被送上绞刑架。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [əu'limpiənz] !

Away	with	your	Olympians	!
离开	和	你的	奥运选手	!

滚开，别再提你们的奥运选手了！

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [vaɪs] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] ['betər]

They	ought	to	reward	virtue	and	punish	vice	;	and	they	are	no	better
他们	应该	到	报酬	美德	和	惩治	副	;	和	他们	是	不	更好的

[ðæn; ðən] [kə'rʌptəbl] ['dʒʌdʒɪz] ;

than	corruptible	judges	;
比	易腐烂的	法官	;

他们应当奖惩善恶；但他们与那些腐败的法官并无二致；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [bɪ'fɔːrhænd] [dʒʌst] [wʌt] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ə'veɪl][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs]

for	you	know	beforehand	just	what	and	how	much	will	avail	to	purchase
为了	你	知道	预先	只是	什么	和	如何	很多	将要	可用	到	购买

[ðer; ðər]['feɪvərz] . "

their	favors	.	"
他们的	恩惠	.	"

因为你们事先就知道，用什么方法以及花费多少钱才能讨好他们。”

" [juː; jʊ] [peɪnt] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['kʌlɚz] , " [ðə; ði][gɜːrl] [broʊk] [ɪn] .

"	You	paint	with	dark	colors	,	"	the	girl	broke	in	.
"	你	画	和	黑暗的	颜色	,	"	这	女孩	打破	在	.

“你画画喜欢用深色，”女孩插嘴道。

" [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['filip] [ðæt] [ðə; ði][ˌpaɪˌθægə'riːənz] [tiːtʃ] [ðæt] [nɑːt][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ,

"	I	have	learned	from	Philip	that	the	Pythagoreans	teach	that	not	the	sacrifice	,
"	我	有	学习	从	菲利普	那	这	毕达哥拉斯学派	教	那	不是	这	牺牲	,

“我从菲利普那里了解到，毕达哥拉斯学派教导的不是献祭，

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] , [ɪz] [wʌt] ['riːəli] ['mætərz] . "

but	the	spirit	of	the	offering	,	is	what	really	matters	.	"
但	这	精神	的	这	提供	,	是	什么	真的	事情	.	"

但奉献的精神才是真正重要的。

" [kwaɪt] [raɪt] .
" **Quite** **right** **.**
" 相当 正确的 .

“完全正确。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] - [mɑːŋgər][ʌv; əv][taɪ'ɑːnə] , [ˌæpə'loʊniəs] ,
He **was** **thinking** **,** **no** **doubt** **,** **of** **the** **miracle** **-** **monger** **of** **Tyana** **,** **Apollonius** **,**
他 曾是 思维 , 不 怀疑 , 的 这 奇迹 - 贩子 的 蒂亚娜 , 阿波罗尼奥斯 ,

他无疑想到了提亚那的奇迹创造者阿波罗尼奥斯。

[huː] ['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmər] .
who **certainly** **had** **heard** **of** **the** **doctrine** **of** **the** **Redeemer** **.**
WHO 当然 有 听到 的 这 教义 的 这 救世主 .

他们肯定听说过救世主的教义。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] , [huː] [hɪr] [brɪŋ] [biːsts] [tuː; tə]
But **among** **the** **thousand** **nine** **hundred** **and** **ninety** **,** **who** **here** **bring** **beasts** **to**
但 之中 这 千 九 百 和 九十 , WHO 这里 带来 野兽 到
[ðə; ði]['ɔːltər] ,
the **altar** **,**
这 坛 ,

但在这1990名将牲畜带到祭坛前的人中，

[huː] ['evər] [ri'membəz] [ðɪs] ?
who **ever** **remembers** **this** **?**
WHO 曾经 记得 这 ?

谁还记得这件事?

[kwaɪt] ['leɪtli] [aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] ['læbɔːərz][æsk] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [ɔːt]
Quite **lately** **I** **heard** **one** **of** **our** **garden** **laborers** **ask** **how** **much** **a** **day** **he** **ought**
相当 最近 我 听到 一 的 我们的 花园 劳工 问 如何 很多 一个 天 他 应该
[tuː; tə]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,
to **sacrifice** **to** **the** **sun** **,**
到 牺牲 到 这 太阳 ,

最近我听到我们的一位园丁问，他每天应该向太阳牺牲多少时间。

[hɪz; ɪz][gɑːd] .
his **god** **.**
他的 上帝 .

他的神。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - — [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [əːnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
I **told** **him** **a** **keration** **—** **for** **that** **is** **what** **the** **poor** **creature** **earns** **for** **a**
我 讲述 他 一个 - — 为了 那 是 什么 这 贫穷的 生物 收入 为了 一个
[hoʊl] ['deɪz] [wɜːrk] .
whole **day's** **work** **.**
所有的 天 工作 .

我告诉他，这是克雷申——因为那是这可怜的家伙一天工作挣来的钱。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ;
He **thought** **that** **too** **much** **,** **for** **he** **must** **live** **;**
他 想法 那 也 很多 , 为了 他 必须 居住 ;

他认为这样想太多了，因为他必须活下去;

[soʊ][ðə; ði][gɑːd][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪð] ,
so **the** **god** **must** **be** **content** **with** **a** **tithe** **,**
所以 这 上帝 必须 是 内容 和 一个 什一奉献 ,

所以神一定满足于什一税。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['tæksɪz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] [wɜːr; wər]['hɑːrdli] [mɔːr] . "
for **the** **taxes** **to** **the** **State** **on** **his** **earnings** **were** **hardly** **more** **.** **"**
为了 这 税收 到 这 状态 在 他的 收益 是 几乎 更多的 . "

因为他缴纳给国家的税款也仅仅略高于此。

" [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɔ:t] [noʊ] [daʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'bʌv] [ɔ:l] [els] [tu:; tə] [ˌju: 'es] , " [mə'lɪsə] [əb'zɜ:rvd] .

" **The** **divinity** **ought** **no** **doubt** **to** **be** **above** **all** **else** **to** **us** **,** " **Melissa** **observed** **.**

" 这 神 应该 不 怀疑 到 是 多于 全部 别的 到 我们 , " 梅丽莎 观察到 .

"毫无疑问，神性应该高于一切，"梅丽莎说道。

" [bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər] ['leɪbərər] ['wə:ʃips] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [lʊks] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['benɪfɪts] ,

" **But** **when** **your** **laborer** **worships** **the** **sun** **,** **and** **looks** **for** **its** **benefits** **,**

" 但 什么时候 你的 劳动者 崇拜 这 太阳 , 和 看起来 为了 它是 好处 ,

"但是，当你的工人崇拜太阳，寻求太阳的利益时，

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] [ˌem 'i:] , [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] ,

what **is** **the** **difference** **between** **him** **and** **you** **,** **or** **me** **,** **or** **any** **of** **us** **,**

什么 是 这 不同之处 之间 他 和 你 , 或者 我 , 或者 任何 的 我们 ,

他和你、我、我们任何人之间有什么区别?

[ðoʊ] [wi:; wi] [kɔ:l] [ðə; ði] [sʌn] ['hi:lɪəz] [ɔ:r] ['serəpis,sə'rei-] , [ɔ:r] [wʌt] [nɑ:t] ? "

though **we** **call** **the** **sun** **Helios** **or** **Serapis** **,** **or** **what** **not** **?** **"**

尽管 我们 称呼 这 太阳 赫利俄斯 或者 塞拉皮斯 , 或者 什么 不是 ? "

虽然我们称太阳为赫利俄斯或塞拉皮斯，或者别的什么?

" [jes] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ɑ:n'dreɪəs] .

" Yes , yes , " replied Andreas .

" 是的 , 是的 , " 回复 安德烈亚斯 .

"是的，是的，"安德烈亚斯回答道。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ə'dɔrd] [hɪr] ['ʌndər] ['meni] ['dɪfrənt] [neɪmz] [ænd; ənd] [fɔ:rmz] ,

" The sun is adored here under many different names and forms ,

" 这 太阳 是 受人喜爱 这里 在下面 许多 不同的 姓名 和 表格 ,

"在这里，太阳以许多不同的名称和形式受到人们的崇拜，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['serəpis,sə'rei-] [hæz; həz] ['swɑ:loʊd] [ʌp] [nɑ:t] ['oʊnli] [zju:s; zu:s] [ænd; ənd] ['plu:toʊ] ,

and your Serapis has swallowed up not only Zeus and Pluto ,

和 你的 塞拉皮斯 有 吞咽 向上 不是 仅有的 宙斯 和 冥王星 ,

而你的塞拉皮斯不仅吞噬了宙斯和普路托，

[bʌt; bət] ['fi:bəs] [ə'pɑ:loʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [oʊ'saɪrɪs] [ænd; ənd] ['æmən] , [ænd; ənd] [ra:] ,

but Phoebus Apollo and the Egyptian Osiris and Ammon , and Ra ,

但 福玻斯 阿波罗 和 这 埃及人 奥西里斯 和 阿蒙 , 和 拉 ,

[tu:; tə] [swel] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

to swell his own importance .

到 膨胀 他的 自己的 重要性 .

但是，为了彰显自己的重要性，他还提到了福玻斯·阿波罗、埃及的奥西里斯、阿蒙和拉。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɪriəs] , [tʃaɪld] , ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [meɪd] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ['meni] [gɔdz]

But to be serious , child , our fathers made to themselves many gods

但 到 是 严肃的 , 孩子 , 我们的 父亲们 制成 到 他们自己 许多 神

[ɪn'di:d] ,

indeed ,

的确 ,

但说真的，孩子，我们的祖先确实给自己造了很多神。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [fə'nɑ:mɪnə] [ænd; ənd] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['wə:ʃipt] [ðem; ðəm]

of the sublime phenomena and powers of Nature , and worshiped them

的 这 升华 现象 和 权力 的 自然 , 和 崇拜 他们

[əd'maɪərɪŋli] ;

admiringly ;

钦佩地 ;

敬畏自然界崇高的现象和力量，并对其表示崇敬;

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ju: 'es] ['oʊnli] [ðə; ði] [neɪmz] [rɪ'meɪn] ,

but to us only the names remain ,

但 到 我们 仅有的 这 姓名 保持 ,

但对我们而言，只剩下名字了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ə'pɑːloʊ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
and **those** **who** **offer** **to** **Apollo** **never** **think** **of** **the** **sun** **.**
和 那些 WHO 提供 到 阿波罗 绝不 思考 的 这 太阳 .

那些向阿波罗献祭的人，从来不会想到太阳。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] ['leɪbərər] , [huː] [ɪz] [æn; ən] ['ərəb] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfrənt] .
With **my** **laborer** **,** **who** **is** **an** **Arab** **,** **it** **is** **different** **.**
和 我的 劳动者 , WHO 是 一个 阿拉伯 , 它 是 不同的 .

我的工人是阿拉伯人，情况就不同了。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] [laɪt] - ['gɪvɪŋ] [gloʊb] [ɪt'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɑːd] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [aɪ]
He **believes** **the** **light** **-** **giving** **globe** **itself** **to** **be** **a** **god** **;** **and** **you** **,** **I**
他 相信 这 光 - 给予 地球 本身 到 是 一个 上帝 ; 和 你 , 我
[pər'siːv] ,
perceive **,**
感知 ,

他认为发光的地球本身就是神；而你，我察觉到，

[duː] [nɑːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['hoʊlli] [rɔːŋ] .
do **not** **think** **him** **wholly** **wrong** **.**
做 不是 思考 他 完全 错误的 .

不要认为他完全错了。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [juːθ] [θroʊ] [ðə; ði] ['dɪskəs] [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] [streŋθ] , [duː] [juː; jʊ]
But **when** **you** **see** **a** **youth** **throw** **the** **discus** **with** **splendid** **strength** **,** **do** **you**
但 什么时候 你 看 一个 青年 扔 这 铁饼 和 灿烂 力量 , 做 你
[preɪz] [ðə; ði] ['dɪskəs] ,
praise **the** **discus** **,**
称赞 这 铁饼 ,

但是，当你看到一个年轻人以惊人的力量掷出铁饼时，你会赞美铁饼吗?

[ɔːr] [ðə; ði] ['θroʊər] ? "
or **the** **thrower** **?** **"**
或者 这 投掷者 ? "

还是投掷者?

" [ðə; ði] ['θroʊər] , " [rɪ'plaɪd] [mə'lɪsə] .
" **The** **thrower** **,** **"** **replied** **Melissa** **.**
" 这 投掷者 , " 回复 梅丽莎 .

"是投掷者，"梅丽莎回答道。

" [bʌt; bət] ['fiːbəs] [ə'pɑːloʊ] [hɪm'self] [gaɪdz] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [hændz] . "
" **But** **Phoebus** **Apollo** **himself** **guides** **his** **chariot** **with** **his** **divine** **hands** **.** **"**
" 但 福玻斯 阿波罗 他自己 指南 他的 战车 和 他的 神圣的 双手 . "

"但阿波罗神亲自用他神圣的双手操控他的战车。"

" [ænd; ənd] [ə'strɔnəməz] , " [ðə; ði] ['krɪstʃən] [went] [ɑːn] ,
" **And** **astronomers** **,** **"** **the** **Christian** **went** **on** **,**
" 和 天文学家 , " 这 基督教 去 在 ,

"还有天文学家，"这位基督徒继续说道，"

" [kæn; kən] ['kælkjuleɪt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪg'zæktli] [wer] [hɪz; ɪz] [stiːdz] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [iːtʃ]
" **can** **calculate** **for** **years** **to** **come** **exactly** **where** **his** **steeds** **will** **be** **at** **each**
" 能 计算 为了 年 到 来 确切地 在哪里 他的 马匹 将要 是 在 每个
['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
minute **of** **the** **time** **.**
分钟 的 这 时间 .

"可以精确计算出未来数年内他的坐骑在每一分钟的位置。"

[soʊ][noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ə; eɪ] [sleɪv] [ðæn; ðən][hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [soʊ] ['meni]

So	no	one	can	be	more	completely	a	slave	than	he	to	whom	so	many
所以	不	一	能	是	更多的	完全地	一个	奴隶	比	他	到	谁	所以	许多

['mɔːtəlz] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ,

mortals	pray	that	he	will	,
凡人	祈祷	那	他	将要	,

所以，没有人比那么多凡人祈求他成为的奴隶更彻底了。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] - [wɪl] , [gaɪd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [suːt] [ðem; ðəm] .

of	his	own	free	-	will	,	guide	circumstances	to	suit	them	.
的	他的	自己的	自由的	-	将要	,	指导	情况	到	套装	他们	.

凭借他自身的自由意志，引导环境朝着有利于他们的方向发展。

[aɪ] , ['ðerfɔːr] , [rɪ'gɑːrd][ðə; ðiː] [sʌn] [æz; əz][ə; eɪ][stɑːr] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [stɑːr] ; [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp]

I	,	therefore	,	regard	the	sun	as	a	star	,	like	any	other	star	;	and	worship
我	,	所以	,	看待	这	太阳	作为	一个	星星	,	喜欢	任何	其他	星星	;	和	崇拜

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

should	be	given	,
应该	是	给定	,

因此，我视太阳为一颗星，与其他星一样；应当敬拜它。

[nɑːt][tuː; tə] [ðoʊz] ['roʊlɪŋ] [sfiəz] ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː][skaɪ][ɪn] [prɪ'skraɪbd] [pæðz] ,

not	to	those	rolling	spheres	moving	across	the	sky	in	prescribed	paths	,
不是	到	那些	滚动	球体	移动	穿过	这	天空	在	规定	路径	,

并非指那些沿着预定路径在天空中滚动的球体，

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [kriˈeɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gaɪdz] [ðem; ðəm][baɪ] [fɪkst] [lɔːz] .

but	to	Him	who	created	them	and	guides	them	by	fixed	laws	.
但	到	他	WHO	创建	他们	和	指南	他们	经过	固定的	法律	.

但祂创造了他们，并以既定的法则引导他们。

[aɪ] ['riːəli] ['pɪti] [jʊr; jər][ə'pɑːloʊ][ænd; ənd][ðə; ðiː] [hoʊl] [hoʊst][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ə'lɪmpiən] [gɔdz] ,

I	really	pity	your	Apollo	and	the	whole	host	of	the	Olympian	gods	,
我	真的	遗憾	你的	阿波罗	和	这	所有的	主持人	的	这	奥运选手	神	,

我真同情你们的阿波罗和所有奥林匹斯众神。

[sɪns] [ðə; ðiː][wɜːrld][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [baɪ][ðə; ðiː][mæd][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ðiː][gɔdz][ænd; ənd]

since	the	world	has	become	possessed	by	the	mad	idea	that	the	gods	and
自从	这	世界	有	变得	拥有	经过	这	疯狂的	主意	那	这	神	和

['daɪmənz] [meɪ] [biː; bi] [muːvd] ,

daimons	may	be	moved	,
恶魔	可能	是	已搬	,

自从世人陷入神灵可以被移动的疯狂观念之后，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [kəm'peld] , [baɪ][fɔːrmz][ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd]['mædʒɪk][aːts] ,

or	even	compelled	,	by	forms	of	prayer	and	sacrifices	and	magic	arts	,
或者	甚至	被迫	,	经过	表格	的	祷告	和	牺牲	和	魔法	艺术	,

或者甚至是通过祈祷、献祭和魔法等方式强迫的。

[tuː; tə][grænt][tuː; tə] [iːtʃ] ['wɜːrʃɪpər] [ðə; ðiː][pər'tɪkjələr] [θɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][set]

to	grant	to	each	worshiper	the	particular	thing	on	which	he	may	have	set
到	授予	到	每个	崇拜者	这	特别的	事物	在	哪个	他	可能	有	放

[hɪz; ɪz] ['kʌvətəs] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒəb(ə)l]['fænsi] . "

his	covetous	and	changeable	fancy	.	"
他的	贪婪的	和	多变	想要	.	"

赐予每个信徒他贪婪而善变的欲望所渴望的特定之物。

" [ænd; ənd] [jet] , " [ɪk'skleɪmd] [mə'lɪsə] ,

"	And	yet	,	"	exclaimed	Melissa	,
"	和	然而	,	"	惊呼	梅丽莎	,

"然而，"梅丽莎惊呼道，

" [juː; jʊ] [jɔːr'self] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [preɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [wen] [ðə; ði] [liːtʃ] [sɔː] [noʊ]

"	you	yourself	told	me	that	you	prayed	for	my	mother	when	the	leech	saw	no
"	你	你自己	讲述	我	那	你	祈祷	为了	我的	母亲	什么时候	这	水蛭	锯	不

['fɜːrðər] [hoʊp] .

further	hope	.
更远	希望	.

“你自己告诉我，当水蛭看不到任何希望的时候，你为我母亲祈祷过。”

['evri] [wʌn] [hoʊps] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər]

Every	one	hopes	for	a	miracle	from	the	immortals	when	his	own	power
每一个	一	希望	为了	一个	奇迹	从	这	不朽者	什么时候	他的	自己的	力量

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] !

has	come	to	an	end	!
有	来	到	一个	结尾	!

当自己的力量耗尽时，每个人都希望神仙能带来奇迹!

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [θɪŋk] [soʊ] .

Thousands	think	so	.
数千	思考	所以	.

成千上万的人都这么认为。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['sɪti][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [mɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

And	in	our	city	the	people	have	never	been	more	religious	than	they	are
和	在	我们的	城市	这	人们	有	绝不	到过	更多的	宗教	比	他们	是

[naʊ] .

now	.
现在	.

在我们这座城市，人们的宗教信仰从未像现在这样虔诚。

[ðə; ði] ['sɪŋər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ə'doʊnɪs] [pər'tɪkjələrli] [preɪzd] [ˌjuː 'es]

The	singer	of	the	Ialemos	-	at	the	feast	of	Adonis	particularly	praised	us
这	歌手	的	这	-	在	这	盛宴	的	阿多尼斯	特别	赞扬	我们	

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

for	it	.	"
为了	它	.	"

在阿多尼斯节庆上演唱《伊阿莱莫斯》的歌手特别赞扬了我们。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [mɔːr] ['fɜːrvəntli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['pleʒər] ,

"	Because	they	have	never	been	more	fervently	addicted	to	pleasure	,
"	因为	他们	有	绝不	到过	更多的	热切地	上瘾	到	乐趣	,

因为他们从未像现在这样疯狂地沉迷于享乐，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæv; həv]['nevər] [mɔːr] ['diːpli] ['dredɪd] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv]['heɪdiːz] .

and	therefore	have	never	more	deeply	dreaded	the	terrors	of	hades	.
和	所以	有	绝不	更多的	深	令人恐惧的	这	恐怖	的	冥界	.

因此，他们从未像现在这样深感地狱的恐怖。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['splendɪd][zjuːs; zuːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [hæz; həz] [bɪn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]

The	great	and	splendid	Zeus	of	the	Greeks	has	been	transformed	into
这	伟大的	和	灿烂	宙斯	的	这	希腊人	有	到过	转变	进入

['serəpis,sə'rei-] [hɪr] ,

Serapis	here	,
塞拉皮斯	这里	,

希腊神话中伟大而辉煌的宙斯在这里被转化成了塞拉皮斯。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['neðər] [wɜːrld]

on	the	banks	of	the	Nile	,	and	has	become	a	god	of	the	nether	world
在	这	银行	的	这	尼罗河	,	和	有	变得	一个	上帝	的	这	下	世界

.

:
.

在尼罗河畔，他成为了冥界的神祇。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ænd; ənd] ['mistəriz] [tuː; tə] [wɪʧ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kraʊd] [ɑːr; ər]

Most	of	the	ceremonies	and	mysteries	to	which	the	people	crowd	are
最多	的	这	仪式	和	谜团	到	哪个	这	人们	人群	是

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

connected	with	death	.
连接	和	死亡	.

人们蜂拥而至的大多数仪式和神秘活动都与死亡有关。

[ðeɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːli] ['oʊvər] [wɪʧ] [ðeɪ] [weɪst] [soʊ] ['meni] ['aʊərz] [wɪl] [smuːð] [ðer; ðər] [wei]

They	hope	that	the	folly	over	which	they	waste	so	many	hours	will	smooth	their	way
他们	希望	那	这	蠢事	超过	哪个	他们	浪费	所以	许多	小时	将要	光滑的	他们的	方式

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blest] ,

to	the	fields	of	the	blest	,
到	这	字段	的	这	祝福	,

他们希望，他们浪费这么多时间去做的愚蠢事，能让他们顺利到达福地。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [kloʊz][ðə; ði][roʊd][baɪ][ðə; ði] ['pleʒərz] [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] .

and	yet	they	themselves	close	the	road	by	the	pleasures	they	indulge	in	.
和	然而	他们	他们自己	关闭	这	路	经过	这	快乐	他们	放纵	在	.

然而，他们自己却因沉溺于享乐而封闭了道路。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][taɪm][ɪz] [naʊ] [kʌm] ; [ðə; ði] [streɪt] [roʊd] [laɪz]['oʊpən][tuː; tə][ɔːl]

But	the	fullness	of	time	is	now	come	;	the	straight	road	lies	open	to	all
但	这	饱腹感	的	时间	是	现在	来	;	这	直的	路	谎言	打开	到	全部

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

但现在时机已到；通往光明之路已向全人类敞开。

[kɔːld] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ,

called	as	they	are	to	a	higher	life	in	a	new	world	,
称为	作为	他们	是	到	一个	更高	生活	在	一个	新的	世界	,

他们被召唤到新世界，过上更高的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['fɑːloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'weɪt] [deθ] [æz; əz]['glædli][æz; əz][ðə; ði][braɪd] [ə'weits][ðə; ði]

and	he	who	follows	it	may	await	death	as	gladly	as	the	bride	awaits	the
和	他	WHO	跟随	它	可能	等待	死亡	作为	乐意	作为	这	新娘	等待	这

['braɪdgruːm] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [deɪ] .

bridegroom	on	her	marriage	day	.
新郎	在	她	婚姻	天	.

而遵循此道的人，可以像新娘在婚礼当天等待新郎一样，欣然迎接死亡。

[jes] , [aɪ] [preɪd] [tuː; tə][maɪ][gɑːd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] , [ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd][best]

Yes	,	I	prayed	to	my	God	for	your	dying	mother	,	the	sweetest	and	best
是的	,	我	祈祷	到	我的	上帝	为了	你的	垂死	母亲	,	这	最甜美的	和	最好的

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

of	women	.
的	女性	.

是的，我向上帝祈祷，保佑你即将离世的母亲，她是最善良、最美好的女人。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt][ðæt][hɜːr; hər][laɪf] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] ,

But	what	I	asked	for	her	was	not	that	her	life	might	be	preserved	,
但	什么	我	问	为了	她	曾是	不是	那	她	生活	可能	是	保存完好	,

但我为她祈求的并非保全她的性命，

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['lɪŋgər][lɔːŋgər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

or	that	she	might	be	permitted	to	linger	longer	among	us	,
或者	那	她	可能	是	允许	到	萦绕	更长	之中	我们	,

或者说，她或许可以获准在我们中间多待一段时间。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][nekst][wɜːrld] [maɪt] [biː; bi]['oʊpənd][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ɔːl][ɪts]['glɔːri] .

but	that	the	next	world	might	be	opened	to	her	in	all	its	glory	.
但	那	这	下一个	世界	可能	是	打开	到	她	在	全部	它是	荣耀	.

但或许来世会以其全部的辉煌向她敞开大门。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][æn; ən] [ɑːrmd] [truːp] [wɪtʃ] [θrʌst]

"	At	this	point	the	speaker	was	interrupted	by	an	armed	troop	which	thrust
"	在	这	观点	这	扬声器	曾是	中断	经过	一个	武装	部队	哪个	推力

[ðə; ði] [kraʊd] [ə'saɪd][tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stiəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['slɔːtəd]

the	crowd	aside	to	make	way	for	the	steers	which	were	to	be	slaughtered
这	人群	旁边	到	制作	方式	为了	这	牛	哪个	是	到	是	屠杀

[ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-][æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['siːzər] .

in	the	Temple	of	Serapis	at	the	approach	of	Caesar	.
在	这	寺庙	的	塞拉皮斯	在	这	方法	的	凯撒	.

“这时，演讲者被一支武装部队打断，他们将人群推到一边，为即将在塞拉皮斯神庙被宰杀的牛让路，以迎接凯撒的到来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑːrlənd][ə'baʊt][ɪts] , [nek] ,

There	were	several	hundred	of	them	,	each	with	a	garland	about	its	,	neck	,
那里	是	一些	百	的	他们	,	每个	和	一个	花环	关于	它是	,	脖子	,

它们有几百只，每只脖子上都挂着花环。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [wɪtʃ] [led][ðə; ði][treɪn][hæd; həd][ɪts][hɔːrnz]['gɪldɪd] .

and	the	handsomest	which	led	the	train	had	its	horns	gilded	.
和	这	最英俊的	哪个	引领	这	火车	有	它是	角	镀金	.

其中最漂亮的那辆领头火车，车角都镀了金。

[wen] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [klɪr] [ə'gen] , [ɑːn'dreɪəs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] ,

When	the	road	was	clear	again	,	Andreas	pointed	to	the	beasts	,
什么时候	这	路	曾是	清除	再次	,	安德烈亚斯	尖	到	这	野兽	,

道路再次畅通后，安德烈亚斯指着那些野兽说：

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] " [ðer; ðər] [blʌd] [wɪl] [biː; bi] [ʃed] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

and	whispered	to	his	companion	"	Their	blood	will	be	shed	in	honor	of
和	低声说道	到	他的	伴侣	"	他们的	血	将要	是	棚	在	荣誉	的

[ðə; ði]['fjuːtʃər][gɑːd][ˌkærə'kælə] .

the	future	god	Caracalla	.
这	未来	上帝	卡拉卡拉	.

他低声对同伴说：“他们的鲜血将为未来的神卡拉卡拉而流淌。”

[hiː; hi][wʌns] [kɪld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [berz] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

He	once	killed	a	hundred	bears	in	the	arena	with	his	own	hand	.
他	一次	被杀	一个	百	熊	在	这	竞技场	和	他的	自己的	手	.

他曾在竞技场上徒手杀死过一百头熊。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [wen] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][taɪm][ɪz] [kʌm] ,

But	I	tell	you	,	child	,	when	the	fullness	of	time	is	come	,
但	我	告诉	你	,	孩子	,	什么时候	这	饱腹感	的	时间	是	来	,

但我告诉你，孩子，当时候满足的时候，

['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [ʃed] .

innocent	blood	shall	no	more	be	shed	.
清白的	血	将	不	更多的	是	棚	.

无辜者的鲜血将不再流淌。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['splendər][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] .

You	were	speaking	with	enthusiasm	of	the	splendor	of	the	Roman	Empire	.
你	是	请讲	和	热情	的	这	辉煌	的	这	罗马	帝国	.

你刚才热情洋溢地谈论着罗马帝国的辉煌。

[bʌt; bət] , [laɪk]['sɜːrt(ə)n][fruːt] - [triːz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['gɑːrdn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mə'nʊr] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

But	,	like	certain	fruit	-	trees	in	our	garden	which	we	manure	with	blood	,
但	,	喜欢	肯定	水果	-	树木	在	我们的	花园	哪个	我们	肥料	和	血	,

但是，就像我们花园里某些用血施肥的果树一样，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [greɪt] [ɑːn] [blʌd] , [ɑːn][ðə; ði][laɪf] - [dʒuːs][ʌv; əv][ɪts]['vɪktəms] .

it	has	grown	great	on	blood	,	on	the	life	-	juice	of	its	victims	.
它	有	生长	伟大的	在	血	,	在	这	生活	-	汁	的	它是	受害者	.

它靠鲜血，靠受害者的生命汁液而壮大。

[ðə; ði] ['maɪtiːəst] [relm] [ɑːn] [ɜːrθ] [oʊz] [ɪts] ['paʊər] [tuː; tə]['mɜːrdər][ænd; ənd] ['ræpɪn] ;

The	mightiest	realm	on	earth	owes	its	power	to	murder	and	rapine	;
这	最强大的	领域	在	地球	欠款	它是	力量	到	谋杀	和	掠夺	;

地球上最强大的王国，其权力源于谋杀和掠夺；

[bʌt; bət] [naʊ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'seɪʃɪt] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [fɔːr; fər]

but	now	sudden	destruction	is	coming	on	the	insatiate	city	,	and	visitation	for
但	现在	突然	破坏	是	未来	在	这	馋	城市	,	和	探视	为了

[hɜːr; hər][sɪnz] . "

her	sins	.	"
她	罪孽	.	"

但现在，这座贪得无厌的城市将面临突如其来的毁灭，以及对其罪行的惩罚。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] — [ɪf] [ðə; ði][baː'bɛəriənz][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ɑːmiz]

"	And	if	you	are	right	—	if	the	barbarians	should	indeed	destroy	the	armies
"	和	如果	你	是	正确的	—	如果	这	野蛮人	应该	的确	破坏	这	军队

[ʌv; əv] ['siːzər] ,

of	Caesar	,
的	凯撒	,

“如果你是对的——如果蛮族真的摧毁了凯撒的军队，

" [æskt] [mə'lɪsə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːrm][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'θuːziæst] , " [wʌt] [ðen] ? "

"	asked	Melissa	,	looking	up	in	some	alarm	at	the	enthusiast	,	"	what	then	?	"
"	问	梅丽莎	,	寻找	向上	在	一些	警报	在	这	爱好者	,	"	什么	然后	?	"

“那怎么办？”梅丽莎有些惊慌地抬头看着那位热情的男士问道。

" [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [θæŋk] [ðoʊz] [huː] [help][tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [haʊs] !

"	Then	we	may	thank	those	who	help	to	demolish	the	crumbling	house	!
"	然后	我们	可能	感谢	那些	WHO	帮助	到	拆除	这	摇摇欲坠	房子	!

“那么我们就可以感谢那些帮助拆除摇摇欲坠的房子的人了！”

" [kraɪd]

"	cried
"	哭

哭了

[ɑːn'dreɪəs] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

Andreas	,	with	flashing	eyes	.
安德烈亚斯	,	和	闪烁	眼睛	.

安德烈亚斯，双眼闪闪发光。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] ['tremjələs] [æŋ'zaɪəti] , " [wʌt]

"	And	if	it	should	be	so	,	"	said	the	girl	,	with	tremulous	anxiety	,	"	what
"	和	如果	它	应该	是	所以	,	"	说	这	女孩	,	和	颤抖的	焦虑	,	"	什么

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['ruːɪn] !

universal	ruin	!
普遍的	废墟	!

“如果真是这样的话，”女孩颤抖着焦虑说，“那将会是怎样一番景象啊！”

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [kʊd; kəd] [fɪl] [ɪts] [pleɪs] ?

What	is	there	on	earth	that	could	fill	its	place	?
什么	是	那里	在	地球	那	可以	充满	它是	地方	?

世上有什么可以取代它的位置呢?

[ɪf] [ðə; ði]['empaɪər] [fɔ:lz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði][ba:'bɛəriənz] , [roʊm] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd]

If **the** **empire** **falls** **into** **the** **power** **of** **the** **barbarians** **,** **Rome** **will** **be** **made**

如果 这 帝国 瀑布 进入 这 力量 的 这 野蛮人 , 罗马 将要 是 制成

['desələt] ,

desolate **,**

荒凉 ,

如果帝国落入蛮族之手，罗马将变得荒凉。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɑ:vənsəz] [leɪd] [weɪst] [wɪtʃ] [θraɪv] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [prə'tekʃn] . "

and **all** **the** **provinces** **laid** **waste** **which** **thrive** **under** **her** **protection** **.** **"**

和 全部 这 省份 铺设 浪费 哪个 蓬勃发展 在下面 她 保护 . "

所有在她庇护下繁荣发展的省份都遭到了蹂躏。

" [ðen] , " [sed] [ɑ:n'dreɪəs] , " [wɪl] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ə'raɪz] ,

" **Then** **,** **"** **said** **Andreas** **,** **"** **will** **the** **kingdom** **of** **the** **Spirit** **arise** **,**

" 然后 , " 说 安德烈亚斯 , " 将要 这 王国 的 这 精神 出现 ,

安德烈亚斯说："那时，圣灵的国度就会兴起。"

[ɪn] [wɪtʃ] [pi:s] [ænd; ənd] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['mɜ:rdər] [ænd; ənd] ['wɔrz]

in **which** **peace** **and** **love** **shall** **reign** **instead** **of** **hatred** **and** **murder** **and** **wars**

在 哪个 和平 和 爱 将 在位 反而 的 仇恨 和 谋杀 和 战争

.

:

.

在那里，和平与爱将取代仇恨、谋杀和战争。

[ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [wʌn] [foʊld] [ænd; ənd] [wʌn] ['ʃepərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [li:st] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['i:kwəl]

There **shall** **be** **one** **fold** **and** **one** **Shepherd** **,** **and** **the** **least** **shall** **be** **equal**

那里 将 是 一 折叠 和 一 牧羊人 , 和 这 至少 将 是 平等的

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] . "

with **the** **greatest** **.** **"**

和 这 最 . "

必只有一个羊群，一个牧人，最小的与最大的平等。

" [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] [mɔ:r] [sleɪvz] ? " [æskt] [mə'lɪsə] , [ɪn] ['groʊɪŋ] [ə'meɪzmənt] .

" **Then** **there** **will** **be** **no** **more** **slaves** **?** **"** **asked** **Melissa** **,** **in** **growing** **amazement** **.**

" 然后 那里 将要 是 不 更多的 奴隶 ? " 问 梅丽莎 , 在 生长 惊愕 .

"那以后就不会再有奴隶了？"梅丽莎越来越惊讶地问道。

" [nɑ:t] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ,

" **Not** **one** **,** **"** **replied** **her** **companion** **,**

" 不是 一 , " 回复 她 伴侣 ,

"一个也没有，"她的同伴回答道。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [laɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stɜ:rn] [fitʃər] .

and **a** **gleam** **of** **inspiration** **seemed** **to** **light** **up** **his** **stern** **features** **.**

和 一个 闪耀 的 灵感 似乎 到 光 向上 他的 船尾 特征 .

一丝灵感的光芒似乎点亮了他严肃的脸上。

" [ɔ:l] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [fri:] ,

" **All** **shall** **be** **free** **,**

" 全部 将 是 自由的 ,

"所有人都将获得自由，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [lʌv] [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæθ] [ri'di:md] [ˌju: 'es] .

and **all** **united** **in** **love** **by** **the** **grace** **of** **Him** **who** **hath** **redeemed** **us** **.**

和 全部 团结的 在 爱 经过 这 优雅 的 他 WHO 有 已赎回 我们 .

因着救赎我们的主的恩典，我们都在爱中合而为一。

" [bʌt; bət] [mə'lɪsə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ɑːn'dreɪəs] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]

"	But	Melissa	shook	her	head	,	and	Andreas	,	understanding	what	was
"	但	梅丽莎	摇晃	她	头	,	和	安德烈亚斯	,	理解	什么	曾是

['pæsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

passing	in	her	mind	,
通过	在	她	头脑	,

但梅丽莎摇了摇头，安德烈亚斯明白了她心里在想什么，

[traɪd][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] :

tried	to	catch	her	eye	as	he	went	on	:
尝试	到	抓住	她	眼睛	作为	他	去	在	:

他一边说着，一边试图引起她的注意：

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][hɪm'self] [bɪn]

"	You	think	that	these	are	the	impossible	wishes	of	one	who	has	himself	been
"	你	思考	那	这些	是	这	不可能的	愿望	的	一	WHO	有	他自己	到过

[ə; eɪ] [sleɪv] ,

a	slave	,
一个	奴隶	,

你认为这些是一个曾经是奴隶的人提出的不可能实现的愿望吗?

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][pæst] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbl] [rɔːŋ] [wɪtʃ]

or	that	it	is	the	remembrance	of	past	suffering	and	unutterable	wrong	which
或者	那	它	是	这	纪念	的	过去的	痛苦	和	难以言喻	错误的	哪个

[spiːks] [ɪn][ˌem 'iː] ?

speaks	in	me	?
说话	在	我	?

或者说，是我心中对过去苦难和难以言喻的冤屈的记忆在作祟?

[fɔːr; fər] [wʌt] [raɪt] - ['maɪndɪd][mæn] [wʊd] [nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

For	what	right	-	minded	man	would	not	desire	to	preserve	others	from	the
为了	什么	正确的	-	有思想	男人	会	不是	欲望	到	保存	其他的	从	这

['mɪzəri] [wɪtʃ] [wʌns] [krʌʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bɪtər]

misery	which	once	crushed	him	to	earth	with	its	bitter
苦难	哪个	一次	碎	他	到	地球	和	它是	苦的

哪个有良知的人不想让别人免受曾经将自己压垮的苦难呢?

['bɜːrd(ə)n] ? — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] .

burden	?	—	But	you	are	mistaken	.
负担	?	—	但	你	是	错误	.

负担？——但你错了。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [friː] - [bɔːrn][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ][duː] , [fɔːr; fər][tuː; tə]

Thousands	of	free	-	born	men	and	women	think	as	I	do	,	for	to
数千	的	自由的	-	出生	男人	和	女性	思考	作为	我	做	,	为了	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

成千上万的自由男女和我的想法一样，因为对他们来说，

[tuː] , [ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] [hæz; həz] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪz] [naʊ] [kʌm] .

too	,	a	higher	Power	has	revealed	that	the	fullness	of	time	is	now	come	.
也	,	一个	更高	力量	有	揭晓	那	这	饱腹感	的	时间	是	现在	来	.

此外，更高层次的力量也启示我们，时机已到。

[hiː; hi] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd] [best] , [huː] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	,	the	Greatest	and	Best	,	who	made	all	the	woes	of	the	world	His	own	,
他	,	这	最	和	最好的	,	WHO	制成	全部	这	烦恼	的	这	世界	他的	自己的	,

他，至高无上、无比伟大，将世间所有的苦难都揽在自己身上。

[hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [pʊr] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

has	chosen	the	poor	rather	than	the	rich	,	the	suffering	rather	than	the
有	选定	这	贫穷的	相当	比	这	富有的	,	这	痛苦	相当	比	这

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

他选择了穷人而不是富人，选择了受苦的人而不是幸福的人。

[ðə; ði] ['beɪbz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ðə; ði]

the	babes	rather	than	the	wise	and	prudent	;	and	in	his	kingdom	the
这	宝贝们	相当	比	这	明智的	和	谨慎	;	和	在	他的	王国	这

[læst] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɜːrst] — [jeɪ] ,

last	shall	be	first	—	yea	,
最后的	将	是	第一的	—	是的	,

祂偏要婴孩，而不是聪明睿智的人；在祂的国里，末后的将要成为首先的——是的，

[ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] , [ðə; ði] ['puːrɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tʃaɪld] , [ɑːr; ər]

the	least	of	the	last	,	the	poorest	of	the	poor	;	and	they	,	child	,	are
这	至少	的	这	最后的	,	这	最贫困	的	这	贫穷的	;	和	他们	,	孩子	,	是

[ðə; ði] [sleɪvz] .

the	slaves	.
这	奴隶	.

最卑微的人，最贫穷的人；孩子，他们就是奴隶。

" [hiː; hi] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['daɪətraɪb] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,

"	He	ended	his	diatribe	with	a	deep	sigh	,
"	他	结束	他的	长篇大论	和	一个	深的	叹	,

他深深叹了口气，结束了他的长篇大论。

[bʌt; bət] [mə'lɪsə] [prest] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [held] [hɜːrz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [reɪzd]

but	Melissa	pressed	the	hand	which	held	hers	as	they	walked	along	the	raised
但	梅丽莎	按下	这	手	哪个	握住	她的	作为	他们	步行	沿着	这	提高

['pæθweɪ] ,

pathway	,
路径	,

但梅丽莎紧紧握住牵着她的那只手，她们沿着高架小路走着。

[ænd; ənd] [sed] : " [pʊr] [ɑːn'dreɪəs] !

and	said	:	"	Poor	Andreas	!
和	说	:	"	贫穷的	安德烈亚斯	!

他说："可怜的安德烈亚斯！"

[haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [bɪ'fɔːr] [pɔ'libiəs] [set] [juː; jʊ] [friː] !

How	much	you	must	have	gone	through	before	Polybius	set	you	free	!
如何	很多	你	必须	有	已消失	通过	前	波利比乌斯	放	你	自由的	!

在波利比乌斯把你解救出来之前，你一定经历了很多苦难！

" [hiː; hi] ['oʊnli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn]

"	He	only	nodded	,	and	they	both	remained	silent	till	they	found	themselves	in
"	他	仅有的	点头	,	和	他们	两个都	剩余	沉默的	直到	他们	成立	他们自己	在

[ə; eɪ] ['kwaɪət] [saɪd] [striːt] .

a	quiet	side	street	.
一个	安静的	边	街道	.

他只是点了点头，两人沉默不语，直到他们发现自己身处一条僻静的小巷。

[ðen] [ðə; ði] [gɜːrl] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə'gen] :

Then	the	girl	looked	up	at	him	inquiringly	,	and	began	again	:
然后	这	女孩	看起来	向上	在	他	询问地	,	和	开始	再次	:

然后女孩抬起头，疑惑地看着他，又开始说道：

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] ['spɑːrtəkəs] ?
" And now you hope for a second Spartacus ?
" 和 现在 你 希望 为了 一个 第二 斯巴达克斯 ?

"现在你希望出现第二个斯巴达克斯吗？"

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [liːd] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sleɪvz] ?
Or will you yourself lead a rebellion of the slaves ?
或者 将要 你 你自己 带领 一个 叛乱 的 这 奴隶 ?

还是你打算亲自领导奴隶起义?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [mæn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['siːkrət] . "
You are the man for it , and I can be secret . "
你 是 这 男人 为了 它 , 和 我 能 是 秘密 . "

你是最合适的人选，我可以保密。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] , [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" If it has to be , why not ? " he replied ,
" 如果 它 有 到 是 , 为什么 不是 ? " 他 回复 ,

"如果非做不可，为什么不呢？"他回答说。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['faɪər] .
and his eyes sparkled with a strange fire .
和 他的 眼睛 闪闪发光 和 一个 奇怪的 火 .

他的眼睛里闪烁着奇异的光芒。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [smaɪl] [pæst] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]
But seeing that she shrank from him , a smile passed over his countenance
但 看到 那 她 缩小 从 他 , 一个 微笑 通过了 超过 他的 面容
,
,
,

但见她畏缩不前，他脸上却浮现出一丝微笑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [toʊn] : " [duː] [nɑːt] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [maɪ] [tʃaɪld] ;
and he added in a soothing tone : " Do not be alarmed , my child ;
和 他 额外 在 一个 舒缓 语气 : " 做 不是 是 惊慌 , 我的 孩子 ;

他用安抚的语气补充道："孩子，不要惊慌；

[wʌt] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪl] [kʌm] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] ['spɑːrtəkəs] , [ɔːr] ['blʌdʃed] , [ɔːr] ['tɜːrmɔɪl] .
what must come will come , without another Spartacus , or bloodshed , or turmoil .
什么 必须 来 将要 来 , 没有 其他 斯巴达克斯 , 或者 流血事件 , 或者 动荡 .

该来的终究会来，不会再有另一个斯巴达克斯，不会再有流血冲突，也不会再有动乱。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [klɪr] [aɪz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [kaɪnd] [hɑːrt] ,
And you , with your clear eyes and your kind heart ,
和 你 , 和 你的 清除 眼睛 和 你的 种类 心 ,

还有你，你拥有清澈的双眼和善良的心，

[wʊd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [raɪt] [frʌm; frəm] [rɔːŋ] ,
would you find it difficult to distinguish right from wrong ,
会 你 寻找 它 难的 到 区分 正确的 从 错误的 ,

你是否难以分辨对错?

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] ['ʌðər] — ?
and to feel for the sorrows of others — ?
和 到 感觉 为了 这 悲伤 的 其他的 — ?

并能体会他人的悲伤——?

[jes] , [pər'hæps] !
Yes , perhaps !
是的 , 也许 !

是的，也许吧!

[fɔːr; fər] [wʌt] [wɪl] [nɑːt] ['kʌstəm] [ɪk'skjuːs] [ænd; ənd] ['sæŋktɪfaɪ] ?

For	what	will	not	custom	excuse	and	sanctify	?
为了	什么	将要	不是	风俗	原谅	和	圣化	?

有什么习俗不能成为借口和神圣化的呢?

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['pɪti] [ðə; ði] [bɜːrd] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃʌt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	can	pity	the	bird	which	is	shut	into	a	cage	too	small	for	it	,
你	能	遗憾	这	鸟	哪个	是	关闭	进入	一个	笼	也	小的	为了	它	,

你可以同情那只被关在过小笼子里的鸟儿。

[ɔːr] [ðə; ði] [mjuːl] [wɪtʃ] [breɪks] [daʊn] ['ʌndər] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ] [loʊd] ,

or	the	mule	which	breaks	down	under	too	heavy	a	load	,
或者	这	骡子	哪个	休息	向下	在下面	也	重的	一个	加载	,

或者骡子因为负重过重而倒下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kruːəlti] [wɪtʃ] [hɜːrts] [ðem; ðəm] [rauziz] [jʊr; jər] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	the	cruelty	which	hurts	them	rouses	your	indignation	.
和	这	残酷	哪个	疼痛	他们	唤醒	你的	愤慨	.

而伤害他们的残忍行为激起了你的义愤。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [feɪt] [hæz; həz] [rɔbd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,

But	for	the	man	whom	a	terrible	fate	has	robbed	of	his	freedom	,
但	为了	这	男人	谁	一个	糟糕的	命运	有	被抢劫	的	他的	自由	,

但对于那个被可怕命运剥夺了自由的人来说，

['ɔːf(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [huːz] [soʊl] [in'djuəz] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['tɔːments]

often	through	the	fault	of	another	,	whose	soul	endures	even	greater	torments
经常	通过	这	过错	的	其他	,	谁	灵魂	持续	甚至	更大的	折磨

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [dɪ'spaɪzd] ['bɑːdi] ,

than	his	despised	body	,
比	他的	被鄙视的	身体	,

往往是由于他人的过错，而他的灵魂所遭受的折磨甚至比他那被鄙视的肉体还要大。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['betər] ['kʌmfərt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn'diːd] [sɜːrv] [ə; eɪ]

you	have	no	better	comfort	than	the	advice	which	might	indeed	serve	a
你	有	不	更好的	舒适	比	这	建议	哪个	可能	的确	服务	一个

[fə'lɑːsəfər] ,

philosopher	,
哲学家	,

没有什么比那些或许对哲学家都适用的建议更能让你感到安慰了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪz] ['bɪtər] ['mɑːkəri] : [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [wəʊz] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] .

but	which	to	him	is	bitter	mockery	:	to	bear	his	woes	with	patience	.
但	哪个	到	他	是	苦的	嘲讽	:	到	熊	他的	烦恼	和	耐心	.

但对他来说，这是莫大的讽刺：要他忍受苦难。

[hiː; hi] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [sleɪv] , [bɔːt] , [ɔːr] [pər'hæps] [ɪn'herɪtɪd] .

He	is	only	a	slave	,	bought	,	or	perhaps	inherited	.
他	是	仅有的	一个	奴隶	,	买	,	或者	也许	遗传	.

他只是个奴隶，可能是买来的，也可能是继承来的。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['evər] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər] [friː] ,

Which	of	you	ever	thinks	of	asking	who	gave	you	,	who	are	free	,
哪个	的	你	曾经	思考	的	问	WHO	给予	你	,	WHO	是	自由的	,

你们当中有谁想过问问是谁给了你们自由?

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [hæf] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] ['empaɪər] ,

the	right	to	enslave	half	of	all	the	inhabitants	of	the	Roman	Empire	,
这	正确的	到	奴役	一半	的	全部	这	居民	的	这	罗马	帝国	,

奴役罗马帝国一半居民的权利，

[ænd; ənd][tuː; tə][rɑːb][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ?

and	to	rob	them	of	the	highest	prerogative	of	humanity	?
和	到	抢	他们	的	这	最高	特权	的	人类	?

剥夺他们作为人类的最高特权?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['meni] [fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv]['sleɪvəri][æz; əz][æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn]

I	know	that	many	philosophers	have	spoken	of	slavery	as	an	injustice	done
我	知道	那	许多	哲学家	有	说	的	奴隶制	作为	一个	不公正	完毕

[baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] :

by	the	strong	to	the	weak	:
经过	这	强的	到	这	虚弱的	:

我知道许多哲学家都曾将奴隶制描述为强者对弱者的一种不公正待遇:

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃ'rʌgd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd][ɪk'skjuːzd][ˌaɪ 'tiː]

but	they	shrugged	their	shoulders	over	it	nevertheless	,	and	excused	it
但	他们	耸了耸肩	他们的	肩膀	超过	它	尽管如此	,	和	已原谅	它

[æz; əz][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l]['iːv(ə)l] ;

as	an	inevitable	evil	;
作为	一个	不可避免的	邪恶的	;

但他们对此却耸耸肩，将其视为不可避免的罪恶;

[fɔːr; fər] , [θɔːt] [ðeɪ] , [huː] [wɪl] [sɜːrv] [ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ] [sleɪv] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][maɪ]['iːkwəl] ?

for	,	thought	they	,	who	will	serve	me	if	my	slave	is	regarded	as	my	equal	?
为了	,	想法	他们	,	WHO	将要	服务	我	如果	我的	奴隶	是	认为	作为	我的	平等的	?

他们心想，如果我的奴隶被视为与我平等，谁还会服侍我呢?

[juː; jʊ]['oʊnli][smaɪl][æt; ət] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['medɪteɪtɪv] ['rekˌluːsiz] ,

You	only	smile	at	this	confusion	of	the	meditative	recluses	,
你	仅有的	微笑	在	这	困惑	的	这	冥想	隐士	,

你只会对这些冥想隐士的困惑报以微笑。

[bʌt; bət][juː; jʊ][fər'get] " — [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪnɪstər]['faɪər] [gləud] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — " [ðæt][ðə; ði] [sleɪv]

but	you	forget	"	—	and	a	sinister	fire	glowed	in	his	eyes	—	"	that	the	slave
但	你	忘记	"	—	和	一个	险恶	火	发光	在	他的	眼睛	—	"	那	这	奴隶

, [tuː] ,

,	too	,
,	也	,

但你忘了"——他眼中闪过一丝阴险的光芒——"奴隶也是,

[hæz; həz][ə; eɪ][soʊl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] [stɜːr][æz; əz][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] .

has	a	soul	,	in	which	the	same	feelings	stir	as	in	your	own	.
有	一个	灵魂	,	在	哪个	这	相同的	情怀	搅拌	作为	在	你的	自己的	.

它拥有灵魂，其中涌动着与你自身相同的情感。

[juː; jʊ]['nevər] [θɪŋk] [haʊ] [ə; eɪ] [praʊd] [mæn] [meɪ] [fiːl] [huːz] [ɑːrm][juː; jʊ][brænd] ,

You	never	think	how	a	proud	man	may	feel	whose	arm	you	brand	,
你	绝不	思考	如何	一个	自豪的	男人	可能	感觉	谁	手臂	你	品牌	,

你永远不会想到，一个骄傲的男人被你烙印在手臂上会作何感想。

[ænd; ənd] [huːz] ['veri] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][ɪn'dɪgnəti] ;

and	whose	very	breath	of	life	is	indignity	;
和	谁	非常	气息	的	生活	是	侮辱	;

而他的生命气息便是屈辱;

[ɔːr] [wʌt] [ə; eɪ] [sleɪv] [θɪŋks] [huː] [ɪz] [spɜːnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [fʊt] ,

or	what	a	slave	thinks	who	is	spurned	by	his	master's	foot	,
或者	什么	一个	奴隶	思考	WHO	是	被拒绝	经过	他的	硕士学位	脚	,

或者，一个被主人用脚踢的奴隶会怎么想?

[ðoʊ] ['noʊb(ə)l] [blʌd] [meɪ] [rʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .

though	noble	blood	may	run	in	his	veins	.
尽管	高贵	血	可能	跑步	在	他的	静脉	.

虽然他体内流淌着贵族的血液。

[ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][plænts][ɪn][ðə; ði]['gɑ:rdn] , [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] ['hæpinəs] ,

All	living	things	,	even	the	plants	in	the	garden	,	have	a	right	to	happiness	,
全部	活的	事物	,	甚至	这	植物	在	这	花园	,	有	一个	正确的	到	幸福	,

所有生物，甚至花园里的植物，都享有幸福的权利。

[ænd; ənd]['oʊnli] [dɪ'veləp] ['fʊli] [ɪn] ['fri:dəm] , [ænd; ənd]['ʌndər] ['lʌvɪŋ] [ker] ;

and	only	develop	fully	in	freedom	,	and	under	loving	care	;
和	仅有的	发展	完全	在	自由	,	和	在下面	爱	关心	;

只有在自由和充满爱的呵护下才能充分成长;

[ænd; ənd] [jet] [wʌn][hæf][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][rɑ:bz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv] [ðɪs] [raɪt] .

and	yet	one	half	of	mankind	robs	the	other	half	of	this	right	.
和	然而	一	一半	的	人类	抢劫	这	其他	一半	的	这	正确的	.

然而，一半的人类却剥夺了另一半人类的这项权利。

[ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [feɪt] [hæd; həd] [du:md] [ðə; ði]

The	sum	total	of	suffering	and	sorrow	to	which	Fate	had	doomed	the
这	和	全部的	的	痛苦	和	悲哀	到	哪个	命运	有	注定失败	这

[reɪs] [ɪz] ['rekləsli] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][men] [ðəm'selvz] .

race	is	recklessly	multiplied	and	increased	by	the	guilt	of	men	themselves	.
种族	是	鲁莽地	乘以	和	增加	经过	这	有罪	的	男人	他们自己	.

命运注定人类要承受的苦难和悲伤的总和，又因人类自身的罪恶而肆意地倍增。

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [hæz; həz] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə]['hev(ə)n] ,

But	the	cry	of	the	poor	and	wretched	has	gone	up	to	heaven	,
但	这	哭	的	这	贫穷的	和	可怜	有	已消失	向上	到	天堂	,

但是，穷人和受苦者的呼声已经传到了天上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][taɪm][ɪz] [kʌm] , - [ðʌs] [fɑ:r] , [ænd; ənd][noʊ]['fɑ:rðər] ,

and	now	that	the	fullness	of	time	is	come	,	'	Thus	far	,	and	no	farther	,
和	现在	那	这	饱腹感	的	时间	是	来	,	-	因此	远的	,	和	不	更远	,

如今时机已到，“到此为止，不再更远。”

- [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] .

'	is	the	word	.
-	是	这	单词	.

就是这个词。

[noʊ][waɪld] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒaɪənts] [streŋθ] [tu:; tə][bɜ:rst]

No	wild	revolutionary	has	been	endowed	with	a	giant's	strength	to	burst
不	荒野	革命性的	有	到过	捐赠	和	一个	巨人的	力量	到	爆裂

[ðə; ði][bɑ:ndz][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms] [ə'sʌndər] .

the	bonds	of	the	victims	asunder	.
这	债券	的	这	受害者	分离	.

没有哪个狂野的革命者拥有巨人般的力量，能够挣脱受害者的枷锁。

[noʊ] , [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rvər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [ðə; ði]

No	,	the	Creator	and	Preserver	of	the	world	sent	his	Son	to	redeem	the
不	,	这	创作者	和	保护者	的	这	世界	发送	他的	儿子	到	赎回	这

[pʊr] [ɪn]['spɪrɪt] ,

poor	in	spirit	,
贫穷的	在	精神	,

不，世界的创造者和维护者派遣他的儿子来救赎心灵贫乏的人。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['breðrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɪri] [ænd; ənd] ['hevi]

and	,	above	all	,	the	brethren	and	the	sisters	who	are	weary	and	heavy
和	,	多于	全部	,	这	弟兄们	和	这	姐妹	WHO	是	厌倦	和	重的

['leɪdn] .

laden	.
满载	.

尤其要关爱那些疲惫不堪、肩负重担的弟兄姐妹。

[ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l][wɜːrd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði]['prizənz] [wer] [ðə; ði] [tʃeɪnz]

The	magical	word	which	shall	break	the	bars	of	the	prisons	where	the	chains
这	神奇	单词	哪个	将	休息	这	酒吧	的	这	监狱	在哪里	这	链条

[ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ɪz] [lʌv] . . . .

of	the	slaves	are	heard	is	Love	.	.	.	.
的	这	奴隶	是	听到	是	爱	.	.	.	.

能打破囚笼牢笼、解开奴隶锁链的神奇词语是爱……

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [mə'lɪsə] , [kæn; kən][bʌt; bət][hæf] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɔːl] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

But	you	,	Melissa	,	can	but	half	comprehend	all	this	,	"	he	added	,
但	你	,	梅丽莎	,	能	但	一半	理解	全部	这	,	"	他	额外	,

“但是，梅丽莎，你只能理解其中一半，”他补充道。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [floʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [spiːtʃ] .

interrupting	the	ardent	flow	of	his	enthusiastic	speech	.
打断	这	热心	流动	的	他的	热情的	演讲	.

打断了他热情洋溢的演讲。

" [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	You	can	not	understand	it	all	.
"	你	能	不是	理解	它	全部	.

你不可能全部理解。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] , [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][taɪm][ɪz] ['kʌmɪŋ] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] ,

For	you	,	too	,	child	,	the	fullness	of	time	is	coming	;	for	you	,	too	,
为了	你	,	也	,	孩子	,	这	饱腹感	的	时间	是	未来	;	为了	你	,	也	,

孩子，对你来说，时机也终将到来；对你来说，

['friːbɔːrn] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɑːr; ər] , [aɪ] [noʊ] ,

freeborn	though	you	are	,	are	,	I	know	,
自由出生的	尽管	你	是	,	是	,	我	知道	,

虽然你是自由人，但我知道，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['leɪdn] [huː] ['peɪʃntli] ['sʌfər] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][leɪd][ə'pɑːn][juː; jʊ] .

one	of	the	heavy	laden	who	patiently	suffer	the	burden	laid	upon	you	.
一	的	这	重的	满载	WHO	耐心	遭受	这	负担	铺设	之上	你	.

你是那些肩负重担却默默承受你所承受的重担的人之一。

[juː; jʊ] [tuː] — [bʌt; bət] [kiːp] [kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get]

You	too	—	But	keep	close	to	me	;	we	shall	find	it	difficult	to	get
你	也	—	但	保持	关闭	到	我	;	我们	将	寻找	它	难的	到	得到

[θruː] [ðɪs] [θrɔːŋ] .

through	this	throng	.
通过	这	人群	.

你也一样——但要跟紧我；我们很难穿过这群人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

"	It	was	,	in	fact	,
"	它	曾是	,	在	事实	,

事实上，

[noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][get] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['nɔɪzɪli] [daʊn] [ðə; ði]

no	easy	matter	to	get	across	the	crowd	which	was	pouring	noisily	down	the
不	简单的	事情	到	得到	穿过	这	人群	哪个	曾是	浇注	喧闹地	向下	这

[striːt] [ʌv; əv]['hɜːrmiːz] ,

street	of	Hermes	,
街道	的	爱马仕	,

穿过熙熙攘攘、喧闹地涌向赫尔墨斯大街的人群并非易事。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðɪs] ['næroʊ] [weɪ] [led] .

into	which	this	narrow	way	led	.
进入	哪个	这	狭窄的	方式	引领	.

这条狭窄的小路通向哪里。

[haʊ] ['evər] , [ðeɪ] [ə'tʃi:vd] [ˌaɪ 'ti:] ,
How ever , they achieved it ,
如何 曾经 , 他们 已达成 它 ,

然而，他们是如何做到的呢?

[ænd; ənd] [wen] [mə'lɪsə] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər] [breθ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [leɪn] [ɪn] - ,
and when Melissa had recovered her breath in a quiet lane in Rhakotis ,
和 什么时候 梅丽莎 有 恢复 她 气息 在 一个 安静的 车道 在 - ,

当梅丽莎在拉科蒂斯一条僻静的小巷里缓过气来时，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][kəm'pænjən] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
she turned to her companion again with the question ,
她 转向 到 她 伴侣 再次 和 这 问题 ,

她再次转向同伴，问道：

" [ænd; ənd] [wen] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [jʊr; jər] [prɪ'dɪkʃnz] [wɪl] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] ? "
" And when do you suppose that your predictions will be fulfilled ? "
" 和 什么时候 做 你 认为 那 你的 预测 将要 是 已完成 ? "

“你认为你的预言何时会实现？”

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [bri:z] [bloʊz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ʃeɪk] [ðə; ði][ˌoʊvər'raɪp][fru:t][frʌm; frəm][ðə; ði]
" As soon as the breeze blows which shall shake the overripe fruit from the
" 作为 很快 作为 这 微风 打击 哪个 将 摇 这 过熟 水果 从 这
[tri:] .
tree .
树 .

“微风一吹，就会把过熟的果实从树上吹落。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tə'mɑ:roʊ] , [ɔ:r][nɑ:t] [jet] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It may be tomorrow , or not yet , according to the long - suffering of the
它 可能 是 明天 , 或者 不是 然而 , 根据 到 这 长的 - 痛苦 的 这
[moʊst] [haɪ] .
Most High .
最多 高的 .

或许是明天，或许不是现在，这取决于至高者的耐心安排。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪz][æz; əz]
But the entire collapse of the world in which we have been living is as
但 这 全部的 坍塌 的 这 世界 在 哪个 我们 有 到过 活的 是 作为
['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [æz; əz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɔ:kɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] !
certain to come as that you are walking here with me !
肯定 到 来 作为 那 你 是 步行 这里 和 我 !

但是，我们所生活的这个世界的彻底崩溃是必然会发生的，就像你和我一起走在这里一样确定无疑!

" [mə'lɪsə] [wɔ:kt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kweɪkɪŋ] [hɑ:rt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['frɛndz] [toʊn][ʌv; əv]
" Melissa walked on with a quaking heart , as she heard her friend's tone of
" 梅丽莎 步行 在 和 一个 震动 心 , 作为 她 听到 她 朋友们 语气 的
[kən'vɪkʃn] ;
conviction ;
定罪 ;

听到朋友语气中充满信念，梅丽莎心跳加速地继续往前走；

[hi:; hi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnmoʊst] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wʌz; wəz] [si:ld]
he , however , was aware that the inmost meaning of his words was sealed
他 , 然而 , 曾是 意识到的 那 这 最 意义 的 他的 字 曾是 密封
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .

然而，他很清楚，他话语中最深层的含义只有她才能理解。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
To **his** **inquiry** **,**
到 他的 询问 ,

对于他的询问，

['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [taɪm][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]
whether **she** **could** **not** **rejoice** **in** **the** **coming** **of** **the** **glorious** **time** **in** **store** **for**
无论 她 可以 不是 麾 在 这 未来 的 这 辉煌 时间 在 店铺 为了
[ri'diːmd] [hjuː'mænəti] ,
redeemed **humanity** **,**
已赎回 人类 ,

她是否能为救赎人类即将迎来的荣耀时刻而欢欣鼓舞?

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['tremjələsli] :
she **answered** **,** **tremulously** **:**
她 回答 , 颤抖地 :

她颤抖着回答:

" [ɔːl][juː; jʊ][hoʊp][fɔːr; fər][ɪz] ['glɔːriəs] , [noʊ] [daʊt] ,
" **All** **you** **hope** **for** **is** **glorious** **,** **no** **doubt** **,**
" 全部 你 希望 为了 是 辉煌 , 不 怀疑 ,

你所期盼的一切都是辉煌的，毫无疑问。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][ɔːl] .
but **what** **shall** **lead** **to** **it** **must** **be** **a** **terror** **to** **all** **.**
但 什么 将 带领 到 它 必须 是 一个 恐怖 到 全部 .

但导致这一切发生的原因，必将令所有人感到恐惧。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] [baɪ][æn; ən] ['ɔrəkl] ,
Were **you** **told** **of** **the** **kingdom** **of** **which** **you** **speak** **by** **an** **oracle** **,**
是 你 讲述 的 这 王国 的 哪个 你 说话 经过 一个 神谕 ,

你是否曾从神谕中得知你所说的那个王国?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [drɔːn] [baɪ][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ,
or **is** **it** **only** **a** **picture** **drawn** **by** **your** **imagination** **,** **a** **vision** **,**
或者 是 它 仅有的 一个 图片 绘制 经过 你的 想像力 , 一个 想象 ,

或者它仅仅是你想象中的一幅画面，一种幻象?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊlz] [dɪ'zaɪər] ? "
and **the** **offspring** **of** **your** **soul's** **desire** **?** **"**
和 这 后代 的 你的 灵魂的 欲望 ? "

你灵魂渴望的后代呢?

" ['niːðər] , " [sed] [ɑːn'dreɪəs] , [dɪ'saɪdɪdli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] :
" **Neither** **,** **"** **said** **Andreas** **,** **decidedly** **;** **and** **he** **went** **on** **in** **a** **louder** **voice** **:**
" 两者都不 , " 说 安德烈亚斯 , 绝对地 ; 和 他 去 在 在 一个 更大声 嗓音 :

"都不是，"安德烈亚斯斩钉截铁地说；然后他提高了音量继续说道:

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
" **I** **know** **it** **by** **revelation** **.**
" 我 知道 它 经过 启示 .

"我通过启示知道这一点。"

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['sɜːrt(ə)nli] [truː] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [set] [ðɪs] [naɪt] .
Believe **me** **,** **child** **,** **it** **is** **as** **certainly** **true** **as** **that** **the** **sun** **will** **set** **this** **night** **.**
相信 我 , 孩子 , 它 是 作为 当然 真的 作为 那 这 太阳 将要 放 这 夜晚 .

孩子，相信我，这就像今晚太阳一定会落山一样确定无疑。

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒə'ruːsələm][stænd]['oʊpən] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] , [tuː] ,
The **gates** **of** **the** **heavenly** **Jerusalem** **stand** **open** **,** **and** **if** **you** **,** **too** **,**
这 大门 的 这 天上 耶路撒冷 站立 打开 , 和 如果 你 , 也 ,

天上的耶路撒冷之门敞开着，如果你也愿意，

[wʊd] [feɪn][biː; bi]['blesɪd; blest] — [bʌt; bət] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtər] .

would	fain	be	blessed	—	But	more	of	this	later	.
会	欣然	是	蒙福	—	但	更多的	的	这	之后	.

真希望得到祝福——但以后再细说。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrniz] [end] .

Here	we	are	at	our	journey's	end	.
这里	我们	是	在	我们的	旅程	结尾	.

我们的旅程到此结束。

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [hoʊm] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] - , [ɑːn][ə; eɪ]

"	They	entered	the	Christian	home	,	where	they	found	Diodoros	,	on	a
"	他们	进入	这	基督教	家	,	在哪里	他们	成立	-	,	在	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kaʊtʃ] ,

comfortable	couch	,
舒服的	长椅	,

他们走进基督徒的家，发现狄奥多罗斯正舒服地躺在沙发上。

[ɪn][ə; eɪ] ['speɪʃəs] , ['ʃeɪdi] [ruːm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['meɪtrən] .

in	a	spacious	,	shady	room	,	and	in	the	care	of	a	friendly	matron	.
在	一个	宽敞	,	阴凉	房间	,	和	在	这	关心	的	一个	友好的	护士长	.

在宽敞阴凉的房间里，由一位和蔼的护士长照顾。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l] [keɪs] .

But	he	was	in	an	evil	case	.
但	他	曾是	在	一个	邪恶的	案件	.

但他身陷囹圄。

[ðə; ði]['sɜːrdʒən] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] ;

The	surgeon	thought	his	wound	a	serious	one	;
这	外科医生	想法	他的	伤口	一个	严肃的	一	;

外科医生认为他的伤势很严重;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevi] [stoʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm][hæd; həd]['ɪndʒərd][ðə; ði] [skʌl] ,

for	the	heavy	stone	which	had	hit	him	had	injured	the	skull	,
为了	这	重的	石头	哪个	有	打	他	有	受伤	这	颅骨	,

因为击中他的重石伤了他的头骨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [juːθ] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] .

and	the	unhappy	youth	was	trembling	with	fever	.
和	这	不开心	青年	曾是	发抖	和	发烧	.

而那个不幸的年轻人发着高烧，浑身颤抖。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ]

His	head	was	burning	,	and	it	was	with	difficulty	that	he	spoke	a
他的	头	曾是	燃烧	,	和	它	曾是	和	困难	那	他	辐	一个

[fjuː] [koʊ'hɪrənt][wɜːrdz] .

few	coherent	words	.
很少	相干	字	.

他头痛欲裂，费力地才说出几个完整的话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'treɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [mə'lɪsə] ,

But	his	eyes	betrayed	that	he	recognized	Melissa	,
但	他的	眼睛	背叛	那	他	认可	梅丽莎	,

但他的眼神却出卖了他，他认出了梅丽莎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ;

and	that	it	was	a	joy	to	him	to	see	her	again	;
和	那	它	曾是	一个	喜悦	到	他	到	看	她	再次	;

再次见到她让他非常高兴;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ˌælɪgˈzændər][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [ɪˈskeɪpt] ,

and	when	he	was	told	that	Alexander	had	so	far	escaped	,
和	什么时候	他	曾是	讲述	那	亚历山大	有	所以	远的	逃脱	,

当他得知亚历山大已经逃脱至今时，

[ə; eɪ] [breɪt] [lʊk] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .

a	bright	look	lighted	up	his	countenance	.
一个	明亮的	看	照明	向上	他的	面容	.

他脸上绽放出灿烂的笑容。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [geɪz] [ɑːn] [məˈlɪsəz] [ˈprɪti] [feɪs] ;

It	was	evidently	a	comfort	to	him	to	gaze	on	Melissa's	pretty	face	;
它	曾是	显然	一个	舒适	到	他	到	目光	在	梅丽莎的	漂亮的	脸	;

显然，凝视着梅丽莎漂亮的脸蛋让他感到安慰；

[hɜːr; hər][hænd] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm]

her	hand	lay	in	his	,	and	he	understood	her	when	she	greeted	him
她	手	躺	在	他的	,	和	他	理解	她	什么时候	她	问候	他

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,

from	her	father	,
从	她	父亲	,

她的手放在他的手中，当她替父亲向他问好时，他明白了她的意思。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈmætərz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][lɪdz] [er] [lɔːŋ] [kloʊzd] [ˈoʊvər]

and	spoke	to	him	of	various	matters	;	but	the	lids	ere	long	closed	over
和	辐	到	他	的	各种各样的	事情	;	但	这	盖子	埃雷	长的	关闭	超过

[hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [aɪz] .

his	aching	eyes	.
他的	疼痛	眼睛	.

他与他谈了许多事情；但他疼痛的双眼很快就闭上了。

[məˈlɪsə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rest] .

Melissa	felt	that	she	must	leave	him	to	rest	.
梅丽莎	毛毡	那	她	必须	离开	他	到	休息	.

梅丽莎觉得她必须让他休息。

[ʃiː; ʃi][ˈdʒentli] [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][græsp][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz]

She	gently	released	his	hand	from	her	grasp	and	laid	it	across	his
她	轻轻地	发布	他的	手	从	她	抓牢	和	铺设	它	穿过	他的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

她轻轻松开他的手，把它放在他的胸前。

[ænd; ənd] [muːvd] [noʊ] [mɔːr] , [ɪkˈseptɪŋ] [tuː; tə][waɪp][ðə; ði][drɑːps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .

and	moved	no	more	,	excepting	to	wipe	the	drops	from	his	brow	.
和	已搬	不	更多的	,	除外	到	擦拭	这	滴	从	他的	眉头	.

他一动不动，只是擦了擦额头上的水珠。

[ˈsɑːləm] [ˈstɪlnəs] [hæd; həd] [ˈreɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] , [kliːn] [haʊs] , [ˈfeɪntli]

Solemn	stillness	had	reigned	for	some	time	in	the	large	,	clean	house	,	faintly
庄严	寂静	有	统治	为了	一些	时间	在	这	大的	,	干净的	房子	,	淡淡的

[smelɪŋ] [ʌv; əv][ˈlævəndər] ;

smelling	of	lavender	;
闻起来	的	薰衣草	;

在这栋宽敞、干净的房子里，一片肃穆的寂静已经持续了一段时间，屋内弥漫着淡淡的薰衣草香味；

[bʌt; bət] , [ɑːn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [dɔːz]['oʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] ; [steps][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]

but	,	on	a	sudden	,	doors	opened	and	shut	;	steps	were	heard	in	the
但	,	在	一个	突然	,	门	打开	和	关闭	;	步骤	是	听到	在	这

['æntiruːmˌ'æntirʊm] ,

anteroom	,
接待室	,

但突然间，门开了又关；前厅里传来脚步声。

[siːts] [wɜːr; wər] [muːvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][menz] ['vɔɪsɪz] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] ,

seats	were	moved	,	and	a	loud	confusion	of	men's	voices	became	audible	,
座位	是	已搬	,	和	一个	大声	困惑	的	男士	声音	成为	可听见的	,

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʌv; əv][ɑːn'dreɪəs] .

among	them	that	of	Andreas	.
之中	他们	那	的	安德烈亚斯	.

座位被挪动了，一阵嘈杂混乱的男人们的声音传了出来，其中有安德烈亚斯的声音。

[mə'lɪsə] ['lisnd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

Melissa	listened	anxiously	to	the	heated	discussion	which	had	already	become	a
梅丽莎	听着	焦虑地	到	这	加热	讨论	哪个	有	已经	变得	一个

['viːəmənt] ['kwɑːrəl] .

vehement	quarrel	.
慷慨	争吵	.

梅丽莎焦急地听着这场激烈的讨论，这场讨论已经演变成一场激烈的争吵。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['ræŋgləz] [tuː; tə] ['mɑːdərət] [ðer; ðər][toʊnz] ,

She	longed	to	implore	the	excited	wranglers	to	moderate	their	tones	,
她	渴望	到	恳求	这	兴奋的	牧马人	到	缓和	他们的	音调	,

她很想恳求那些兴奋的牧马人缓和一下语气。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][hɜːr; hər] ['lʌvɚz] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ;

for	she	could	see	by	her	lover's	quivering	lips	that	the	noise	hurt	him	;
为了	她	可以	看	经过	她	恋人的	颤抖	嘴唇	那	这	噪音	伤害	他	;

因为她从爱人颤抖的嘴唇上看出，这声音让他很痛苦；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] .

but	she	could	not	leave	him	.
但	她	可以	不是	离开	他	.

但她无法离开他。

[ðə; ði][dɪ'spjuːt] ['miːnwaɪl] [gruː] ['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər] .

The	dispute	meanwhile	grew	louder	and	louder	.
这	争议	同时	生长	更大声	和	更大声	.

与此同时，争吵声越来越大。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][mɔːn'teɪnəs][ænd; ənd][təːˈtʌliən; -ljən] , ['klemənz] [ænd; ənd]['ɔridʒen] , [fel] [ɑːn]

The	names	of	Montanus	and	Tertullian	,	Clemens	and	Origen	,	fell	on
这	姓名	的	蒙塔努斯	和	特土良	,	克莱门斯	和	起源	,	跌倒	在

[hɜːr; hər] [ɪr] ,

her	ear	,
她	耳朵	,

蒙塔努斯、特土良、克莱门斯、奥利金的名字传入她的耳中。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɑːn'dreɪəs][ɪk'skleɪm][ɪn] [haɪ] [ræθ] :

and	at	last	she	heard	Andreas	exclaim	in	high	wrath	:
和	在	最后的	她	听到	安德烈亚斯	惊叹	在	高的	愤怒	:

最后，她听到安德烈亚斯怒不可遏地喊道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] [gests] [æt; ət][ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['fɜːrnɪʃt] ['bæŋkwɪt] [huː] [æsk] , ['æftər] [ðeɪ]
" You are like the guests at a richly furnished banquet who ask , after they
" 你 是 喜欢 这 客人 在 一个 丰富 提供 宴会 WHO 问 , 后 他们
[hæv; həv] [wel] ['iːtn] ,
have well eaten ,
有 出色地 吃 ,

你们就像参加丰盛宴席的客人，吃饱喝足后，却问：

[wen] [ðə; ði] [miːt] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] .
when the meat will be brought in .
什么时候 这 肉 将要 是 带来 在 .

肉什么时候运进来。

['pærəˌklit] [ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .
Paraclete is come , and yet you look for another .
圣灵 是 来 , 和 然而 你 看 为了 其他 .

圣灵已降临，你们却还在寻找别的神灵。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][proʊ'siːd] ; [fɪrs] [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tʃekt]
" He was not allowed to proceed ; fierce and scornful contradiction checked
" 他 曾是 不是 允许 到 继续 ; 凶猛的 和 轻蔑的 矛盾 已检查
[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
his speech ,
他的 演讲 ,

他被阻止继续发言；激烈而轻蔑的反驳让他哑口无言。

[tɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] :
till a voice of thunder was heard above the rest :
直到 一个 嗓音 的 雷 曾是 听到 多于 这 休息 :

直到一声雷鸣盖过了其他所有声音：

" [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒə'ruːsələm][ɪz][æt; ət][hænd] .
" The heavenly Jerusalem is at hand .
" 这 天上 耶路撒冷 是 在 手 .

天上的耶路撒冷近了。

[hiː; hi] [huː] [dɪ'naɪz] [ænd; ənd] [dauts] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][mɔːn'teɪnəs][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
He who denies and doubts the calling of Montanus is worse than the
他 WHO 否认 和 疑虑 这 呼叫 的 蒙塔努斯 是 更糟 比 这
['hiːðn] ,
heathen ,
异教徒 ,

否认和怀疑蒙塔努斯召唤的人比异教徒还要恶劣。

[ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [kæst][hɪm; ɪm][ɔːf][æz; əz] ['niːðər] [ə; eɪ] ['brʌðər] [nɔːr][ə; eɪ] ['krɪstʃən] !
and I , for one , cast him off as neither a brother nor a Christian !
和 我 , 为了 一 , 投掷 他 离开 作为 两者都不 一个 兄弟 也不 一个 基督教 !

而我，则把他视为弃绝之人，既非弟兄，也非基督徒！

" [ðɪs] ['fjʊriəs] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] ['ʌprɔːr] ; [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [gɜːrl] [hɜːrd] [siːts]
" This furious denunciation was drowned in uproar ; the anxious girl heard seats
" 这 狂怒 谴责 曾是 溺水 在 骚动 ; 这 焦虑的 女孩 听到 座位
[ˌoʊvər'tɜːrnd] ,
overturned ,
翻覆 ,

“这声愤怒的谴责被喧闹声淹没；焦急的女孩听到椅子被掀翻的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jelz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] [kəm'bætnts] ; [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [juːθ]

and	the	yells	and	shouts	of	furious	combatants	;	the	suffering	youth
和	这	喊叫	和	喊叫	的	狂怒	战斗人员	;	这	痛苦	青年

['miːnwaɪl] [moʊn] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] ,

meanwhile	moaned	with	anguish	,
同时	呻吟	和	痛苦	,

还有愤怒的战斗者们的叫喊声和呐喊声；与此同时，受苦的年轻人发出痛苦的呻吟。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'kjuːt][peɪn][wʌz; wəz] [stæmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [fitʃər] .

and	an	expression	of	acute	pain	was	stamped	on	his	handsome	features	.
和	一个	表达	的	急性	疼痛	曾是	盖章	在	他的	英俊的	特征	.

他英俊的脸上写满了痛苦。

[mə'lɪsə] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ;

Melissa	could	bear	it	no	longer	;
梅丽莎	可以	熊	它	不	更长	;

梅丽莎再也无法忍受了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ɪn'triːt] [ðə; ði][men][tuː; tə] [meɪk] [les] [nɔɪz] ,

she	had	risen	to	go	and	entreat	the	men	to	make	less	noise	,
她	有	升起	到	去	和	恳求	这	男人	到	制作	较少的	噪音	,

她起身去劝那些男人们小声点，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

when	suddenly	all	was	still	.
什么时候	突然	全部	曾是	仍然	.

突然间，一切都静止了。

- [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] ,

Diodoros	immediately	became	calmer	,
-	立即地	成为	更平静	,

狄奥多罗斯顿时平静了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][æz; əz] ['greɪtfəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['saɪləns]

and	looked	up	at	the	girl	as	gratefully	as	though	the	soothing	silence
和	看起来	向上	在	这	女孩	作为	感激不尽	作为	尽管	这	舒缓	沉默

[wɜːr; wər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

were	owing	to	her	.
是	欠款	到	她	.

她抬起头，满怀感激地看着那个女孩，仿佛这令人舒缓的宁静都是她应得的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [hɪr] [ðə; ði] [diːp] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə]

She	could	now	hear	the	deep	tones	of	the	head	of	the	Church	of	Alexandria
她	可以	现在	听到	这	深的	音调	的	这	头	的	这	教会	的	亚历山大

,

,

,

她现在能听到亚历山大教会领袖低沉的声音了。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌriːəd'mɪʃn] ['ɪntuː] [ðɪs]

and	understood	that	the	matter	in	hand	was	the	readmission	into	this
和	理解	那	这	事情	在	手	曾是	这	再入院	进入	这

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt][baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [sekt] .

congregation	of	a	man	who	had	been	turned	out	by	some	other	sect	.
会众	的	一个	男人	WHO	有	到过	转向	出去	经过	一些	其他	教派	.

并了解到，当前的事情是让一个被其他教派驱逐的人重新加入这个教会。

[sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][rɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd] [kə'mendid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['mɜ:rsi]
Some **would** **have** **him** **rejected** **,** **and** **commended** **him** **to** **the** **mercy**
一些 会 有 他 拒绝 , 和 赞扬 他 到 这 怜悯
[ʌv; əv][gɑ:d] ;
of **God** **;**
的 上帝 ;

有些人希望他被抛弃，并将他托付给上帝的怜悯；

['ʌðər] , [les] ['rɪdʒɪd] , [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] , [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə]
others **,** **less** **rigid** **,** **were** **willing** **to** **receive** **him** **,** **since** **he** **was** **ready** **to**
其他的 , 较少的 死板的 , 是 愿意的 到 收到 他 , 自从 他 曾是 准备好 到
[səb'mɪt] [tu:; tə] ['eni] ['penəns] .
submit **to** **any** **penance** **.**
提交 到 任何 忏悔 .

其他人则不那么固执，愿意接纳他，因为他愿意接受任何惩罚。

[ðen] [ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
Then **the** **quarrel** **began** **again** **.**
然后 这 争吵 开始 再次 .

然后争吵再次爆发。

[haɪ] [ə'bʌv] ['evri] ['ʌðər] [vɔɪs] [roʊz] [ðə; ði] [ʃrɪl] [toʊnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [dʒʌst]
High **above** **every** **other** **voice** **rose** **the** **shrill** **tones** **of** **a** **man** **who** **had** **just**
高的 多于 每一个 其他 嗓音 玫瑰 这 尖锐 音调 的 一个 男人 WHO 有 只是
[ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['kɑ:rθɪdʒ] ,
arrived **from** **Carthage** **,**
到达的 从 迦太基 ,

所有其他声音都盖过了那刚从迦太基来的男人的尖锐嗓音。

[ænd; ənd] [hu:] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] ['pɜ:rsən(ə)l] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [tə:'tʌliən; -ljən] .
and **who** **boasted** **of** **personal** **friendship** **with** **the** **venerable** **Tertullian** **.**
和 WHO 吹嘘 的 个人的 友谊 和 这 可敬 特土良 .

他还自诩与德高望重的特土良是私人朋友。

[ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [gɜ:rl] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
The **listening** **girl** **could** **no** **longer** **follow** **the** **connection** **of** **the** **discussion** **,**
这 聆听 女孩 可以 不 更长 跟随 这 联系 的 这 讨论 ,

听着的女孩已经跟不上谈话的思路了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [neɪmz] [ə'gen] [met] [hɜ:r; hər] [ɪr] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ]
but **the** **same** **names** **again** **met** **her** **ear** **;** **and** **,** **though** **she** **understood** **nothing**
但 这 相同的 姓名 再次 遇见 她 耳朵 ; 和 , 尽管 她 理解 没有什么
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] ,
of **the** **matter** **,**
的 这 事情 ,

但她再次听到了同样的名字；尽管她对此一无所知，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'nɔɪd] [hɜ:r; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [dɪ'stɜ:rbd] [hɜ:r; hər] ['lʌvɝz] [rest] .
it **annoyed** **her** **,** **because** **the** **turmoil** **disturbed** **her** **lover's** **rest** **.**
它 恼怒 她 , 因为 这 动荡 不安 她 恋人的 休息 .

这让她很恼火，因为骚动打扰了她爱人的休息。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] [sɪk] - [nɜ:rs] [keɪm] [bæk] [ðæt] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [wʌz; wəz] [ə'pi:zd] ;
It **was** **not** **till** **the** **sick** **-** **nurse** **came** **back** **that** **the** **tumult** **was** **appeased** **;**
它 曾是 不是 直到 这 生病的 - 护士 来了 后退 那 这 骚乱 曾是 安抚 ;
[fɔ:r; fər] ,
for **,**
为了 ,

直到生病的护士回来，骚动才平息下来；因为，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] ['sɪriəsli] [ðə; ði][laʊd] [dis'pjuːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feloʊ] -

as	soon	as	she	learned	how	seriously	the	loud	disputes	of	her	fellow	-
作为	很快	作为	她	学习	如何	严重地	这	大声	争议	的	她	同伴	-

[bɪ'liːvɝz] [wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ['mænz][rest] ,

believers	were	disturbing	the	sick	man's	rest	,
信徒	是	令人不安	这	生病的	男人的	休息	,

她一得知教友们的喧闹争论严重干扰了病人的休息，

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'fiəd] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] , [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

she	interfered	so	effectually	,	that	the	house	was	as	silent	as	before	.
她	干扰	所以	有效地	,	那	这	房子	曾是	作为	沉默的	作为	前	.

她的干预非常有效，房子里又恢复了之前的安静。

[ðə; ði] ['diːkənəs] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] ,

The	deaconess	Katharine	was	the	name	by	which	she	was	known	,
这	女执事	凯瑟琳	曾是	这	姓名	经过	哪个	她	曾是	已知	,

人们都称她为女执事凯瑟琳。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['peɪʃənts] ['bedsaɪd] .

and	in	a	few	minutes	she	returned	to	her	patient's	bedside	.
和	在	一个	很少	分钟	她	返回	到	她	患者	床头	.

几分钟后，她回到了病人的床边。

[ɑːn'dreɪəs] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːtʃ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['mɪd(ə)l] [haɪt] , [huːz]

Andreas	followed	her	,	with	the	leech	,	a	man	of	middle	height	,	whose
安德烈亚斯	随后	她	,	和	这	水蛭	,	一个	男人	的	中间	高度	,	谁

[ʃruːd] [ænd; ənd] [wel] - [fɔːrmd] [hed] ,

shrewd	and	well	-	formed	head	,
精明	和	出色地	-	形成	头	,

安德烈亚斯跟在她身后，带着那只水蛭，还有一个中等身材的男人，他精明干练，头型匀称。

[bɔːld][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [her] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] , [wʌz; wəz][set][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌn'geɪnli]

bald	but	for	a	little	hair	at	the	sides	,	was	set	on	a	somewhat	ungainly
秃	但	为了	一个	小的	头发	在	这	侧面	,	曾是	放	在	一个	有些	笨拙的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

除了两鬓还有些许头发外，他几乎是光秃秃的，而且身材有些笨拙。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [lʊkt] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dʒɜːrki]

His	sharp	eyes	looked	hither	and	thither	,	and	there	was	something	jerky
他的	锋利的	眼睛	看起来	这里	和	那里	,	和	那里	曾是	某物	肉干

[ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] ['muːvmənts] ;

in	his	quick	movements	;
在	他的	快的	移动	;

他目光锐利地四处张望，动作迅速却有些生硬。

[stɪl] , [ðer; ðər] [greɪv] [dɪ'saɪsɪvnəs] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [greɪs] .

still	,	their	grave	decisiveness	made	up	for	the	lack	of	grace	.
仍然	,	他们的	严重	果断	制成	向上	为了	这	缺少	的	优雅	.

不过，他们严肃果断的作风弥补了缺乏优雅的不足。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪstændəz] , [bʌt; bət] [θruː] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] ['ræðər] [ðæn; ðən]

He	paid	no	heed	to	the	bystanders	,	but	threw	himself	forward	rather	than
他	有薪酬的	不	注意	到	这	旁观者	,	但	扔	他自己	向前	相当	比

[bent] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

bent	over	the	patient	,
弯曲	超过	这	病人	,

他全然不顾旁观者的目光，宁愿扑上前去也不愿弯腰俯身照顾病人。

[felt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [hænd] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['bændidʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

felt	him	,	and	with	a	light	hand	renewed	his	bandages	;	and	then	he
毛毡	他	,	和	和	一个	光	手	更新	他的	绷带	;	和	然后	他

[lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

looked	round	the	room	,
看起来	圆形的	这	房间	,

他摸了摸他的身体，轻轻地帮他重新包扎好绷带；然后他环顾了一下房间。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['kjʊriəsli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd]

examining	it	as	curiously	as	though	he	proposed	to	take	up	his	abode
检查	它	作为	奇怪的是	作为	尽管	他	建议的	到	拿	向上	他的	住所

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他好奇地打量着它，仿佛打算在那里定居似的。

['endɪŋ] [baɪ] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪnənt] , [raʊnd] [aɪz] [ɑːn] [mə'lɪsə] .

ending	by	fixing	his	prominent	,	round	eyes	on	Melissa	.
结束	经过	定影	他的	著名的	,	圆形的	眼睛	在	梅丽莎	.

最后，他那双炯炯有神的大眼睛紧紧地盯着梅丽莎。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['ruːθləsli] [ɪn'kwɪzətɪv] [ɪn] [ðæt] [lʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , ['ʌndər]

There	was	something	so	ruthlessly	inquisitive	in	that	look	that	it	might	,	under
那里	曾是	某物	所以	无情地	好奇	在	那	看	那	它	可能	,	在下面

['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

other	circumstances	,
其他	情况	,

那眼神中带着一种冷酷的探究，在其他情况下，或许会.....

[hæv; həv] ['æŋgərd] [hɜːr; hər] .

have	angered	her	.
有	愤怒	她	.

惹恼了她。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

However	,	as	it	was	,	she	submitted	to	it	,	for	she	saw	that	it
然而	,	作为	它	曾是	,	她	提交	到	它	,	为了	她	锯	那	它

[wʌz; wəz] [ʃruːd] ,

was	shrewd	,
曾是	精明	,

然而，她最终还是接受了，因为她看出这很精明。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz]

and	she	would	have	called	the	wisest	physician	on	earth	to	her	lover's
和	她	会	有	称为	这	最明智的	医生	在	地球	到	她	恋人的

['bedsaɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊər] .

bedside	if	she	had	had	the	power	.
床头	如果	她	有	有	这	力量	.

如果她有能力，她会请世上最博学的医生到她爱人的床边。

[wen] [ˌtɑːlə'miːəs] — [fɔːr; fər] [soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] — [hæd; həd] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]

When	Ptolemaeus	—	for	so	he	was	called	—	had	,	in	reply	to	the
什么时候	托勒密	—	为了	所以	他	曾是	称为	—	有	,	在	回复	到	这

['kwestʃən] , " [huː] [ɪz] [ðæt] ?

question	,	"	who	is	that	?
问题	,	"	WHO	是	那	?

当托勒密（因为他被称为托勒密）回答"那是谁？"这个问题时，

" ['lɜ:rnɪd] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [hi:; hi]['heɪstɪli] ['mɜ:mɜ:d] : " [ðen] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ]
" learned who she was , he hastily murmured : " Then she can do nothing
" 学习 WHO 她 曾是 , 他 草草 低声说道 : " 然后 她 能 做 没有什么
[bʌt; bət][hɑ:rm] [hɪr] .
but harm here .
但 伤害 这里 .

"知道她是谁之后，"他急忙低声说道，"那么她在这里除了作恶什么也做不了。"

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['fi:vər]['wɒnts][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðæt][ɪz]['pɜ:rfɪkt]['kwaɪət] .
A man in a fever wants but one thing , and that is perfect quiet .
一个 男人 在 一个 发烧 想要 但 一 事物 , 和 那 是 完美的 安静的 .

发烧的人只想要一样东西，那就是绝对的安静。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['bekənd] [ɑ:n'dreɪəs][tu:; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['ʃɔ:rtli] , "
" And he beckoned Andreas to the window , and asked him shortly , "
" 和 他 招手 安德烈亚斯 到 这 窗户 , 和 问 他 不久 , "
[hæz; həz][ðə; ði][gɜ:rl]['eni] [sens] ? "
Has the girl any sense ? "
有 这 女孩 任何 感觉 ? "

"他招手让安德烈亚斯到窗边，简短地问他：'这姑娘有脑子吗？'"

" ['plenti] , " [rɪ'plaɪd][ðə; ði] ['fri:dmən] , [dɪ'saɪsɪvli] .
" Plenty , " replied the freedman , decisively .
" 很多 , " 回复 这 自由人 , 果断地 .

"很多，"获释的黑人果断地回答道。

" [æz; əz] [mʌtʃ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][æt; ət][hɜ:r; hər][eɪdʒ] , " [ðə; ði] ['ʌðər]
" As much , at any rate , as she can have at her age , " the other
" 作为 很多 , 在 任何 速度 , 作为 她 能 有 在 她 年龄 , " 这 其他
[ri'tɔ:tid] .
retorted .
反驳 .

"至少在她这个年纪，她能拥有的已经很多了，"另一个人反驳道。

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [li:v] - ['teɪkɪŋ] [ɔ:r] [terz] .
" Then it is to be hoped that she will go without any leave - taking or tears .
" 然后 它 是 到 是 希望 那 她 将要 去 没有 任何 离开 - 采取 或者 眼泪 .

那么，就希望她能平静地离开，不流泪也不告别。

[ðæt] [faɪn] [læd] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] .
That fine lad is in a bad way .
那 美好的小伙子 是 在 一个 坏的 方式 .

那个好小伙子情况很糟糕。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [wʌt] [maɪt] [du:][hɪm; ɪm] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑ:t] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:]
I have known all along what might do him good , but I dare not attempt it
我 有 已知 全部 沿着 什么 可能 做 他 好的 , 但 我 敢 不是 试图 它
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

我一直都知道什么对他有好处，但我不敢独自尝试。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ˌælɪg'zændriə] . . . .
and there is no one in Alexandria . . . .
和 那里 是 不 一 在 亚历山大 . . . .

亚历山大城里一个人也没有.....

[bʌt; bət]['geilin][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][dʒɔɪn] ['si:zər] .
But Galen has come to join Caesar .
但 盖伦 有 来 到 加入 凯撒 .

但盖伦已经加入凯撒的阵营。

[ɪf] [hiː; hi] ,

If	he	,
如果	他	,

如果他，

[oʊld][æz; əz][hiː; hi][ɪz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪn'truːd] ['ɪntuː]

old	as	he	is	—	But	it	is	not	for	the	likes	of	us	to	intrude	into
老的	作为	他	是	—	但	它	是	不是	为了	这	点赞	的	我们	到	侵入	进入

['siːzɝz] ['kwɔːrtərz] — [stɪl] —

Caesar's	quarters	—	Still	—
凯撒的	四分之一	—	仍然	—

他年纪虽大——但我们这样的人不该擅闯凯撒的寝宫——不过——

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli]

"	He	paused	,	laying	his	hand	on	his	brow	,	and	rubbing	it	thoughtfully
"	他	暂停	,	躺下	他的	手	在	他的	眉头	,	和	擦	它	深思熟虑

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgər] .

with	his	short	middle	finger	.
和	他的	短的	中间	手指	.

他停顿了一下，把手放在额头上，用他那短小的中指若有所思地揉搓着。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] : " [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [hɪr] .

Then	he	suddenly	exclaimed	:	"	The	old	man	would	never	come	here	.
然后	他	突然	惊呼	:	"	这	老的	男人	会	绝不	来	这里	.

然后他突然惊呼："老人家绝不会来这里。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] , [wer] [ðə; ði] [sɪk] [laɪ] [ə'weɪtɪŋ] [dɪ'vaɪn][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]['kaʊns(ə)l][ɪn]

But	the	Serapeum	,	where	the	sick	lie	awaiting	divine	or	diabolical	counsel	in
但	这	塞拉皮姆	,	在哪里	这	生病的	说谎	等待中	神圣的	或者	邪恶的	法律顾问	在

[driːmz] — ['geilin] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər] .

dreams	—	Galen	will	go	there	.
梦境	—	盖伦	将要	去	那里	.

但是，塞拉皮斯神庙，病人躺在那里，在梦中等待神灵或魔鬼的指示——盖伦会去那里。

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ðɪðər] . "

If	only	we	could	carry	the	boy	thither	.	"
如果	仅有的	我们	可以	携带	这	男生	那里	.	"

如果我们能把那孩子带到那里就好了。

" [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [hɪr] [wʊd] ['hɑːrdli] [ə'laʊ] [ðæt] , " [sed] [ɑːn'dreɪəs] , ['daʊtfəli] .

"	His	nurse	here	would	hardly	allow	that	,	"	said	Andreas	,	doubtfully	.
"	他的	护士	这里	会	几乎	允许	那	,	"	说	安德烈亚斯	,	怀疑地	.

"他这里的护士肯定不会允许的，"安德烈亚斯怀疑地说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hiːðn] . " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [liːʧ] , ['hɑːtli] .

"	He	is	a	heathen	.	"	replied	the	leech	,	hotly	.
"	他	是	一个	异教徒	.	"	回复	这	水蛭	,	热	.

"他是个异教徒。"水蛭怒气冲冲地回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [wʌt] [hæz; həz] [feɪθ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] ?

"	Besides	,	what	has	faith	to	do	with	the	injury	to	the	body	?
"	除了	,	什么	有	信仰	到	做	和	这	受伤	到	这	身体	?

"此外，信仰与身体受伤有什么关系呢？"

[haʊ] ['meni] ['siːzɝz] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd] ['dʒuːɪʃ] [fɪ'zɪʃnz] ?

How	many	Caesars	have	employed	Egyptian	and	Jewish	physicians	?
如何	许多	凯撒	有	受雇	埃及人	和	犹太人	医生	?

有多少位凯撒曾聘用过埃及和犹太医生？

[ðə; ði] [læd] [wʊd] [get][ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi] [niːdz] , [ænd; ənd] , ['krɪstʃən] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

The	lad	would	get	the	treatment	he	needs	,	and	,	Christian	as	I	am	,
这	小伙子	会	得到	这	治疗	他	需求	,	和	,	基督教	作为	我	是	,

这孩子会得到他需要的治疗，而且，尽管我是一名基督徒，

[aɪ] [wʊd] , [ɪf] ['nesəseri] , [kən'veɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsɛrə'pi:əm] ,
I would , if necessary , convey him to the Serapeum ,
我 会 , 如果 必要的 , 传达 他 到 这 塞拉皮姆 ,

如有必要，我会将他送往塞拉皮斯神庙。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ɔ:l] ['hi:ðn] ['tɛmpəlz] [ðə; ði][moʊst] ['hi:ðn] .
though it is of all heathen temples the most heathen .
尽管 它 是 的 全部 异教徒 寺庙 这 最多 异教徒 .

虽然它是所有异教神庙中最异教的。

[aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [baɪ] [hʊk] [ɔ:r][baɪ] [krʊk] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] ['geilin][ɪz][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['kju:bɪkəlz] .
I will find out by hook or by crook at what time Galen is to visit the cubicles .
我 将要 寻找 出去 经过 钩 或者 经过 骗子 在 什么 时间 盖伦 是 到 访问 这 隔间 .

我一定要想方设法弄清楚盖伦什么时候会去隔间。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɔ:r][nekst] [deɪ] [æt; ət]['leɪtɪst] ; [ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] , [ɔ:r] , ['betər] [stɪl] , [tu:; tə] -
To - morrow , or next day at latest ; and to - night , or , better still , to -
到 - 明天 , 或者 下一个 天 在 最新的 ; 和 到 - 夜晚 , 或者 , 更好的 仍然 , 到 -
['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz] ,
morrow morning before sunrise ,
明天 早晨 前 日出 ,

最迟明天，或者后天；今晚，或者最好是明天早上日出之前。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ju:θ] ['kærid] [ðer; ðər] .
I will have the youth carried there .
我 将要 有 这 青年 携带 那里 .

我会让人把那孩子抬过去。

[ɪf] [ðə; ði] ['di:kənəs] [ri'fju:ziz] — "
If the deaconess refuses — "
如果 这 女执事 拒绝 — "

如果女执事拒绝——

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] , " [ɑ:n'dreɪəs][pʊt][ɪn] .
" And she will , " Andreas put in .
" 和 她 将要 , " 安德烈亚斯 放 在 .

“她会的，”安德烈亚斯插话道。

" ['veri] [wel] . — [kʌm] [hɪr] , ['meɪd(ə)n] , " [hi:; hi] ['bekənd] [tu:; tə] [mə'lɪsə] ,
" Very well . — Come here , maiden , " he beckoned to Melissa ,
" 非常 出色地 . — 来 这里 , 少女 , " 他 招手 到 梅丽莎 ,

“很好。过来，姑娘，”他向梅丽莎招了招手。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['di:kənəs] [tu:; tə] [hɪr] :
and went on loud enough for the deaconess to hear :
和 去 在 大声 足够的 为了 这 女执事 到 听到 :

他继续大声说道，声音大到足以让女执事听见：

" [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get][jʊr; jər] [bɪ'troʊðd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsɛrə'pi:əm] ['ɜ:rli] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [hi:; hi]
" If we can get your betrothed to the Serapeum early to - morrow , he
" 如果 我们 能 得到 你的 未婚妻 到 这 塞拉皮姆 早期的 到 - 明天 , 他
[meɪ] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [kjʊr] ;
may probably be cured ;
可能 大概 是 治愈 ;

“如果我们明天一早就把你未婚夫送到塞拉皮斯神庙，他或许就能痊愈；

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .
otherwise I refuse to be responsible .
否则 我 拒绝 到 是 负责任的 .

否则我拒绝承担责任。

[tel] [jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnraɪz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,

Tell	**your**	**friends**	**and**	**his**	**that**	**I**	**will**	**be**	**here**	**before**	**sunrise**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
告诉	你的	朋友们	和	他的	那	我	将要	是	这里	前	日出	到	-	明天	,

告诉你的朋友和他的朋友，我明天日出前会到这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌvərd] [ˈlɪtər] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈberərz] .

and	**that**	**they**	**must**	**provide**	**a**	**covered**	**litter**	**and**	**good**	**bearers**	**.**
和	那	他们	必须	提供	一个	涵盖	垃圾	和	好的	持有者	.

他们必须提供遮盖的垫子和优秀的叼羊人。

" [hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdiːkənəs] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,

"	**He**	**then**	**turned**	**to**	**the**	**deaconess**	**,**	**who**	**had**	**followed**	**him**	**in**	**silence**	**,**
"	他	然后	转向	到	这	女执事	,	WHO	有	随后	他	在	沉默	,

然后他转向一直默默跟在他身后的女执事，

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [klɑːspt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtər] , [leɪd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] , [skwer] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər]

with	**her**	**hands**	**clasped**	**like**	**a**	**deserter**	**,**	**laid**	**his**	**broad**	**,**	**square**	**hand**	**on**	**her**
和	她	双手	紧握	喜欢	一个	逃兵	,	铺设	他的	广阔	,	正方形	手	在	她

['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

shoulder	**,**	**and**	**added**	**:**
肩膀	,	和	额外	:

她双手抱胸，像个逃兵，他把宽阔的方手放在她的肩膀上，补充道：

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , ['wɪdoʊ] ['kæθrɪn] , [lʌv] [inˈdjuəz] [ænd; ənd] ['sʌfəz] [ɔːl] [θɪŋz] ,

"	**So**	**it**	**must**	**be**	**,**	**Widow**	**Katharine**	**,**	**Love**	**endures**	**and**	**suffers**	**all**	**things**	**,**
"	所以	它	必须	是	,	寡妇	凯瑟琳	,	爱	持续	和	遭受	全部	事物	,

“的确如此，凯瑟琳寡妇，爱能忍受一切苦难。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['neɪbɝz] [laɪf] ,

and	**to**	**save**	**a**	**neighbor's**	**life**	**,**
和	到	节省	一个	邻居	生活	,

为了拯救邻居的生命，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn] ['saɪləns] ['iːv(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [dɪs'pliːz] [ˌjuː 'es] .

it	**is**	**well**	**to**	**suffer**	**in**	**silence**	**even**	**things**	**that**	**displease**	**us**	**.**
它	是	出色地	到	遭受	在	沉默	甚至	事物	那	得罪	我们	.

即使是令人不快的事情，默默忍受也是件好事。

[aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['æftərwərdz] .

I	**will**	**explain**	**it**	**all**	**to**	**you**	**afterwards**	**.**
我	将要	解释	它	全部	到	你	然后	.

之后我会向你解释清楚。

['kwaɪət] , ['oʊnli] ['pɜːrfɪkt] ['kwaɪət] — [noʊ] ['meləŋkɑːli] [liːv] - ['teɪkɪŋ] , [tʃaɪld] !

Quiet	**,**	**only**	**perfect**	**quiet**	**—**	**No**	**melancholy**	**leave**	**-**	**taking**	**,**	**child**	**!**
安静的	,	仅有的	完美的	安静的	—	不	忧郁	离开	-	采取	,	孩子	!

安静，只有完美的安静——孩子，不要悲伤地离别！

[ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['betər] .

The	**sooner**	**you**	**are**	**out**	**of**	**the**	**house**	**the**	**better**	**.**
这	很快	你	是	出去	的	这	房子	这	更好的	.

你越早离开这栋房子越好。

" [hiː; hi] [went] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] ,

"	**He**	**went**	**back**	**again**	**to**	**the**	**bed**	**,**
"	他	去	后退	再次	到	这	床	,

他又回到了床上，

[leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪk] ['mænz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði]
laid **his** **hand** **for** **a** **moment** **on** **the** **sick** **man's** **forehead** **,** **and** **then** **left** **the**
铺设 他的 手 为了 一个 片刻 在 这 生病的 男人的 前额 , 和 然后 左边 这
[ruːm] .
room **.**
房间 .

他将手放在病人的额头上片刻，然后离开了房间。

- [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
Diodoros **lay** **still** **and** **indifferent** **on** **the** **couch** **.**
- 躺 仍然 和 冷漠 在 这 长椅 .

狄奥多罗斯一动不动地、漠然地躺在沙发上。

[mə'lɪsə] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [braʊ] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ˌaɪ 'tiː] ,
Melissa **kissed** **him** **on** **the** **brow** **,** **and** **withdrew** **without** **his** **observing** **it** **,**
梅丽莎 亲吻 他 在 这 眉头 , 和 退出 没有 他的 观察 它 ,
[hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
her **eyes** **full** **of** **tears** **.**
她 眼睛 满的 的 眼泪 .

梅丽莎吻了吻他的额头，趁他不注意退开了，眼里噙满了泪水。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :
ETEXT **EDITOR'S** **BOOKMARKS** **:**
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

[fɔːr; fər] [wʌt] [wɪl] [nɑːt] ['kʌstəm] [ɪk'skjuːs] [ænd; ənd] ['sæŋktɪfaɪ] ?
For **what** **will** **not** **custom** **excuse** **and** **sanctify** **?**
为了 什么 将要 不是 风俗 原谅 和 圣化 ?

有什么习俗不能成为借口和神圣化的呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神